

SEANCE DU JEUDI 10 JUIN 1982
VERGADERING VAN DONDERDAG 10 JUNI 1982ASSEMBLEE
PLENAIRE VERGADERING

SOMMAIRE:

CONGES:

Pages 1156.

MESSAGES:

Chambre des représentants, p. 1156.

COMMUNICATIONS:

Page 1156.

Caisse des Dépôts et Consignations.

Parlement européen.

Assemblée de l'Atlantique Nord.

Dépenses en marge du budget.

HOMMAGE A LA MEMOIRE DE M. JORISSEN, QUESTEUR:

Orateurs: M. le Président, M. W. De Clercq, Vice-Premier ministre et ministre des Finances et du Commerce extérieur, p. 1157.

MOTION D'ORDRE:

Orateurs: M. Wyninckx, M. le Président, M. Maystadt, ministre du Budget, de la Politique scientifique et du Plan, M. Spitaels, p. 1158.

DECES D'ANCIENS SENATEURS:

Page 1159.

CONSEIL D'ETAT:

Page 1159.

INTERPELLATIONS (Demande):

Page 1160.

M. Hancké au ministre des Affaires sociales et des Réformes institutionnelles sur «la suspension de 17 médecins par le Conseil provincial de l'Ordre des médecins du Brabant flamand».Ann. parl. Sénat — Session ordinaire 1981-1982
Parlem. Hand. Senaat — Gewone zitting 1981-1982

INHOUDSOPGAVE:

VERLOF:

Bladzijde 1156.

BOODSCHAPPEN:

Kamer van volksvertegenwoordigers, blz. 1156.

MEDEDELINGEN:

Bladzijde 1156.

Deposito- en Consignatiekas.

Europees Parlement.

Noordatlantische Assemblée.

Uitgaven buiten de begroting.

HULDE TER NAGEDACHTENIS AAN DE HEER JORISSEN, QUAESTOR:

Sprekers: de Voorzitter, de heer W. De Clercq, Vice-Eerste minister en minister van Financiën en Buitenlandse Zaken, blz. 1157.

MOTIE VAN ORDE:

Sprekers: de heer Wyninckx, de Voorzitter, de heer Maystadt, minister van Begroting, Wetenschapsbeleid en het Plan, de heer Spitaels, blz. 1158.

OVERLIJDEN VAN OUD-SENATOREN:

Bladzijde 1159.

RAAD VAN STATE:

Bladzijde 1159.

INTERPELLATIES (Verzoek):

Bladzijde 1160.

De heer Hancké tot de minister van Sociale Zaken en Institutionele Hervormingen over «de schorsing van 17 geneesheren door de Provinciale Raad van de Orde der geneesheren in Vlaams-Brabant».

M. P. Peeters au ministre des Communications et des Postes, Télégraphes et Téléphones, sur « l'absence flagrante d'une politique cohérente à long terme dans le domaine des transports publics, la perte de plusieurs milliards qui en résulte et les mesures de démantèlement prises pour y remédier ».

M. de Clippele au Vice-Premier ministre et ministre de l'Intérieur et de la Fonction publique sur « les charges arbitraires et imprécises qu'un ministre communautaire de l'Exécutif flamand impose inconstitutionnellement aux lotisseurs de terrains à bâtir dans certaines communes de la périphérie bruxelloise ».

M. J. Peetermans aux ministres de l'Education nationale sur « l'application de la loi du 30 juillet 1963 concernant le régime linguistique dans l'enseignement, telle qu'elle a été modifiée par la loi du 26 juillet 1971 ».

M. De Rouck aux ministres de l'Education nationale sur « les problèmes de l'enseignement dans les communes de la frontière linguistique ».

M. Hirsans à M. Tromont, ministre de l'Education nationale, sur :

- a) « Les circulaires récentes concernant le droit de grève dans l'enseignement »;
- b) « L'application des directives du Conseil des Communautés européennes relatives à la scolarisation des enfants des travailleurs migrants ».

M. Mouton à M. Tromont, ministre de l'Education nationale, sur « la politique en matière de décentralisation et de formation continue du personnel enseignant ».

M. Deworme à M. Tromont, ministre de l'Education nationale, sur « la suppression de 400 chargés de mission au sein du département de l'Education nationale ».

M. Gramme au secrétaire d'Etat à la Santé publique et à l'Environnement sur « la station de traitement des eaux de la Gileppe ».

M. Humblet à M. Tromont, ministre de l'Education nationale, sur « la mise en place d'un réseau d'écoles pluralistes ».

ORDRE DES TRAVAUX :

1. Page 1160.
2. *Orateurs* : M. le Président, Mme Pétry, M. R. Gillet, p. 1177.

PROPOSITIONS DE LOI (Prise en considération) :

Page 1160.

M. de Wasseige et consorts. — Proposition de loi sur les assurances auxquelles sont soumises les installations nucléaires.

M. Uyttendaele et consorts. — Proposition de loi modifiant la loi du 6 août 1931 établissant des incompatibilités et interdictions concernant les ministres, anciens ministres et ministres d'Etat, ainsi que les membres et anciens membres des Chambres législatives.

MM. Lepaffe et Désir. — Proposition de loi tendant à exonérer la première vente d'œuvres d'art originales de la taxe sur la valeur ajoutée.

M. de Wasseige et consorts. — Proposition de loi tendant à imposer un statut juridique exclusif aux installations nucléaires établies sur un site donné.

M. R. Gillet. — Proposition de loi relative à la dénomination de l'aéroport national.

Orateurs : MM. Van In, De Bondt, p. 1161.

M. R. Gillet. — Proposition de loi portant suppression de la fonction de vice-gouverneur de la province de Brabant.

M. Uyttendaele et consorts. — Proposition de loi modifiant l'article 70bis de la loi du 29 mars 1962 de l'aménagement du territoire et de l'urbanisme.

Orateur : M. De Bondt, p. 1161.

De heer P. Peeters tot de minister van Verkeerswezen en Posten, Telegrafie en Telefonie, over « het schrijnend gebrek aan een coherent beleid op lange termijn inzake het openbaar vervoer, en het miljardenverlies dat eruit voortvloeit en wordt opgelost door een afbraakpolitiek ».

De heer de Clippele tot de Vice-Eerste minister en minister van Binnenlandse Zaken en Openbaar Ambt over « de willekeurige en onduidelijke lasten die op een ongrondwettelijke wijze worden opgelegd aan verkavelaars van bouwgronden gelegen in zekere gemeenten rond Brussel door een gemeenschapsminister van de Vlaamse Executieve ».

De heer J. Peetermans tot de ministers van Onderwijs over « de toepassing van de wet van 30 juli 1963 houdende taalregeling in het onderwijs, zoals gewijzigd bij de wet van 26 juli 1971 ».

De heer De Rouck tot de ministers van Onderwijs over « de onderwijsproblematiek in de taalgrensgemeenten ».

De heer Hirsans tot de heer Tromont, minister van Onderwijs, over :

- a) « De recente circulaires betreffende het stakingsrecht in het onderwijs »;
- b) « De toepassing van de richtlijnen van de Raad van de Europese Gemeenschappen betreffende de schoolopleiding van de kinderen van gastarbeiders ».

De heer Mouton tot de heer Tromont, minister van Onderwijs, over « het beleid inzake decentralisatie en permanente opleiding van het onderwijzend personeel ».

De heer Deworme tot de heer Tromont, minister van Onderwijs, over « de afschaffing van 400 posten van opdrachtgelastigden bij het departement van Onderwijs ».

De heer Gramme tot de staatssecretaris voor Volksgezondheid en Leefmilieu over « het behandelingsstation bij de Gileppe-stuwdam ».

De heer Humblet tot de heer Tromont, minister van Onderwijs, over « het instellen van een net van pluralistische scholen ».

REGELING VAN DE WERKZAAMHEDEN :

1. Bladzijde 1160.
2. *Sprekers* : de Voorzitter, mevrouw Pétry, de heer R. Gillet, blz. 1177.

VOORSTELLEN VAN WET (Inoverwegingneming) :

Bladzijde 1160.

De heer de Wasseige c.s. — Voorstel van wet betreffende de verzekeringen waaraan de kerninstallaties onderworpen zijn.

De heer Uyttendaele c.s. — Voorstel van wet tot wijziging van de wet van 6 augustus 1931 houdende vaststelling van de onverenigbaarheden en ontzeggingen betreffende de ministers, gewezen ministers en ministers van Staat, alsmede de leden en gewezen leden van de Wetgevende Kamers.

De heren Lepaffe en Désir. — Voorstel van wet houdende vrijstelling van de belasting over de toegevoegde waarde voor de eerste verkoop van oorspronkelijke kunstwerken.

De heer de Wasseige c.s. — Voorstel van wet waarbij een exclusieve rechtstoestandregeling wordt ingevoerd voor vestigingsplaatsen van kerninstallaties.

De heer R. Gillet. — Voorstel van wet betreffende de naam van de nationale luchthaven.

Sprekers : de heren Van In, De Bondt, blz. 1161.

De heer Gillet. — Voorstel van wet tot afschaffing van het ambt van vice-gouverneur van de provincie Brabant.

De heer Uyttendaele c.s. — Voorstel van wet tot wijziging van artikel 70bis van de wet van 29 maart 1962 houdende organisatie van de ruimtelijke ordening en van de stedenbouw.

Spreker : de heer De Bondt, p. 1161.

M. Trussart et consorts. — Proposition de loi créant un Fonds spécial pour la survie.

Orateurs: MM. Trussart, André, Vanderpoorten, p. 1161.

PROJETS ET PROPOSITION DE LOI (Discussion):

Projet de loi validant certaines nominations faites au Fonds de construction d'institutions hospitalières et médico-sociales.

Discussion générale. — *Orateurs:* M. Vandekerckhove, M. Dehaene, ministre des Affaires sociales et des Réformes institutionnelles, p. 1161.

Discussion et vote de l'article unique, p. 1162.

Projet de loi augmentant et réduisant certains crédits ouverts pour l'année budgétaire 1981 et allouant des crédits supplémentaires pour les dépenses se rapportant aux années budgétaires 1980 et antérieures.

Discussion générale. — *Orateurs:* MM. Lagae, rapporteur, de Bruyne, M. Maystadt, ministre du Budget, de la Politique scientifique et du Plan, p. 1162.

Discussion et vote des articles:

A l'article 6bis (nouveau): *orateurs:* M. De Bondt, M. Nothomb, Vice-Premier ministre et ministre de l'Intérieur et de la Fonction publique, MM. Lagae, rapporteur, de Bruyne, p. 1167.

Proposition de loi relative à l'admission des détenteurs de certains diplômes de licence aux études universitaires conduisant à des grades légaux.

Discussion générale. — *Orateurs:* Mme Panneels-Van Baelen, rapporteur, MM. Humblet, De Rouck, M. Coens, ministre de l'Education nationale, p. 1173.

Discussion de l'article unique. — *Orateurs:* Mme De Pauw-Deveen, MM. De Bondt, Noerens, M. Coens, ministre de l'Education nationale, M. Wyninckx, p. 1175.

Renvoi en commission, p. 1177.

Discussion et vote en seconde lecture de l'article unique. — *Orateurs:* Mme Panneels-Van Baelen, rapporteur, MM. Wyninckx, De Bondt, p. 1178.

QUESTION ORALE DE M. VAN IN AU MINISTRE DES COMMUNICATIONS ET DES POSTES, TELEGRAPHES ET TELEPHONES SUR «LA REMISE EN ETAT ET LA CONCESSION DE LA LIGNE TORHOUT-OSTENDE»:

Orateurs: M. Van In, M. Dehaene, ministre des Affaires sociales et des Réformes institutionnelles, p. 1177.

PROJETS DE LOI (Vote):

Projet de loi validant certaines nominations faites au Fonds de construction d'institutions hospitalières et médico-sociales, p. 1178.

Projet de loi augmentant et réduisant certains crédits ouverts pour l'année budgétaire 1981 et allouant des crédits supplémentaires pour les dépenses se rapportant aux années budgétaires 1980 et antérieures, p. 1179.

Justification du vote. — *Orateur:* M. André, p. 1179

QUESTION ORALE DE M. VANDEKERCKHOVE AU MINISTRE DES AFFAIRES SOCIALES ET DES REFORMES INSTITUTIONNELLES SUR «LES INEXACTITUDES QUI SE SONT GLISSEES DANS LES PROFILS MEDICAUX ETABLIS EN FONCTION DES ATTESTATIONS DE SOINS DONNES»:

Orateurs: M. Vandekerckhove, M. Dehaene, ministre des Affaires sociales et des Réformes institutionnelles, p. 1180.

De heer Trussart c.s. — Voorstel van wet betreffende de oprichting van een Bijzonder Overlevingsfonds.

Sprekers: de heren Trussart, André, Vanderpoorten, blz. 1161.

ONTWERPEN EN VOORSTEL VAN WET (Bespreking):

Ontwerp van wet houdende validatie van sommige benoemingen bij het Fonds voor de bouw van ziekenhuizen en medisch-sociale inrichtingen.

Algemene bespreking. — *Sprekers:* de heer Vandekerckhove, de heer Dehaene, minister van Sociale Zaken en Institutionele Hervormingen, blz. 1161.

Beraadslaging en stemming over het enig artikel, blz. 1162.

Ontwerp van wet houdende verhoging en vermindering van sommige voor het begrotingsjaar 1981 uitgetrokken kredieten, zomede toekenning van bijkredieten voor de uitgaven met betrekking tot 1980 en de vorige begrotingsjaren.

Algemene bespreking. — *Sprekers:* de heren Lagae, rapporteur, de Bruyne, de heer Maystadt, minister van Begroting, Wetenschapsbeleid en het Plan, blz. 1162.

Beraadslaging en stemming over de artikelen:

Bij artikel 6bis (nieuw): *Sprekers:* de heer De Bondt, de heer Nothomb, Vice-Eerste minister en minister van Binnenlandse Zaken en Openbaar Ambt, de heren Lagae, rapporteur, de Bruyne, blz. 1167.

Voorstel van wet betreffende de toegang van de houders van sommige licentiaatsdiploma's tot de universitaire studies met wettelijke graad.

Algemene bespreking. — *Sprekers:* mevrouw Panneels-Van Baelen, rapporteur, de heren Humblet, De Rouck, de heer Coens, minister van Onderwijs, blz. 1173.

Beraadslaging over het enig artikel. — *Sprekers:* mevrouw de Pauw-Deveen, de heren De Bondt, Noerens, Coens, minister van Onderwijs, de heer Wyninckx, blz. 1175.

Terugzending naar de commissie, blz. 1177.

Beraadslaging en stemming in tweede lezing over het enig artikel. — *Sprekers:* mevrouw Panneels-Van Baelen, rapporteur, de heren Wyninckx, De Bondt, blz. 1178.

MONDELINGE VRAAG VAN DE HEER VAN IN AAN DE MINISTER VAN VERKEERSWEZEN EN POSTERIJEN, TELEGRAFIE EN TELEFONIE OVER «HET HERSTEL EN DE OVERDRACHT VAN DE MUSEUMLIJN TORHOUT-OOSTENDE»:

Sprekers: de heer Van In, de heer Dehaene, minister van Sociale Zaken en Institutionele Hervormingen, blz. 1177.

ONTWERPEN VAN WET (Stemming):

Ontwerp van wet houdende validatie van sommige benoemingen bij het Fonds voor de bouw van ziekenhuizen en medisch-sociale inrichtingen, blz. 1178.

Ontwerp van wet houdende verhoging en vermindering van sommige voor het begrotingsjaar 1981 uitgetrokken kredieten, zomede toekenning van bijkredieten voor de uitgaven met betrekking tot 1980 en de vorige begrotingsjaren, blz. 1179.

Stemverklaring. — *Spreker:* de heer André, blz. 1179.

MONDELINGE VRAAG VAN DE HEER VANDEKERCKHOVE AAN DE MINISTER VAN SOCIALE ZAKEN EN INSTITUTIONELE HERVORMINGEN OVER «DE ONNAUWKEURIGHEDEN DIE GESLOPEN ZIJN IN DE MEDISCHE PROFIELEN OPGESTELD OP BASIS VAN DE VERSTREKKINGSBRIEFJES»:

Sprekers: de heer Vandekerckhove, de heer Dehaene, minister van Sociale Zaken en Institutionele Hervormingen, blz. 1180.

QUESTION ORALE DE M. R. LECLERCQ AU VICE-PREMIER MINISTRE ET MINISTRE DE L'INTERIEUR ET DE LA FONCTION PUBLIQUE SUR « LES CONSEQUENCES DU DEPOUILLEMENT AU BUREAU PRINCIPAL DU HAINAUT A MONS APRES LES ELECTIONS DU 8 NOVEMBRE 1981 » :

Orateurs: M. R. Leclercq, M. Dehaene, ministre des Affaires sociales et des Réformes institutionnelles, p. 1180.

QUESTION ORALE DE M. PECRIAUX A M. TROMONT, MINISTRE DE L'EDUCATION NATIONALE SUR « SA COMPETENCE EN MATIERE DE CLASSES DE PLEIN AIR » :

Orateurs: M. Pecriaux, M. Tromont, ministre de l'Education nationale, p. 1181.

INTERPELLATIONS (Discussion) :

Interpellation de M. de Clippele au Vice-Premier ministre et ministre des Finances et du Commerce extérieur sur « les insuffisances relevées par les receveurs de l'Enregistrement dans les prix obtenus lors de ventes publiques d'immeubles ».

Orateurs: MM. de Clippele, P. Peeters, de Bruyne, M. W. De Clercq, Vice-Premier ministre et ministre des Finances et du Commerce extérieur, p. 1181.

Interpellation de M. Hancké au ministre des Affaires sociales et des Réformes institutionnelles sur « la suspension de 17 médecins par le Conseil provincial de l'Ordre des médecins du Brabant flamand ».

Orateurs: MM. Hancké, W. Peeters, Mme Panneels-Van Baelen, M. Dehaene, ministre des Affaires sociales et des Réformes institutionnelles, p. 1184.

Interpellation de M. Désir au Premier ministre sur « le projet de Charte européenne de l'autonomie locale adoptée par la Commission des structures et des finances de la Conférence des pouvoirs locaux et régionaux du Conseil de l'Europe et l'absence de représentants de la Région bruxelloise au sein du Comité des hauts fonctionnaires de la Conférence européenne des ministres responsables de l'aménagement du territoire ».

Orateurs: M. Désir, M. Nothomb, Vice-Premier ministre et ministre de l'Intérieur et de la Fonction publique, p. 1189.

Interpellation de M. R. Gillet au Vice-Premier ministre et ministre de la Justice et des Réformes institutionnelles sur « la consternation de la population et le découragement de la police devant le laxisme des autorités judiciaires envers les auteurs de cambriolages libérés le jour même de leur arrestation en flagrant délit ».

Orateurs: M. R. Gillet, M. Nothomb, Vice-Premier ministre et ministre de l'Intérieur et de la Fonction publique, M. Gol, Vice-Premier ministre et ministre de la Justice et des Réformes institutionnelles, p. 1192.

Interpellation de M. de Wasseige au ministre des Affaires économiques et au secrétaire d'Etat à la Santé publique et à l'Environnement sur « le déversement en mer de déchets radioactifs ».

Orateurs: MM. de Wasseige, W. Peeters, Van In, Van Roye, M. Aerts, secrétaire d'Etat à la Santé publique et à l'Environnement, adjoint au ministre des Affaires sociales, p. 1195.

Interpellation de M. Trussart au Vice-Premier ministre et ministre de l'Intérieur et de la Fonction publique, au ministre de l'Emploi et du Travail et aux secrétaires d'Etat à l'Energie et à la Santé publique et à l'Environnement sur « l'autorisation de mise en fonctionnement de la centrale nucléaire de Tihange II ».

Orateurs: MM. Trussart, de Wasseige, François, M. Aerts, secrétaire d'Etat à la Santé publique et à l'Environnement, adjoint au ministre des Affaires sociales, p. 1198.

MONDELINGE VRAAG VAN DE HEER R. LECLERCQ AAN DE VICE-EERSTE MINISTER EN MINISTER VAN BINNENLANDSE ZAKEN EN OPENBAAR AMBT OVER « DE GEVOLGEN VAN DE STEMOPNEMING OP HET HOOFDBUREAU VAN HENEGOUWEN IN BERGEN NA DE VERKIEZINGEN VAN 8 NOVEMBER 1981 » :

Sprekers: de heer R. Leclercq, de heer Dehaene, minister van Sociale Zaken en Institutionele Hervormingen, blz. 1180.

MONDELINGE VRAAG VAN DE HEER PECRIAUX AAN DE HEER TROMONT, MINISTER VAN ONDERWIJS, OVER « ZIJN BEVOEGDHEID INZAKE OPENLUCHTKLASSEN » :

Sprekers: de heer Pecriaux, de heer Tromont, minister van Onderwijs, blz. 1181.

INTERPELLATIES (Bespreking) :

Interpellatie van de heer de Clippele tot de Vice-Eerste minister en minister van Financiën en Buitenlandse Handel over « de door de ontvangers van de Registratie vastgestelde ontoereikendheid van de prijzen verkregen bij openbare vastgoedverkopen ».

Sprekers: de heren de Clippele, P. Peeters, de Bruyne, de heer W. De Clercq, Vice-Eerste minister en minister van Financiën en Buitenlandse Handel, blz. 1181.

Interpellatie van de heer Hancké tot de minister van Sociale Zaken en Institutionele Hervormingen over « de schorsing van 17 geneesheren door de Provinciale Raad van de Orde der geneesheren in Vlaams-Brabant ».

Sprekers: de heren Hancké, W. Peeters, mevrouw Panneels-Van Baelen, de heer Dehaene, minister van Sociale Zaken en Institutionele Hervormingen, blz. 1184.

Interpellatie van de heer Désir tot de Eerste minister over « het ontwerp van Europees Handvest voor de plaatselijke autonomie aangenomen door de Commissie voor de structuren en de financiën van de Conferentie van de plaatselijke en regionale besturen voor de Raad van Europa en de afwezigheid van vertegenwoordigers van het Brussels Gewest in het Ambtenarencomité voor de Europese Conferentie van de ministers van de ruimtelijke ordening ».

Sprekers: de heer Désir, de heer Nothomb, Vice-Eerste minister en minister van Binnenlandse Zaken en Openbaar Ambt, blz. 1189.

Interpellatie van de heer R. Gillet tot de Vice-Eerste minister en minister van Justitie en Institutionele Hervormingen over « de verslagenheid van de bevolking en de ontmoediging van de politie om de laksheid van de gerechtelijke overheden ten opzichte van inbrekers die worden vrijgelaten de dag zelf waarop zij op heterdaad zijn aangehouden ».

Sprekers: de heer R. Gillet, de heer Nothomb, Vice-Eerste minister en minister van Binnenlandse Zaken en Openbaar Ambt, de heer Gol, Vice-Eerste minister en minister van Justitie en Institutionele Hervormingen, blz. 1192.

Interpellatie van de heer de Wasseige tot de minister van Economische Zaken en tot de staatssecretaris voor Volksgezondheid en Leefmilieu over « het storten van kernaafval in zee ».

Sprekers: de heren de Wasseige, W. Peeters, Van In, Van Roye, de heer Aerts, staatssecretaris voor Volksgezondheid en Leefmilieu, toegevoegd aan de minister van Sociale Zaken, blz. 1195.

Interpellatie van de heer Trussart tot de Vice-Eerste minister en minister van Binnenlandse Zaken en Openbaar Ambt, tot de minister van Tewerkstelling en Arbeid en tot de staatssecretarissen voor Energie en voor Volksgezondheid en Leefmilieu over de « vergunning om de kerncentrale Tihange II in werking te stellen ».

Sprekers: de heren Trussart, de Wasseige, François, de heer Aerts, staatssecretaris voor Volksgezondheid en Leefmilieu, toegevoegd aan de minister van Sociale Zaken, blz. 1198.

PROJET DE LOI (Dépôt):

Page 1201.

Le gouvernement. — Projet de loi portant l'organisation, la compétence et le fonctionnement de la Cour d'Arbitrage.

PROPOSITIONS DE LOI (Dépôt):

Page 1201.

MM. Lagasse et S. Moureaux. — Proposition de loi relative à l'acquisition, la perte et le recouvrement de la nationalité.

M. P. Peeters. — Proposition de loi modifiant la loi du 14 juillet 1971 sur les pratiques du commerce.

M. Vandenhaute. — Proposition de loi modifiant le Code des droits de succession.

MM. Vandenhaute et Lahaye. — Proposition de loi complétant l'article 54 du Code des impôts sur les revenus.

M. de Clippele. — Proposition de loi modifiant le Code des droits de succession en ce qui concerne les intérêts moratoires.

MM. Désir et Lepaffe. — Proposition de loi insérant un article 16bis dans le chapitre IV, section VII, des lois sur la milice, coordonnées le 30 avril 1962.

M. Wyninckx. — Proposition de loi visant à mettre fin aux pouvoirs attribués au Roi par la loi du 2 février 1982 attribuant certains pouvoirs spéciaux au Roi.

M. Cooreman. — Proposition de loi portant création de la fonction de conseiller suppléant aux cours d'appel.

M. Lallemand. — Proposition de loi modifiant les articles 573, 590, 1338 et 617 du Code judiciaire.

M. Uyttendaele. — Proposition de loi abrogeant l'article 156 du Code judiciaire.

M. Gijs. — Proposition de loi modifiant l'article 2 de la loi communale.

MM. De Cooman et Gijs. — Proposition de loi modifiant la loi sur les pratiques du commerce.

M. Hancké. — Proposition de loi relative à l'Ordre des médecins.

PROPOSITION (Dépôt):

Page 1202.

M. Uyttendaele. — Proposition de révision des articles 52 et 57 de la Constitution.

ONTWERP VAN WET (Indiening):

Bladzijde 1201.

De regering. — Ontwerp van wet houdende de inrichting, de bevoegdheid en de werking van het Arbitragehof.

VOORSTELLEN VAN WET (Indiening):

Bladzijde 1201.

De heren Lagasse en S. Moureaux. — Voorstel van wet betreffende de verkrijging, het verlies en de her verkrijging van de nationaliteit.

De heer P. Peeters. — Voorstel van wet tot wijziging van de wet van 14 juli 1971 betreffende de handelspraktijken.

De heer Vandenhaute. — Voorstel van wet tot wijziging van het Wetboek der successierechten.

De heren Vandenhaute en Lahaye. — Voorstel van wet tot aanvulling van artikel 54 van het Wetboek van de inkomstenbelastingen.

De heer de Clippele. — Voorstel van wet tot wijziging van het Wetboek der successierechten voor zover betreft de moratoire interest.

De heren Désir en Lepaffe. — Voorstel van wet tot invoeging van een artikel 16bis in hoofdstuk IV, afdeling VII, van de op 30 april 1962 gecoördineerde diensplichtwetten.

De heer Wyninckx. — Voorstel van wet betreffende opheffing van de machten aan de Koning verleend door de wet van 2 februari 1982 tot toekenning van bepaalde bijzondere machten aan de Koning.

De heer Cooreman. — Voorstel van wet houdende invoering van het ambt van plaatsvervangend raadsheer in de hoven van beroep.

De heer Lallemand. — Voorstel van wet tot wijziging van de artikelen 573, 590, 1338 en 617 van het Gerechtelijk Wetboek.

De heer Uyttendaele. — Voorstel van wet tot opheffing van artikel 156 van het Gerechtelijk Wetboek.

De heer Gijs. — Voorstel van wet tot wijziging van artikel 2 van de gemeentewet.

De heren De Cooman en Gijs. — Voorstel van wet tot wijziging van de wet betreffende de handelspraktijken.

De heer Hancké. — Voorstel van wet betreffende de Orde der geneesheren.

VOORSTEL (Indiening):

Bladzijde 1202.

De heer Uyttendaele. — Voorstel tot herziening van de artikel 52 en 57 van de Grondwet.

PRESIDENCE DE M. LEEMANS, PRESIDENT
VOORZITTERSCHAP VAN DE HEER LEEMANS, VOORZITTER

M. Coen, secrétaire, prend place au bureau.

De heer Coen, secretaris, neemt plaats aan het bureau.

Le procès-verbal de la dernière séance est déposé sur le bureau.
De notulen van de jongste vergadering worden ter tafel gelegd.

La séance est ouverte à 15 h 10 m.
De vergadering wordt geopend te 15 u. 10 m.

CONGES — VERLOF

MM. Goossens, pour des obligations universitaires (jusqu'au 24 juin); Califice (jusqu'au 19 juin), Aubecq (jusqu'au 15 juin), Van Ooteghem et De Seranno, en mission à l'étranger, demandent un congé.

Vragen verlof: de heren Goossens, wegens universitaire verplichtingen (tot 24 juni); Califice (tot 19 juni), Aubecq (tot 15 juni), Van Ooteghem en De Seranno, met opdracht in het buitenland.

— Ces congés sont accordés.

Dit verlof wordt toegestaan.

MM. Lutgen, Gramme et Houben, pour d'autres devoirs; Delcroix, pour des obligations professionnelles; Vandezande, en mission à l'étranger; Féir et Kuylen, pour des raisons familiales, demandent d'excuser leur absence à la présente séance.

Afwezig met bericht van verhindering: de heren Lutgen, Gramme en Houben, wegens andere plichten; Delcroix, wegens beroepsplichten; Vandezande, met opdracht in het buitenland; Féir en Kuylen, wegens familiale redenen.

— Pris pour information.

Voor kennisgeving.

MESSAGES — BOODSCHAPPEN

M. le Président. — Par messages du 27 mai 1982, la Chambre des représentants transmet au Sénat, tels qu'ils ont été adoptés en sa séance de ce jour, les projets de loi:

1^o Modifiant les articles 1, 14, 115bis, 147bis et 226 du Code électoral;

Bij boodschappen van 27 mei 1982, zendt de Kamer van volksvertegenwoordigers aan de Senaat, zoals zij ter vergadering van die dag werden aangenomen, de ontwerpen van wet:

1^o Tot wijziging van de artikelen 1, 14, 115bis, 147bis en 226 van het Kieswetboek;

2^o Complétant les articles 3 et 4 de la loi communale;

2^o Tot aanvulling van de artikelen 3 en 4 van de gemeentewet;

3^o Modifiant l'article 83 de la loi du 5 août 1978 de réformes économiques et budgétaires;

3^o Tot wijziging van artikel 83 van de wet van 5 augustus 1978 houdende economische en budgettaire hervormingen;

4^o Portant ratification de l'arrêté royal du 26 mars 1982 réglant certaines modalités et conséquences de la fusion des communes d'Anvers, Berchem, Borgerhout, Deurne, Ekeren, Hoboken, Merksem et Wilrijk en une nouvelle commune d'Anvers;

4^o Houdende bekrachtiging van het koninklijk besluit van 26 maart 1982 houdende regeling van zekere modaliteiten en gevolgen van de samenvoeging van de gemeenten Antwerpen, Berchem, Borgerhout, Deurne, Ekeren, Hoboken, Merksem en Wilrijk tot een nieuwe gemeente Antwerpen;

— Renvoi à la commission de l'Intérieur.

Verwezen naar de commissie voor de Binnenlandse Aangelegenheden.

5^o Tot indeling van de jeugdpolitie bij de gerechtelijke politie bij de parketten;

5^o Intégrant la police de la jeunesse à la police judiciaire des parquets;

— Verwezen naar de commissie voor de Justitie.

Renvoi à la commission de la Justice.

6^o Tot wijziging van de wet van 17 juli 1975 met betrekking tot de boekhouding en de jaarrekening van de ondernemingen;

6^o Modifiant la loi du 17 juillet 1975 relative à la comptabilité et aux comptes annuels des entreprises;

— Verwezen naar de commissie voor de Economische Aangelegenheden.

Renvoi à la commission de l'Economie.

7^o Houdende aanpassing van de begroting van het ministerie van Tewerkstelling en Arbeid voor het begrotingsjaar 1981.

7^o Ajustant le budget du ministère de l'Emploi et du Travail de l'année budgétaire 1981.

— Op de agenda geplaatst.

Inscrit à l'ordre du jour.

Par message du même jour, la même assemblée renvoie au Sénat, tel qu'il a été amendé en sa séance de ce jour, le projet de loi modi-

fiant les articles 182, 183, 184, 281, 282, 283, 284, 381 et 416 du Code judiciaire.

Bij boodschap van dezelfde dag, zendt de Kamer aan de Senaat terug, zoals het ter vergadering van die dag werd geamendeerd, het ontwerp van wet tot wijziging van de artikelen 182, 183, 184, 281, 282, 283, 284, 381 en 416 van het Gerechtelijk Wetboek.

— Renvoi à la commission de la Justice.

Verwezen naar de commissie voor de Justitie.

Bij boodschappen van dezelfde dag, deelt de Kamer mede dat zij heeft aangenomen, zoals zij haar door de Senaat werden overgezonden, de ontwerpen van wet:

1^o Tot wijziging van sommige bepalingen van de wetten op het lager onderwijs, gecoördineerd bij het koninklijk besluit van 20 augustus 1957;

Par messages du même jour, la même assemblée fait connaître qu'elle a adopté, tels qu'il lui ont été transmis par le Sénat, les projets de loi:

1^o Modifiant certaines dispositions des lois sur l'enseignement primaire, coordonnées par l'arrêté royal du 20 août 1957;

2^o Tot wijziging van de artikelen 1, 4, 6, 23, 26, 65 en 77 van de gemeentekieswet, gecoördineerd bij koninklijk besluit van 4 augustus 1957;

2^o Modifiant les articles 1^{er}, 4, 6, 23, 26, 65 et 77 de la loi électorale communale coordonnée par l'arrêté royal du 4 août 1957;

3^o Tot inlassing van nieuwe beschikkingen in de wetgeving betreffende de oorlogsslachtoffers;

3^o Insérant de nouvelles dispositions dans la législation relative aux victimes de la guerre;

4^o Houdende nieuwe maatregelen ten voordele van de weerstanders tegen het nazisme in de ingelijfde gebieden, de werkweigeraars, de gedeporteerden, de burgerlijke slachtoffers van beide oorlogen en hun rechthebbenden;

4^o Portant des mesures nouvelles en faveur des résistants au nazisme dans les régions annexées, des réfractaires, des déportés, des victimes civiles des deux guerres et de leurs ayants droit;

5^o Tot wijziging van de pensioenregeling der oorlogsweduwen;

5^o Réformant le régime de pension des veuves de guerre;

6^o Houdende de begroting van de persoonsgebonden materies van de Duitstalige Gemeenschap voor het begrotingsjaar 1981;

6^o Contenant le budget des matières personnalisables de la Communauté germanophone de l'année budgétaire 1981;

7^o Houdende aanpassing van de begroting van het ministerie van Sociale Voorzorg voor het begrotingsjaar 1981.

7^o Ajustant le budget du ministère de la Prévoyance sociale pour l'année budgétaire 1981.

— Voor kennisgeving aangenomen.

Pris pour notification.

MEDEDELINGEN — COMMUNICATIONS

Deposito- en Consignatiekas — Caisse des Dépôts et Consignations

De Voorzitter. — Ter uitvoering van artikel 36 van het koninklijk besluit nr. 150 van 18 maart 1935, zendt de Vice-Eerste minister en minister van Financiën en Buitenlandse Handel aan de Senaat, het verslag over de verrichtingen van de Deposito- en Consignatiekas gedurende het jaar 1981.

En exécution de l'article 36 de l'arrêté royal n° 150 du 18 mars 1935, le Vice-Premier ministre et ministre des Finances et du Commerce extérieur transmet au Sénat, le rapport sur les opérations de la Caisse des Dépôts et Consignations pendant l'année 1981.

Van deze mededeling wordt aan de Vice-Eerste minister en minister van Financiën en Buitenlandse Handel akte gegeven.

Il est donné acte de cette communication au Vice-Premier ministre et ministre des Finances et du Commerce extérieur.

Parlement européen — Europees Parlement

M. le Président. — Par lettres des 28 mai et 1^{er} juin 1982, le président du Parlement européen transmet au Sénat:

1. Une résolution sur la création d'un Centre d'amitié des peuples et de promotion d'études sur la résistance contre le nazisme à Anogia, Crète;

Bij brieven van 28 mei en 1 juni 1982 zendt de voorzitter van het Europees Parlement aan de Senaat:

1. Een resolutie over de oprichting van een Centrum voor vriendschap tussen de volkeren en de bevordering van studies over het verzet tegen het nazisme te Anogia, Kreta;

— Renvoi à la commission des Relations extérieures.

Verwezen naar de commissie voor de Buitenlandse Betrekkingen.

2. Une résolution portant avis sur la communication de la Commission des Communautés européennes au Conseil sur le rôle du charbon dans une stratégie énergétique communautaire.

2. Een resolutie houdende advies van het Europees Parlement over de mededeling van de Commissie van de Europese Gemeenschappen aan de Raad betreffende de rol van steenkool in de energiestrategie in de Gemeenschap.

— Renvoi à la commission des Relations extérieures et, pour information, à la commission de l'Economie.

Verwezen naar de commissie voor de Buitenlandse Betrekkingen en, ter kennisgeving, naar de commissie voor de Economische Aangelegenheden.

3. Une résolution sur la lutte contre la drogue.

3. Een resolutie over de bestrijding van verdovende middelen.

— Renvoi à la commission des Relations extérieures et, pour information, à la commission de la Santé publique et de l'Environnement et à la commission de la Justice.

Verwezen naar de commissie voor de Buitenlandse Betrekkingen en, ter kennisgeving, naar de commissie voor de Volksgezondheid en het Leefmilieu en naar de commissie voor de Justitie.

Noordatlantische Assemblée — Assemblée de l'Atlantique Nord

De Voorzitter. — De secretaris-generaal van de Noordatlantische Assemblée zendt aan de Senaat de tekst van de Resolutie nr. 121, aangenomen door de Assemblée tijdens haar plenaire lenzitting, die werd gehouden te Funchal (Madeira), op 31 mei 1982.

Le secrétaire général de l'Assemblée de l'Atlantique Nord transmet au Sénat le texte de la Résolution n° 121, adoptée par l'Assemblée à l'issue de sa session plénière de printemps, qui s'est tenue à Funchal (Madère), le 31 mai 1982.

— Verwezen naar de commissie voor de Buitenlandse Betrekkingen.

Renvoi à la commission des Relations extérieures.

Dépenses en marge du budget — Uitgaven buiten de begroting

M. le Président. — En application de l'article 24, alinéa 2, de la loi du 28 juin 1963 modifiant et complétant les lois sur la comptabilité de l'Etat, le Premier ministre transmet au Sénat, par dépêche du 4 juin 1982, des exemplaires des délibérations (n°s 2809 et 2810), prises par le Conseil des ministres et relatives à des dépenses faites en marge du budget.

In uitvoering van artikel 24, 2e lid, van de wet van 28 juni 1963 tot wijziging en aanvulling van de wetten op de rijkscomptabiliteit, zendt de Eerste minister, bij dienstbrief van 4 juni 1982, aan de Senaat exemplaren over van de beraadslagingen (nrs. 2809 en 2810), door de Ministerraad getroffen betreffende uitgaven gedaan buiten de begroting.

— Renvoi à la commission des Finances.

Verwezen naar de commissie voor de Financiën.

M. le Président. — Il est donné acte de cette communication au Premier ministre.

Van deze mededeling wordt aan de Eerste minister akte gegeven.

HULDE TER NAGEDACHTENIS AAN DE HEER JORISSEN, QUAESTOR

HOMMAGE A LA MEMOIRE DE M. JORISSEN, QUESTEUR

De Voorzitter staat op en richt zich in volgende bewoordingen tot de staande vergadering: Waarde collega's, gisterenavond omstreeks 10 uur is onze collega Jorissen overleden.

Op 1 mei jongstleden nog werd hij, bij zijn zestigste verjaardag, door een vijfhonderdtal vrienden gevierd. Niemand kon toen vermoeden dat deze rijzige gestalte en gulle man, die daar volop genoot van de hem omstuwende genegenheid, een week later zou geveeld worden, verlamd, bijna bewusteloos en vooral tot sprakeloosheid gedoemd. Gisteren, amper een maand later, is hij ons ontvallen.

Voordat hij in 1965, als provinciaal senator voor Antwerpen en voor de Volksunie, het Parlement binnentrad, en er meteen voorzitter werd van de Volksuniefractie, had hij reeds een zeer actief leven achter de rug.

Deze temperamentvolle man, die nooit geschroomd heeft voor zijn eerlijke en meestal non-conformistische mening uit te komen, is in de politiek terechtgekomen via de Vlaamse beweging, omdat hij zich als Vlaming uitgedaagd voelde om in de naoorlogse tijd de Vlaamse beweging nieuwe impulsen te geven.

Met evenveel rusteloosheid als overtuiging heeft hij ontelbare vergaderingen geleid, debatten gevoerd, mensen bezocht en geholpen, teksten geschreven. Dat hij als radicale jonge man daarbij preses werd in het KVHV-Gent, in 1952 de Vlaamse Volksbeweging hielp oprichten en in 1955 een der stichters werd, samen met onze collega, Frans Van der Elst, van de Volksunie, kon niemand verbazen.

Maar voor ons was hij vooral een voorbeeldig parlamentslid. Zijn werk in de Senaat heeft hij steeds gewetensvol verricht. Van vorming was hij germanist en kandidaat in de kunstgeschiedenis. Zeventien jaren lang gaf hij les in het atheneum te Halle. Maar dit alles en vooral het leraarschap gaf hij op om zich met hart en ziel in zijn senatorschap te storten.

Het zou veel tijd en geduld vergen om het aantal op te tellen van zijn interpellaties, redevoeringen, amendementen, parlementaire vragen en wetsvoorstellen. Zelden was hij afwezig.

Zijn speeches waren altijd gebald, zijn talrijke onderbrekingen vaak ook geestig. Zijn soms ietwat studentikoze aanwezigheid was mettertijd typisch geworden voor onze vergadering.

Wim Jorissen was een gevoelig en tevens hartstochtelijk man. Hij heeft intens geleefd en velen met zijn geestdrift aangestoken. Hij was ook levendig en optimist, maar dit opbruisend karakter beleet niet dat hij ook innemend was in de omgang, ook met politieke tegenstrevers. Hij slaagde erin, radicaal op te treden zonder te verzuimen tot een verbitterde *Prinzipienreiter*. Hij had vooral een hart van goud en in dat hart was plaats voor vele mensen en voor heel vele problemen, onder meer ook voor onze Duitstalige landgenoten en voor de Belgisch-Zuidafrikaanse contacten binnen de Interparlementaire Vereniging.

Wim Jorissen kon niet onopgemerkt door ons leven gaan, zeker ook niet door de Senaat.

Van 1968 tot 1981 was hij secretaris van onze vergadering en sedert verleden jaar quaestor; 14 jaar dus was hij lid van het bureau van de Senaat.

Hij was lid van vele commissies en schroomde nooit om zelfbewust in om het even welke andere commissie het woord te vragen om daar zijn stelling, en vaak heel alleen, met overtuiging te verdedigen.

Naar aanleiding van een interpellatie die hij op 30 januari 1975 hield tot Eerste minister Jendemans, schreef een Vlaams satirisch blad: «Welke leemte zal Jorissen in de Senaat nalaten, wanneer die Hoge Vergadering ooit zonder deze breedgeschouderde en rijzige Haspengouwse tribuun zal vergaderen — mogelijkheid die nog vele jaren vër in een verwijderde toekomst ligt, want een rasparlementair als Jorissen weerstaat zeer lang aan de sleet van het beroep.»

Zó ver verwijderd — weten wij vandaag — is die toekomst echter niet gebleken. Senator Wim Jorissen zal op vele fronten en door vele mensen gemist worden, ook door deze Senaat waar hij zoveel vrienden had.

In naam van u allen betuig ik mijn medeleven aan hen die hem bovenal zullen missen: zijn echtgenote en zijn beide zonen.

Het woord is aan Vice-Eerste minister Willy De Clercq.

De heer W. De Clercq, Vice-Eerste minister en minister van Financiën en Buitenlandse Handel. — Mijnheer de Voorzitter, de regering sluit zich met ontroering aan bij dit huldebetoon.

Wim Jorissen was een figuur, in de werkelijke betekenis van het woord: indrukwekkend, fysiek door zijn rijzige gestalte, indrukwekkend vooral moreel door zijn menselijke aard. In feite was hij in merg en nieren een Haspengouwer, een man die diep verbonden was met zijn grond, met zijn dorp, een Vlaams nationalist, een harde en eerlijke Vlaamse strijder, rusteloos, tomeloos maar vooral onbaatzuchtig en consequent.

Wij zullen hem missen, hij die voor allen een trouw vriend was, voor velen soms een harde doch correcte tegenstander. Wij zullen hem missen, inderdaad, de man met het grote hart, een hart waarin zoveel plaats was voor mensen, ideeën, volkeren, een hart waarin in feite heel de wereld kon schuilen. Wij zullen hem missen en de leemte, waarover u het had, mijnheer de Voorzitter, zal ook in de

regeringskringen, waartoe hij nooit heeft willen behoren, worden aangevoeld.

Met respect en met ontroering buigen wij diep voor het leed van deze mooie Vlaamse familie, de familie Jorissen.

MOTIE VAN ORDE — MOTION D'ORDRE

De Voorzitter. — De heer Wyninckx heeft het woord gevraagd voor een motie van orde.

Hij heeft het woord.

De heer Wyninckx. — Mijnheer de Voorzitter, heren ministers, geachte collega's, het is niet zonder ontroering dat ik op dit ogenblik tot u, mijnheer de Voorzitter, een verzoek richt dat in het verleden bij herhaling werd gedaan door onze betreunde collega, Wim Jorissen.

Mijnheer de Voorzitter, wij bevinden ons op nauwelijks twee à drie weken van het parlementair reces. Wij hebben, enkele dagen geleden, de Rijksmiddelenbegroting goedgekeurd in omstandigheden die vrij uniek waren. Ik wens niet de pijnlijke achtergrond te situeren van dat ogenblik. Ik wil er toch aan herinneren dat de Rijksmiddelenbegroting kon worden aangenomen met een meerderheid van slechts één stem. In normale omstandigheden van fair play zou de Rijksmiddelenbegroting niet zijn aangenomen.

Bovendien, mijnheer de Voorzitter, zijn wij volkomen in het ongewisse wat betreft de begrotingen voor 1982. Ik wens van u te vernemen of het waar is wat de Eerste minister en sommige leden van de regering aan de pers hebben meegedeeld, namelijk dat dit te wijten zou zijn aan de drukkerij van Kamer en Senaat. Er heerst daarom trent enig misverstand. Het zou wenselijk zijn mocht u tegenover de publieke opinie bevestigen of deze verklaring van de Eerste minister en van sommige leden van de regering op juiste gronden berust. Indien zij waar is zouden wij daaruit conclusies moeten trekken ten opzichte van de drukkerij. Ik vrees evenwel, mijnheer de Voorzitter, dat onze conclusies de regering zullen aanbelangen.

Wij wensen deze regering te laten beschikken over de middelen die zij nodig heeft om een beleid te voeren. Dat zijn in de eerste plaats financiële middelen.

Wij kunnen begrijpen, mijnheer de Voorzitter, dat deze regering het zeer druk heeft met het opstellen van volmachtbesluiten en uit het oog heeft verloren dat dit land niet alleen met volmachten wordt geregeerd maar ook met begrotingen, niet alleen met de Rijksmiddelenbegroting, maar met begrotingen voor alle departementen.

Of wij deze begrotingen zouden aannemen of niet, voor ons, als vertegenwoordigers van de oppositie, komt het erop aan te weten welke eigenlijk de bedoelingen van de regering zijn en wensen wij dit door u, mijnheer de Voorzitter, te vernemen. Zou de regering het voornemen hebben de begrotingen voor 1982 te behandelen tegelijk met die van 1983? Als dat waar is, moet aan de drukkerij een andere opdracht worden gegeven. Het zou een belangrijke innovatie zijn. Men zou dan, niet alleen in de documenten die ter beschikking worden gesteld van de parlementsleden de cijfers voor de jaren 1980, 1981 en 1982 vermelden maar men zou er ook cijfers voor 1983 kunnen aan toevoegen. Dat zou ons een gespreksronde besparen. U zult echter met mij toegeven dat zulks niet helemaal in overeenstemming is met de budgettaire orthodoxie. Als men volmachten zou hanteren om dergelijk systeem in te voeren, dan zijn wij bereid daarover te discussiëren. Het kan echter niet de bedoeling zijn van de Kamer of de Senaat — ik richt mij hier uiteraard tot de leden van de Senaat — op deze wijze bij te dragen tot de aftakeling van onze instellingen.

Mijnheer de Voorzitter, er is nog een tweede punt dat ik wilde te berde brengen, nadat ik u heb gevraagd wat de juiste situatie is voor de begroting 1982.

Zonder dat het was gepland, worden wij uitgenodigd om een vergadering van de commissie voor de Landsverdediging bij te wonen waar de minister een toelichting zou geven over een begroting die wij nog niet hebben ontvangen. Dat is een zeer merkwaardige situatie. Er is door de Senaat een regeling getroffen dat commissies, tenzij in uitzonderlijke omstandigheden, nooit bijeenkomen tijdens openbare vergaderingen van de Senaat. Vermits nu de openbare vergaderingen zo zeldzaam zijn geworden, moet het toch mogelijk geweest zijn om de minister van Landsverdediging even uit zijn voortuin te halen waar hij bezig is raketten te plaatsen (*gelach*) om hem de gelegenheid te geven te komen zeggen — niet wat zijn bedoelingen zijn — maar waarom zijn begroting nog niet werd ingediend. Dat is een vraag die wij toch moeten stellen. Hoe is het mogelijk

dat wij worden uitgenodigd voor een niet-geplande commissievergadering om te luisteren naar een toelichting van een minister die zich nog niet heeft verwaardigd zijn begroting voor te leggen aan de leden van het Parlement. Ik wens dit in deze openbare vergadering te onderstrepen. Dat ontslaat mij van de verplichting dit seffens in de commissie te doen. Wij weigeren de vergadering van de commissie voor de Landsverdediging bij te wonen.

Wanneer de ministers er mochten in slagen hun begroting nog gedrukt en rondgedeeld te krijgen, dan zullen wij vanzelfsprekend onmiddellijk te hunner beschikking zijn om die begrotingen in commissie te bespreken. Wij vinden het echter hoogst onaanvaardbaar dat spoed wordt ingeroepen voor een algemene toelichting over een document dat wij niet kennen, dat nog niet werd rondgedeeld en waarvan wij ons trouwens afvragen wanneer het te onze beschikking zal worden gesteld.

Mijnheer de Voorzitter, ik wens twee concrete vragen te stellen.

Is het te wijten aan de drukkerij van de Senaat en van de Kamer dat de regering er nog niet is in geslaagd de gedrukte begrotingen rond te delen? Mocht dit niet het geval zijn, dan wensen wij te vernemen wanneer de commissies de begrotingen zullen kunnen bespreken.

Wij vragen daarenboven uitdrukkelijk dat de commissie voor de Landsverdediging in de gegeven omstandigheden niet zou vergaderen. Wij zijn ter beschikking van de minister nadat hij zijn begroting aan de parlementsleden heeft bezorgd. (*Applaus op de socialistische banken, op sommige banken rechts, op de banken van de Volksunie en van Ecolo.*)

De Voorzitter. — Mijnheer Wyninckx, ik had reeds de gelegenheid om over die aangelegenheid met u te praten, maar het is uw goed recht om hier nogmaals die vraag tot mij te richten. Ik betreur met u dat in kranten en anderszins berichten zijn verschenen waarin wordt gezegd dat het schuld zou zijn van de drukkerij dat wij niet over de begrotingen beschikken. Dit is volledig onjuist.

Heel wat teksten van begrotingen werden reeds vanaf september van vorig jaar aan de drukker bezorgd. Andere werden overgemaakt in december, januari en februari. Sommige pas in mei of in het begin van deze maand. Een drietal begrotingen werden helemaal nog niet bij de Senaat ingediend. Er bevindt zich daarvan nog geen enkele kopij bij de drukker.

Ik kan u verzekeren dat, wanneer éénmaal de kopij bij de drukker is, deze binnen de veertien dagen wordt gezet en in drukproef wordt teruggestuurd.

Hoewel het mij niet toebehoort daarover te oordelen, verwondert het mij toch dat de regeringsdiensten blijkbaar vijf tot negen maanden nodig hebben om, wat wij noemen in het jargon in onze relatie met de drukker, een *bon à tirer* te geven, wat wil zeggen een toelating tot drukken van een definitieve tekst nadat de eerste drukproef, wat begrijpelijk is, vaak zeer omstandig werd geamendeerd.

Het ligt echt niet aan de drukker. Deze beschikt momenteel voor vier begrotingen over een definitieve toelating tot drukken, namelijk voor de begroting van de Eerste minister, de begroting van Sociale Voorzorg, de begroting van Binnenlandse Zaken en de begroting van de Rijkswacht.

De tekst van de begroting van de Eerste minister zal vandaag kunnen worden verstuurd. De andere binnen een zestal dagen.

Mochten voor de overige acht begrotingen maandag plots acht toelatingen tot drukken worden gegeven, dan zal de drukker het moeilijk hebben. Dat zal men wel begrijpen. Dat ritme zou de Senaat overigens ook niet kunnen volgen.

Ik betreur uitdrukkelijk dat men heeft gesuggereerd dat de schuld bij de drukker ligt. Ik begrijp niet waarom men dat zegt.

Wel heb ik de indruk, — verder ga ik daarover niets zeggen —, dat heel de rijkscomptabiliteit een bijzonder log werkende machine is. Ik bedoel hiermede dat het waarschijnlijk niet uitsluitend een ministeriële of politieke verantwoordelijkheid is. Er is in de rijkscomptabiliteit een element dat een vlot verloop van de procedure belet.

Dat is mijn mening na al deze maanden van wachten en dagelijks kontakten met de verantwoordelijke diensten.

Ik veronderstel hiermede een correct antwoord te hebben gegeven op de gestelde vraag.

De heer Wyninckx. — Mijnheer de Voorzitter, kan de regering niet verklaren waarom de verantwoordelijkheid niet bij de drukker ligt?

In deze vergadering bestaat er een fundamenteel misverstand. Wij hebben via de pers vernomen dat de regering de schuld op de drukker laadt.

Wij wensen te vernemen wie de werkelijke schuldige is.

M. le Président. — La parole est à M. Maystadt, ministre.

M. Maystadt, ministre du Budget, de la Politique scientifique et du Plan. — Monsieur le Président, je voudrais enchaîner sur ce que vous venez de dire et confirmer que la procédure d'élaboration des budgets, dont je fais l'expérience pour la première fois, est étonnamment longue, puisque entre le moment où le gouvernement arrête ses décisions budgétaires et celui où les budgets peuvent être déposés, il s'écoule généralement un délai de plusieurs mois. Si l'assemblée le souhaitait, je pourrais d'ailleurs lui communiquer le détail des délais de ces dernières années.

Cette année, les décisions budgétaires du gouvernement n'ayant été prises qu'en mars, la procédure a commencé avec du retard. Elle est actuellement en cours et nous nous efforçons de réduire le délai.

Vous avez indiqué que des bons à tirer ont déjà été donnés pour quatre budgets. Selon mes informations, il s'agit de six budgets; mais peu importe, la différence n'est pas significative.

M. Wyninckx. — Informez-vous auprès de l'imprimeur.

M. Maystadt, ministre du Budget, de la Politique scientifique et du Plan. — Tels sont les renseignements que m'a communiqués mon administration.

Il y a différents stades dans la procédure de mise au point technique des budgets. Ils doivent être élaborés par chaque administration. Je dois malheureusement reconnaître qu'en dépit des instructions qui ont été données, quelques budgets n'ont pas encore été transmis à l'administration du Budget. Ce sont les mêmes chaque année, ce qui prouve bien que ces retards sont indépendants de la couleur politique des titulaires des départements.

Les budgets sont ensuite examinés à l'administration du Budget. Je saisis cette occasion pour rendre hommage au travail remarquable qu'accomplit actuellement ladite administration qui ne ménage ni son temps ni ses peines pour réduire au minimum le délai de la procédure. Un troisième groupe de budgets est en cours d'impression. Pour d'autres, enfin, un bon à tirer a été donné. La discussion de ces derniers pourra commencer soit au Sénat soit à la Chambre, dès la semaine prochaine.

De Voorzitter. — Het woord is aan de heer Wyninckx.

De heer Wyninckx. — Mijnheer de Voorzitter, mijnheer de Vice-Eerste minister en minister van Financiën, de minister van Begroting heeft gepoogd de Senaat duidelijk te maken, in al de onduidelijkheid van zijn bewoordingen, hoe de vertraging inzake de begrotingen tot stand is gekomen.

Nous savons que vous avez peiné pendant six mois sur la lourde charge de la rédaction des arrêtés de pouvoirs spéciaux.

M. Vanderpoorten. — Avant cela, M. Maystadt avait souffert aussi.

M. Wyninckx. — Nous allons vous décharger de cette mission et déposer une proposition de loi stipulant que les pouvoirs spéciaux prennent fin au 1^{er} juillet. Il vous reste donc trois semaines encore. Vous aurez ensuite le temps de vous occuper de votre vraie besogne, qui est la rédaction des budgets, et de la vraie gestion du pays. *(Applaudissements sur les bancs socialistes.)*

M. le Président. — La parole est à M. Spitaels.

M. Spitaels. — Monsieur le Président, l'essentiel ayant été dit, je ne veux pas prolonger le débat. Vous me permettrez cependant d'ajouter que vous avez tendu une perche au gouvernement, en disant que les opérations de comptabilité sont un peu trop longues et qu'il faut revoir les méthodes, ce qui est d'ailleurs exact.

J'aimerais cependant que l'incident ne soit pas clos dans le vague ou dans l'incompréhension. Il est vrai que, parfois, le Parlement n'avait pas reçu les budgets à la mi-juin, mais cela se passait quand il n'y avait pas de gouvernement!

Je fais appel à vos souvenirs. Ce gouvernement est constitué depuis la mi-décembre. Même si le ministre du Budget prétend avoir accéléré la procédure, il est en vérité tout à fait inhabituel et, à mon estime, sans précédent, qu'un gouvernement étant en place, le Sénat et la Chambre n'aient aucun budget soumis à leur examen à la mi-juin.

Il ne faut pas tout noyer dans les difficultés de la comptabilité de l'Etat; l'assemblée doit en prendre conscience. A un moment où l'on veut revaloriser les travaux parlementaires, ce fait est à mon sens majeur. *(Applaudissements sur les bancs socialistes et sur les bancs Ecolo.)*

OVERLIJDEN VAN OUD-SENATOREN

DECES D'ANCIENS SENATEURS

De Voorzitter. — De Senaat heeft met groot leedwezen kennis gekregen van het overlijden van de heer André Mondelaers, gewezen senator voor het arrondissement Hasselt-Tongeren-Maaseik en van ridder Arnold Godin, gewezen senator voor het arrondissement Verviers.

Le Sénat a appris avec un vif regret la mort de M. André Mondelaers, ancien sénateur de l'arrondissement Hasselt-Tongres-Maaseik et du chevalier Arnold Godin, ancien sénateur de l'arrondissement de Verviers.

Uw Voorzitter heeft het rouwbeklag van de vergadering aan de familie van onze betreurde gewezen medeleden betuigd.

Votre Président a adressé les condoléances de l'assemblée à la famille de nos regrettés anciens collègues.

CONSEIL D'ETAT — RAAD VAN STATE

M. le Président. — Par lettre du 4 juin 1982, le premier président du Conseil d'Etat porte à la connaissance du Sénat qu'en son audience solennelle du 3 juin 1982, l'assemblée générale du Conseil d'Etat a procédé, conformément à l'article 70^e des lois coordonnées sur le Conseil d'Etat, à l'établissement des listes des candidats néerlandophones en vue de la nomination à trois places de conseiller d'Etat parmi les six créées par la loi du 6 mai 1982.

Bij schrijven van 4 juni 1982 brengt de eerste voorzitter van de Raad van State ter kennis van de Senaat dat de algemene vergadering van de Raad, tijdens haar plechtige zitting van 3 juni 1982, overeenkomstig artikel 70 van de gecoördineerde wetten op de Raad van State, is overgegaan tot het opmaken van de lijsten van de Nederlandstalige kandidaten met het oog op de benoeming in drie van de zes ambten van staatsraad, opgericht bij de wet van 6 mei 1982.

La dernière présentation ayant été faite par le Sénat, il appartient donc à la Chambre des représentants, en vertu du même article 70, § 1^{er}, de procéder à la présentation des candidats pour les première et troisième places, et au Sénat de procéder à la présentation des candidats pour la deuxième place.

Daar de laatste voordracht door de Senaat werd gedaan, behoort het, overeenkomstig datzelfde artikel 70, § 1, aan de Kamer van volksvertegenwoordigers over te gaan tot het voordragen van de kandidaten voor het eerste en het derde vacante ambt en aan de Senaat om over te gaan tot het voordragen van de kandidaten voor het tweede vacante ambt van staatsraad.

Ont été présentés par le Conseil d'Etat pour cette deuxième place vacante:

Werden door de Raad van State voor dat tweede vacante ambt voorgedragen:

Premier candidat: M. Leo Verschooten, greffier en chef du Conseil d'Etat.

Eerste kandidaat: de heer Leo Verschooten, hoofdgreffier van de Raad van State.

Deuxième candidat: M. William Lambrechts, avocat.

Tweede kandidaat: de heer William Lambrechts, advocaat.

Troisième candidat: Mme Denise De Jaeger, substitut général près la Cour du travail d'Anvers.

Derde kandidaat: mevrouw Denise De Jaeger, substituu-generaal bij het Arbeidshof te Antwerpen.

Par conséquent, je vous propose, mesdames, messieurs, de procéder à l'établissement d'une triple liste de candidats pour cette deuxième place vacante au cours de la séance du 23 juin prochain.

Ik stel u derhalve voor, dames en heren, over te gaan tot het opmaken van een drietal voor dat tweede vacante ambt tijdens de vergadering van 23 juni e.k.

Pas d'opposition?

Geen bezwaar?

Il en sera donc ainsi.

Dan is aldus besloten.

INTERPELLATIONS — INTERPELLATIES

Demandes — Verzoeken

De Voorzitter. — Het bureau heeft de volgende interpellatieverzoeken ontvangen:

1° Van de heer Hancké tot de minister van Sociale Zaken en Institutionele Hervormingen over « de schorsing van 17 geneesheren door de Provinciale Raad van de Orde der geneesheren in Vlaams-Brabant »;

Le bureau a été saisi des demandes d'interpellation suivantes:

1° De M. Hancké au ministre des Affaires sociales et des Réformes institutionnelles sur « la suspension de 17 médecins par le Conseil provincial de l'Ordre des médecins du Brabant flamand »;

2° De M. Trussart au Vice-Premier ministre et ministre de l'Intérieur et de la Fonction publique, au ministre de l'Emploi et du Travail et aux secrétaires d'Etat à l'Energie et à la Santé publique et à l'Environnement sur « l'autorisation de mise en fonctionnement de la centrale nucléaire de Tihange II »;

3° Van de heer Trussart tot de Vice-Eerste minister en minister van Binnenlandse Zaken en Openbaar Ambt, tot de minister van Tewerkstelling en Arbeid en tot de staatssecretarissen voor Energie en voor Volksgezondheid en Leefmilieu over « de vergunning om de kerncentrale Tihange II in werking te stellen »;

Je vous propose d'ajouter ces interpellations à notre ordre du jour d'aujourd'hui.

Ik stel u voor deze interpellaties aan onze agenda van heden toe te voegen. (Instemming.)

3° Van de heer Paul Peeters tot de minister van Verkeerswezen en Posterijen, Telegrafie en Telefonie, over « het schrijnend gebrek aan een coherent beleid op lange termijn inzake het openbaar vervoer, en het miljardenverlies dat eruit voortvloeit en wordt opgelost door een afbraakpolitiek »;

3° De M. Paul Peeters au ministre des Communications et des Postes, Télégraphes et Téléphones, sur « l'absence flagrante d'une politique cohérente à long terme dans le domaine des transports publics, la perte de plusieurs milliards qui en résulte et les mesures de démantèlement prises pour y remédier »;

4° De M. de Clippele au Vice-Premier ministre et ministre de l'Intérieur et de la Fonction publique sur « les charges arbitraires et imprécises qu'un ministre communautaire de l'Exécutif flamand impose inconstitutionnellement aux lotisseurs de terrains à bâtir dans certaines communes de la périphérie bruxelloise »;

4° Van de heer de Clippele tot de Vice-Eerste minister en minister van Binnenlandse Zaken en Openbaar Ambt over « de willekeurige en onduidelijke lasten die op een ongrondwettelijke wijze worden opgelegd aan verkavelaars van bouwgronden gelegen in zekere gemeenten rond Brussel door een gemeenschapsminister van de Vlaamse Executieve »;

5° De M. Jules Peetermans à MM. Coens et Tromont, ministres de l'Education nationale, sur « l'application de la loi du 30 juillet 1963 concernant le régime linguistique dans l'enseignement, telle qu'elle a été modifiée par la loi du 26 juillet 1971 »;

5° Van de heer Jules Peetermans tot de heren Coens en Tromont, ministers van Onderwijs, over « de toepassing van de wet van 30 juli 1963 houdende taalregeling in het onderwijs, zoals gewijzigd bij de wet van 26 juli 1971 »;

6° Van de heer De Rouck tot de heren Coens en Tromont, ministers van Onderwijs, over « de onderwijsproblematiek in de taalgemeenschappen »;

6° De M. De Rouck à MM. Coens et Tromont, ministres de l'Education nationale, sur « les problèmes de l'enseignement dans les communes de la frontière linguistique »;

7° De M. Hismans à M. Tromont, ministre de l'Education nationale, sur:

a) « Les circulaires récentes concernant le droit de grève dans l'enseignement »;

b) « L'application des directives du Conseil des Communautés européennes relatives à la scolarisation des enfants des travailleurs migrants »;

7° Van de heer Hismans tot de heer Tromont, minister van Onderwijs, over:

a) « De recente circulaires betreffende het stakingsrecht in het onderwijs »;

b) « De toepassing van de richtlijnen van de Raad van de Europese gemeenschappen betreffende de schoolopleiding van de kinderen van gastarbeiders »;

8° De M. Mouton à M. Tromont, ministre de l'Education nationale, sur « la politique en matière de décentralisation et de formation continue du personnel enseignant »;

8° Van de heer Mouton tot de heer Tromont, minister van Onderwijs, over « het beleid inzake decentralisatie en permanente opleiding van het onderwijzend personeel »;

9° De M. Deworme à M. Tromont, ministre de l'Education nationale, sur « la suppression de 400 chargés de mission au sein du département de l'Education nationale »;

9° Van de heer Deworme tot de heer Tromont, minister van Onderwijs, over « de afschaffing van 400 posten van opdrachtgelastigden bij het departement van Onderwijs »;

10° De M. Gramme au secrétaire d'Etat à la Santé publique et à l'Environnement sur « la station de traitement des eaux de la Gileppe »;

10° Van de heer Gramme tot de staatssecretaris voor Volksgezondheid en Leefmilieu over « het behandelingsstation bij de Gileppestuwdam »;

11° De M. Humblet à M. Tromont, ministre de l'Education nationale, sur « la mise en place d'un réseau d'écoles pluralistes ».

11° Van de heer Humblet tot de heer Tromont, minister van Onderwijs, over « het instellen van een net van pluralistische scholen ».

La date de ces interpellations sera fixée ultérieurement.

De datum van die interpellaties zal later worden bepaald.

REGELING VAN DE WERKZAAMHEDEN

ORDRE DES TRAVAUX

De Voorzitter. — Dames en heren, de minister van Verkeerswezen en Posterijen, Telegrafie en Telefonie, heeft mij bij brief van 9 juni 1982 medegedeeld dat hij wegens internationale verplichtingen de vergadering van vanmiddag niet kan bijwonen en dat hij bijgevolg aan de Senaat vraagt de behandeling van het ontwerp van wet houdende aanpassing van de begroting van het ministerie van Verkeerswezen voor het begrotingsjaar 1981 niet vandaag maar in zijn volgende vergadering te behandelen.

Is de Senaat het hiermede eens?

Le Sénat est-il d'accord sur cette demande? (Assentiment.)

Dan is hiertoe besloten.

Il en sera donc ainsi.

PROPOSITIONS DE LOI — VOORSTELLEN VAN WET

Prise en considération — Inoverwegingneming

M. le Président. — L'ordre du jour appelle la discussion sur la prise en considération des propositions de loi suivantes:

1. Sur les assurances auxquelles sont soumises les installations nucléaires, de M. de Wasseige et consorts;

Aan de orde is de bespreking over de inoverwegingneming van de volgende voorstellen van wet:

1. Betreffende de verzekeringen waaraan de kerninstallaties onderworpen zijn, van de heer de Wasseige c.s.;

Quelqu'un demande-t-il la parole?

Vraagt iemand het woord?

La proposition de loi est donc prise en considération; elle est renvoyée à la commission de l'Economie.

Het voorstel van wet is dus in overweging genomen; het wordt verwezen naar de commissie voor de Economische Aangelegenheden.

2. Modifiant la loi du 6 août 1931 établissant des incompatibilités et interdictions concernant les ministres, anciens ministres et ministres d'Etat, ainsi que les membres et anciens membres des Chambres législatives, de M. Uyttendaele et consorts;

2. Tot wijziging van de wet van 6 augustus 1931 houdende vaststelling van de onverenigbaarheden en ontzeggingen betreffende de ministers, gewezen ministers en ministers van Staat, alsmede de leden en gewezen leden van de Wetgevende Kamers, van de heer Uyttendaele c.s.;

Quelqu'un demande-t-il la parole?

Vraagt iemand het woord?

La proposition de loi est donc prise en considération; elle est renvoyée à la commission de l'Intérieur.

Het voorstel van wet is dus in overweging genomen; het wordt verwezen naar de commissie voor de Binnenlandse Aangelegenheden.

3. Tendante à exonérer la première vente d'œuvres d'art originales de la taxe sur la valeur ajoutée, de MM. Lepaffe et Désir;

3. Houdende vrijstelling van de belasting over de toegevoegde waarde voor de eerste verkoop van oorspronkelijke kunstwerken, van de heren Lepaffe en Désir;

Quelqu'un demande-t-il la parole?

Vraagt iemand het woord?

La proposition de loi est donc prise en considération; elle est renvoyée à la commission des Finances.

Het voorstel van wet is dus in overweging genomen; het wordt verwezen naar de commissie voor de Financien.

4. Tendante à imposer un statut juridique exclusif aux installations nucléaires établies sur un site donné, de M. de Wasseige et consorts;

4. Waarbij een exclusieve rechtstoestandregeling wordt ingevoerd voor vestigingsplaatsen van kerninstallaties, van de heer de Wasseige c.s.;

Quelqu'un demande-t-il la parole?

Vraagt iemand het woord?

La proposition de loi est donc prise en considération; elle est renvoyée aux commissions réunies de l'Economie et de la Justice.

Het voorstel van wet is dus in overweging genomen; het wordt verwezen naar de verenigde commissies voor de Economische Aangelegenheden en de Justitie.

5. Relative à la dénomination de l'aéroport national, de M. Roland Gillet;

5. Betreffende de naam van de nationale luchthaven, van de heer Roland Gillet;

Het woord is aan de heer Van In.

De heer Van In. — Mijnheer de Voorzitter, dames en heren, namens onze fractie wens ik te beklemtonen dat wij ons houden aan de goede traditie ons niet te verzetten tegen de inoverwegingneming van een voorstel van wet, tenzij het voorstel op een totale aberratie zou neerkomen.

In die zin kunnen wij niet instemmen met de inoverwegingneming van het voorstel van wet betreffende de naam van de nationale luchthaven en van het voorstel van wet tot afschaffing van het ambt van vice-gouverneur van de provincie Brabant.

De Voorzitter. — Het woord is aan de heer De Bondt.

De heer De Bondt. — Mijnheer de Voorzitter, dames en heren, inzake het voorstel van wet van de heer Gillet betreffende de naam van de nationale luchthaven vraag ik of er geen aanleiding toe bestaat door de commissie *ad hoc* te doen nagaan of de materie waarop dit wetsvoorstel betrekking heeft alsnog in de bevoegdheid van de Senaat valt.

De Voorzitter. — Dames en heren, is de Senaat het eens om het voorstel van wet betreffende de naam van de nationale luchthaven naar de commissie *ad hoc* te verwijzen? (*Instemming.*)

— Dit voorstel van wet wordt dus verwezen naar de commissie *ad hoc*.

Cette proposition de loi est donc renvoyée à la commission *ad hoc*.

M. le Président. — Le Sénat est appelé à se prononcer maintenant sur la prise en considération de la proposition de loi:

— Portant suppression de la fonction de vice-gouverneur de la province de Brabant, de M. Roland Gillet;

De Senaat moet zich thans uitspreken over de inoverwegingneming van het voorstel van wet:

— Tot afschaffing van het ambt van vice-gouverneur van de provincie Brabant, van de heer Roland Gillet;

Quelqu'un demande-t-il la parole?

Vraagt iemand het woord?

La proposition de loi est donc prise en considération; elle est renvoyée à la commission de l'Intérieur.

Het voorstel van wet is dus in overweging genomen; het wordt verwezen naar de commissie voor de Binnenlandse Aangelegenheden.

— Modifiant l'article 70bis de la loi du 29 mars 1962 organique de l'aménagement du territoire et de l'urbanisme, de M. Uyttendaele et consorts;

— Tot wijziging van artikel 70bis van de wet van 29 maart 1962 houdende organisatie van de ruimtelijke ordening en van de stede- bouw, van de heer Uyttendaele c.s.

Het woord is aan de heer De Bondt.

De heer De Bondt. — Mijnheer de Voorzitter, met betrekking tot dit voorstel van wet wens ik hetzelfde verzoek te doen als voor het vorig voorstel van wet.

De Voorzitter. — Is de Senaat het eens met het verzoek van de heer De Bondt. (*Instemming.*)

— Het voorstel van wet tot wijziging van artikel 70bis van de wet van 29 maart 1962 houdende organisatie van de ruimtelijke ordening en van de stede- bouw is dus verwezen naar de commissie *ad hoc*.

La proposition de loi modifiant l'article 70bis de la loi du 29 mars 1962 organique de l'aménagement du territoire et de l'urbanisme est donc renvoyée à la commission *ad hoc*.

M. le Président. — L'ordre du jour appelle la prise en considération de la proposition de loi de M. Trussart et consorts créant un Fonds spécial pour la survie.

Aan de orde is de inoverwegingneming van het voorstel van wet van de heer Trussart c.s. betreffende de oprichting van een Bijzonder Overlevingsfonds.

M. Trussart. — Monsieur le Président, vu l'urgence et la gravité du problème, nous demandons avec insistance que cette proposition de loi soit discutée en priorité par la commission *ad hoc*.

M. André. — Monsieur le Président, je ne comptais pas intervenir. Je voudrais pourtant signaler que depuis un certain nombre de semaines, pour ne pas dire de mois, notre collègue M. Kevers a déposé une proposition de loi visant à augmenter d'un décime la part que nos compatriotes doivent donner pour la coopération au développement.

Si M. Trussart demande la priorité pour sa proposition de loi, j'estime que l'ancienneté doit jouer d'abord en faveur de la proposition de M. Kevers.

M. le Président. — La commission en décidera.

M. Vanderpoorten. — Monsieur le Président, je crois que la proposition de M. Trussart doit être soumise le plus tôt possible, dès la semaine prochaine déjà, à l'examen de la commission compétente. Elle doit venir en discussion dans le plus bref délai devant le Sénat, afin que tous les membres qui l'ont signée, et les autres puissent se prononcer. La discussion en séance publique devrait se faire avant les vacances. En effet, cela n'aurait aucun sens de prévoir un emprunt pour 1982 alors que pratiquement, en novembre, l'année est terminée.

M. Paque. — Le budget n'est pas encore déposé!

M. le Président. — Il appartient à la commission de juger de l'urgence.

La proposition de loi est donc prise en considération; elle est renvoyée à la commission de la Coopération au Développement.

Het voorstel van wet is dus in overweging genomen; het wordt verwezen naar de commissie voor de Ontwikkelingssamenwerking.

PROJET DE LOI VALIDANT CERTAINES NOMINATIONS FAITES AU FONDS DE CONSTRUCTION D'INSTITUTIONS HOSPITALIERES ET MEDICO-SOCIALES

Discussion et vote de l'article unique

ONTWERP VAN WET HOUDENDE VALIDATIE VAN SOMMIGE BENOEMINGEN BIJ HET FONDS VOOR DE BOUW VAN ZIEKENHUIZEN EN MEDISCH-SOCIALE INRICHTINGEN

Beraadslaging en stemming over het enig artikel

M. le Président. — Nous abordons l'examen du projet de loi validant certaines nominations faites au Fonds de construction d'institutions hospitalières et médico-sociales.

Wij vatten de beraadslaging aan over het ontwerp van wet houdende validatie van sommige benoemingen bij het Fonds voor de bouw van ziekenhuizen en medisch-sociale inrichtingen.

La discussion générale est ouverte.

De algemene beraadslaging is geopend.

Het woord is aan de rapporteur.

Mevrouw Smitt, rapporteur. — Mijnheer de Voorzitter, ik verwijs naar mijn verslag.

De Voorzitter. — Het woord is aan de heer Vandekerckhove.

De heer Vandekerckhove. — Mijnheer de Voorzitter, dames en heren ministers, geachte collega's, dit ontwerp strekt ertoe onwettige benoemingen die vroeger gebeurden bij het Fonds voor de bouw van ziekenhuizen en medisch-sociale inrichtingen door de wetgever te laten valideren, wat met andere woorden wil zeggen dat deze personen toch door de wetgever worden benoemd, nadat de Raad van State hun betwiste benoeming heeft vernietigd.

Deze houding van de regering getuigt mijns inziens van een gebrek aan eerbied voor 's lands instellingen, meer in het bijzonder voor het hoogste administratief rechtscollege, de Raad van State.

Ik weet wel dat men zal inroepen dat er precedents zijn. Toen wijlen minister Spaak in het ministerie van Buitenlandse Zaken een vijftigtal onwettige benoemingen had gedaan die door de Raad van State werden vernietigd, trad de wetgever op om al deze benoemingen te valideren. Toen in 1967 door het ministerie van Onderwijs examens werden ingericht tot het bekomen van een brevet van prefect van een atheneum en van directeur van een rijksmiddelbare school, werden door de Raad van State een zeventigtal benoemingen vernietigd. Toen ook heeft de wetgever gemeend te moeten optreden om de onrechtmatige benoemingen te valideren.

Nu wil men aan de wetgever opnieuw een ontwerp voorleggen waarbij de onrechtmatige benoemingen in het Fonds voor de bouw van ziekenhuizen, vernietigd door de Raad van State, opnieuw als benoeming worden gevalideerd.

Ik meen dat het hoog tijd is dat men van deze, in wezen, onzinnige praktijken afstapt. Er bestaat geen enkele reden om deze verder te zetten. Niet alleen zijn de ambtenaren — terecht — ontstemd maar ook het hoogste administratief rechtscollege in dit land wordt aldus bijna overbodig door het feit dat vernietigingen van administratieve beslissingen zomaar ongedaan kunnen worden gemaakt door ze aan de wetgever ter validatie voor te leggen.

Deze regering heeft, zoals alle regeringen, bij haar aantreden plichtig verklaard dat zij de wetten van dit land zal respecteren. Voor een deel is het bij beloften gebleven. Eerst heeft men de wetgever schalkmat willen zetten door de bijzondere machten te vragen en bovendien wil men ons hier handelingen doen stellen om de nietigheid van onregelmatig gestelde administratieve handelingen op te heffen.

Anderzijds vraag ik mij ook af wat de gevolgen zullen zijn van die ingreep. Zullen deze ambtenaren, door het feit dat zij rechtstreeks door de wetgever werden benoemd, dan voortaan onaantastbaar zijn, terwijl de andere ambtenaren, conform de Grondwet, door de Koning werden benoemd?

Mijns inziens gaat men hier een verkeerde weg op. Wij klagen deze werkwijze aan en willen een steun zijn voor de ambtenaren die op een regelmatige wijze bevorderd werden. Ik vraag aan de meerderheid dat zij de nodige eerbied zou opbrengen om deze onwettige praktijken niet toe te passen en tot de normale procedure inzake benoemingen en bevorderingen terug te keren.

Men is maar al te graag geneigd om het belang van deze zogeheten kleine ontwerpen te onderschatten, door te zeggen dat het slechts om enkele personen gaat. Ik meen echter dat in de huidige tijd, waarin het voor zoveel jonge mensen heel moeilijk is een passend werk te vinden, het bijzonder nodig is ook de wettelijke normen na te leven. Het is dan ook duidelijk dat wij dit wetsontwerp niet kunnen goedkeuren. (*Applaus op de banken van de Volksunie.*)

De Voorzitter. — Het woord is aan minister Dehaene.

De heer Dehaene, minister van Sociale Zaken en Institutionele Hervormingen. — Mijnheer de Voorzitter, ik wens even te antwoorden op het betoog van de heer Vandekerckhove.

Ten eerste, de benoemingen in kwestie werden niet door de Raad van State vernietigd, maar er werden wel opmerkingen gemaakt door het Rekenhof over het begrip «gelijkwaardigheid» van sommige diploma's.

Ten tweede, het gaat hier zeker niet om onwettige benoemingen, maar wel om eerste benoemingen die als dusdanig in de wet waren voorzien.

Ten derde, het betreft hier een wetsontwerp dat door de vorige regering werd ingediend en dat door de huidige regering werd overgenomen. (*Applaus op de banken van de meerderheid.*)

M. le Président. — Plus personne ne demandant la parole dans la discussion générale, je la déclare close.

Vraagt niemand meer het woord in de algemene beraadslaging? Zo neen, dan verklaar ik ze voor gesloten.

Het enig artikel van het ontwerp van wet luidt:

Enig artikel. Gevalideerd worden de eerste benoemingen die gedaan zijn bij het Fonds voor de bouw van ziekenhuizen en

medisch-sociale inrichtingen, ingevolge het koninklijk besluit van 28 juli 1975 waarbij de heer minister van Volksgezondheid en van het Gezin gemachtigd wordt personeel aan te werven voor het Fonds voor de bouw van ziekenhuizen en medisch-sociale inrichtingen.

Article unique. Sont validées les premières nominations faites au Fonds de construction d'institutions hospitalières et médico-sociales, à la suite de l'arrêté royal du 28 juillet 1975 autorisant le ministre de la Santé publique et de la Famille à recruter du personnel pour le Fonds de construction d'institutions hospitalières et médico-sociales.

— Aangenomen.

Adopté.

M. le Président. — Il sera procédé tout à l'heure au vote sur l'ensemble du projet de loi.

We stemmen straks over het ontwerp van wet in zijn geheel.

ONTWERP VAN WET HOUDENDE VERHOOGING EN VERMINDERING VAN SOMMIGE VOOR HET BEGROTINGSJAAR 1981 UITGETROKKEN KREDIETEN, ZOMEDE TOEKENNING VAN BIJKREDIETEN VOOR DE UITGAVEN MET BETREKKING TOT 1980 EN DE VORIGE BEGROTINGSJAREN

Algemene beraadslaging en stemming over de artikelen

PROJET DE LOI AUGMENTANT ET REDUISANT CERTAINS CREDITS OUVERTS POUR L'ANNEE BUDGETAIRE 1981 ET ALLOUANT DES CREDITS SUPPLEMENTAIRES POUR LES DEPENSES SE RAPPORTANT AUX ANNEES BUDGETAIRES 1980 ET ANTERIEURES

Discussion générale et vote des articles

De Voorzitter. — Aan de orde is de bespreking van het ontwerp van wet houdende verhoging en vermindering van sommige voor het begrotingsjaar 1981 uitgetrokken kredieten, zomede toekenning van bijkredieten voor de uitgaven met betrekking tot 1980 en de vorige begrotingsjaren.

Nous abordons l'examen du projet de loi augmentant et réduisant certains crédits ouverts pour l'année budgétaire 1981 et allouant des crédits supplémentaires pour les dépenses se rapportant aux années budgétaires 1980 et antérieures.

De algemene beraadslaging is geopend.

La discussion générale est ouverte.

Het woord is aan de rapporteur.

De heer Lagae, rapporteur. — Mijnheer de Voorzitter, dames en heren ministers, geachte collega's, ik verwijs in de eerste plaats naar het verslag. Het is een interessant verslag dank zij de vele vragen die door de collega's werden gesteld en de degelijke antwoorden die door de betrokken minister werden verstrekt.

Ik vraag wel uw aandacht voor een materiële fout op bladzijde 2, 5e alinea. Daar staat onder 3° gedrukt stuk van de Senaat 114, daar waar het in werkelijkheid gaat om het stuk 141, dat wij nu behandelen.

Het spijt mij dat ik nog iets moet toevoegen aan de minder gunstige klanken die deze namiddag reeds werden gehoord betreffende onze parlementaire werkzaamheden en meer in het bijzonder betreffende de begrotingen. Niet alleen worden de begrotingen te laat behandeld, maar bovendien zijn later vaak zeer belangrijke aanpassingen nodig meestal in de zin van verhogingen. Dat is hier ook het geval. Ik wijs u erop bijvoorbeeld dat wij aan de begroting van de Rijksschuld voor de derde maal reeds een wijziging aanbrengen en ik durf niet beloven dat het hierbij zal blijven.

In deze verhoging van de kredieten voor 1981, vindt u niet de aanpassingen voor de begrotingen van Nationale Opvoeding omdat die begrotingen nog niet waren goedgekeurd op het ogenblik dat men dit feuilleton heeft gemaakt.

Mijn verontschuldiging ook voor de voorstelling van het verslag. Er zijn heel wat exemplaren waar bladzijde 6 komt vóór bladzijde 5.

Mag ik uw aandacht vragen bij de artikelen 20, 21 en 22? Hier vraagt men aan de wetgever sommige personen te ontslaan van terugbetaling van bepaalde sommen welke ten onrechte werden betaald. Elk van ons heeft natuurlijk al in de loop van zijn parlementaire loopbaan meegemaakt dat rechtzoekenden zich erover beklaagden dat zij bepaalde sommen moeten terugbetalen. In dat geval ver-

keren geregeld leerkrachten, gepensioneerd, allerlei groepen en individuen. Wij bewandelen hier een minder orthodoxe weg. Dat doet niets af aan de sympathie voor de personen waarover het hier gaat. Ik vraag alleen uw aandacht voor het principe. Wanneer een wet is aangenomen moet zij ook worden toegepast zoals ze werd goedgekeurd. Wanneer de uitvoerende macht bepaalde reglementen uitvaardigt in verband met haar ambtenaren en agenten, moeten deze reglementen op dezelfde wijze voor allen worden toegepast.

Wij mogen de openbare macht en de verantwoordelijke ambtenaren, die de aandacht vestigen op het feit dat een wet, een koninklijk, een ministerieel of een organiek besluit niet juist werd toegepast of werd overtreden, niet desavoueren en moeten ze eerder volgen in hun bekommering om de fouten te herstellen die ze terecht hebben vastgesteld bij de uitoefening van hun ambt.

Sommige collega's vinden het zeer spijtig dat bepaalde bedragen moeten worden terugbetaald. Men spreekt van een « sanctie » maar het woord lijkt mij verkeerd te zijn gebruikt voor het terugbetalen van een bedrag dat men ten onrechte heeft ontvangen.

Anderen zeggen dat het de schuld is van de ambtenaren, of dat de minister verantwoordelijk is wanneer de wet is overtreden. Het lijkt mij weinig praktisch de minister verantwoordelijk te stellen voor alle zaken die hij niet persoonlijk van nabij kon volgen.

Wat artikel 24 betreft, kan het Rekenhof niet akkoord gaan met het overschrijven van kredieten, met andere woorden, met het afnemen van bedragen op een post waar er een overschot is om deze te voegen bij een post waar er een tekort is. De klassieke werkwijze is immers het overbodig krediet te schrappen en een nieuw krediet uit te trekken waar zulks nodig is, de toelating daarvoor vragend aan het Parlement.

Bij artikel 28 is er heel wat kritiek gerezen, waar ik hier uitgebreider kan op ingaan dan in het verslag. Men schijnt zich moeilijk van de indruk te kunnen ontdoen dat men enigszins de hand forceert van de staatssecretaris van het Openbaar Ambt en dat het wenselijk zou zijn de reglementen toe te passen of te veranderen, maar niet aan de weggever te vragen de fouten, die bewust of onbewust werden begaan, goed te maken door een wetgevende handeling.

Bij artikel 33 tenslotte zult u een overzicht vinden over de regelen in verband met de verjaring. Een lid had gevraagd dit overzicht in het verslag op te nemen omdat in bepaalde artikelen sprake is van het opheffen van de verjaring voor zekere terugbetalingen of vorderingen. De vraag rijst wanneer verjaring wordt toegepast en wanneer niet. Waarom is de termijn voor verjaring zo verschillend, afhankelijk van de materie, van zes maanden tot vijf, tien en zelfs tot dertig jaar? Ook dit houdt verband met onregelmatigheden die men tracht recht te zetten. Wij mogen echter niet verder de weg opgaan van het verbeteren van anomalieën door andere onregelmatigheden in te voeren of nieuwe precedenten te scheppen.

Ik nodig de staatssecretaris, die het Openbaar Ambt onder zijn bevoegdheid heeft, uit in het bijzonder daarop toe te zien, want ik heb de indruk dat men soms met twee maten en twee gewichten werkt. Men mag van ons niet verlangen dat wij akkoord gaan om de reglementen niet toe te passen. Als de feiten eenmaal gebeurd zijn, wordt achteraf het Parlement gevraagd zijn goedkeuring te geven. Dat gaat niet op.

Mijnheer de Voorzitter, persoonlijk wens ik mij te onthouden bij de stemming over dit ontwerp om de aandacht hierop te vestigen. *(Applaus op de banken van de meerderheid.)*

De Voorzitter. — Het woord is aan de heer de Bruyne.

De heer de Bruyne. — Mijnheer de Voorzitter, geachte leden van de regering, dames en heren, de verslaggever, de heer Lagae, heeft in zijn uiteenzetting de juiste toon gevonden waarin de bespreking van dit ontwerp mogelijk is.

Uit beginsel wil ik andermaal protesteren tegen de timing voor het budgetair werk in het Parlement. We kunnen dat niet voor de dertigste of veertigste maal doen zonder de drempel te overschrijden van wat nog door de menselijke geest en het menselijk gevoel kan worden verwerkt.

Ik zal het dan ook bij dit principieel protest laten en, evenals de verslaggever, een paar concrete punten die in het verslag voorkomen, bespreken. Zij zijn wat de algemene werking van de overheidsfinanciën betreft belangrijk. In dit ontwerp komt in de eerste plaats als een eigenaardigheid voor dat de vorderingen die de Staat heeft op een aantal ambtenaren nominatim in de wettekst worden vermeld, met andere woorden, nominatim in hoofde van de Staat wordt afgezien van die vordering.

Mijnheer de minister van Begroting en mijnheer de Vice-Eerste minister en minister van Financiën, ik heb daar enkele bezwaren te-

gen. In algemene zin kan men zeggen dat wetten waarin de naam van welbepaalde personen voorkomen zeker niet als model in de legistiek kunnen gelden.

Wij hebben in zeer uitzonderlijke omstandigheden in België een wet goedgekeurd die op één persoon toepasselijk is: de *lex-Degrelliana*. Dat is een unicum. Maar wanneer wij nu nominatim de betrokken personen in een wettekst vermelden en het in toenemende mate in de toekomst nog zouden doen, betekent dit een tamelijk diep ingrijpen in de persoonlijke levenssfeer van een aantal ambtenaren. Het was misschien onvermijdelijk. Maar dan is die onvermijdelijkheid veroorzaakt door het feit dat men benoemingen of bevorderingen heeft gedaan die op wettelijke basis niet hadden dienen te geschieden. De regering maakt hier een begane fout goed op een wijze die men niet als voorbeeld kan stellen voor de toekomst.

Ik weet zeer goed, mijnheer de Vice-Eerste minister en minister van Financiën, dat de Staat slechts afstand kan doen van een vordering door een wet. U hebt waarschijnlijk via deze weg een mogelijk diep ingrijpen in de persoonlijke levenssfeer te geraken. Ik had graag dat dit in de toekomst niet meer hoeft te geschieden. Alvorens benoemingen of bevorderingen te doen zou het beter zijn na te gaan of zij geen aanleiding kunnen geven tot de situatie waarin u zich hebt bevonden wanneer u die ongelukkige artikels 7 en 31 hebt moeten opstellen.

Voor het overige sluit ik mij aan bij wat de verslaggever heeft gezegd in verband met het probleem van de verjaring. Zijn verslag heeft de verdienste dat het een duidelijk overzicht geeft van de verschillende regels die gelden inzake de verjaring in hoofde van de Staat.

Benevens dit bestaat er een praktijk die daar soms zeer ver van afwijkt en die ik niet afkeur.

Er zijn omstandigheden waarin de verjaring moet worden voorkomen via een ambtenaar die persoonlijk verantwoordelijk is om de verjaring te vermijden en die derhalve juridisch de nodige stappen moet doen om te vermijden dat door verjaring een vordering van de Staat ten aanzien van een burger, zou vervallen.

Daarnaast beschikt de minister van Financiën — mocht ik mij vergissen, dan zal hij mij zeker terechtwijzen — over een zeer ruime mogelijkheid om moeilijke dossiers op een of andere manier op te lossen door zijn recht, een compromis te sluiten met de betrokkene.

Ik denk dat op elk ogenblik dergelijke procedures aan de gang zijn.

Wij bevinden ons met die aangelegenheden in het domien van de uitvoerende macht. De minister is niet verplicht in het Parlement te komen meedelen op welke wijze hij een of ander dossier door middel van een compromis gaat afhandelen. Een compromis komt erop neer dat de Staat afstand doet, niet in rechte, maar in feite, van zijn vordering, en een maatregel neemt waarvan de draagwijdte soms veel groter is dan de in het ontwerp vermelde gevallen. Er is een geval bij dat betrekking heeft op slechts enkele honderden frank. Er is een anomalie tussen hetgeen in het ontwerp staat en de dagelijkse door u en uw administratie beoefende praktijk waarbij het meermals gaat om veel aanzienlijker bedragen.

Mijnheer de Voorzitter, heren ministers, geachte collega's, ik vind dat het geen enkel praktisch nut heeft de bespreking van dit ontwerp verder te zetten. Ik spreek de hoop uit, allicht ietwat voorbarig, dat volgend jaar of alleszins de daaropvolgende jaren, de Senaat de beproeving zal bespaard blijven zich te moeten bezighouden met zaken die, hoewel zij tot de essentiële taak van het Parlement behoren, zowel inhoudelijk als politiek alle betekenissen hebben verloren. *(Applaus op de banken van de Volksunie en op sommige banken rechts.)*

M. le Président. — La parole est à M. Maystadt, ministre.

M. Maystadt, ministre du Budget, de la Politique scientifique et du Plan. — Monsieur le Président, mesdames, messieurs, je voudrais très brièvement donner quelques éléments de réponse dans le même esprit que celui qui a régné pendant les travaux de la commission au cours desquels le jeune ministre que je suis a appris pas mal de choses.

Je voudrais d'abord dire à M. de Bruyne que je n'ai pas encore entendu un certain nombre de remarques plus de trente fois et que je reste donc en deçà de ce qu'il a appelé « le seuil qui est accessible à l'esprit humain ». Si les circonstances politiques m'en donnent l'occasion, j'essaierai, dans la mesure du possible, de tenir compte d'un certain nombre de suggestions et d'observations qui ont été faites.

Pour répondre à votre dernière question, relative à la prescription, qui concerne plus spécialement mon collègue, le ministre des

Finances, je crois pouvoir dire qu'il a noté avec intérêt vos observations; il s'agit bien entendu d'une pratique établie depuis plusieurs années, mais je suis convaincu qu'il ne manquera pas de faire étudier cette question.

Vous avez également soulevé le problème de la désignation nominative de fonctionnaires dans ce projet de loi. Dans le rapport, vous trouverez la réponse de mon administration; c'est essentiellement par un souci de sécurité juridique — parce qu'il s'agit de cas d'espèces très particuliers — que l'administration estime qu'il faut désigner nommément ces fonctionnaires.

Vous dites qu'il serait souhaitable que ce problème ne se pose plus: c'est vrai que s'il n'y avait plus, demain, de nominations illégales, nous n'aurions pas à demander aux Chambres législatives de voter des dispositions comme celles-ci.

Mais je crois qu'il serait du domaine de l'utopie de s'imaginer qu'il n'y aura plus de nominations illégales, cette illégalité pouvant d'ailleurs être commise en toute bonne foi.

Et puisqu'il y aura encore des nominations qui ne seront pas conformes au droit tel qu'il est, après un certain temps, interprété par la haute juridiction administrative, nous nous trouverons devant cette situation où des fonctionnaires nommés ont exercé leur fonction pendant un certain temps et voient leur nomination annulée, souvent plusieurs années plus tard, par le Conseil d'Etat. Il faut tenir compte du principe général, que tout travail mérite salaire. Il est donc normal de prévoir la régularisation pour la période qui s'écoule entre la nomination et l'annulation de cette nomination.

En revanche, je crois qu'il faut tenir compte de la question soulevée par plusieurs intervenants et que le rapporteur, M. Lagae, vient de rappeler. Il s'agit de la question relative à la disposition qui, dans certains cas, prévoit qu'on renonce à la récupération de sommes perçues indûment par des agents des services publics, sommes perçues en contravention avec les règlements existant au moment de cette perception. Je pense que cette question mérite un examen plus approfondi. Dans un premier temps, il faudrait vérifier si, comme on peut en avoir l'impression — c'est en tout cas le sentiment de votre rapporteur —, on n'adopte pas ici deux poids et deux mesures. En d'autres mots, dans certains cas on applique peut-être rigoureusement le principe et, dans d'autres cas, on y prévoit une dérogation. Ceci mérite d'être étudié. C'est également l'avis de mes collègues, le ministre et le secrétaire d'Etat à la Fonction publique, que j'ai entretenus du problème. Cet examen permettrait, si une rectification est nécessaire, d'éviter qu'on agisse en ordre dispersé.

Voilà les quelques réflexions que je désirais soumettre au Sénat à la suite de la discussion particulièrement intéressante qui a eu lieu en commission. (*Applaudissements sur les bancs de la majorité.*)

M. le Président. — Plus personne ne demandant la parole, la discussion générale est close et nous passons à l'examen des articles.

Daar niemand meer het woord vraagt, is de algemene behandeling gesloten en gaan wij over tot het onderzoek van de artikelen.

Au tableau budgétaire, le gouvernement propose l'amendement que voici :

Titre I. — Dépenses courantes

Section 04. — Dépenses de Cabinet du ministre du Budget

Chapitre I. — Dépenses de consommation

(Dépenses courantes pour biens et services)

§ 2. Achat de biens non durables et de services

Art. 12.19. — Frais de fonctionnement, etc.

Dans la colonne « Réductions », ramener le montant de 7 800 000 francs à 5 700 000 francs.

Augmentation: 2 100 000 francs.

Titel I. — Lopende uitgaven

Sectie 04. — Kabinetsuitgaven van de minister van Begroting

Hoofdstuk I. — Consumptieve bestedingen

(Lopende uitgaven voor goederen en diensten)

§ 2. Aankoop van niet-duurzame goederen en van diensten

Art. 12.19. — Werkingskosten, enz.

In de kolom « Verminderingen », het bedrag van 7 800 000 frank terug te brengen op 5 700 000 frank.

Vermeerdering: 2 100 000 frank.

Je mets cet amendement aux voix.

Ik breng dit amendement in stemming.

— Adopté.

Aangenomen.

M. le Président. — Un second amendement du gouvernement est ainsi rédigé :

Titre II. — Dépenses de capital

Partie II. — Crédits qui ne sont pas destinés à la réalisation du programme d'investissements

Section 04. — Dépenses de Cabinet du ministre du Budget

Chapitre VII. — Investissements (civils)

Achat de biens meubles durables

Art. 74.01. — Dépenses patrimoniales du Cabinet.

Dans la colonne « Réductions » ramener le montant de 900 000 francs à 700 000 francs.

Augmentation: 200 000 francs.

Titel II. — Kapitaaluitgaven

Deel II. — Kredieten niet bestemd voor de uitvoering van het investeringsprogramma

Sectie 04. — Kabinetsuitgaven van de minister van Begroting

Hoofdstuk VII. — Investerings (civiel)

Aankoop van roerende duurzame goederen

Art. 74.01. — Vermogensuitgaven van het Kabinet.

In de kolom « Verminderingen » het bedrag van 900 000 frank terug te brengen op 700 000 frank.

Vermeerdering: 200 000 frank.

Je mets cet amendement aux voix.

Ik breng dit amendement in stemming.

— Adopté.

Aangenomen.

M. le Président. — Les articles du projet de loi sont ainsi libellés :

Article 1^{er}. Il est ouvert pour être rattachés aux titres I, Dépenses courantes, II, Dépenses de capital, et III, Amortissements de la dette publique, des budgets de l'année budgétaire 1981, à l'effet de couvrir des dépenses de l'année courante, des crédits supplémentaires détaillés au tableau annexé à la présente loi (x) et s'élevant, pour les divers budgets, aux montants ci-après (en millions de francs):

	Crédits dissociés		
	Crédits non dissociés	Crédits d'engagement	Crédits d'ordonnement
TITRE I			
Dépenses courantes			
Pensions	46,7	—	—
Services du Premier ministre	41,0	—	—
Justice	218,5	—	—
Intérieur	132,3	—	—
Défense nationale	684,9	2 569,0	196,0
Gendarmerie	20,0	—	22,0
Agriculture	12,3	—	—
Affaires économiques	142,1	—	—
PTT	11,4	—	—
Travaux publics	31,8	—	—
Emploi et Travail	10,9	—	—
Prévoyance sociale	4,4	—	—
Santé publique et Famille	335,2	—	—
Finances	2 785,9	—	—
Totaux	4 477,4	2 569,0	218,0

(x) Cf. documents n^{os} 141, 1 à 3, session 1981-1982, du Sénat.

TITRE II			
Dépenses de capital			
Services du Premier ministre	0,1	90,0	90,0
Intérieur	2,6	20,0	—
Défense nationale	—	175,0	175,0
Affaires économiques	26,0	—	—
Travaux publics	366,2	—	757,6
Finances	1 602,1	—	—
Totaux	1 997,0	285,0	1 022,6

TITRE III			
Amortissements de la Dette publique			
Dette publique	19,6	—	—

Artikel 1. Ten belope van de hierna voor de verschillende begrotingen aangeduide sommen worden, tot betaling van uitgaven voor het lopend jaar op de titels I, Lopende uitgaven, II, Kapitaaluitgaven, en III, Aflossingen van de Rijksschuld van de begrotingen voor het begrotingsjaar 1981, bijkredieten verleend welke omstandig worden vermeld in de bij deze wet gevoegde tabel (x) (in miljoenen franken):

	Gesplitste kredieten		
	Niet-gesplitste kredieten	Vast-leggings-kredieten	Ordonnan-cerings-kredieten
TITEL I			
Lopende uitgaven			
Pensioenen	46,7	—	—
Diensten van de Eerste minister	41,0	—	—
Justitie	218,5	—	—
Binnenlandse Zaken	132,3	—	—
Landsverdediging	684,9	2 569,0	196,0
Rijkswacht	20,0	—	22,0
Landbouw	12,3	—	—
Economische Zaken	142,1	—	—
PTT	11,4	—	—
Openbare Werken	31,8	—	—
Tewerkstelling en Arbeid	10,9	—	—
Sociale Voorzorg	4,4	—	—
Volksgezondheid en Gezin	335,2	—	—
Financiën	2 785,9	—	—
Totaal	4 477,4	2 569,0	218,0

TITEL II			
Kapitaaluitgaven			
Diensten van de Eerste minister	0,1	90,0	90,0
Binnenlandse Zaken	2,6	20,0	—
Landsverdediging	—	175,0	175,0
Economische Zaken	26,0	—	—
Openbare Werken	366,2	—	757,6
Financiën	1 602,1	—	—
Totaal	1 997,0	285,0	1 022,6

TITEL III			
Aflossingen van de Rijksschuld			
Rijksschuld — Adopté.	10,6	—	—
Aangenomen.			

(x) Cf. stukken nrs. 141, 1 tot 3, zitting 1981-1982, van de Senaat.

Art. 2. Il est ouvert pour être rattachés aux titres I, Dépenses courantes, et II, Dépenses de capital, des budgets de l'année budgétaire 1981, à l'effet de payer des créances se rapportant aux années budgétaires 1980 et antérieures, des crédits supplémentaires détaillés au tableau annexé à la présente loi et s'élevant pour les divers budgets, aux montants ci-après (en millions de francs):

Crédits supplémentaires pour années antérieures

TITRE I	
Dépenses courantes	
Dette publique:	21,4;
Pensions:	331,0;
Services du Premier ministre:	26,4;
Justice:	22,1;
Intérieur:	5,0;
Défense nationale:	23,3;
Gendarmerie:	3,7;
Agriculture:	4,4;
Affaires économiques:	223,6;
PTT:	3,5;
Travaux publics:	94,7;
Emploi et Travail:	201,3;
Santé publique et Famille:	205,2;
Finances:	38,6;
Totaux:	1 204,2.

TITRE II	
Dépenses de capital	
Justice:	0,2;
Intérieur:	0,6;
Gendarmerie:	7,5;
Agriculture:	1,2;
Affaires économiques:	1,5;
Travaux publics:	3,2;
Emploi et Travail:	0,1;
Santé publique et Famille:	2,5;
Finances:	7,9;
Totaux:	24,7.

Art. 2. Ten belope van de hierna voor de verschillende begrotingen aangeduide sommen worden, tot betaling van uitgaven met betrekking op vorige begrotingsjaren, op de titels I, Lopende uitgaven en II, Kapitaaluitgaven, van de begrotingen voor het jaar 1981, bijkredieten verleend welke omstandig worden vermeld in de bij deze wet gevoegde tabel (in miljoenen franken):

Bijkredieten voor vroegere jaren	
TITEL I	
Lopende uitgaven	
Rijksschuld:	21,4;
Pensioenen:	331,0;
Diensten van de Eerste minister:	26,4;
Justitie:	22,1;
Binnenlandse Zaken:	5,0;
Landsverdediging:	23,3;
Rijkswacht:	3,7;
Landbouw:	4,4;
Economische Zaken:	223,6;
PTT:	3,5;
Openbare Werken:	94,7;
Tewerkstelling en Arbeid:	201,3;
Volksgezondheid en Gezin:	205,2;
Financiën:	38,6;
Totaal:	1 204,2.

TITEL II	
Kapitaaluitgaven	
Justitie:	0,2;
Binnenlandse Zaken:	0,6;
Rijkswacht:	7,5;
Landbouw:	1,2;
Economische Zaken:	1,5;
Openbare Werken:	3,2;
Tewerkstelling en Arbeid:	0,1;
Volksgezondheid en Gezin:	2,5;
Financiën:	7,9;
Totaal:	24,7.

— Adopté.
Aangenomen.

Art. 3. Les crédits inscrits aux titres I — Dépenses courantes, II — Dépenses de capital et III — Amortissements de la dette publique des budgets de l'année budgétaire 1981 et détaillés au tableau annexé à la présente loi, sont, pour les divers budgets, réduits à concurrence des montants suivants (en millions de francs):

	Crédits dissociés		
	Crédits non dissociés	Crédits d'engagement	Crédits d'ordonnement
TITRE I			
Dépenses courantes			
Pensions	16,8	—	—
Services du Premier ministre	21,1	—	—
Justice	216,6	—	—
Intérieur	61,7	—	—
Défense nationale	684,9	469,0	472,8
Gendarmerie	20,0	—	—
Affaires économiques	27,5	—	—
Travaux publics	14,2	—	—
Emploi et Travail	7,0	—	—
Prévoyance sociale	4,4	—	—
Santé publique et Famille	1,1	—	—
Totaux	1 075,3	469,0	472,8

TITRE II			
Dépenses de capital			
Services du Premier ministre	90,0	—	—
Justice	18,5	—	—
Intérieur	13,7	10,0	6,0
Défense nationale	—	175,0	175,0
Gendarmerie	—	—	22,0
Travaux publics	129,5	665,0	—
Santé publique et Famille	—	300,0	500,0
Totaux	251,7	1 150,0	703,0

TITRE III			
Amortissements de la Dette publique			
Dette publique	2 616,1	—	—

Art. 3. De kredieten ingeschreven onder de titels I — Lopende uitgaven, II — Kapitaaluitgaven, en III — Aflossingen van de Rijks-schuld van de begrotingen voor het begrotingsjaar 1981 en omstandig vermeld in de bij deze wet gevoegde tabel, worden, voor de verschillende begrotingen, verminderd met de hierna aangeduide bedragen (in miljoenen franken):

	Gesplitste kredieten		
	Niet-gesplitste kredieten	Vast-leggings-kredieten	Ordonnan- cerings-kredieten
TITRE I			
Lopende uitgaven			
Pensioenen	16,8	—	—
Diensten van de Eerste minis- ter	21,1	—	—
Justitie	216,6	—	—
Binnenlandse Zaken	61,7	—	—
Landsverdediging	684,9	469,0	472,8
Rijkswacht	20,0	—	—
Economische Zaken	27,5	—	—
Openbare Werken	14,2	—	—
Tewerkstelling en Arbeid	7,0	—	—
Sociale Voorzorg	4,4	—	—
Volksgesondheid en Gezin	1,1	—	—
Totaux	1 075,3	469,0	472,8

TITEL II			
Kapitaaluitgaven			
Diensten van de Eerste minis- ter	90,0	—	—
Justitie	18,5	—	—
Binnenlandse Zaken	13,7	10,0	6,0
Landsverdediging	—	175,0	175,0
Rijkswacht	—	—	22,0
Openbare Werken	129,5	665,0	—
Volksgesondheid en Gezin	—	300,0	500,0
Totaux	251,7	1 150,0	703,0

TITEL III			
Aflossingen van de Rijks- schuld			
Rijks-schuld	2 626,1	—	—
— Adopté.			
Aangenomen.			

Dispositions diverses

JUSTICE

Art. 4. Sont relevées de la prescription quinquennale les créances mentionnées au tableau ci-après.

TITRE I

Section 31. — Ministère de la Justice proprement dit

Article: 11.03.01;
Créancier: Onem;
Exercice: 1975;
Nature de la dépense: facture;
Montant: 181 928.
Article: 12.01.01;
Créancier: Maître Thys J.R.;
Exercice: 1975;
Nature de la dépense: état d'honoraires;
Montant: 291 875.

Diverse bepalingen

JUSTITIE

Art. 4. De in hierna volgende tabel vermelde schuldvorderingen zijn van de vijfjarige verjaring ontheven.

TITEL I

Sectie 31. — Eigenlijk ministerie van Justitie

Artikel: 11.03.01;
Schuldeiser: Onem;
Dienstjaar: 1975;
Natuur van de uitgave: faktuur;
Bedrag: 181 928.
Artikel: 12.01.01;
Schuldeiser: Maître Thys J.R.;
Dienstjaar: 1975;
Natuur van de uitgave: onkostenstaat;
Bedrag: 291 875.
— Adopté.
Aangenomen.

PENSIONS

Art. 5. La Caisse nationale des pensions de retraite et de survie est autorisée à utiliser le solde de la subvention imputée à l'article

42.02 du budget des Pensions de l'année budgétaire 1980 pour couvrir partiellement les charges de 1981.

PENSIOENEN

Art. 5. De Rijkskas voor rust- en overlevingspensioenen is ertoe gemachtigd het saldo van de toelage aangerekend op artikel 42.02 van de begroting van Pensioenen voor het begrotingsjaar 1980 aan te wenden tot gedeeltelijke dekking van de lasten van 1981.

— Adopté.

Aangenomen.

INTERIEUR

Art. 6. Sont relevées de la prescription quinquennale les créances désignées ci-après :

TITRE I

Section 31. — Ministère de l'Intérieur proprement dit

Article: 12.02.03;

Créanciers: RTT;

Année: 1974, 1976;

Montant: 15 222.

BINNENLANDSE ZAKEN

Art. 6. De hiernavolgende schuldvorderingen worden van de vijfjarige verjaring ontheven :

TITEL I

Sectie 31. — Eigenlijk ministerie van Binnenlandse Zaken

Artikel: 12.02.03;

Schuldeisers: RTT;

Jaar: 1974, 1976;

Bedrag: 15 222.

— Adopté.

Aangenomen.

M. le Président. — Par voie d'amendement, le gouvernement propose l'insertion d'un article 6bis (nouveau) ainsi rédigé :

Dispositions diverses

Art. 6bis (nouveau). Le libellé de l'article 43.07 du budget du ministère de l'Intérieur de 1981 est complété comme suit :

« La quote-part revenant aux communes de la Région bruxelloise sera versée aux fonds ouverts aux articles 60.03.02.A (79) de la partie I et 60.03.00.A (61) de la partie II du titre IV, section particulière, du budget de la région bruxelloise. »

Diverse bepalingen

Art. 6bis (nieuw). De tekst van het artikel 43.07 van de begroting van het ministerie van Binnenlandse Zaken voor 1981 wordt aangevuld als volgt :

« Het aandeel dat aan de gemeenten van het Brusselse Gewest toekomt, zal overgedragen worden naar de fondsen geopend op de artikels 60.03.02.A (79) van deel I en 60.03.00.A (61) van deel II van titel IV, afzonderlijke sectie, van de begroting van het Brusselse Gewest. »

Het woord is aan de heer De Bondt.

De heer De Bondt. — Mijnheer de Voorzitter, ik vraag mij af of het geen aanbeveling verdient dit amendement in de commissie te bespreken. Hoewel de toelichting lapidair is hoeft het belang van deze kwestie dat niet te zijn.

Ik neem aan dat de regering het amendement niet bij wijze van verrassing naar voren brengt. Het zal bijgevolg voor haar geen

moeilijkheden meebrengen omtrent dit amendement in de commissie de uitleg te verschaffen die dit amendement verdient.

M. le Président. — La parole est à M. Nothomb, Vice-Premier ministre.

M. Nothomb, Vice-Premier ministre et ministre de l'Intérieur et de la Fonction publique. — Monsieur le Président, le ministre était bien présent en commission des Finances au moment de la discussion de ce projet et alors que l'amendement était déjà déposé.

Pour des raisons de date, il a été décidé qu'il valait mieux que cet amendement soit directement déposé et discuté en séance publique. Je suis donc à la disposition du Sénat pour lui donner toutes les explications souhaitées.

Il s'agit là d'un amendement d'ordre purement technique, qui ne change en rien la destination des fonds. Dans les trois cents millions prévus à cet article — en fait des crédits de mainmorte pour le remboursement partiel aux communes des frais qu'elles supportent par suite de la présence de bâtiments de l'Etat sur leur territoire —, les cent cinquante millions qui reviennent aux communes bruxelloises seront acheminés par le biais du budget de la Région bruxelloise pour lui permettre de supporter une partie des charges d'intérêt et d'amortissement de l'emprunt souscrit en vue de couvrir les besoins prioritaires des communes bruxelloises.

Contrairement à ce que dit l'honorable membre, la commission a bien eu l'occasion d'en discuter, mais les commissaires ont donné la préférence à un examen en séance publique et je viens de vous donner les explications que j'aurais voulu fournir à la commission.

De Voorzitter. — Het woord is aan de rapporteur.

De heer Lagae, rapporteur. — Mijnheer de Voorzitter, geachte ministers, ik heb er geen bezwaar tegen dat de discussie over het amendement in deze vergadering plaatsheeft.

De commissie heeft echter alleen bezwaren geuit tegen het heropenen van de debatten over een ontwerp dat reeds in de commissie was goedgekeurd en waarvan het verslag reeds was opgemaakt.

Behoudens dat, komt het uiteraard de Senaat toe te oordelen of het debat hier plaatsvindt of in de commissie. Ik meen dat dit hier kan gebeuren tenzij de Senaat, na de volledige uitleg te hebben gehoord, er anders over oordeelt.

Het is niet de commissie die gevraagd heeft dit amendement hier te behandelen. Ik herhaal dat het de commissie is die gemeend heeft dat de debatten niet moesten worden heropend.

Zo is het toch, mijnheer de Bruyne?

De Voorzitter. — Het woord is aan de heer de Bruyne.

De heer de Bruyne. — Mijnheer de Voorzitter, geachte leden van de regering, collega's, wij hebben er in de commissie in de eerste plaats willen over waken dat men niet zou afwijken van een procedure die in de Senaat sedert onheuglijke tijden bestaat.

Wanneer in de commissie de discussies zijn beëindigd, het verslag is opgemaakt en goedgekeurd, dan heeft de commissie haar werk gedaan en kan de regering, wanneer zij met een laattijdig amendement voor de dag komt, daaraan niets veranderen. Dit standpunt werd in de commissie zonder enige moeite door alle betrokkenen aangenomen.

Wat de Senaat met dit regeringsamendement wenst te doen, is een aangelegenheid van de openbare vergadering. Van de oppositie mag men verwachten dat zij dit belangrijk en veel omvattend regeringsamendement opnieuw naar de commissie wenst te zenden. Men kan daar ook anders over denken, maar onze mening kent u.

Verder betreur ik dat de regering zo laat voor de dag is gekomen met iets wat zij vroeger had kunnen weten. Ik denk echter dat de commissie haar werk correct heeft gedaan en dat de procedure strikt werd toegepast. Het is nu aan de openbare vergadering om eventueel de wens uit te drukken om dit amendement terug naar de commissie te zenden. Ik meen, mijnheer Lagae, dat dit de juiste stand van zaken is. De heer De Bondt heeft niet de gelegenheid gehad, dit kleine incident mee te maken. Wij hebben op die manier echter een ongelukkig precedent kunnen vermijden.

De Voorzitter. — Het woord is aan de heer De Bondt.

De heer De Bondt. — Mijnheer de Voorzitter, wanneer de Senaat dit amendement niet naar de commissie zou terugzenden, dan wil ik

hoe onaangenaam dat voor mij persoonlijk ook is, mijn plicht niet verzuimen en hier in openbare vergadering mijn mening verklaren — wat ik anders in de commissie zou doen — omtrent dit amendement. In afwachting van de beslissing van de Senaat behoud ik mij deze uitspraak echter voor.

M. le Président. — La parole est à M. Nothomb, Vice-Premier ministre.

M. Nothomb, Vice-Premier ministre et ministre de l'Intérieur et de la Fonction publique. — Monsieur le Président, je m'incline devant les explications données par les honorables sénateurs, membres de la commission des Finances, quant à la procédure suivie par celle-ci.

Il est exact que je m'y suis présenté le jour où il était procédé au vote sur ces points. Le président m'a alors informé que la commission ne désirait pas discuter cet amendement, mais préférerait qu'il soit déposé et examiné en séance publique. Je suis donc à la disposition du Sénat pour lui fournir les explications souhaitées.

Si l'honorable M. De Bondt a des questions à poser ou des critiques à formuler, je m'efforcerai, dans toute la mesure du possible, de lui répondre. Bien entendu, le Sénat reste maître de ses décisions. Il serait toutefois regrettable que le vote du projet soit retardé, si cet amendement, d'ordre technique je le souligne, ne peut être discuté et approuvé aujourd'hui.

De Voorzitter. — Mijnheer De Bondt, handhaaft u uw voorstel tot terugzending van dit amendement naar de commissie?

De heer De Bondt. — Voor mij mag de bespreking ten gronde hier in openbare vergadering plaatsvinden, mijnheer de Voorzitter.

Niet iedereen die hier op het ogenblik aanwezig is, heeft de kans gehad de uiteenzetting van de rapporteur over dit ontwerp te horen. Ik had het voorrecht hem te aanhoren en mijn uiteenzetting gaat uit van de vaststelling van de rapporteur betreffende dit punt. Hij meenden dat het niet goed is de wetgever te verzoeken sommen die in een begroting werden ingeschreven en die voor de bestemming waarvoor ze werden vastgelegd niet werden gebruikt, via een ontwerp als dit te willen besteden aan andere artikelen waar behoeften bleven bestaan die niet werden gedekt.

Dat is de grond van de zaak en meteen ook de reden waarom ik hier het woord neem.

Door dit regeringsamendement wordt, tenzij ik mij vergis, retroactief afbreuk gedaan aan de verdeling van de middelen die de drie gewesten van het land ter beschikking worden gesteld voor het uitoefenen van de gewestelijke bevoegdheden en die vastgelegd zijn door de gekende verdeelsleutels. Een van de drie gewesten, namelijk het centraal gelegen gewest, krijgt aldus meer middelen.

Volgens mij is dit niet de juiste werkwijze. Als men het centraal gelegen gewest meer middelen dient toe te vertrouwen, moet men de moed hebben daarvoor het Parlement rechtstreeks aan te spreken. *(Applaus op verschillende banken.)*

De heer Van In. — Zeer juist.

M. le Président. — La parole est à M. Nothomb, Vice-Premier ministre.

M. Nothomb, Vice-Premier ministre et ministre de l'Intérieur et de la Fonction publique. — Monsieur le Président, mesdames, messieurs, je comprends parfaitement la remarque formulée par l'honorable sénateur.

Je crois toutefois utile de préciser, une fois encore la portée exacte de cet amendement. Il s'agit de crédits à répartir entre les communes suivant une clé basée sur la présence éventuelle de bâtiments administratifs sur leur territoire.

Les crédits accordés suivant ces critères aux communes de l'une ou de l'autre région du pays restent identiques. Pour les communes bruxelloises, lesdits crédits sont octroyés par le biais du budget de la Région bruxelloise et ce afin de permettre la souscription d'un emprunt au profit de ces mêmes communes.

Je reconnais que cet amendement aurait dû faire l'objet d'une discussion générale, mais je puis vous assurer qu'en l'occurrence, il n'y a ni iniquité ni changement d'attitude quant à l'équilibre qui doit exister, dans ce domaine, entre les trois régions.

De Voorzitter. — Het woord is aan de rapporteur.

De heer Lagae, rapporteur. — Mijnheer de Voorzitter, heren ministers, dames en heren, uit de uiteenzetting van de Vice-Eerste mi-

nister blijkt duidelijk dat het enerzijds gaat om een vrij technische materie, die de betrekkingen tussen de nationale Staat, de gemeenschappen, de gewesten en de plaatselijke instellingen regelt, en die dus anderzijds ook een enigszins delicaat karakter heeft. Voor dergelijke aangelegenheden verdient het toch de voorkeur geen beslissingen te nemen bij amendement voor een wetsontwerp dat reeds in de commissie werd behandeld. Wij zouden er beter aan doen in het vervolg een afzonderlijk wetsontwerp in te dienen dat de normale volledige behandeling kan krijgen, zoals het past in de Senaat.

De Voorzitter. — Ik neem aan dat men de stemming vraagt over dit nieuw artikel 6bis.

De heer Wyninckx. — Over de verzending naar de commissie?

De Voorzitter. — Het spijt me, maar de verzending naar de commissie werd daar niet gevraagd. Om het in goed Nederlands te zeggen: *Les absents ont tort.*

Ik heb de vraag uitdrukkelijk gesteld aan de enige die misschien zou hebben gedacht aan verzending, maar hij heeft zijn vraag ingetrokken en wij hebben het nieuw artikel 6bis besproken.

— Il est procédé au vote nominatif sur le nouvel article 6bis.

Er wordt tot naamstemming overgegaan over het nieuw artikel 6bis.

142 membres sont présents.

142 leden zijn aanwezig.

87 votent oui.

87 stemmen ja.

19 votent non.

19 stemmen neen.

36 s'abstiennent.

36 onthouden zich.

En conséquence, le nouvel article 6bis est adopté.

Derhalve is het nieuw artikel 6bis aangenomen.

Ont voté oui:

Hebben ja gestemd:

MM. Aerts, Akkermans, André, Bascour, Bens, Bock, Bossicart, Chabert, Claeys, Close, Coen, Cooreman, Cuvelier, Daems, Dalem, Mme De Backer-Van Ocken, MM. C. De Clercq, R. Declercq, T. Declercq, Decléry, de Clippele, De Cooman, Decoster, le chevalier de Donnée, De Kerpel, Mme Delruelle-Ghobert, M. Demuyter, Mme D'Hondt-Van Opdenbosch, MM. Doumont, le comte du Monceau de Bergendal, Février, François, Geens, Gijs, J. Gillet, Mme L. Gillet, M. R. Gillet, Mmes Godinache-Lambert, Hanquet, M. Hatry, Mmes Herman-Michielsens, Jortay-Lemaire, MM. Lagasse, Lagneau, Lavens, Noerens, Nutkewitz, Mme Panneels-Van Baelen, MM. Edg. Peetermans, J. Peetermans, Pouillet, Royen, Rutten, Smeers, Mme Smitt, MM. Sondag, Tilquin, M. Toussaint, Trussart, Mme Tyberghien-Vandenbussche, MM. Uyttendaele, Van Daele, Vandenabeele, Van den Broeck, Vandenhaute, Vanderborcht, Vandermarliere, Vandermeulen, Vanderpoorten, Vandersmissen, Vangeel, Vangronsveld, Vanhaverbeke, Van Herck, Van Herreweghe, Van houte, Van Nevel, Vannieuwenhuysse, Van Rompaey, Van Roye, Verbist, Vermeiren, Waltniel, J. Wathélet, Weckx, Windels et Leemans.

Ont voté non:

Hebben neen gestemd:

MM. Debussère, Delmotte, De Rouck, Donnay, Hismans, Lallemand, Lowis, Luyten, Mme N. Maes, MM. R. Maes, Pecriaux, P. Peeters, W. Peeters, Mmes Pétry, Remy-Oger, MM. Thys, Vandeckerckhove, Van der Elst et Van In.

Se sont abstenus:

Hebben zich onthouden:

MM. Adriaenssens, Aubecq, Basecq, Belot, Canipel, Mme Coorens, MM. De Baere, De Bondt, de Bruyne, Deconinck, Mme De Pauw-Deveken, MM. De Smeyster, Egelmeeers, Gerits, Grosjean, Hancké, Hiernaux, Hoyaux, Humblet, Jandrain, Mme Julliams, MM. Lagae, J. Leclercq, R. Leclercq, Matthys, Mouton, Op 't Eynde, Paque, Poulain, Seeuws, Spitaels, Mme Staels-Dompas, MM. Th. Toussaint, Vandenheve, Van Der Niepen et Wyninckx.

M. le Président. — Les membres qui se sont abstenus sont priés de faire connaître les motifs de leur abstention.

Ik verzoek de leden die zich hebben onthouden, de reden van hun onthouding mede te delen.

De heer de Bruyne. — Ik ben afgesproken met de heer Kuylen.

De heer Lagae. — Mijnheer de Voorzitter, ik heb mij onthouden om de redenen die ik daarstraks heb uiteengezet.

De heer De Bondt. — Mijnheer de Voorzitter, ik heb mij onthouden om dezelfde redenen als de heer Lagae.

De heer Egelmeers. — Mijnheer de Voorzitter, ik ben afgesproken met de heer Pede voor deze stemming en voor alle stemmingen die vandaag nog zullen volgen.

M. Jandrain. — J'ai pairé avec M. Aubecq.

M. Bock. — Monsieur le Président, j'ai voté «oui», mais par erreur j'ai appuyé également sur le bouton «Abstention» de M. Aubecq.

M. le Président. — Il vous en est donné acte.

Artikel 7 luidt:

DEFENSE NATIONALE

Art. 7. § 1^{er}. Le traitement de M. Edouard-A. Jacobs, dont la nomination au grade de conservateur en chef du Musée royal de l'armée et d'histoire militaire a été annulée par l'arrêt n° 21047 du 19 mars 1981 du Conseil d'Etat, est maintenu au cours de la période du 1^{er} janvier 1979 au 30 avril 1981 inclus.

§ 2. Les dispositions reprises sous le § 1^{er} restent sans effet sur l'avancement de grade et de traitement de l'intéressé.

LANDSVERDEDIGING

Art. 7. § 1. De wedde van de heer Edouard-A. Jacobs, wiens benoeming tot de graad van hoofdconservator bij het Koninklijk Museum van het leger en van krijgsgeschiedenis, bij arrest nr. 21047 van 19 maart 1981 van de Raad van State, werd vernietigd, wordt over de periode van 1 januari 1979 tot en met 30 april 1981 behouden.

§ 2. De bepalingen die in § 1 zijn opgenomen hebben geen uitwerking op de graad- en weddebevordering van de betrokkene.

— Adopté.

Aangenomen.

Art. 8. Les dépenses qui, au cours des années budgétaires 1980 et antérieures, ont été engagées à l'article 13.71 de la section 32, titre I, du budget du ministère de la Défense nationale, peuvent être ordonnancées à charge des nouveaux articles 72.01 et 83.02 de la section 36, titre II, ouverts dans ce budget en 1981.

Art. 8. De uitgaven die, in 1980 en vorige begrotingsjaren, op het artikel 13.71 van sectie 32, titel I, van de begroting van het ministerie van Landsverdediging werden vastgelegd, mogen ten laste van de nieuwe artikels 72.01 en 83.02 van sectie 36, titel II, geopend in 1981 in deze begroting, geordonneerd worden.

— Adopté.

Aangenomen.

AGRICULTURE

Art. 9. L'Office national des Débouchés agricoles et horticoles et l'Office national du Lait et de ses Dérivés, sont autorisés à reporter et à utiliser au cours de l'année budgétaire 1981, respectivement à concurrence de 10 000 000 de francs et de 9 600 000 francs, la partie des subventions, leurs accordées pour 1980 et années antérieures à charge du budget du ministère de l'Agriculture, qu'il détiennent encore et qui dépasse leurs déficits budgétaires.

LANDBOUW

Art. 9. De Nationale Dienst voor Afzet van land- en tuinbouwprodukten en de Nationale Zuiveldienst worden, respectievelijk tot een bedrag van 10 000 000 frank en van 9 600 000 frank, gemachtigd tot het overdragen op en het aanwenden in het begrotingsjaar 1981 van het nog door hen aangehouden gedeelte van de hun voor 1980 en vroegere jaren ten laste van de begroting van het ministerie van Landbouw verleende toelagen dat hun begrotingstekorten overtreft.

— Adopté.

Aangenomen.

AFFAIRES ECONOMIQUES

Art. 10. Dans le titre I, Dépenses courantes, rubrique Affaires économiques, section 31, Département proprement dit, du tableau annexé à la loi augmentant et réduisant certains crédits ouverts pour l'année budgétaire 1981 et allouant des crédits supplémentaires pour les dépenses se rapportant aux années budgétaires 1980 et antérieures, le crédit supplémentaire pour années antérieures de 35,3 millions de francs, inscrit à l'article 32.14 — Subvention au Fonds national de Retraite des Ouvriers mineurs, etc. — est affecté à l'article 32.12. — Subventions aux charbonnages — en vue de couvrir certaines charges sociales.

ECONOMISCHE ZAKEN

Art. 10. In de titel I, Lopende uitgaven, rubriek Economische Zaken, sectie 31, Eigenlijk departement, van de tabel gevoegd bij de wet houdende verhoging en vermindering van sommige voor het begrotingsjaar 1981 uitgetrokken kredieten, zomede toekenning van bijkredieten voor de uitgaven met betrekking tot 1980 en de vorige begrotingsjaren, wordt het bijkrediet voor vroegere jaren van 35,3 miljoen frank, ingeschreven op het artikel 32.14 — Toelage aan het Nationaal Pensioenfonds voor Mijnwerkers enz. — toegewezen aan het artikel 32.12 — Subsidies aan de Kolenmijnen — om deze in staat te stellen sommige sociale verplichtingen na te komen.

— Adopté.

Aangenomen.

Art. 11. Dans la loi du 16 juillet 1981 contenant le budget du ministère des Affaires économiques de l'année budgétaire 1981, il est inséré un article 20bis, libellé comme suit:

« A l'article 66.13.A du chapitre III — section I — secteur II du titre IV — section particulière du tableau joint à la présente loi, il est créé le Fonds suivant: « Sommes mises à la disposition du ministère des Affaires économiques par prélèvement sur le produit de l'emprunt émis par la Fondation nationale pour le Financement de la Recherche scientifique en vue de couvrir des dépenses relatives à la recherche scientifique du ministère des Affaires économiques. »

Art. 11. In de wet van 16 juli 1981 houdende de begroting van het ministerie van Economische Zaken voor het begrotingsjaar 1981, wordt een artikel 20bis ingevoegd, luidende als volgt:

« Onder artikel 66.13.A van hoofdstuk III — sectie I — sector II van titel IV — afzonderlijke sectie — van de tabel gevoegd bij deze wet, wordt volgend Fonds opgericht: « Sommen ter beschikking van de minister van Economische Zaken gesteld, door voorafneming op de opbrengsten van de door de Nationale Stichting voor de Financiering van het Wetenschappelijk Onderzoek uitgeschreven lening ten einde uitgaven te dekken in verband met het wetenschappelijk onderzoek van het ministerie van Economische Zaken ».

— Adopté.

Aangenomen.

Art. 12. Les intérêts provenant du placement des disponibilités du Fonds d'avances pour la réparation des dommages provoqués par les prises et pompages d'eau souterraine sont versés au Trésor à concurrence de 9,2 millions de francs.

Art. 12. De interesten afkomstig van de plaatsing van beschikbaarheden van het Voorschottenfonds voor schadeloosstelling voor schade veroorzaakt door het winnen en pompen van grondwater worden ten belope van 9,2 miljoen frank gestort in de Schatkist.

— Adopté.

Aangenomen.

Art. 13. Les crédits reportés en 1981 à l'article 31.01 — section 31 du titre I, sont transférés à l'article 66.03.A du chapitre III — section I — secteur I du titre IV — section particulière du budget du ministère des Affaires économiques.

Art. 13. De naar 1981 overgedragen kredieten op artikel 31.01 — sectie 31 van titel I, worden overgedragen naar artikel 66.03.A van hoofdstuk III — sectie I — sector I van titel IV — afzonderlijke sectie van de begroting van het ministerie van Economische Zaken.

— Adopté.

Aangenomen.

Art. 14. En vue de pouvoir prendre en charge le remboursement des intérêts dus sur les emprunts contractés par la Société nationale pour le Financement des Charbonnages, instauré par l'arrêté royal

du 30 mars 1981, le texte de l'article 66.03.A — titre IV — secteur I du tableau annexé à la loi du 16 juillet 1981 contenant le budget du ministère des Affaires économiques de l'année budgétaire 1981 est libellé comme suit : « Fonds d'aide à l'industrie charbonnière en conformité avec le § 26 des Conventions transitoires annexées au Traité instituant la Communauté européenne du Charbon et de l'Acier, et destiné à la couverture des intérêts des emprunts contractés par la Société nationale pour le Financement des Charbonnages (arrêté royal du 30 mars 1981). »

Art. 14. Met het oog op de tenlasteneming van de terugstorting der interesten van de leningen aangegaan door de Nationale Maatschappij voor de Financiering van de Steenkoolmijnen, opgericht bij koninklijk besluit van 30 maart 1981, wordt de tekst van artikel 66.03.A — titel IV — sector I van de tabel gevoegd bij de wet van 16 juli 1981 houdende de begroting van het ministerie van Economische Zaken voor het begrotingsjaar 1981, aangepast als volgt : « Fonds tot hulpverlening aan de steenkoolnijverheid overeenkomstig § 26 der Overgangsbepalingen gevoegd bij het Verdrag tot oprichting van de Europese Gemeenschap voor Kolen en Staal en tot dekking van de interesten van de leningen afgesloten door de Nationale Maatschappij voor de Financiering van de Steenkoolmijnen (koninklijk besluit van 30 maart 1981). »

— Adopté.

Aangenomen.

TRAVAUX PUBLICS

Art. 15. Le dernier alinéa de l'article 22 de la loi du 7 juillet 1981 contenant le budget du ministère des Travaux publics de l'année budgétaire 1981 est remplacé par le texte suivant :

« Il pourra être fait usage, dès le 1^{er} janvier 1982 des crédits d'engagement figurant aux articles 533.01, 533.03, 533.05, 533.06, 536.01 et 536.02 et des crédits de paiement repris aux articles 533.01, 533.03, 533.04, 533.05, 533.06, 535.02, 535.05, 536.01, 536.02, 550.02 et 550.03 accordés par la présente loi et dont il n'aurait pas été fait emploi au 31 décembre 1981. »

OPENBARE WERKEN

Art. 15. Het laatste lid van artikel 22 van de wet van 7 juli 1981 houdende de begroting van het ministerie van Openbare Werken voor het begrotingsjaar 1981 wordt vervangen door de volgende tekst :

« Van 1 januari 1982 af zullen mogen aangewend worden de bij deze wet op de artikelen 533.01, 533.03, 533.05, 533.06, 536.01 en 536.02 verleende vastleggingskredieten en de op de artikelen 533.01, 533.03, 533.04, 533.05, 533.06, 535.02, 535.05, 536.01, 536.02, 550.02 en 550.03 verleende betalingskredieten waarvan op 31 december 1981 geen gebruik zou gemaakt zijn. »

— Adopté.

Aangenomen.

Art. 16. A la première phrase du premier alinéa de l'article 23 de la loi du 7 juillet 1981 contenant le budget du ministère des Travaux publics de l'année budgétaire 1981, se substitue le texte suivant :

« Le ministre des Travaux publics, en accord avec le ministre des Finances, est autorisé à accorder la garantie de l'Etat à concurrence d'un montant de 850 000 000 de francs, pour l'emprunt d'un même montant, à souscrire par la SA du Canal et des Installations maritimes de Bruxelles, en vue du financement des travaux de modernisation du canal maritime de Bruxelles, des installations portuaires y afférentes et des travaux d'entretien extraordinaire au canal maritime de Bruxelles. »

Art. 16. In het eerste lid van het artikel 23 van de wet van 7 juli 1981 houdende de begroting van het ministerie van Openbare Werken voor het begrotingsjaar 1981, wordt de eerste zin vervangen door de volgende tekst :

« De minister van Openbare Werken, in akkoord met de minister van Financiën, wordt ertoe gemachtigd de staatswaarborg ten belope van een bedrag van 850 000 000 frank te verlenen aan de lening van hetzelfde bedrag aan te gaan door de NV Zeekanaal en Haveninrichtingen van Brussel, met het oog op de financiering van de moderniseringswerken van het zeekanaal van Brussel, van de erbij horende haveninrichtingen en van de buitengewone onderhoudswerken aan het zeekanaal van Brussel. »

— Adopté.

Aangenomen.

Art. 17. A la première phrase du premier alinéa de l'article 24 de la loi du 7 juillet 1981 contenant le budget du ministère des Travaux publics de l'année budgétaire 1981, se substitue le texte suivant :

« L'Office de la Navigation » et le « Dienst voor de Scheepvaart » sont respectivement autorisés à contracter, en dehors du marché public des capitaux, des emprunts à concurrence de 300 000 000 et 1 350 000 000 de francs, en vue de financer des travaux de modernisation du canal Albert et d'entretien extraordinaire aux voies navigables relevant de leur compétence. »

Art. 17. In het eerste lid van het artikel 24 van de wet van 7 juli 1981 houdende de begroting van het ministerie van Openbare Werken voor het begrotingsjaar 1981, wordt de eerste zin vervangen door de volgende tekst :

« De « Office de la Navigation » en de « Dienst voor de Scheepvaart » worden ertoe gemachtigd respectievelijk, buiten de openbare kapitaalmarkt, leningen aan te gaan ten belope van 300 000 000 en 1 350 000 000 frank met het oog op de financiering van moderniseringswerken op het Albertkanaal en buitengewone onderhoudswerken aan de waterwegen die onder hun bevoegdheid vallen. »

— Adopté.

Aangenomen.

Art. 18. Le dernier alinéa de l'article 25 de la loi du 7 juillet 1981 contenant le budget du ministère des Travaux publics de l'année budgétaire 1981 est remplacé par le texte suivant :

« Il pourra être fait usage, dès le 1^{er} janvier 1982 des crédits d'engagement figurant aux articles 536.01, 536.02, 550.01, 550.07 et 590.09 et des crédits de paiement repris aux articles 536.01, 536.02, 537.01, 550.01, 550.07, 590.04, 590.09 et 590.14 accordés par la présente loi et dont il n'aurait pas été fait emploi au 31 décembre 1981. »

Het laatste lid van artikel 25 van de wet van 7 juli 1981 houdende de begroting van het ministerie van Openbare Werken voor het begrotingsjaar 1981 wordt vervangen door de volgende tekst :

« Van 1 januari 1982 af, zullen mogen worden aangewend de bij deze wet op de artikelen 536.01, 536.02, 550.01, 550.07 en 590.09 verleende vastleggingskredieten en de op de artikelen 536.01, 536.02, 537.01, 550.01, 550.07, 590.04, 590.09 en 590.14 verleende betalingskredieten, waarvan op 31 december 1981 geen gebruik zou gemaakt zijn. »

— Adopté.

Aangenomen.

Art. 19. La Régie des Bâtiments est autorisée à reporter respectivement aux années 1979, 1980 et 1981 les soldes des crédits d'engagement de l'article 550.06 et des crédits de paiement des articles 536.02 et 550.06 du budget de la Régie des Bâtiments, disponibles à la clôture des années budgétaires 1978, 1979 et 1980.

Art. 19. De Regie der Gebouwen wordt ertoe gemachtigd de saldo's van de vastleggingskredieten van het artikel 550.06 en van de betalingskredieten van de artikelen 536.02 en 550.06 van de begroting van de Regie der Gebouwen, beschikbaar bij de afsluiting van de begrotingsjaren 1978, 1979 en 1980, respectievelijk over te dragen naar de jaren 1979, 1980 en 1981.

— Adopté.

Aangenomen.

Art. 20. L'Institut national du Logement est dispensé de récupérer à charge de certains agents les sommes indûment liquidées à titre d'allocation pour l'exercice de fonctions supérieures de février 1974 à septembre 1979 inclus et contestées par la Cour des comptes.

Art. 20. Het Nationaal Instituut voor de Huisvesting wordt ontslagen van de terugvordering, ten laste van sommige ambtenaren, van de ten onrechte uitbetaalde bedragen als toelage voor de uitoefening van hogere functies van februari 1974 tot en met september 1979 en die door het Rekenhof worden betwist.

— Adopté.

Aangenomen.

Art. 21. L'Institut national du Logement est dispensé de récupérer à charge de certains agents les sommes indûment liquidées en exécution de l'arrêté royal du 18 janvier 1965 portant réglementation générale en matière de frais de parcours pour l'année 1979 et contestées par la Cour des comptes.

Art. 21. Het Nationaal Instituut voor de Huisvesting wordt ontslagen van de terugvordering, ten laste van sommige ambtenaren, van de ten onrechte uitbetaalde bedragen ingevolge het koninklijk besluit van 18 januari 1965 houdende algemene regeling inzake reiskosten voor het jaar 1979 en die door het Rekenhof worden betwist.

— Adopté.
Aangenomen.

Art. 22. L'Institut national du Logement est dispensé de récupérer à charge de certains agents les sommes indûment liquidées en exécution de l'arrêté royal du 24 décembre 1964 fixant les indemnités pour frais de séjour des membres du personnel des ministères pour l'année 1979 et contestées par la Cour des comptes.

Art. 22. Het Nationaal Instituut voor de Huisvesting wordt ontslagen van de terugvordering, ten laste van sommige ambtenaren, van de ten onrechte uitbetaalde bedragen ingevolge het koninklijk besluit van 24 december 1964 tot vaststelling van de vergoedingen wegens verblijfskosten toegekend aan de leden van het personeel der ministeries voor het jaar 1979 en die door het Rekenhof worden betwist.

— Adopté.
Aangenomen.

Art. 23. § 1^{er}. Le troisième alinéa de l'article 22 de la loi du 7 juillet 1981 contenant le budget du ministère des Travaux publics de l'année budgétaire 1981 est remplacé par le texte suivant :

« Il comporte en dépenses des crédits d'engagement pour un montant de 16 025 000 000 de francs. »

§ 2. Le quatrième alinéa de l'article 25 de la loi du 7 juillet 1981 contenant le budget du ministère des Travaux publics de l'année budgétaire 1981 est remplacé par le texte suivant :

« Il comporte en dépenses des crédits d'engagement pour un montant de 9 100 000 000 de francs. »

§ 3. L'article 31 de la loi du 7 juillet 1981 contenant le budget du ministère des Travaux publics de l'année budgétaire 1981 est remplacé par la disposition suivante :

« Le ministre des Travaux publics peut autoriser les organismes autonomes indiqués ci-après à souscrire des engagements dont l'Etat assume la charge jusqu'au montant indiqué en regard de chaque organisme :

- Intercommunale pour l'Autoroute E3 : 900 000 000 de francs;
- Intercommunale pour l'Autoroute E5 : 1 650 000 000 de francs;
- Intercommunale pour l'Autoroute E39 : 300 000 000 de francs;
- Intercommunale pour les Autoroutes E9-E40 : 3 600 000 000 de francs;
- Intercommunale pour les Autoroutes de la périphérie de Bruxelles : 900 000 000 de francs;
- Intercommunale pour les Autoroutes de la périphérie de Charleroi : 1 400 000 000 de francs;
- Intercommunale pour les Autoroutes de la Flandre occidentale : 1 450 000 000 de francs;
- Office de la Navigation : 300 000 000 de francs;
- « Dienst voor de Scheepvaart » : 1 350 000 000 de francs;
- SA du Canal et des Installations maritimes de Bruxelles : 850 000 000 de francs. »

Art. 23. § 1. Het derde lid van artikel 22 van de wet van 7 juli 1981 houdende de begroting van het ministerie van Openbare Werken voor het begrotingsjaar 1981 wordt vervangen door de volgende tekst :

« Zij bevat bij de uitgaven vastleggingskredieten voor een bedrag van 16 025 000 000 frank. »

§ 2. Het vierde lid van artikel 25 van de wet van 7 juli 1981 houdende de begroting van het ministerie van Openbare Werken voor het begrotingsjaar 1981 wordt vervangen door de volgende tekst :

« Zij bevat bij de uitgaven vastleggingskredieten voor een bedrag van 9 100 000 000 frank. »

§ 3. Artikel 31 van de wet van 7 juli 1981 houdende de begroting van het ministerie van Openbare Werken voor het begrotingsjaar 1981 wordt door de volgende bepaling vervangen :

« De minister van Openbare Werken wordt ertoe gemachtigd de hieronder vermelde autonome instellingen toe te laten verbintenissen

te onderschrijven, waarvan de Staat de last op zich neemt, tot het naast elke instelling aangegeven bedrag :

- Intercommunale Vereniging voor de Autoweg E3 : 900 000 000 frank;
 - Intercommunale Vereniging voor de Autoweg E5 : 1 650 000 000 frank;
 - Intercommunale Vereniging voor de Autoweg E39 : 300 000 000 frank;
 - Intercommunale Vereniging voor de Autowegen E9-E40 : 3 600 000 000 frank;
 - Intercommunale Vereniging voor de Autowegen van de Ring van Brussel : 900 000 000 frank;
 - Intercommunale Vereniging voor de Autowegen van de Ring van Charleroi : 1 400 000 000 frank;
 - Intercommunale Vereniging voor de Autowegen in West-Vlaanderen : 1 450 000 000 frank;
 - « Office de la Navigation » : 300 000 000 frank;
 - Dienst voor de Scheepvaart : 1 350 000 000 frank;
 - NV Zeekanaal en Haveninrichtingen van Brussel : 850 000 000 frank. »
- Adopté.
Aangenomen.

EMPLOI ET TRAVAIL

Art. 24. L'Institut pour l'amélioration des conditions de travail est autorisé à utiliser le solde cumulé positif de 1979 et 1980 de la subvention imputée à l'article 41.03 pour réduire les charges de l'année budgétaire 1981.

TEWERKSTELLING EN ARBEID

Art. 24. Het Instituut voor de verbetering van de Arbeidsvoorwaarden is ertoe gemachtigd het gecumuleerd positief saldo van 1979 en 1980 van de toelage aangerekend op artikel 41.03 aan te wenden tot vermindering van de lasten van het begrotingsjaar 1981.

— Adopté.
Aangenomen.

Art. 25. Sur le crédit prévu à l'article 01.10, section 61, titre I, peuvent être imputées des dépenses d'années antérieures.

Art. 25. Op het krediet uitgetrokken op het artikel 01.10, sectie 61, titel I, mogen uitgaven van vroegere jaren worden aangerekend.

— Adopté.
Aangenomen.

Art. 26. Au titre IV — section particulière, section I, chapitre III, il est créé un Fonds sous l'article 66.02.B : « Fonds de sécurité technique des installations nucléaires ».

Art. 26. In titel IV — afzonderlijke sectie, sectie I, hoofdstuk III, wordt onder artikel 66.02.B een Fonds opgericht : « Fonds voor de technische veiligheid van kerninstallaties ».

— Adopté.
Aangenomen.

PREVOYANCE SOCIALE

Art. 27. Le Fonds des maladies professionnelles est autorisé à utiliser le solde de la subvention imputée à l'article 42.11 du budget du ministère de la Prévoyance sociale de l'année budgétaire 1980 pour réduire les charges de l'année budgétaire 1981.

SOCIALE VOORZORG

Art. 27. Het Fonds voor de beroepsziekten is ertoe gemachtigd het saldo van de toelage aangerekend op artikel 42.11 van de begroting van het ministerie van Sociale Voorzorg voor het begrotingsjaar 1980 aan te wenden tot vermindering van de lasten van het begrotingsjaar 1981.

— Adopté.
Aangenomen.

Art. 28. Ne donnent pas lieu à répétition, les allocations suivantes attribuées par le Fonds des maladies professionnelles à certains membres de son personnel :

— L'allocation mensuelle de 700 francs attribuée pour la période du 15 août 1970 au 30 avril 1974 au titulaire du grade de cuisinière-concierge;

— L'allocation annuelle de 60 000 francs liée à l'indice des prix à la consommation, attribuée au secrétaire rapporteur du Conseil technique et au chef du Service de l'informatique, pour la période du 1^{er} juin 1972 au 31 mai 1981;

— L'allocation mensuelle de 10 000 francs liée à l'indice des prix à la consommation, attribuée au médecin en chef du Centre de Morlanwelz-Mariemont, pour la période du 1^{er} octobre 1969 au 31 mai 1981.

Art. 28. Moeten niet teruggevorderd worden, de volgende door het Fonds voor de beroepsziekten aan sommige personeelsleden toegekende vergoedingen:

— De maandelijks vergoeding van 700 frank toegekend voor de periode tussen 15 augustus 1970 en 30 april 1974 aan de titularis van de graad van kokkin-huisbewaarder;

— De jaarlijkse vergoeding van 60 000 frank, gekoppeld aan het indexcijfer der consumptieprijzen, toegekend aan de secretaris-verslaggever van de Technische Raad en aan het hoofd van de Dienst van de informatieverwerking, voor de periode tussen 1 juni 1972 en 31 mei 1981;

— De maandelijks vergoeding van 10 000 frank gekoppeld aan het indexcijfer der consumptieprijzen, toegekend aan de hoofdgeneesheer van het Centrum van Morlanwelz-Mariemont, voor de periode tussen 1 oktober 1969 en 31 mei 1981.

— Adopté.

Aangenomen.

Art. 29. Le traitement de M. De Paepe Hector, conseiller adjoint auprès du Fonds des maladies professionnelles, dont la nomination au grade de directeur a été annulée par l'arrêt n° 21366 prononcé le 10 juillet 1981 par le Conseil d'Etat, est maintenu pour la période du 1^{er} juin 1978 au 31 juillet 1981.

Cette disposition reste sans effet sur l'avancement ultérieur de grade et de traitement de l'intéressé.

Art. 29. De wedde van de heer De Paepe Hector, adjunct-adviseur bij het Fonds voor de beroepsziekten, wiens bevordering tot de graad van directeur vernietigd werd bij arrest nr. 21366 van 10 juli 1981 van de Raad van State, wordt gehandhaafd voor de periode van 1 juni 1978 tot 31 juli 1981.

Deze bepaling heeft geen invloed op de latere graad- en weddeverhoging van de betrokkene.

— Adopté.

Aangenomen.

SANTE PUBLIQUE ET FAMILLE

Art. 30. Le traitement de M. Smeets G., revêtu du grade de directeur d'administration et désigné à ce titre en tant qu'adjoint bilingue de M. Denis, directeur d'administration auprès de l'Administration de la Famille par l'arrêté royal du 6 juillet 1978, qui a été annulé par l'arrêt n° A.24.547/VII-2857 n° 21398 prononcé par le Conseil d'Etat le 24 septembre 1981, est maintenu pendant la période du 1^{er} juillet 1978 jusqu'au 31 octobre 1981.

Cette disposition reste sans effet sur l'avancement ultérieur de grade et de traitement de l'intéressé.

VOLKSGEZONDHEID EN GEZIN

Art. 30. De wedde van de heer Smeets G., wiens bekleding met de functie van bestuursdirecteur en aanwijzing in deze hoedanigheid als tweetalig adjunct van M. Denis, bestuursdirecteur bij het Bestuur van Gezinszorg (koninklijk besluit van 6 juli 1978) bij arrest nr. A.24.547/VII-2857 n° 21398 uitgesproken door de Raad van State op 24 september 1981 werd vernietigd, wordt voor de periode van 1 juli 1978 tot en met 31 oktober 1981 behouden.

Deze bepaling heeft geen invloed op de latere graad- en weddeverhoging van de betrokkene.

— Adopté.

Aangenomen.

Art. 31. Le traitement de M. Van Assche E., dont la promotion au grade d'inspecteur principal chef de service à l'Inspection du Commerce des Viandes au ministère de la Santé publique et de la Famille (arrêté royal du 10 janvier 1978) a été annulée par l'arrêt

prononcé le 28 novembre 1980 par le Conseil d'Etat, est maintenu pour la période du 1^{er} janvier 1978 au 31 décembre 1980 inclus.

Art. 31. De wedde van de heer Van Assche E., wiens bevordering tot de graad van e.a. inspecteur-hoofd van dienst bij de Inspectie van de Vleeshandel bij het ministerie van Volksgezondheid en van het Gezin (koninklijk besluit van 10 januari 1978) bij arrest uitgesproken door de Raad van State op 28 november 1980 werd vernietigd, wordt voor de periode van 1 januari 1978 tot en met 31 december 1980 behouden.

Deze bepaling heeft geen invloed op de latere graad- en weddeverhoging van de betrokkene.

— Adopté.

Aangenomen.

Art. 32. Au titre IV — section particulière, partie II — Environnement, section I, il est créé un Fonds sous l'article 66.22.B: «Protection contre les radiations ionisantes».

Art. 32. In titel IV — afzonderlijke sectie, deel II — Leefmilieu, sectie I, wordt onder artikel 66.22.B een Fonds opgericht: «Bescherming tegen ioniserende stralingen».

— Adopté.

Aangenomen.

FINANCES

Art. 33. Sont relevées de la prescription quinquennale et seront liquidées par imputation sur les crédits ouverts à l'article 30.01 du budget des Finances de l'année budgétaire 1981, les titres de paiement désignés ci-après:

Article: 30.01;

Bénéficiaire: L'Hoest Victor;

Année d'émission: 1975;

Montant: 40 846.

Article: 30.01;

Bénéficiaire: Visan Pétruta;

Année d'émission: 1975;

Montant: 4 076.

Article: 30.01;

Bénéficiaire: Savels Sylvere;

Année d'émission: 1973;

Montant: 1 132.

Article: 30.01;

Bénéficiaire: Redant Petrus;

Année d'émission: 1975;

Montant: 20 175.

Article: 30.01;

Bénéficiaire: Inghels Anna;

Année d'émission: 1975;

Montant: 166.

Article: 30.01;

Bénéficiaire: Myaux Jean Ernest;

Année d'émission: 1968;

Montant: 6387.

FINANCIEN

Art. 33. De hieronder vermelde betaalstukken worden van de vijfjarige verjaring ontheven en zijn te vereffenen door aanrekening op de kredieten toegestaan onder artikel 30.01 van de begroting van Financien voor het begrotingsjaar 1981:

Artikel: 30.01;

Begunstigde: L'Hoest Victor;

Jaar van uitgifte: 1975;

Bedrag: 40 846.

Artikel: 30.01;

Begunstigde: Visan Pétruta;

Jaar van uitgifte: 1975;

Bedrag: 4 076.

Artikel: 30.01;
Begunstigde: Savels Sylvere;
Jaar van uitgifte: 1973;
Bedrag: 1 132.
Artikel: 30.01;
Begunstigde: Redant Petrus;
Jaar van uitgifte: 1975;
Bedrag: 20 175.
Artikel: 30.01;
Begunstigde: Inghels Anna;
Jaar van uitgifte: 1975;
Bedrag: 166.
Artikel: 30.01;
Begunstigde: Myaux Jean Ernest;
Jaar van uitgifte: 1968;
Bedrag: 6 387.
— Adopté.
Aangenomen.

Art. 34. Les crédits ouverts par la présente loi seront couverts par les ressources générales du Trésor.

Art. 34. De bij deze wet toegestane kredieten zullen door de algemene middelen der Schatkist gedekt worden.
— Adopté.
Aangenomen.

Art. 35. La présente loi entre en vigueur le jour de sa publication au *Moniteur belge*.

Art. 35. Deze wet treedt in werking de dag van haar bekendmaking in het *Belgisch Staatsblad*.
— Adopté.
Aangenomen.

De Voorzitter. — Wij zullen dadelijk stemmen over het ontwerp van wet in zijn geheel.
Nous procéderons tout à l'heure au vote sur l'ensemble du projet de loi.

PROPOSITION DE LOI RELATIVE A L'ADMISSION DES DETENTEURS DE CERTAINS DIPLOMES DE LICENCE AUX ETUDES UNIVERSITAIRES CONDUISANT A DES GRADES LEGAUX

Discussion et vote de l'article unique

VOORSTEL VAN WET BETREFFENDE DE TOEGANG VAN DE HOUDERS VAN SOMMIGE LICENTIAATSDIPLOMA'S TOT DE UNIVERSITAIRE STUDIES MET WETTELIJKE GRAAD

Beraadslaging en stemming over het enig artikel

M. le Président. — Nous abordons l'examen de la proposition de loi relative à l'admission des détenteurs de certains diplômes de licence aux études universitaires conduisant à des grades légaux.

Wij vatten de beraadslaging aan over het voorstel van wet betreffende de toegang van de houders van sommige licentiaatsdiploma's tot de universitaire studies met wettelijke graad.

La discussion générale est ouverte.
De algemene beraadslaging is geopend.
Het woord is aan de rapporteur.

Mevrouw Panneels-Van Baelen, rapporteur. — Mijnheer de Voorzitter, mevrouw de staatssecretaris, heren ministers, geachte collega's, dit klein wetsvoorstel werd aanvankelijk ingediend door de heer Deleeck. Het werd opnieuw ingediend door collega De Bondt wiens bekommernis voor het onderwijs wij allen kennen.

Het wetsvoorstel strekt ertoe iemand de mogelijkheid te geven met een wetenschappelijke licentiaatsdiploma, maar niet in het bezit zijnde van het getuigschrift van middelbaar onderwijs met bekwaamheidsdiploma, studies aan te vatten tot het bekomen van een

universitair diploma met wettelijke graad. Of de wetgever zou dienen te erkennen dat een wetenschappelijke licentiaatsdiploma evenwaardig is aan het getuigschrift middelbaar onderwijs met bekwaamheidsdiploma.

Het is uit sociale beweging dat dit kleine voorstel werd ingediend. Er is reeds geruime tijd sprake van een ontwerp van wet tot hervorming van het regime op de academische graden. Dit ontwerp is nog steeds in voorbereiding. Door al de commissieleden werd de wens uitgedrukt dat het ontwerp tot regeling van het geheel spoedig ter tafel zou komen. In afwachting hiervan heeft uw commissie dit voorstel met 12 stemmen bij 8 onthoudingen goedgekeurd.

Mijnheer de Voorzitter, geachte collega's, mogen wij een beroep doen op uw sociaal gevoel en u ertoe uitnodigen dit voorstel goed te keuren? (*Applaus op de banken van de meerderheid.*)

M. le Président. — La parole est à M. Humblet.

M. Humblet. — Monsieur le Président, mes chers collègues, par cette brève intervention dans le cadre de la discussion générale, je voudrais justifier l'abstention, tant sur la proposition de loi elle-même que sur les amendements, du groupe socialiste et apparentés.

Nous comprenons parfaitement le souci des auteurs de la proposition. Mais il nous paraît extrêmement malsain, tant du point de vue politique que du point de vue légistique, de ne légiférer que très partiellement en cette matière.

En réalité, le problème qui se pose ici n'est pas seulement relatif à tel titre de licencié ou à tel titre d'ingénieur commercial; il vise l'ensemble des conditions d'accès à certains examens universitaires. Par conséquent, c'est tout le problème du caractère d'un certain nombre de diplômes délivrés tant par des universités que par des établissements d'enseignement supérieur de type long qui se pose ici.

Par ce biais d'ailleurs — et c'est là une deuxième considération importante —, nous sommes ici confrontés au problème de l'insuffisante autonomie des universités dans la législation belge par rapport aux formules adoptées dans certains Etats étrangers, et je songe notamment à la République fédérale d'Allemagne et au Royaume-Uni.

Ainsi que nous l'avons déclaré en commission, il serait souhaitable de disposer en la matière d'un texte longuement mûri traitant de l'ensemble du problème des distinctions entre les grades légaux, scientifiques et académiques.

Nous estimons donc qu'il y a beaucoup de travail à faire dans ce domaine. Malheureusement, la proposition de loi très partielle qui nous est soumise, et qui n'est pas améliorée de manière satisfaisante par les amendements déposés par nos collègues, est loin de répondre à notre attente. (*Applaudissement sur les bancs socialistes.*)

De Voorzitter. — Het woord is aan de heer De Rouck.

De heer De Rouck. — Mijnheer de Voorzitter, heren ministers, geachte collega's, de Volksunie zal dit voorstel van wet goedkeuren omdat we menen dat er inderdaad op dat vlak een discriminatie en een onrechtvaardigheid gebeurt en dat zeker deze wetenschappelijke licentiaatsdiploma's evenwaardig is als een getuigschrift van middelbaar onderwijs.

Maar we willen toch bij deze gelegenheid wijzen op de verder bestaande discriminaties tussen het statuut en de diploma's van aan de ene kant de universitaire instellingen en aan de andere kant de zogenaamde instellingen van het « lange type », uitdrukking nog gisteren bij de bespreking van het Universitair Centrum Limburg door minister Coens gebruikt in de Senaatscommissie, of de *école* uitdrukking gebruikt door zijn Franstalige collega, waar hij sprak over *les facultés de l'Université de Mons* en *l'école annexée à l'Université de Mons*. Daarmee bedoelde hij dan de « Tolkenschool » die niet geïntegreerd, maar slechts geannexeerd is aan de Universiteit van Bergen en er een *présence physique* vertegenwoordigt.

Nu, geachte heren ministers, geachte collega's, moet ik verwijzen naar de richtlijnen van de commissie van de Europese Gemeenschappen — de heer Humblet heeft het reeds vóór mij gedaan — hierin bijgevalen door de eenparige Kamercommissie voor Nationale Opvoeding en trouwens ook door de regering nadien, wat blijkt uit het Kamerverslag (stuk 609, nr. II, van 9 juni 1970) waar op pagina 21 duidelijk staat: « De termen Universitair niveau worden gebruikt om duidelijk aan te tonen dat deze diploma's afgeleverd worden door instellingen voor universitair onderwijs, dit wil zeggen: instellingen beschouwd als hebbende hetzelfde karakter en hetzelfde niveau als een universiteit zoals omschreven in de richtlijnen van de Commissie der Europese Gemeenschappen. » In tegenstelling met hetgeen dus gisteren door de beide ministers werd verklaard, moeten we daaruit besluiten dat er twee soorten instellingen voor

universitair onderwijs zijn: ten eerste, universiteiten, en, ten tweede, «Instellingen hebbende hetzelfde karakter en niveau» met het oog trouwens op de verplichte erkenning door de andere Lid-Staten alsof het door henzelf verleende titels waren, wat van groot belang is onder andere voor vrije vestiging en het vrij verrichten van diensten door de houders van deze titels. Trouwens het huidige voorstel van wet wil deze moeilijkheid verhelpen. Dit is dus weer een duidelijk bewijs van discriminatie tussen de universiteiten en de instellingen die beschouwd moeten worden volgens de richtlijnen van de Europese Commissie als hebbende hetzelfde karakter en hetzelfde niveau.

De verplichting voor de overige Lid-Staten om deze diploma's te erkennen, ter uitvoering van het Verdrag tot oprichting van de Europese Economische Gemeenschap, inzonderheid de artikels 57 en 66, en van de Algemene programma's voor het opheffen van de beperkingen op het vrij verrichten van diensten en op de vrije vestiging, was het met deze wet nagestreefde doel. Dat blijkt niet alleen uit de plechtige verklaring waarvan sprake, maar ook uit de voorstukken waaronder het eerste tussentijds verslag van de gemengde werkgroep voor het hoger niet-universitair onderwijs van de Nationale Raad voor Wetenschapsbeleid (pagina 39 «Terminologie», pagina 43 «Valorisatie van de diploma's met het oog op de tewerkstelling», «Equivalentie van de diploma's op internationaal niveau»).

De door de overige Lid-Staten opgelegde verplichting wordt geformuleerd in artikel 1 van de betreffende ontwerp-richtlijn van de Raad (*Publicatieblad* van 30 juli 1969, nr. C/99/5), waarvan ik de Nederlandstalige tekst niet bezit en die ik daarom in het Frans citeer: «Chaque Etat membre reconnaît les titres délivrés par les autres Etats membres ... dans la mesure où ces titres répondent aux critères précisés au paragraphe 2 du présent article et sont accompagnés de l'attestation visée à son paragraphe 3, en donnant à ces titres le même effet sur son territoire qu'à ceux qu'il délivre lui-même en application des mêmes critères.

2. Les critères visés au paragraphe 1^{er} ci-dessus sont les suivants:

— Un diplôme de fin d'études couronnant un cycle complet d'études d'au moins quatre années poursuivi dans un établissement d'enseignement universitaire et dans la discipline correspondant à l'activité en cause;

— Les termes «établissement d'enseignement universitaire» désignent soit les universités, soit les institutions considérées comme étant de même caractère et de même niveau qu'une université par l'Etat membre sur le territoire duquel ils sont situés.»

In de derde «Convention européenne sur la reconnaissance académique des qualifications universitaires», op 14 december 1958 tussen de Lid-Staten van de Raad van Europa gesloten, worden zulke instellingen van universitair onderwijs — kortweg «universités-universities» genoemd: «Article 1^{er}: Aux fins de la présente Convention: (a) le terme «université» désigné (1) les universités et (2) les institutions considérées comme étant de niveau universitaire par la partie contractante sur le territoire de laquelle elles sont situées et ayant le droit de conférer des qualifications de niveau universitaire.»

Door nu een zo diepgaand en verregaand verschil te maken tussen de onderwijsgeveenden van beide soorten «instellingen voor universitair onderwijs», van beide soorten *universités*, geeft België per slot van rekening te kennen — en dat werd gisteren nog eens bevestigd door beide ministers van Onderwijs — sommige instellingen als bijvoorbeeld de Hogere Rijksinstituten voor Vertalers en Tolken, industriële hogescholen en zelfs de Koninklijke Militaire School, niet qua aard en niveau van universitaire graad te achten, want «achten», *considérer comme*, betekent meer dan een ietwat plechtige verklaring «duidelijk aan te tonen», *préciser nettement* dat men dat doet. Zodoende wordt niet aan de criteria voldaan voor de erkenning door de overige Lid-Staten van de betreffende diploma's. Als deze Lid-Staten dit allemaal duidelijk vernemen, zullen ze dan niet de indruk hebben dat België probeert *in fraudem* een schip binnen te halen, of binnen te smokkelen waarvan de vlag de lading niet dekt? In elk geval wordt in Frankrijk zulk een onderscheid niet gemaakt tussen de *grandes écoles* en de *universités*; hetzelfde geldt voor Nederland tussen de «hogescholen» en de «universiteiten».

Hoe kan men dan nog blijven volhouden dat deze instellingen, beschouwd als hebbende hetzelfde karakter en niveau van de universiteiten wel diploma's zouden mogen afleveren van hetzelfde niveau als diploma's afgeleverd door de universiteit, maar dat de instellingen als zodanig — en met instellingen bedoelen we natuurlijk de mensen die erin werken en niet de gebouwen — niet hetzelfde statuut van de universiteit zouden hebben of zouden moeten hebben als zij hetzelfde karakter en niveau moeten hebben als de universiteiten om juiste diploma's te kunnen afleveren die erkend worden door de Europese Gemeenschap.

We zullen dus het huidige voorstel van wet goedkeuren, maar tevens willen we waarschuwen dat dit maar een klein stukje van de discriminaties en onrechtvaardigheden uit de weg helpt die bestaan tussen, aan de ene kant, de universiteiten en aan de andere kant, de instellingen die moeten worden beschouwd als hebbende hetzelfde karakter en hetzelfde niveau, en dus ook hetzelfde statuut. (*Applaus op de banken van de Volksunie.*)

De Voorzitter. — Het woord is aan minister Coens.

De heer Coens, minister van Onderwijs. — Mijnheer de Voorzitter, geachte collega's, wij staan hier voor een sympathiek voorstel van wet met sociale draagwijdte. De regering heeft dan ook in de commissie en hier in de Senaat de nodige steun aan dit voorstel van wet gegeven, wel beseffend dat het slechts beperkt is in betekenis. Vandaar, dat men, om de problemen ten gronde op te lossen, een andere wetgeving moet aanpakken. Wij hopen dit te doen na het reces door de wetgeving op de academische graden en diploma's. Om het in het Frans te zeggen: *Qui peut le plus, peut le moins.*

Niets verzet zich tegen de goedkeuring van dit voorstel dat toch een bestaande moeilijkheid wegwerkt. Het gaat er immers over dat men mensen die een wetenschappelijk diploma hebben behaald van licentiaat ook ten minste in staat stelt na het behalen van bedoeld wetenschappelijk diploma, ook een wettelijke academische graad te bekomen. Het voorstel geeft kansen aan deze wetenschappelijke licentiaten, afgestudeerden van het hoger onderwijs van het lange type inbegrepen.

Gelet op het amendement, dat als een technisch amendement voorligt, kan ik eraan toevoegen dat ook de handelsingenieurs daarbij kunnen worden gerekend.

Er werden een aantal opmerkingen gemaakt. De bijzonderste kwam van collega De Rouck, die de discriminatie heeft aangetoond tussen universiteiten en instellingen van het hoger onderwijs van het lange type, waarvan de wetgever heeft erkend dat ze op universitair niveau zijn.

In aansluiting op het debat gisteren in de commissie bevestig ik dat er toch een fundamenteel onderscheid blijft tussen universiteiten en universitaire instellingen enerzijds en instellingen van het hoger onderwijs van het lange type anderzijds, waarvan ik wel het universitair niveau erken zonder echter het werkelijk verschil uit het oog te verliezen.

In ons land zijn er zeventien universitaire instellingen, een behoorlijk aantal dus. Wij hebben tientallen instellingen van hoger onderwijs van het lange type, ook een behoorlijk aantal. Tegen het voorstel om deze nu alle gelijk te stellen en er universiteiten van te maken, hebben wij ons verzet, om de redenen die wij ook in de commissie hebben uiteengezet naar aanleiding van de bespreking van een ander voorstel. Dit belet niet dat het bijzonder interessant zou zijn ten gronde de problematiek van het karakter van het hoger onderwijs van het lange type te behandelen.

Wij hebben hierover gisteren reeds een aantal elementen opgesomd en hebben aan de commissieleden beloofd — en bijgevolg ook aan de voltallige vergadering van de Senaat — alle documenten ter zake ter beschikking te stellen, zodat men een beter inzicht heeft van de structuur van het hoger onderwijs in ons land, zowel het universitair onderwijs als het niet-universitair hoger onderwijs van het lange type en ook van het korte type. Deze structuur is vrij uitgebreid, maar ook ingewikkeld en het zou goed zijn ons te bezinnen over hoe dat allemaal is ontstaan, wat wij daarmee doen en welke de perspectieven in dat verband zijn. Daarover gaat het nu echter niet; dit is een fundamenteel ander debat.

Wij vragen dat de Senaat zich positief uitsprekt over dit voorstel dat een sociale anomalie opheft en tegemoetkomt aan een behoefte die weliswaar weinig mensen rechtstreeks aangaat, maar die de billijkheid zelf is. Ik nodig de Senaat dan ook uit het voorstel aan te nemen, rekening houdend met het technisch amendement.

Voorts feliciteer ik de rapporteur met het verslag en met de toelichting die hij hier heeft gegeven. Ik dank ook al degenen die het woord hebben genomen omdat ze op die manier uitdrukking hebben gegeven aan een probleem waarop wij zullen terugkomen in het passend kader, met name de wetgeving op de academische graden die sinds lang aan herziening toe is en die wij hopen, nu de adviezen bekend zijn, na het reces grondig te kunnen aanpakken. (*Applaus op de banken van de meerderheid.*)

De heer Vanderpoorten. — Mijnheer de Voorzitter, de minister sprak van één amendement, maar er zijn er twee.

M. le Président. — Plus personne ne demandant la parole dans la discussion générale, je la déclare close.

Vraagt niemand meer het woord in de algemene beraadslaging? Zo neen, dan verklaar ik ze voor gesloten.

Il conviendra sans doute au Sénat de prendre comme base de la discussion de l'article unique du projet de loi le texte proposé par la commission?

Ik stel de Senaat voor de tekst van het enig artikel van het ontwerp van wet, aangenomen door de commissie, als basis te nemen voor de bespreking. (*Instemming.*)

Il en est ainsi décidé.

Dan is hiertoe besloten.

L'article unique est ainsi rédigé:

Article unique. L'article 5, § 1^{er}, des lois sur la collation des grades académiques et le programme des examens universitaires, coordonnées le 31 décembre 1949 et modifiées par les lois des 17 décembre 1952, 12 mars 1958, 8 juin 1964, 13 novembre 1970 et 7 juillet 1971, est complété par un 6^o, libellé comme suit:

«6^o Les titulaires d'un diplôme de licencié non visé à l'article 1^{er} de la présente loi, mais protégé en vertu de la loi du 11 septembre 1933 sur la protection des titres d'enseignement supérieur.»

Enig artikel. Artikel 5, § 1, van de wetten op het toekennen van de academische graden en het programma van de universitaire examens, gecoördineerd op 31 december 1949 en gewijzigd bij de wetten van 17 december 1952, 12 maart 1958, 8 juni 1964, 13 november 1970 en 7 juli 1971, wordt aangevuld met een 6^o luidende:

«6^o De houders van een diploma van licentiaat dat niet is opgenomen in artikel 1 van deze wet doch beschermd is krachtens de wet van 11 september 1933 op de bescherming van de titels van hoger onderwijs.»

Bij dit artikel stelt mevrouw De Pauw-Deveen c.s. volgend amendement voor:

Remplacer le 6^o proposé dans cet article par le texte suivant:

«6^o Les titulaires des grades non légaux de licencié ou d'ingénieur commercial, reconnus par le Roi sur avis conforme de la Commission instituée par l'article 1^{er} et protégés en vertu de la loi du 11 septembre 1933 sur la protection des titres d'enseignement supérieur.»

Le Roi détermine les examens de candidat auxquels les grades non légaux reconnus donnent accès.

En tout cas, les intéressés doivent cependant être titulaires d'un certificat ou diplôme homologué d'enseignement secondaire supérieur.»

Het 6^o voorgesteld door dit artikel te vervangen als volgt:

«6^o De houders van de niet-wettelijke titels van licentiaat en handelsingenieur, erkend door de Koning op eensluidend advies van de bij artikel 1^{er} ingestelde Commissie en beschermd krachtens de wet van 11 september 1933 op de bescherming van de titels van hoger onderwijs.»

De Koning duidt de kandidaatsexamens aan waartoe de erkende niet-wettelijke titels toegang verlenen.

In elk geval dienen zij echter houder te zijn van een gehomologeerd getuigschrift of diploma van hoger secundair onderwijs.»

Het woord is aan mevrouw De Pauw.

Mevrouw De Pauw-Deveen. — Mijnheer de Voorzitter, mevrouw de staatssecretaris, heren ministers, geachte collega's, het voorstel van wet van collega De Bondt heeft tot doel de toelatingsvoorwaarden tot het bekomen van een wettelijke universitaire graad te versoepelen. Het gaat uit van een billijkheidsmotief dat wij zeker niet kunnen afkeuren.

De versoepeling is tweërlei. Zij slaat zowel op de vereiste van de maturiteitsproef als op de vereiste van het studieniveau: houder zijn van een gehomologeerd getuigschrift of diploma van het hoger secundair onderwijs.

Het probleem van de toelatingsvoorwaarden verdient eigenlijk een ruimer debat in het kader van de verdere democratisering van het hoger onderwijs. Zo onder meer ook de toegang wordt verruimd, dient dit in principe te gebeuren met de nodige consultaties van de betrokken academische milieus en met de nodige waarborgen inzake het studieniveau.

Het is te betreuren dat de regering de inspanningen die onder de vorige regering werden ondernomen met betrekking tot een meer algemene hervorming nog niet heeft geconcretiseerd. Het voorstel van collega De Bondt heeft een automatisme, ongeacht het feit of de waarde van het diploma van het hoger secundair onderwijs is erkend. Zolang het toelatingsprobleem niet is opgelost, namelijk door een hervorming in een meer positieve zin, bijvoorbeeld door het invoeren van een bijzonder semester voor observatie, begeleiding en oriëntatie, dient de huidige regeling in haar economie bewaard te blijven.

In de praktijk worden trouwens voor het grootste gedeelte van de licentie in wetenschappelijke titels dezelfde voorwaarden als voor een wettelijk diploma gesteld. Wel kan in bepaalde gevallen en onder bepaalde voorwaarden worden afgezien van de maturiteitsvereiste. De personen bedoeld in het voorstel van de heer De Bondt hebben door hun ijver voldoende bewijzen geleverd.

Het ingediende amendement heeft vooral tot doel drie elementen te regelen.

Ten eerste, de betrokken beschermde doch niet-wettelijke titels te verruimen. Wij constateren dat senator De Bondt en zijn collega's in die zin een amendement hebben ingediend op het voorstel van wet van de heer De Bondt. Het verheugt ons dat onze opvatting is overgenomen, maar wij vinden het toch niet voldoende.

Ten tweede, zijn wij van oordeel dat de inspraak van de betrokken academische milieus moet worden georganiseerd met het oog op een kwaliteitscontrole en een zo groot mogelijke gelijkheid.

Ten derde, pogen wij een versoepeling in te voeren wat de maturiteitsvereiste betreft, doch met behoud van de garanties inzake het behaald niveau hoger secundair onderwijs.

Om deze redenen hebben wij dit amendement ingediend.

De Voorzitter. — Het woord is aan de heer De Bondt.

De heer De Bondt. — Mijnheer de Voorzitter, ik ben mevrouw De Pauw dankbaar dat zij hier nog eens heeft willen onderstrepen in welke ruime mate zij de doeleinden die wij nastreven, niet afwijst. Ik dank haar ook voor de suggestie die zij in de commissie heeft gedaan.

Ik heb nog eens aandachtig artikel 1 van de wet van 11 september 1933 op de bescherming van de titels van hoger onderwijs, waarnaar in het enig artikel van het in bespreking zijnde ontwerp wordt verwezen, gelezen. Collega Noerens heeft klaarblijkelijk dezelfde inspiratie gehad. Wij stellen de Senaat voor, bij wege van een technische verbetering, de woorden «of de handelsingenieurs» in te lassen. Op die manier stemt de tekst van het artikel van het ontwerp helemaal overeen met wat is bepaald in artikel 1 van de wet van 11 september 1933.

Op die manier is ten minste 33 pct. van uw bekommernis in het ontwerp opgenomen, mevrouw De Pauw.

Mag ik ook een praktisch voorstel doen?

Mevrouw De Pauw, mocht uw amendement niet worden aangenomen, doe ons dan het genoegen het ontwerp aan te nemen, want dan zult u immers de voldoening hebben dat daarin ook een belangrijk deel van uw inbreng aanwezig is.

Mijnheer de Voorzitter, ik heb al deze vriendelijkheden uitgesproken om te stellen dat het mij aangenaam zou zijn mocht de Senaat de houding die de commissie ten aanzien van het amendement heeft aangenomen, in openbare vergadering volgen, en het amendement verwerpen.

M. le Président. — Nous passons au vote sur l'amendement de madame De Pauw-Deveen et consorts.

Wij gaan over tot de stemming over het amendement van mevrouw De Pauw-Deveen c.s.

— Il est procédé au vote nominatif.

Er wordt tot naamstemming overgegaan.

138 membres sont présents.

138 leden zijn aanwezig.

96 votent non.

96 stemmen neen.

27 votent oui.

27 stemmen ja.

15 s'abstiennent.

15 onthouden zich.

En conséquence, l'amendement n'est pas adopté.
Derhalve is het amendement niet aangenomen.

Ont voté non :

Hebben neen gestemd :

MM. Aerts, Akkermans, André, Bascour, Bens, Bock, Bossicart, Chabert, Claeys, Close, Coen, Cooreman, Cuvelier, Daems, Dalem, Mme De Backer-Van Ocken, MM. De Bondt, de Bruyne, Debusseré, C. De Clercq, R. Declercq, T. Declercq, Decléty, de Clippele, De Cooman, Decoster, le chevalier de Donnée, De Kerpel, Mme Deltuelle-Ghobert, MM. Demuyter, De Rouck, Descamps, Mme D'Hondt-Van Opdenbosch, MM. Doumont, Février, François, Geens, Gerits, Gijs, J. Gillet, Mmes L. Gillet, Godinache-Lambert, Hanquet, M. Hatry, Mme Herman-Michielsens, MM. Lagae, Lagneau, Lahaye, Lavens, Lowis, Luyten, Mme N. Maes, MM. R. Maes, Noerens, Nutkewitz, Mme Panneels-Van Baelen, MM. Edg. Peetermans, P. Peeters, W. Peeters, Pouillet, Rutten, Smeers, Mme Smitt, M. Sondag, Mme Staels-Dompas, MM. Thys, Tilquin, M. Toussaint, Uyttendaele, Van Daele, Vandekerckhove, Vandenabeele, Van den Broeck, Vandenhaute, Vanderborght, Van der Elst, Vandermarliere, Vandermeulen, Vanderpoorten, Vangeel, Vangronsveld, Vanhaverbeke, Van Herck, Van Herreweghe, Van houtte, Van In, Van Nevel, Vannieuwenhuyze, Van Rompaey, Verbist, Vermeiren, Waltniel, J. Wathelet, Weckx, Windels et Leemans.

Ont voté oui :

Hebben ja gestemd :

MM. Adriaenssens, Belot, Canipel, De Baere, Deconinck, Mme De Pauw-Deveen, MM. Désir, De Smeyter, R. Gillet, Hismans, Mmes Jortay-Lemaire, Julliams, MM. Lallemand, Matthys, Op 't Eynde, Paque, J. Peetermans, Mmes Pétry, Remy-Oger, MM. Seeuws, Spitaels, Th. Toussaint, Trussart, Vandenove, Van Der Niepen, Van Roye et Wyninckx.

Se sont abstenus :

Hebben zich onthouden :

Mme Coorens, MM. de Wasseige, Donnay, Egelmeers, Eicher, Grosjean, Hiernaux, Hoyaux, Humblet, Jandrain, J. Leclercq, R. Leclercq, Mouton, Pecriaux et Poulain.

De Voorzitter. — Bij dit artikel stelt de heer Noerens c.s. volgend amendement voor :

Remplacer le 6° proposé par cet article, par le texte suivant :

« 6° Les titulaires d'un diplôme de licencié ou d'ingénieur commercial non visé à l'article 1^{er} de la présente loi, mais protégé en vertu de la loi du 11 septembre 1933 sur la protection des titres d'enseignement supérieur. »

Het 6° voorgesteld door dit artikel te vervangen als volgt :

« 6° De houders van een diploma van licentiaat of van handelsingenieur die niet zijn opgenomen in artikel 1 van deze wet doch beschermd zijn krachtens de wet van 11 september 1933 op de bescherming van de titels van hoger onderwijs. »

Het woord is aan de heer Noerens.

De heer Noerens. — Mijnheer de Voorzitter, heren ministers,achte collega's, het amendement dat mede werd ondertekend door mijn collega de heer De Bondt heeft een zeer korte geschiedenis. Het is tot stand gekomen na een telefonisch onderhoud van gisterenavond. Het heeft een louter technisch karakter en beoogt de gelijkstelling van de wetenschappelijke diploma's van handelsingenieur met de wetenschappelijke diploma's van licentiaat. (*Applaus op de banken van de meerderheid.*)

De Voorzitter. — Het woord is aan minister Coens.

De heer Coens, minister van Onderwijs. — Mijnheer de Voorzitter, om de redenen die ik daarnet heb uiteengezet vraag ik de goedkeuring van dit amendement dat een puur technisch karakter heeft en dat aansluit bij de gedachtengang van het voorstel zelf.

M. le Président. — Il est procédé au vote nominatif sur l'amendement de M. Noerens et consorts.

Er wordt tot naamstemming overgegaan over het amendement van de heer Noerens c.s.

142 membres sont présents.

142 leden zijn aanwezig.

105 votent oui.

105 stemmen ja.

37 s'abstiennent.

37 onthouden zich.

En conséquence, l'amendement est adopté.
Derhalve is het amendement aangenomen.

Ont voté oui :

Hebben ja gestemd :

MM. Aerts, Akkermans, André, Bascour, Bens, Bock, Bossicart, Chabert, Claeys, Close, Coen, Cooreman, Cuvelier, Daems, Dalem, Mme De Backer-Van Ocken, MM. De Bondt, de Bruyne, Debusseré, C. De Clercq, R. Declercq, T. Declercq, Decléty, de Clippele, De Cooman, Decoster, le chevalier de Donnée, De Kerpel, Mme Deltuelle-Ghobert, MM. Demuyter, De Rouck, Descamps, Désir, Mme D'Hondt-Van Opdenbosch, MM. Doumont, Février, François, Geens, Gerits, Gijs, J. Gillet, Mme L. Gillet, M. R. Gillet, Mmes Godinache-Lambert, Hanquet, M. Hatry, Mmes Herman-Michielsens, Jortay-Lemaire, MM. Lagae, Lagasse, Lagneau, Lahaye, Lavens, Lowis, Luyten, Mme N. Maes, Noerens, Nutkewitz, Mme Panneels-Van Baelen, MM. Edg. Peetermans, J. Peetermans, P. Peeters, W. Peeters, Pouillet, Royen, Rutten, Smeers, Mme Smitt, M. Sondag, Mme Staels-Dompas, MM. Thys, Tilquin, M. Toussaint, Trussart, Uyttendaele, Van Daele, Vandekerckhove, Vandenabeele, Van den Broeck, Vandenhaute, Vanderborght, Van der Elst, Vandermarliere, Vandermeulen, Vanderpoorten, Vandersmissen, Vangeel, Vangronsveld, Vanhaverbeke, Van Herck, Van Herreweghe, Van houtte, Van In, Van Nevel, Vannieuwenhuyze, Van Rompaey, Van Roye, Verbist, Vermeiren, Waltniel, J. Wathelet, Weckx, Windels et Leemans.

Se sont abstenus :

Hebben zich onthouden :

MM. Adriaenssens, Belot, Canipel, Mme Coorens, MM. De Baere, Deconinck, Mme De Pauw-Deveen, MM. De Smeyter, de Wasseige, Donnay, Egelmeers, Eicher, Grosjean, Hancké, Hiernaux, Hismans, Hoyaux, Humblet, Jandrain, Mme Julliams, MM. Lallemand, J. Leclercq, R. Leclercq, Matthys, Mouton, Op 't Eynde, Paque, Pecriaux, Mme Pétry, M. Poulain, Mme Remy-Oger, MM. Seeuws, Spitaels, Th. Toussaint, Vandenove, Van Der Niepen et Wyninckx.

M. le Président. — Les membres qui se sont abstenus sont priés de faire connaître les motifs de leur abstention.

Ik verzoek de leden die zich hebben onthouden, de reden van hun onthouding mede te delen.

Mevrouw De Pauw-Deveen. — Mijnheer de Voorzitter, wij hebben ons onthouden omdat wij akkoord kunnen gaan met de 33 pct. maar vinden dat het amendement niet ver genoeg gaat. Wij konden er dus niet mee instemmen.

De Voorzitter. — Ik breng het aldus geamendeerde enig artikel in stemming.

Je mets aux voix l'article unique ainsi amendé.

— Aangenomen.

Adopté.

M. le Président. — La commission propose un nouvel intitulé ainsi rédigé : « Proposition de loi complétant l'article 5, § 1^{er}, des lois coordonnées sur la collation des grades académiques et le programme des examens en vue de l'admission aux différents examens de candidats. »

De commissie stelt een nieuw opschrift voor dat luidt : « Voorstel van wet tot aanvulling van artikel 5, § 1, van de gecoördineerde wetten op het toekennen van de academische graden en het programma van de examens met het oog op de toegang tot de verschillende kandidaatsexamens. »

Ce texte rencontre-t-il l'accord de l'assemblée?

Is de Senaat het met die tekst eens? (*Instemming.*)

Le nouvel intitulé est approuvé.

Het nieuw opschrift is goedgekeurd.

Il sera procédé ultérieurement au vote sur l'ensemble de la proposition de loi.

Wij stemmen straks over het voorstel van wet in zijn geheel.

De heer Wyninckx. — Mijnheer de Voorzitter, ik wens gebruik te maken van mijn recht om de verwijzing te vragen van het voorstel naar de commissie. Vermits een amendement werd aangenomen is dat de gebruikelijke procedure.

De heer Vanderpoorten. — Voor een tweede lezing, mijnheer Wyninckx?

De heer Wyninckx. — Ik vraag de toepassing van het reglement. Gezien de drukke bezigheden van deze vergadering neem ik aan dat het moeilijk zal zijn een ogenblik te vinden om de commissie bijeen te roepen. Ik stel er echter prijs op dat wij de gebruiken zouden eerbiedigen.

De heer De Bondt. — Kunnen wij niet onmiddellijk bijeenkomen, mijnheer de Voorzitter?

De heer Wyninckx. — U volgt mijn voorstel, mijnheer De Bondt.

De Voorzitter. — Het woord is aan minister Coens.

De heer Coens, minister van Onderwijs. — Mijnheer de Voorzitter, uiteraard is de Senaat meester over zijn werkzaamheden. Indien de commissie wordt samengeroepen dan zal de regering, zoals het hoort, ter beschikking staan.

Ik heb gezegd en bevestigd dat het hier om een puur technisch amendement gaat.

U kan het als een vergetelheid beschouwen. Wij waren het erover eens in het voorstel de wetenschappelijke titel licentiaat met daarbij aansluitend die van handelsingenieur op te nemen.

De heer Wyninckx. — Mijnheer de Voorzitter, hoe belangrijk de argumenten van de heer minister ook mogen zijn, ik ook heb alle redenen om een tweede lezing te vragen.

De Voorzitter. — Ik stel voor dat de commissie dadelijk samenkomt ook al gaat het om een zuiver technisch amendement. (*Instemming.*)

REGELING VAN DE WERKZAAMHEDEN

ORDRE DES TRAVAUX

De Voorzitter. — Na overleg met de fractievoorzitters zal er volgende week bij gebrek aan werk aan de winkel geen openbare vergadering van de Senaat zijn, ofschoon de donderdag te onzer beschikking stond.

Is de Senaat het ermee eens dat de commissie voor de Parlementaire Werkzaamheden aanstaande donderdag overleg pleegt over de agenda van de daarop volgende week. (*Instemming.*)

De heer Wyninckx. — Om hoe laat heeft de vergadering van de commissie voor de Parlementaire Werkzaamheden plaats?

De Voorzitter. — Donderdag om 12 uur.

La parole est à Mme Pétry.

Mme Pétry. — Monsieur le Président, d'ici là, il reste les journées de lundi, mardi et mercredi.

Je voudrais regretter publiquement que, les calendriers étant fixés pour les régions, les communautés et le Parlement national, certaines commissions du Sénat prennent l'habitude de se réunir en dehors des périodes réservées aux travaux du Sénat.

Ainsi, la commission de la Révision de la Constitution et des Réformes des Institutions est convoquée pour mardi, alors que l'assemblée de la Communauté française doit se réunir ce jour-là.

Nous avons établi un calendrier que chacun s'est engagé à respecter. Or, il faut bien en convenir, ces derniers temps, le Sénat commence à ne plus respecter cet engagement.

Je souhaiterais que le Président de cette assemblée et les chefs de groupe qui établissent de concert l'ordre du jour, tiennent compte des réunions des communautés et des régions.

M. le Président. — Je regrette cette situation, madame. Je m'efforce d'être aussi juste que possible. Une réunion des présidents des différentes assemblées avait été prévue, mais malheureusement, vous n'avez pas pu y assister.

Mme Pétry. — Le Conseil de la Communauté française se réunissait à ce moment-là.

M. le Président. — Pas à ce moment-là. Nous étions convenus qu'une commission au moins pouvait se réunir.

Mme Pétry. — Une commission importante et pour traiter des cas d'urgence.

M. le Président. — Les commissions du Conseil de la Communauté française se réunissent, elles aussi, au cours des semaines réservées aux travaux du Sénat.

Mme Pétry. — Je suis désolée de vous contredire, monsieur le Président. Pas celles de la Communauté française.

M. le Président. — Si, mais peu importe! Nous en avons discuté avec les chefs de groupe.

Le temps que nous aurions souhaité consacrer aux travaux de la commission en question a d'ailleurs été sensiblement réduit.

Il va de soi que nous ne pouvons nous réunir mercredi...

Mme Pétry. — Si l'on revient sur les contrats, je ne respecterai plus mes engagements!

Je proteste officiellement, monsieur le Président et j'invite les parlementaires francophones à venir siéger au sein de leur assemblée, puisque le calendrier leur avait réservé ces jours-là! (*Applaudissements sur les bancs socialistes et sur ceux du FDF-RW.*)

M. le Président. — C'est votre droit.

La parole est à M. Roland Gillet.

M. R. Gillet. — Monsieur le Président, je voudrais revenir sur l'intervention faite par M. Wyninckx, en début de séance.

Il me paraît inadmissible que le Sénat doive interrompre ses travaux pendant une semaine et ne puisse siéger avant le jeudi suivant, alors que les budgets, que nous attendons, ne sont toujours pas déposés.

M. le Président. — Dont acte.

L'assemblée est-elle d'accord pour laisser à la commission du Travail parlementaire le soin de fixer l'ordre du jour de notre prochaine séance qui aurait donc lieu dans deux semaines? (*Assentiment.*)

Il en est ainsi décidé.

Er werd een voorstel van resolutie ingediend door mevrouw Maes en een negental collega's uit de verschillende fracties, luidend: «De Belgische Senaat, uit bekommernis en zorg om het lot van de gevangenen Zaïrese parlementsleden, doet een beroep op het Zaïrese staats-hoofd om hen de kans te geven hun taak als parlements-lid in vrijheid uit te oefenen.»

Wij zullen dit voorstel van resolutie laten vertalen en roddelen en er over veertien dagen over stemmen.

Terwijl de commissie voor Onderwijs even vergadert, stel ik u voor nu alvast even de mondelinge vragen af te handelen, alvorens tot de stemmingen over te gaan.

Is de Senaat het hiermee eens? (*Instemming.*)

MONDELINGE VRAAG VAN DE HEER VAN IN AAN DE MINISTER VAN VERKEERSWEZEN EN POSTERIJEN, TELEGRAFIE EN TELEFONIE, OVER «HET HERSTEL EN DE OVERDRACHT VAN DE MUSEUMLIJN TORHOUT-OOSTENDE»

QUESTION ORALE DE M. VAN IN AU MINISTRE DES COMMUNICATIONS ET DES POSTES, TELEGRAPHES ET TELEPHONES, SUR «LA REMISE EN ETAT ET LA CONCESSION DE LA LIGNE-MUSEE TORHOUT-OSTENDE»

De Voorzitter. — Aan de orde is de mondelinge vraag van de heer Van In aan de minister van Verkeerswezen en Posterijen, Telegrafie en Telefonie.

De heer Dehaene, minister van Sociale Zaken, zal op deze vraag antwoorden.

Het woord is aan de heer Van In.

De heer Van In. — Mijnheer de Voorzitter, heren ministers, dames en heren, bij wijze van verpozing deze vraag die betrekking heeft op het herstel en de overdracht van de museumlijn Torhout-Oostende.

Bij herhaling is toegezegd dat de spoorlijn Torhout-Oostende door de diensten van de NMBS zou worden hersteld en, voor de uitbating als museumlijn, zou worden overgedragen aan een speciaal daartoe opgerichte vereniging.

Zelfs was aangekondigd dat deze overdracht nog dit jaar, 1982 dus, zou kunnen gebeuren en dat de NMBS zou instaan voor enkele infrastructuurwerken, onder meer de ondertunneling te Torhout.

Volgens persberichten zou het gehele opzet komen te vervallen omdat men weigert de verbeteringswerken aan bedoelde spoorlijn uit te voeren, zelfs zou de spoorlijn vatbaar worden gesteld voor volledige desaffectatie.

Van de bewindsman, of zijn plaatsvervanger, menen we nu met de meeste duidelijkheid te mogen vernemen wat er met het verder bestaan en de uitbating als museumspoorlijn van het traject Torhout-Snaaskerke aan de hand is: worden de formele toezeggingen gehonoreerd? Wanneer kan de overdracht plaatsvinden?

De Voorzitter. — Het woord is aan minister Dehaene.

De heer Dehaene, minister van Sociale Zaken en Institutionele Hervormingen. — Mijnheer de Voorzitter, dames en heren, sinds december 1978 is de lijn 62 Torhout-Oostende van geen enkel nut meer voor de NMBS. Sindsdien zijn besprekingen aan de gang met verschillende instanties om die lijn te laten gebruiken als museumlijn. Een ontwerp van overeenkomst werd overhandigd aan de VZW Museumlijn 62.

De NMBS of het departement van Verkeerswezen hebben nooit toegezegd de nodige herstellingswerken, inzonderheid de kunstwerken, ten laste te nemen. Wel werden ramingen van de nodige werken opgesteld.

Het gebruik van de lijn zal kunnen worden overgedragen van zohaast een akkoord omtrent de voorgestelde overeenkomst is bekomen.

Gelet op de zeer slechte toestand van de kunstwerken op het grondgebied van de stad Torhout, is een definitieve oplossing dringend noodzakelijk.

VOORSTEL VAN WET BETREFFENDE DE TOEGANG VAN DE HOUDERS VAN SOMMIGE LICENTIAATSDIPLOMA'S TOT DE UNIVERSITAIRE STUDIES MET WETTELIJKE GRAAD

*Beraadslaging en stemming in tweede lezing
over het geamendeerde enig artikel*

PROPOSITION DE LOI RELATIVE A L'ADMISSION DES DETENTEURS DE CERTAINS DIPLOMES DE LICENCE AUX ETUDES UNIVERSITAIRES CONDUISANT A DES GRADES LEGAUX

*Discussion et vote en seconde lecture
de l'article unique amendé*

De Voorzitter. — We gaan over tot de behandeling in tweede lezing van het geamendeerde enig artikel van het voorstel van wet betreffende de toegang van de houders van sommige licentiaatsdiploma's tot de universitaire studies met wettelijke graad.

Nous abordons l'examen, en seconde lecture, de l'article unique amendé de la proposition de loi relative à l'admission des détenteurs de certains diplômes de licence aux études universitaires conduisant à des grades légaux.

Dit artikel werd in eerste lezing in de volgende bewoordingen aangenomen:

« Artikel 5, § 1, van de wetten op het toekennen van de academische graden en het programma van de universitaire examens, gecoördineerd op 31 december 1949 en gewijzigd bij de wetten van 17 december 1952, 12 maart 1958, 8 juni 1964, 13 november 1970 en 7 juli 1971, wordt aangevuld met een 6° luidende:

6° De houders van een diploma van licentiaat of van handelsingenieur die niet zijn opgenomen in artikel 1 van deze wet doch beschermd zijn krachtens de wet van 11 september 1933 op de bescherming van de titels van hoger onderwijs. »

Cet article a été adopté, en première lecture, dans les termes que voici:

« L'article 5, § 1^{er}, des lois sur la collation des grades académiques et le programme des examens universitaires, coordonnées le 31 décembre 1949 et modifiées par les lois des 17 décembre 1952, 12 mars 1958, 8 juin 1964, 13 novembre 1970 et 7 juillet 1971, est complété par un 6°, libellé comme suit:

6° Les titulaires d'un diplôme de licencié ou d'ingénieur commercial non visé à l'article 1^{er} de la présente loi, mais protégé en vertu de la loi du 11 septembre 1933 sur la protection des titres d'enseignement supérieur. »

Het woord is aan de rapporteur.

Mevrouw Panneels-Van Baelen, rapporteur. — Mijnheer de Voorzitter, mevrouw de minister, heren ministers, waarde collega's, uw

commissie besprak het amendement luidende: « Paragraaf 6 van het behandelde artikel te vervangen als volgt: « De houders van een diploma van licentiaat of van handelsingenieur die niet zijn opgenomen in artikel 1 van deze wet doch beschermd zijn krachtens de wet van 11 september 1933 op de bescherming van de titels van hoger onderwijs. »

De woorden « of van handelsingenieur » werden dus ingelast. Vermits de regering hiermede akkoord ging, werd het amendement eenparig bij één onthouding aangenomen. De aldus gewijzigde tekst van het artikel werd eenparig aangenomen bij één onthouding.

De Voorzitter. — Het woord is aan de heer Wyninckx.

De heer Wyninckx. — Mijnheer de Voorzitter, ik dank de commissie die met bekwame spoed op mijn voorstel is ingegaan en zou derhalve aan de Senaat vragen, overeenkomstig ons reglement, de eerstvolgende vergadering tot de eindstemming over te gaan.

De heer De Bondt. — Mijnheer de Voorzitter, er is het reglement en er is het gezond verstand. Maar dit is wellicht niet zo goed verspreid als het reglement.

De heer Wyninckx. — Dat hebben wij reeds herhaaldelijk kunnen vaststellen, mijnheer De Bondt, maar er zullen wel redenen geweest zijn om in het reglement te bepalen dat in omstandigheden als deze de stemming over het geheel tijdens de eerstvolgende vergadering zal plaatsvinden. Ik handhaaf derhalve mijn beroep op het reglement.

De Voorzitter. — Ik stel voor dat wij nu stemmen over de tekst zoals hij in eerste lezing werd gewijzigd en aangenomen door de commissie en dat wij over veertien dagen overgaan tot de eindstemming. (Instemming.)

De heer Wyninckx. — Dank u wel, mijnheer de Voorzitter.

De heer Vanderpoorten. — De eerstvolgende vergadering zou ook morgen te 10 uur kunnen plaatsvinden. (Gelach en uitroepen op verschillende banken.)

De heer De Bondt. — Mijnheer Wyninckx, op verzoek van ministers van uw partij zijn wij, in toepassing van artikel 50 van het reglement, in het verleden nog tot de eindstemming overgegaan een uur na het aannemen van een gewijzigde tekst.

De Voorzitter. — Wij stemmen nu over het enig artikel.

— Het door de commissie gewijzigd enig artikel, bij zitten en opstaan in stemming gebracht, wordt aangenomen.

L'article unique amendé par la commission, mis aux voix par assis et levé, est adopté.

De Voorzitter. — Wij zullen over veertien dagen overgaan tot de stemming over het wetsvoorstel in zijn geheel.

Nous procéderons dans quinze jours, au vote sur l'ensemble de la proposition de loi.

PROJET DE LOI VALIDANT CERTAINES NOMINATIONS FAITES AU FONDS DE CONSTRUCTION D'INSTITUTIONS HOSPITALIERES ET MEDICO-SOCIALES

Vote

ONTWERP VAN WET HOUDENDE VALIDATIE VAN SOMMIGE BENOEMINGEN BIJ HET FONDS VOOR DE BOUW VAN ZIEKENHUIZEN EN MEDISCH-SOCIALE INRICHTINGEN

Stemming

M. le Président. — Nous passons au vote de l'ensemble du projet de loi validant certaines nominations faites au fonds de construction d'institutions hospitalières et médico-sociales.

Wij gaan over tot stemming over het geheel van het ontwerp van wet houdende validatie van sommige benoemingen bij het Fonds voor de bouw van ziekenhuizen en medisch-sociale inrichtingen.

Le vote commence.

— Il est procédé au vote nominatif sur l'ensemble du projet de loi.

Er wordt tot naamstemming overgegaan over het ontwerp van wet in zijn geheel.

134 membres sont présents.

134 leden zijn aanwezig.

118 votent oui.

118 stemmen ja.

11 votent non.

11 stemmen neen.

5 s'abstiennent.

5 onthouden zich.

En conséquence, le projet de loi est adopté.

Derhalve is het ontwerp van wet aangenomen.

Il sera transmis à la Chambre des représentants.

Het zal aan de Kamer van Volksvertegenwoordigers worden overgezonden.

Ont voté oui:

Hebben ja gestemd:

MM. Adriaensens, Aerts, Akkermans, André, Bascour, Basecq, Belot, Bens, Bock, Bossicart, Chabert, Claeys, Close, Coen, Cooreman, Mme Coorens, MM. Cuvelier, Daems, Dalem, Mme De Backer-Van Ocken, MM. De Baere, De Bondt, C. De Clercq, R. Declercq, T. Declercq, Decléty, Deconinck, De Cooman, Decoster, le chevalier de Donnée, De Kerpel, Delmotte, Mme Delruelle-Ghobert, MM. Demuyter, Désir, De Smeyter, de Wasseige, Mme D'Hondt-Van Opdenbosch, MM. Donnay, Doumont, Eicher, Février, François, Geens, Gerits, Gijs, J. Gillet, Mme L. Gillet, M. R. Gillet, Mme Godinache-Lambert, MM. Grosjean, Hancké, Mmes Hanquet, Herman-Michielsens, MM. Hiernaux, Hoyaux, Humblet, Mmes Jortay-Lemaire, Julliams, MM. Lagae, Lagasse, Lagneau, Lahaye, Lallemand, Lavens, J. Leclercq, R. Leclercq, Matthys, Mouton, Noerens, Nutkewitz, Op 't Eynde, Mme Panneels-Van Baelen, MM. Paque, Pecriaux, Edg. Peetermans, J. Peetermans, Poulain, Pouillet, Mme Remy-Oger, MM. Royen, Rutten, Smeers, Mme Smitt, M. Sondag, Mme Staels-Dompas, MM. Tilquin, Th. Toussaint, Trussart, Mme Tyberghien-Vandenbussche, MM. Uyttendaele, Van Daele, Vandenabeele, Van den Broeck, Vandenhaute, Vanderborgh, Vandermarliere, Vandermeulen, Van Der Niepen, Vanderpoorten, Vandersmissen, Vangeel, Vangronsveld, Vanhaverbeke, Van Herck, Van Herreweghe, Van houtte, Van Nevel, Vannieuwenhuyze, Van Rompaey, Van Roye, Verbist, Waltniel, J. Wathelet, Weckx, Windels, Wyninckx et Leemans.

Ont voté non:

Hebben neen gestemd:

MM. Debussère, de Clippele, De Rouck, Lowis, Luyten, Mme N. Maes, MM. R. Maes, W. Peeters, Thys, Van der Elst et Van In.

Se sont abstenus:

Hebben zich onthouden:

MM. Canipel, de Bruyne, Mme De Pauw-Deveen, MM. Egelmeers et Seeuws.

PROJET DE LOI AUGMENTANT ET REDUISANT CERTAINS CREDITS OUVERTS POUR L'ANNEE BUDGETAIRE 1981 ET ALLOUANT DES CREDITS SUPPLEMENTAIRES POUR LES DEPENSES SE RAPPORTANT AUX ANNEES BUDGETAIRES 1980 ET ANTERIEURES

Vote

ONTWERP VAN WET HOUDENDE VERHOOGING EN VERMINDERING VAN SOMMIGE VOOR HET BEGROTINGSJAAR 1981 UITGETROKKEN KREDIETEN, ZOMEDE TOEKENNING VAN BIJKREDIETEN VOOR DE UITGAVEN MET BETREKKING TOT 1980 EN DE VORIGE BEGROTINGSJAREN

Stemming

M. le Président. — Nous passons au vote de l'ensemble du projet de loi augmentant et réduisant certains crédits ouverts pour l'année budgétaire 1981 et allouant des crédits supplémentaires pour les dépenses se rapportant aux années budgétaires 1980 et antérieures.

Wij gaan over tot de stemming over het geheel van het ontwerp van wet houdende verhoging en vermindering van sommige voor het begrotingsjaar 1981 uitgetrokken kredieten, zomede toekenning van bijkredieten voor de uitgaven met betrekking tot 1980 en de vorige begrotingsjaren.

Le vote commence.

— Il est procédé au vote nominatif sur l'ensemble du projet de loi.

Er wordt tot naamstemming overgegaan over het ontwerp van wet in zijn geheel.

133 membres sont présents.

133 leden zijn aanwezig.

76 votent oui.

76 stemmen ja.

40 votent non.

40 stemmen neen.

17 s'abstiennent.

17 onthouden zich.

En conséquence, le projet de loi est adopté.

Derhalve is het ontwerp van wet aangenomen.

Il sera transmis à la Chambre des représentants.

Het zal aan de Kamer van volksvertegenwoordigers worden overgezonden.

Ont voté oui:

Hebben ja gestemd:

MM. Aerts, Akkermans, Bascour, Bens, Bock, Bossicart, Chabert, Claeys, Close, Coen, Cooreman, Cuvelier, Daems, Mme De Backer-Van Ocken, MM. De Bondt, C. De Clercq, R. Declercq, T. Declercq, Decléty, De Cooman, Decoster, le chevalier de Donnée, De Kerpel, Mme Delruelle-Ghobert, M. Demuyter, Mme D'Hondt-Van Opdenbosch, MM. Doumont, Février, François, Geens, Gerits, Gijs, J. Gillet, Mmes L. Gillet, Godinache-Lambert, Hanquet, M. Hatry, Mme Herman-Michielsens, MM. Lagneau, Lavens, Noerens, Nutkewitz, Mme Panneels-Van Baelen, MM. Edg. Peetermans, Pouillet, Rutten, Smeers, Mme Smitt, M. Sondag, Mme Staels-Dompas, M. Tilquin, Mme Tyberghien-Vandenbussche, MM. Uyttendaele, Van Daele, Vandenabeele, Van den Broeck, Vandenhaute, Vanderborgh, Vandermarliere, Vandermeulen, Vanderpoorten, Vandersmissen, Vangeel, Vangronsveld, Vanhaverbeke, Van Herck, Van Herreweghe, Van Nevel, Vannieuwenhuyze, Van Rompaey, Verbist, Waltniel, J. Wathelet, Weckx, Windels et Leemans.

Ont voté non:

Hebben neen gestemd:

MM. Basecq, Belot, Mme Coorens, MM. Debussère, de Clippele, Delmotte, De Rouck, Désir, de Wasseige, Donnay, Eicher, R. Gillet, Grosjean, Hiernaux, Hoyaux, Humblet, Mme Jortay-Lemaire, MM. Lagasse, Lallemand, J. Leclercq, R. Leclercq, Lowis, Luyten, Mme N. Maes, MM. R. Maes, Mouton, Paque, Pecriaux, J. Peetermans, W. Peeters, Poulain, Mme Remy-Oger, MM. Royen, Thys, Th. Toussaint, Trussart, Vandekerckhove, Van der Elst, Van In et Van Roye.

Se sont abstenus:

Hebben zich onthouden:

MM. Adriaensens, André, Canipel, De Baere, de Bruyne, Deconinck, Mme De Pauw-Deveen, MM. De Smeyter, Egelmeers, Hancké, Mme Julliams, MM. Lagae, Matthys, Op 't Eynde, Seeuws, Van Der Niepen et Wyninckx.

M. le Président. — Les membres qui se sont abstenus sont priés de faire connaître les motifs de leur abstention.

Ik verzoek de leden die zich hebben onthouden, de reden van hun onthouding mede te delen.

M. André. — Monsieur le Président, je me suis abstenu pour avoir l'occasion de faire la déclaration suivante:

Je voudrais dire amicalement à M. Wyninckx que nous nous rappelons la lettre qu'il nous a envoyée, il y a quelques jours, soulignant que nous devons préserver le prestige du Parlement.

Je ne suis pas absolument certain que la manœuvre à laquelle il vient de se livrer aille dans ce sens. (*Applaudissements sur divers bancs.*)

M. Wyninckx. — Monsieur le Président, je me permets de faire observer à M. André qu'une fois de plus la majorité n'est pas en nombre. (*Applaudissements sur les bancs socialistes.*)

M. Jandrain. — Monsieur le Président, j'ai païré avec M. Aubecq.

De heer Lagae. — Mijnheer de Voorzitter, ik heb mij onthouden om de redenen daarnet op de tribune uiteengezet.

MONDELINGE VRAAG VAN DE HEER VANDEKERCKHOVE AAN DE MINISTER VAN SOCIALE ZAKEN EN INSTITUTIONELE HERVORMINGEN OVER «DE ONNANAUWKEURIGHEIDEN DIE GESLOPEN ZIJN IN DE MEDISCHE PROFIELEN OPGESTELD OP BASIS VAN DE VERSTREKKINGSBRIEFJES»

QUESTION ORALE DE M. VANDEKERCKHOVE AU MINISTRE DES AFFAIRES SOCIALES ET DES REFORMES INSTITUTIONNELLES SUR «LES INEXACTITUDES QUI SE SONT GLISSEES DANS LES PROFILS MEDICAUX ETABLIS EN FONCTION DES ATTESTATIONS DES SOINS DONNES»

De Voorzitter. — Aan de orde is de mondelinge vraag van de heer Vandekerckhove aan de minister van Sociale Zaken en Institutionele Hervormingen.

Het woord is aan de heer Vandekerckhove.

De heer Vandekerckhove. — Mijnheer de Voorzitter, mijnheer de minister, geachte collega's, bij de opstelling van de medische profielen op basis van verstrekkingen per zorgverstrekkers zou volgens diverse bronnen gebleken zijn dat niet alleen tal van onnauwkeurigheden en vergissingen in deze profielen zijn geslopen, maar dat er ook vragen rijzen in verband met mogelijke uitbetaling van vergoedingen van niet-uitgevoerde verstrekkingen, waarvan kon bezwen worden dat ze onmogelijk konden zijn uitgevoerd door de verstrekkers op wiens profiel ze werden geboekt.

Vandaar de volgende vragen:

1. Kan de heer minister in deze reeds nadere bijzonderheden verstreken?

2. Is een nader onderzoek naar het al of niet uitgevoerd zijn van deze betalingen en naar de bestemming van deze gelden niet dringend noodzakelijk?

3. Welke maatregelen denkt de heer minister hieromtrent te treffen?

De Voorzitter. — Het woord is aan minister Dehaene.

De heer Dehaene, minister van Sociale Zaken en Institutionele Hervormingen. — Mijnheer de Voorzitter, dames en heren, sedert 1979 houden de ziekenfondsen en het Riziv statistische tabellen bij waarop voor bepaalde medische of paramedische disciplines het aantal prestaties wordt opgetekend. De bedoeling van het opstellen van deze statistische profielen is inzicht te verkrijgen in het volume van de prestaties die iedere arts of paramedicus uitvoert, dit volume te beoordelen, en de medische controle die tot nog toe voornamelijk via klachten en steekproeven wordt georganiseerd, beter te oriënteren.

Gelet op het belang dat moet worden gehecht aan een efficiënte controle en beteugeling van overdreven prestaties, en op het feit dat op deze wijze in het kader van het Riziv belangrijke besparingen kunnen worden gerealiseerd, was de regering van oordeel dat het opstellen van profielen moest worden versneld, en het gebruik ervan geïntensifieerd.

Tot op dit ogenblik werden 1 219 medische en 18 329 paramedische profielen geanalyseerd. Daarbij is, in de huidige stand van het onderzoek, in 9 gevallen ernstige twijfel gerezen over de juistheid van het aan het Riziv meegedeelde profiel. Dit werd zeer grondig nagezien.

De heer Basecq, eerste ondervoorzitter, treedt als voorzitter op

Naast deze 9 gevallen, werden in een reeks andere gevallen geringe afwijkingen waargenomen.

In elk geval blijkt dat de in de profielen voorkomende vergissingen slechts in een gering aantal gevallen het totaal volume aan verichte verstrekkingen in twijfel trekt. Er dient trouwens te worden op gewezen dat verkeerde informatie-opname niet zelden in de hand wordt gewerkt door de geringe leesbaarheid van manueel ingevulde getuigschriften voor verstrekte hulp.

Het opstarten van het profielsysteem vergt noodzakelijkerwijze een inlooperperiode. De moeilijkheden waarvan melding wordt gemaakt deden zich trouwens ook in het buitenland voor naar aanleiding van het in-werking-stellen van deze systemen van medische controle-oriëntering. Men mag van de moeilijkheden die deze inlooperperiode met zich brengt geen gebruik maken om het systeem als dusdanig in diskrediet te brengen.

Daar elk dossier zorgvuldig wordt onderzocht, in eerste instantie door de evaluatiecommissie, en vervolgens eventueel door de bevoegde organen van de dienst voor geneeskundige controle van het

Riziv, kunnen de vermelde startproblemen geen nadelige gevolgen meebrengen voor de betrokken zorgverstrekkers.

Tenslotte zou ik willen opmerken dat het opmaken en het hanteeren van de profielen mijns inziens geïntensifieerd moet worden: de profielen blijken een onmisbaar instrument tot oriëntering van de controle en bijgevolg een efficiënt middel om de overconsumptie van de rechthebbenden of de overproductie van de zorgverstrekkers tegen te gaan. Hun bruikbaarheid is echter onafscheidelijk verbonden met de juistheid van de gegevens waarop zij gebaseerd zijn. Het is derhalve van primordiaal belang alle nodige middelen aan te wenden om de juistheid van de aangewende informatie te garanderen.

QUESTION ORALE DE M. R. LECLERCQ AU VICE-PREMIER MINISTRE ET MINISTRE DE L'INTERIEUR ET DE LA FONCTION PUBLIQUE SUR «LES CONSEQUENCES DU DEPOUILLEMENT AU BUREAU PRINCIPAL DU HAINAUT A MONS APRES LES ELECTIONS DU 8 NOVEMBRE 1981»

MONDELINGE VRAAG VAN DE HEER R. LECLERCQ AAN DE VICE-EERSTE MINISTER EN MINISTER VAN BINNENLANDSE ZAKEN EN OPENBAAR AMBT OVER «DE GEVOLGEN VAN DE STEMOPNEMING OP HET HOOFDBUREAU VAN HENEGOUWEN IN BERGEN NA DE VERKIEZINGEN VAN 8 NOVEMBER 1981»

M. le Président. — L'ordre du jour appelle la question orale de M. Robert Leclercq au Vice-Premier ministre et ministre de l'Intérieur et de la Fonction publique sur «les conséquences du dépouillement au bureau principal du Hainaut à Mons après les élections du 8 novembre 1981».

M. Dehaene, ministre des Affaires sociales et des Réformes institutionnelles, répondra en lieu et place de son collègue.

La parole est à M. Robert Leclercq.

M. R. Leclercq. — Monsieur le Président, messieurs les ministres, mesdames, messieurs, vous devez, certes, vous souvenir du suspense provoqué le lendemain des élections législatives du 8 novembre dernier lorsque le bureau principal de Mons était dans l'impossibilité de nous donner les résultats avec exactitude.

Que ce soit pour la Chambre des représentants ou pour le Sénat, les nouvelles les plus diverses furent diffusées et ce, pendant plusieurs semaines.

En outre, des désignations les plus fantaisistes furent proclamées. C'est ainsi qu'un candidat était à un certain moment député, sénateur élu direct et candidat sénateur provincial. De plus, nous avons vécu un fait unique peut-être dans cette enceinte: c'est de connaître un collègue dont la durée du mandat n'a été que de deux heures. Il a prêté serment pour démissionner quelques instants plus tard.

Si ces événements vous semblent mineurs, il n'en était pas et n'en est pas encore de même pour ces candidats déçus.

Un problème de moralité se pose tant pour ceux-ci que pour l'opinion publique qui perd alors confiance, une fois de plus, dans la démocratie.

Auriez-vous la bonne obligeance de me dire, monsieur le ministre, si une enquête a été menée afin de détecter des responsabilités dans le chef des membres de ce bureau?

Sinon, est-il encore temps de le faire?

Il serait peut-être intéressant de connaître ces résultats avec exactitude.

Deuxièmement, n'estimez-vous pas utile de faire pratiquer le renouvellement, sinon total, au moins partiel, de ces membres en vue des élections futures?

Je vous remercie déjà de votre réponse.

M. Dehaene, ministre des Affaires sociales et des Réformes institutionnelles. — Monsieur le Président, mesdames, messieurs, le bureau central provincial de Mons a effectivement proclamé dans la semaine ayant suivi le jour du scrutin, des résultats officiels qui différaient sensiblement de ceux publiés officieusement par le département de l'Intérieur le lendemain des élections. C'est ainsi, notamment, que la répartition des sièges se trouvait modifiée et que par la force des choses, des discordances existaient quant à la désignation des élus.

Ainsi que le précisait le communiqué diffusé sur les antennes nationales le 20 novembre 1981 par mon honorable prédécesseur, le bureau central provincial est l'autorité légalement habilitée à proclamer les résultats officiels — y compris le nom des élus — et à les transmettre directement aux Chambres législatives.

Je crois utile de rappeler ici que ce bureau siégeant au chef-lieu de la province est légalement présidé par un magistrat, en l'occurrence le président du tribunal de première instance, et est chargé, en cas de groupement de listes, de la répartition provinciale des sièges entre les arrondissements.

Les discordances que je viens d'évoquer ont, à l'époque, fait l'objet d'un examen minutieux au sein de mon administration, à la demande des services des Chambres. C'est en effet aux Chambres législatives qu'il appartient de valider les opérations électorales. Force a été alors de constater que des erreurs graves avaient été commises par le bureau central provincial de Mons dans les calculs, d'ailleurs complexes, conduisant à la répartition des sièges, tant à la Chambre qu'au Sénat.

Je répète que ledit bureau est seul habilité par la loi à opérer ces calculs et je ne puis, dès lors, faire procéder à une enquête aux fins de déterminer la cause des manquements qu'il a fallu déplorer. J'ai cependant appris officieusement que les erreurs commises l'ont été au niveau du calcul des fractions locales et je veillerai à ce que les instructions adressées aux présidents et membres des bureaux électoraux à l'occasion de chaque élection soient précisées sur ce point.

La composition du bureau central provincial est par ailleurs régie par la loi: c'est le magistrat qui le préside qui désigne lui-même les assesseurs et le secrétaire chargés de l'assister dans l'accomplissement de sa mission. Il est donc exclu que le ministre de l'Intérieur s'immisce dans le processus conduisant à la désignation des membres de ce bureau.

Enfin, des erreurs commises dans un bureau, à l'occasion d'une élection, ne me paraissent pas devoir justifier la modification d'un système de dépouillement qui, jusqu'ici, n'a jamais donné lieu à de grosses difficultés.

QUESTION ORALE DE M. PECRIAUX A M. TROMONT,
MINISTRE DE L'EDUCATION NATIONALE, SUR «SA COM-
PÉTENCE EN MATIÈRE DE CLASSES DE PLEIN AIR»

MONDELINGE VRAAG VAN DE HEER PECRIAUX AAN DE
HEER TROMONT, MINISTER VAN ONDERWIJS, OVER
«ZIJN BEVOEGDHEID INZAKE OPENLUCHTKLASSEN»

M. le Président. — L'ordre du jour appelle la question orale de M. Pecriaux à M. Tromont, ministre de l'Éducation nationale, sur «sa compétence en matière de classes de plein air».

La parole est à M. Pecriaux.

M. Pecriaux. — Monsieur le ministre, chers collègues, dans le bulletin des *Questions et Réponses* du Sénat du 27 avril 1982, vous avez donné la réponse suivante à la question du 13 janvier 1982 de M. Jules Peetermans concernant l'organisation des classes de plein air dans l'enseignement primaire:

«J'ai l'honneur d'informer l'honorable membre que j'estime pertinentes les remarques contenues dans sa question et que celles-ci retiennent toute mon attention.

Ces différents points, ainsi, du reste, que d'autres non repris dans sa question, feront l'objet d'un examen à l'issue duquel je pourrai envisager de modifier les instructions en la matière pour l'année scolaire 1982-1983.»

L'organisation des classes de plein air relève de la compétence du ministre-membre de l'Exécutif de la Communauté française qui a l'enseignement dans ses attributions.

Comment, dès lors, pouvez-vous répondre à une question écrite d'un parlementaire que vous envisageriez «de modifier les instructions en la matière pour l'année 1982-1983»?

Entrerait-il dans vos intentions de remettre en cause les compétences de l'Exécutif de la Communauté française?

M. le Président. — La parole est à M. Tromont, ministre.

M. Tromont, ministre de l'Éducation nationale. — Monsieur le Président, chers collègues, j'ai l'honneur de faire savoir à l'honorable membre que la répartition des compétences entre le gouvernement national et l'Exécutif de la Communauté française en matière d'enseignement fait l'objet à l'heure actuelle d'une concertation permanente entre ces pouvoirs.

Certes, il n'est pas contesté que l'organisation des classes de plein air relève désormais de la compétence de l'Exécutif communautaire.

Toutefois, le transfert de ces compétences doit se faire progressivement et harmonieusement afin que la vie des écoles ne soit pas perturbée.

En outre, une collaboration étroite et constante entre les différents pouvoirs compétents s'impose de manière qu'aucune contradiction n'existe dans les directives données.

Un cloisonnement étanche ne peut, en effet, exister entre les différentes matières relevant d'autorités différentes. Ces matières peuvent se chevaucher, s'interpénétrer à certains points de vue, sous certains aspects. Doivent, dès lors, être données aux établissements scolaires des instructions résultant d'une concertation mûrement réfléchie sous peine de voir les écoles se trouver devant des directives incompatibles et contradictoires, les mettant dans une situation embarrassante.

C'est pourquoi, lorsque j'ai répondu à l'honorable membre, M. Peetermans, que j'envisageais de modifier les instructions en la matière pour l'année scolaire 1982-1983, il est bien évident que cette modification se fera avec l'accord de l'Exécutif communautaire.

Il n'entre donc nullement dans mes intentions de remettre en cause les compétences de cet Exécutif.

INTERPELLATION DE M. DE CLIPPELE AU VICE-PREMIER
MINISTRE ET MINISTRE DES FINANCES ET DU COM-
MERCE EXTÉRIEUR SUR «LES INSUFFISANCES RELEVÉES
PAR LES RECEVEURS DE L'ENREGISTREMENT DANS LES
PRIX OBTENUS LORS DE VENTES PUBLIQUES D'IMMEU-
BLES»

INTERPELLATIE VAN DE HEER DE CLIPPELE TOT DE VICE-
EERSTE MINISTER EN MINISTER VAN FINANCIËN EN BUL-
TENLANDSE HANDEL OVER «DE DOOR DE ONTVAN-
GERS VAN DE REGISTRATIE VASTGESTELDE ONTOEREI-
KENDHEID VAN DE PRIJZEN VERKREGEN BIJ OPENBARE
VASTGOEDVERKOPINGEN»

M. le Président. — L'ordre du jour appelle l'interpellation de M. de Clippele au Vice-Premier ministre et ministre des Finances et du Commerce extérieur sur «les insuffisances relevées par les receveurs de l'Enregistrement dans les prix obtenus lors de ventes publiques d'immeubles».

La parole est à l'interpellateur.

M. de Clippele. — Monsieur le Président, monsieur le Vice-Premier ministre, mesdames, messieurs, de plus en plus, on constate, lors de ventes publiques d'immeubles, que les receveurs d'Enregistrement n'admettent pas le prix de vente obtenu comme base d'imposition pour la perception du droit d'enregistrement de 12,5 p.c. Cette pratique peut causer de graves perturbations sur le marché immobilier.

En effet, les parties contractantes calculant à l'avance le prix et les frais qu'elles peuvent supporter ou obtenir, lors des ventes publiques, c'est la partie vendeuse qui supporte les frais moyennant un forfait payé par la partie acquéreuse.

Si, par la suite, l'administration de l'Enregistrement considère le prix obtenu en vente publique comme insuffisant, il taxera le vendeur d'un supplément de droits d'enregistrement.

Cette imposition totalement imprévue fausse a posteriori ses calculs. Ceci est d'autant plus cruel que le vendeur est conscient qu'avec le marasme immobilier qui sévit depuis quelques années, les immeubles ont perdu un large pourcentage de leur valeur antérieure.

L'article 46 du Code des droits d'enregistrement stipule que «la base imposable ne peut, en aucun cas, être inférieure à la valeur vénale des immeubles transmis».

Qu'est-ce que la valeur vénale? Emile Genin, ancien inspecteur général de l'Enregistrement, écrit dans ses commentaires du Code des droits d'enregistrement, page 705: «La valeur vénale est la valeur marchande ou de vente, celle qu'on obtiendrait dans des conditions normales de publicité, ensuite d'un concours suffisant d'amateurs.» Il ajoute: «Généralement la valeur vénale est déterminée par comparaison avec des fonds voisins de même nature qui, dans des conditions normales, ont été l'objet d'une vente publique ou même d'une vente de gré à gré.»

Ceci signifie qu'une vente publique doit être faite de manière telle qu'on puisse obtenir le plus haut prix, avec une publicité suffisante pour aviser les amateurs potentiels.

La crise immobilière actuelle a pour conséquence notamment que des immeubles, bâtis ou non bâtis, sont parfois vendus à un prix très inférieur à celui pratiqué il y a deux ans ou plus. Ces «bas prix» sont constatés notamment dans les ventes de justice, même

après deux ou trois séances d'exposition en vente, et la faculté de surenchère ne corrige pas le résultat atteint en dernière séance.

Si l'on doit admettre que l'administration a droit à percevoir la taxe de mutation, sur base de la valeur objective du bien vendu, il faut cependant considérer le cas où la contrainte procède de l'administration elle-même. Le cas le plus évident est celui des droits de succession, où l'héritier ou légataire est contraint de réaliser des immeubles afin de payer les droits de succession, lesquels peuvent atteindre 80 p.c. de la valeur de l'héritage sans compter les intérêts moratoires qui s'élèvent à 12 p.c. à partir du septième mois.

Il faut aussi prendre en considération la nature des immeubles qui, spécialement pour des biens à destination spéciale, sont de vente difficile. Nous pouvons ranger sous cette catégorie aussi bien les immeubles de commerce — il suffit de constater le nombre de petits commerces qui disparaissent — que les immeubles industriels et semi-industriels, les appartements dans de grands ensembles, les grosses propriétés et hôtels de maître à l'entretien coûteux. La dépréciation de pareils immeubles est aussi brusque qu'importante et il n'est pas exagéré de constater des moins-values de plus de moitié!

En général, l'administration commet l'erreur de se baser sur des points de comparaison d'immeubles vendus lors des années de haute conjoncture ou d'immeubles vendus à des prix de convenance personnelle.

D'autre part, on constate que lorsque l'administration de l'Enregistrement estime relever une insuffisance sur un prix de vente obtenu, le particulier est mal placé pour se défendre convenablement vis-à-vis de l'administration:

Dans un premier temps, le receveur adresse au particulier son avis d'insuffisance en lui proposant une amende réduite s'il accepte le chiffre de l'administration. Ce procédé conduit un grand nombre de particuliers, convaincus de n'être que le « pot de terre face au pot de fer », à se soumettre pour éviter de plus graves ennuis. L'administration en conclut que son estimation est réelle et la considère comme une référence valable.

Dans l'hypothèse où le particulier entend connaître les points de comparaison qui ont servi à déterminer le chiffre du receveur, il ne lui est communiqué que les résultats qu'il plaît au receveur de citer; l'administration n'est pas tenue à communiquer tous les résultats, ni à préciser les circonstances qui ont abouti au chiffre indiqué, par exemple, qu'il s'agit d'une insuffisance « admise ». Les comparaisons ne sont donc pas objectives.

Il faut au particulier avoir refusé toute transaction et se voir confronté à l'expertise judiciaire pour parvenir à une information complète en matière de comparaison. Mais cette procédure entraîne des frais et l'administration n'offre jamais une réduction de l'amende lorsque le supplément de droits a été déterminé par expertise judiciaire. C'est une seconde forme d'intimidation.

L'administration devrait tenir à la disposition du public tous les résultats des ventes et les estimations faites dans les actes et déclarations. Pourquoi ces renseignements seraient-ils considérés comme secrets, alors que l'administration les cite lorsqu'elle y trouve son avantage?

En conclusion: 1° lors de vente publique d'immeubles, il faut que les receveurs de l'Enregistrement admettent comme base imposable le prix obtenu, pour autant que cette vente ait été tenue dans des conditions normales de publicité; 2° En cas de contestation sur le prix de vente, l'administration devrait tenir à la disposition du public tous les résultats des ventes du quartier.

De Voorzitter. — Het woord is aan de heer Paul Peeters.

De heer P. Peeters. — Mijnheer de Voorzitter, mijnheer de minister, geachte collega's, aangezien het om een zeer belangrijke materie gaat, wil ik daarover ook graag enkele woorden zeggen.

Bij heel wat openbare en privé-verkopen legt de ontvanger van de Registratie achteraf een supplement op aan registratierechten. De vorige spreker zei dat er dan « eventueel » een boete bijkomt. Ik wens dit recht te zetten en te zeggen dat er « steeds » een boete bijkomt. Deze wordt wel gerecedeerd wanneer de aanvullende registratierechten binnen een bepaalde termijn worden betaald. Maar er wordt steeds een boete toegevoegd.

Ook maak ik een groot voorbehoud bij de venale waarde die door heel wat ontvangers van de Registratie wordt vastgesteld vooral in de huidige economische toestand en met de vergelijkingspunten die door hen worden gezocht. Ik geef enkele voorbeelden. Wanneer één van de vergelijkingspunten toevallig een onroerend goed is dat door de koper om de één of de andere reden speciaal wordt gewild, dan wordt natuurlijk de prijs van dit onroerend goed opge-

dreven. Wanneer deze prijs achteraf als vergelijkingspunt wordt gebruikt voor een ander gebouw, dan ligt de waarde hoger dan de eigenlijke venale waarde is. Ik heb nog sterker meegemaakt in mijn onmiddellijke omgeving, in de gemeente Wolven, waar de ontvanger van de Registratie supplementaire registratierechten heeft geheven op onroerende goederen verkocht door een maatschappij voor goedkope woningen. De maatschappij voor goedkope woningen verkoopt deze woningen aan personen met een klein budget en het is dan ook onaanvaardbaar dat achteraf de ontvanger van de Registratie van mening is dat deze onroerende goederen een hogere waarde hebben en de verschillende kopers belast met supplementaire registratierechten.

Er werd mij nog een moeilijker probleem voorgelegd. Op een bepaald ogenblik werden de successierechten op een onroerend goed vastgesteld door de ontvanger van de Registratie. Zes maanden later wordt dit onroerend goed verkocht voor de helft van de prijs dan het was geschat door de ontvanger van de Registratie en deze wil op zijn vroeger genomen beslissing niet terugkomen. Hij was de mening toegedaan dat de venale waarde zo hoog was, ook al bleek bij openbare verkoop het onroerend goed maar de helft van dat bedrag te halen.

Mijnheer de minister, welke verweermiddelen hebben degenen die met deze supplementaire registratierechten worden belast en op welke wijze kan deze soms zeer grote onrechtvaardigheid, die sommige ontvangers begaan, worden ontweken? (*Applaus op de banken van de Volksunie.*)

De Voorzitter. — Het woord is aan de heer de Bruyne.

De heer de Bruyne. — Mijnheer de Voorzitter, mijnheer de minister, geachte collega's, het onderwerp van deze interpellatie is zo belangrijk dat het de moeite loont er even nog iets aan toe te voegen, zelfs op dit late uur.

Ik stem in met de bedenkingen van de heer de Clippele. Mijn partijvriend, de heer Paul Peeters, heeft een aantal opmerkingen gemaakt die ik onderschrijf. Ik wil enkele bijkomende vragen stellen over de vergelijkingspunten wanneer het gaat over een publieke verkoop.

De heer de Clippele heeft gesproken over geheime vergelijkingspunten en daar kan ik het met hem niet eens zijn. Het volgen van de prijzen van openbare verkopen is een vrij gemakkelijke aangelegenheid wanneer men dit nagaat van maand tot maand, van jaar tot jaar en wanneer men geregeld naar het notarisshuis gaat. Men kan ook de in specialistenmilieus welgekende boekjes raadplegen, die elk jaar worden uitgegeven, waarin voor vrijwel elk gedeelte van de stad — ik beperk mij tot het Antwerpse — de verkopen zijn vermeld over verschillende jaren, met aanduiding van de toestand waarin het gebouw zich bevond, waarin de evolutie van de prijzen van de onroerende goederen is opgenomen, stijging of daling, afgezien van de ineenstorting van de prijzen die op het ogenblik algemeen is. Dan komt men tot vrij zinnige vergelijkingspunten waarover met concrete argumenten kan worden gediscussieerd.

De betrokken administraties zouden meer begrip moeten tonen voor de argumenten van de kopers, meestal teleurgesteld door de administratieve gevolgen van de grote beslissing die zij hebben genomen een onroerend goed aan te kopen.

Mijnheer de Vice-Eerste minister en minister van Financiën, eigenlijk houdt het allemaal verband met het grote probleem van de markt der onroerende goederen. In feite worden de mensen ontmoedigd om in deze tijd te beleggen in onroerende goederen en dit op een ogenblik dat de evolutie van de wisselmarkt als normale reflex zou moeten hebben dat men zich verdedigt tegen een eventuele nieuwe devaluatie van de frank, niet door in het buitenland de avontuurlijke weg te zoeken, maar door onroerende goederen aan te kopen in het eigen land wat, volgens de meest liberale beginselen die u toch huldigt, zou moeten leiden tot een herstel van de prijzen op de immobiliënmarkt.

Men heeft nog niet gesproken over de vele vragen die de koper van een onroerend goed moet beantwoorden, waarbij deze haast als een verdachte wordt behandeld. Hij moet immers heel wat uitleg geven over de manier waarop hij in bezit is gekomen van de middelen waarmee hij dat onroerend goed heeft betaald.

Mijnheer de minister, is het in die gevallen niet mogelijk dat de administratie van de Belastingen, wat meer begrip opbrengt? Men zou er zich moeten over verheugen dat iemand met een of twee miljoen voor de dag is gekomen om een onroerend goed aan te kopen, in plaats van hem te verplichten over een periode, die zelfs tot drie à vier jaar kan opklimmen, uitleg te geven over het feit dat hij toen geen melding heeft gemaakt van de middelen die hij blijkens zijn aankoop bezat. Misschien had hij zijn geld op verschillende spaar-

boekjes gezet om onder de limite te blijven waarop hij verplicht was de interest als inkomen aan te geven. Het gaat hier dan niet om een belastingontduiker in de perfide zin van het woord maar om iemand die toegaf aan normaal eigenbelang.

U hebt de keuze: u kan als een onverbiddelijk man optreden en iedereen die geld langs de normale kanalen in omloop brengt, behandelen als een verdachte. U kan echter ook een andere houding aannemen, die er niet in mag bestaan degenen bescherming te verlenen die illegale kanalen hebben verkozen voor hun bezit, maar wel diegenen te verdedigen die u een echte dienst bewijzen door in het binnenland een onroerend goed aan te kopen en zo bijdragen tot de verzwakking van het tweede circuit, de speculatie en de fiscale fraude. Deze verschijnselen zijn volstrekt niet te verdedigen maar u zou ze door een soepeler houding doelmatiger kunnen bestrijden, in zekere gevallen, onder meer bij de aankoop van een onroerend goed, door de nieuwsgierigheid van sommige ambtenaren niet zover te laten gaan als nu soms het geval is. (*Applaus op de banken van de Volksunie.*)

M. le Président. — La parole est à M. Willy De Clercq, Vice-Premier ministre.

M. W. De Clercq, Vice-Premier ministre et ministre des Finances et du Commerce extérieur. — Monsieur le Président, mesdames, messieurs, je répondrai d'abord si possible avec précision mais assez brièvement à l'honorable interpellateur, M. de Clippele.

Comme il l'a signalé, l'article 46 du Code des droits d'enregistrement dispose que la base imposable ne peut, en aucun cas, être inférieure à la valeur vénale des immeubles transmis.

Le Sénat connaît d'ailleurs très bien cette disposition, non seulement parce qu'il connaît toutes les dispositions des codes fiscaux, mais aussi parce qu'un débat très intéressant a eu lieu en 1980 sur ce sujet. J'y reviendrai en répondant à M. Peeters, en ce qui concerne précisément les ventes effectuées par la Société nationale du Logement ou la Société nationale terrienne.

Le but de cette disposition légale consiste, en effet, en ordre principal, à assurer la justice distributive de la charge fiscale — c'est-à-dire l'égalité devant l'impôt — entre tous les contribuables, à savoir, en l'espèce, les acquéreurs d'immeubles, sans distinguer selon les conditions dans lesquelles ils ont contracté et, par conséquent, sans distinction notamment entre les acquisitions par vente publique et celles par vente de gré à gré.

Cette base d'imposition est déterminée, en règle, par comparaison avec les prix obtenus, pour des biens de même nature et de situation analogue, lors de ventes publiques ou de gré à gré effectuées dans des conditions normales à la même époque. Il s'ensuit notamment que si ces prix marquent une tendance à la baisse par rapport aux prix obtenus antérieurement, la valeur vénale doit naturellement être déterminée en tenant compte aussi de cette donnée objective.

Lorsque le receveur de l'Enregistrement établit une plus-value, il réclame à l'acquéreur un droit supplémentaire et éventuellement une amende. Même en cas de vente publique, ces sommes sont réclamées à l'acquéreur. J'ai cru comprendre que certains intervenants avaient relevé que l'honorable interpellateur parlait du vendeur. Il s'agit bien entendu de l'acquéreur.

L'acquéreur qui n'est pas d'accord sur l'estimation faite par le receveur, loin d'être obligé d'entamer une procédure « judiciaire », est en droit de demander au receveur les points de comparaison utilisés par celui-ci.

Ik meen dat ik in dit verband heb geantwoord aan een van de opmerkingen van de heer Peeters.

Dans ce cas, le receveur doit lui communiquer tous les points de comparaison applicables dont il dispose.

A ma connaissance, les receveurs se conforment généralement à ces règles et, dans la plupart des cas, ils font preuve de modération et de compréhension. Il est évident toutefois que, vu la conjoncture actuelle et la baisse des prix, le marché immobilier est devenu très sensible aux circonstances particulières qui entourent certaines réalisations (nature des immeubles, destination spéciale de ceux-ci, délai dont disposent les vendeurs, etc.). C'est la raison pour laquelle il est parfois très difficile de fixer la valeur vénale d'un immeuble transmis.

Si, dans des cas exceptionnels, il ne paraît pas possible d'obtenir un accord avec le receveur, l'acquéreur peut, de toute façon, s'adresser encore aux autorités administratives supérieures.

Les deux questions précises formulées par M. de Clippele appellent dès lors comme réponse :

1) Le prix obtenu en cas de vente publique tenue dans des conditions normales de publicité peut être considéré en principe comme reflétant normalement la valeur vénale, mais il n'en est pas nécessairement ainsi, surtout dans l'état du marché immobilier depuis quelque deux ans. S'il apparaît, de points de comparaisons suffisamment pertinents, que ce prix est en réalité resté au-dessous de la valeur vénale, il faut s'en tenir à la règle de l'article 46 du Code des droits d'enregistrement, pour le motif rappelé plus haut.

2) La documentation des bureaux de l'Enregistrement revêt, en raison de sa nature et de sa destination, un caractère confidentiel et son contenu ne peut, de ce fait être dévoilé à des tiers.

Néanmoins, en cas de contestation sur le prix ou l'estimation des biens immeubles pour la perception des droits d'enregistrement et des droits de succession, lorsque l'intéressé demande au receveur des explications au sujet de son estimation, elles lui sont fournies avec tous les détails nécessaires. Il va sans dire que les renseignements fournis par le receveur doivent, en ce qui concerne les points de comparaison, se limiter aux opérations qui conviennent le mieux en raison de l'époque de la mutation, de l'état et de la nature des biens, de leur situation et de leur importance mais que, eu égard au secret professionnel auquel il est tenu, le receveur ne peut communiquer tous les résultats des ventes et toutes les estimations faites dans les actes et déclarations.

En conclusion, l'administration fournit, en cas de contestation sur le prix de vente, les points de comparaison directement en rapport avec le bien faisant l'objet de la contestation, mais ne peut, en raison du secret professionnel, révéler la totalité des résultats des ventes du quartier.

Mes collaborateurs sont à la disposition de l'honorable membre s'il devait constater que les principes que je viens de décrire ne sont pas respectés.

Meer bepaald wat de betogen van de heren Peeters en de Bruyne betreft, wil ik eerst antwoorden op hun bewering dat de vergelijkingspunten kunnen worden scheefgetrokken door aangelegenhedenwaarden. Dat is evident. Maar dat geldt in beide richtingen. Men kan daarin geen motief vinden om af te wijken en een minder strikte toepassing te doen van de tekst en de geest van artikel 46 van het Wetboek, waarnaar ik in het begin van mijn antwoord heb verwezen. Dat zou niet stroken met de principes van een eerlijke rechtsbepaling en de gelijkheid van eenieder voor de belastingen.

Precies in dit verband is de heer Peeters van oordeel dat het onaanvaardbaar is dat bij verkopen door toedoen van de Nationale Maatschappij voor de Huisvesting, van de Nationale Landmaatschappij of van door hen erkende maatschappijen die gebeuren tegen een lagere prijs dan wat de venale waarde zou kunnen zijn, de ontvangers ingrijpen op basis van artikel 46 dat hen uitdrukkelijk voorschrijft geen prijs te aanvaarden beneden de venale waarde.

Das probleem is in de Senaat behandeld — ik heb er reeds op gealludeerd — naar aanleiding van de bespreking van een voorstel van wet dat ertoe strekte zoniet van een rigoureuze dan toch van een orthodoxe toepassing van artikel 46 afstand te nemen, onder meer in de gevallen die nu werden aangehaald door de heer Peeters.

De Senaat heeft, zowel in de commissie voor de Financiën, indien ik mij niet vergis op 12 maart 1980, en later in de openbare vergadering van 10 juli 1980, dat voorstel van wet verworpen.

Dus ook wanneer het ging om de Nationale Maatschappij voor de Huisvesting of een door haar erkende bouwmaatschappij, was de Senaat van oordeel, om redenen die toen zeer expliciet werden aangehaald, dat niet kon worden afgeweken van de interpretatie van artikel 46 zoals ze door de administratie tot nu toe gebeurt.

De heer de Bruyne heeft enkele overwegingen gemaakt in verband met de ontmoediging die de beleggers in onroerende goederen vandaag ondervinden. Ik kan dat alleen maar betreuren: Een belegging in een onroerend goed is belangrijk, zowel voor de spaarder-belegger als voor het land. Het is vooral belangrijk voor wat het kan meebrengen aan activiteit, aan economische groei, aan stimulans en, in deze benarde tijd, aan tewerkstellingsmogelijkheden.

Het beste dat wij kunnen doen, is een zo gunstig mogelijk klimaat scheppen door niet te veel initiatieven te nemen die de aankoop van onroerende goederen zouden afremmen en die de kandidaat-eigenaars zouden afschrikken. Er zijn wel initiatieven nodig om het klimaat te verbeteren ter bevordering van de investeringen in onroerende goederen. Daartoe hebben wij het BTW-tarief van 17 pct. op

6 pct. gebracht voor de aankoop en de bouw van privé-woningen. De eerste resultaten vind ik weliswaar ietwat ontgoochelend, maar de aanhouder wint. In de commissie werd terecht gezegd dat het nog te vroeg is om definitieve conclusies te trekken uit de huidige resultaten. Deze maatregel zal op langere termijn zonder twijfel vruchten afwerpen. Het feit dat het niet de grote rush is geworden waaraan sommigen hadden gedacht bewijst dat het veel gemakkelijker is een klimaat te bederven dan te verbeteren. De onzekerheid waarin wij vandaag leven, schrikt veel kandidaat-investeerders af. Zij stellen zich terecht de vraag of zij morgen nog wel werk zullen hebben, dat hen moet toelaten de zware last die het verwerven van een eigendom meebrengt, te kunnen dragen. Die onzekerheid speelt allicht een belangrijker rol dan de hoge rentevoeten.

De regering heeft tot taak die onzekerheid zo snel en zo afdoend mogelijk op te heffen door een verbetering van het algemeen economisch klimaat.

Tenslotte hebben de heren de Bruyne en Peeters, alsook de interpellant de indruk gewekt dat de administratie hard, meedogenloos en onverbiddelijk zou optreden. Ik geloof dat niet. Ik beweer niet dat er geen uitzonderingen zijn. De administratie wordt gevormd door mensen er alle mensen hebben een negatieve en een positieve kant. Hoe het ook zij, in het algemeen treedt de administratie billijk op, ook wat betreft de zeer delicate raming van de venale waarde van onroerende goederen. Naast gevallen waar de ontvanger een goed te hoog heeft geschat, kennen wij allemaal gevallen waar een eigendom aanzienlijk werd onderschat, wat vaak blijkt na een verkoop.

Mijnheer de Bruyne, ik ben geen onverbiddelijk man, maar het is wel mijn bedoeling ervoor te zorgen dat de fiscale wetten billijk, correct en objectief worden toegepast. Bij die toepassing zoek ik naar de gulden middenweg tussen enerzijds hetgeen gezond verstand en openheid aan voordelen biedt en anderzijds fraude, die vaak op een ongeoorloofde manier de beste intenties in de grond kan boren. Wij hebben tot taak ervoor te zorgen dat noch in het ene, noch in het andere uiterste wordt vervallen. In die geest moet de administratie werken en in die geest veroorloof ik mij eraan te herinneren dat ik moet streven naar een noodzakelijk en onontbeerlijk evenwicht tussen de rechtmatige belangen van de particulieren die moeten worden beschermd en de belangen van de Staat die vandaag meer dan ooit verdediging vergen. *(Applaus op de banken van de meerderheid.)*

M. le Président. — La parole est à M. de Clippele.

M. de Clippele. — Pour éviter tout malentendu, monsieur le Vice-Premier ministre, je rappelle qu'en ce qui concerne les frais, j'ai précisé que, pour les ventes publiques, ils étaient à charge du vendeur. Pour les ventes de gré à gré, c'est l'acquéreur qui paie les frais. En vente publique, l'acquéreur paie un forfait, moyennant quoi le vendeur paie tous les frais: publicité, enregistrement, etc. Il me semble qu'en cas d'amende et de frais supplémentaires de droit d'enregistrement, c'est au vendeur à payer ces frais.

Si je vous ai interpellé, monsieur le Vice-Premier ministre, c'est parce que en ce qui concerne les ventes publiques, des insuffisances sont relevées systématiquement, à Anvers, à Liège, à Courtrai et dans d'autres villes encore, ce qui, n'était pas le cas dans le passé. Si vous le désirez, je pourrais vous faire parvenir la liste des insuffisances relevées pour ce qui concerne les ventes publiques.

Ik ga akkoord met u, mijnheer de Bruyne, wat betreft de openbare verkopen. Wij beschikken natuurlijk over het officiële repertoire van deze verkopen en wij hebben daar vergelijkingspunten.

Wat de verkopen uit de hand betreft, zijn er geen officiële vergelijkingspunten, zodat de ontvanger van de Registratie alleen maar die vergelijkingspunten neemt die hem behagen.

Vous dites qu'il prend comme points de comparaison des immeubles similaires. C'est possible, mais il prend ceux qui lui conviennent. Nous sommes donc déforçés et incapables de contrôler.

Pour terminer, je tiens à souligner que, dans l'état actuel du marché immobilier — qui est très mauvais, ainsi que chacun sait —, si l'on procède à une vente publique, c'est qu'on y est absolument contraint, soit parce qu'il y a des droits de succession à payer dans les sept mois, soit pour sortir d'indivision, soit parce qu'on a besoin d'argent ou qu'il y a des enfants mineurs, ou encore tout simplement, parce qu'on n'est pas parvenu, de gré à gré, à trouver acquéreur à un prix souhaité.

Si à la première séance de la vente publique, on obtient un prix «X» insuffisant, qu'à la seconde séance, après une publicité adéquate, on obtient un prix légèrement supérieur, et qu'on «lâche» le bien, c'est parce qu'on y est obligé. Il n'y a là ni fraude, ni calcul malsain, ni spéculation.

Le propriétaire est pénalisé puisqu'il reçoit un prix insuffisant par rapport aux bonnes années; il est encore pénalisé parce qu'en raison de l'insuffisance relevée, il doit payer des droits d'enregistrement en plus; et enfin, il est pénalisé une troisième fois puisqu'il reçoit une amende. Cela ne me paraît pas raisonnable. Vous n'allez quand même pas obliger le vendeur ou le notaire de requérir la gendarmerie pour forcer les gens aisés de la localité à être présents à la vente et à participer aux enchères!

Le fait est là: le marché immobilier va très mal; et c'est un fait qu'il faut accepter. Je demande donc que votre administration se base sur les prix tels qu'ils ont été obtenus en vente publique, sans relever d'insuffisances, sauf au cas où la publicité aurait été mal faite.

De Voorzitter. — Het woord is aan de heer Paul Peeters.

De heer P. Peeters. — Mijnheer de Voorzitter, mijnheer de minister, ik wist niet dat ik nog het woord mocht voeren. Dat komt doordat ik beter vertrouwd ben met het reglement van de Kamer van volksvertegenwoordigers dan met dit van de Senaat.

Nu ik toch de kans krijg om nog iets te zeggen, wil ik erop wijzen dat ik in mijn uiteenzetting heb gevraagd welke verweermiddelen iemand heeft wanneer hij van oordeel is dat hij te zwaar belast wordt.

U hebt in uw betoog gewezen op de mogelijkheid tot beroep bij de hogere instanties. Ik vind het echter spijtig dat op alle fiscale documenten vermeld staat op welke wijze men bezwaar kan indienen tegen een bepaalde belasting die wordt opgelegd, behalve dan op deze registratiedocumenten. Daar staat nergens op vermeld hoe men een bezwaarschrift kan indienen tegen de som die als supplementaire registratierechten of als boete gevraagd wordt. Heel wat personen die deze documenten krijgen, zijn van mening dat zij geen beroep kunnen aantekenen en dat er geen mogelijkheid van verweer bestaat. Zij weten ook niet hoe en bij wie zij een bezwaarschrift kunnen indienen.

Ik pleit ervoor dat ook op deze fiscale documenten de mogelijkheden van beroep zouden worden vermeld en op welke wijze dit moet gebeuren.

De Voorzitter. — Het woord is aan Vice-Eerste minister Willy De Clercq.

De heer W. De Clercq, Vice-Eerste minister en minister van Financiën en Buitenlandse Handel. — Mijnheer de Voorzitter, ik heb geen bezwaar tegen deze suggestie. Ik zal het probleem doen onderzoeken. Indien dit juist is, lijkt het mij evident dat iedereen moet weten op welke wijze en langs welke weg zijn rechten kunnen worden verdedigd.

De Voorzitter. — Het incident is gesloten.
L'incident est clos.

INTERPELLATIE VAN DE HEER HANCKE TOT DE MINISTER VAN SOCIALE ZAKEN EN INSTITUTIONELE HERVORMINGEN OVER «DE SCHORSING VAN 17 GENEESHEREN DOOR DE PROVINCIALE RAAD VAN DE ORDE DER GENEESHEREN IN VLAAMS-BRABANT»

INTERPELLATION DE M. HANCKE AU MINISTRE DES AFFAIRES SOCIALES ET DES REFORMES INSTITUTIONNELLES SUR «LA SUSPENSION DE 17 MEDECINS PAR LE CONSEIL PROVINCIAL DE L'ORDRE DES MEDECINS DU BRABANT FLAMAND»

De Voorzitter. — Aan de orde is de interpellatie van de heer Hancké tot de minister van Sociale Zaken en Institutionele Hervormingen.

M. R. Gillet. — Monsieur le Président, pourquoi ne suit-on pas l'ordre des interpellations?

M. le Président. — Monsieur Gillet, le ministre des Affaires sociales et des Réformes institutionnelles a demandé de pouvoir répondre rapidement à cette interpellation, car il a d'autres obligations.

M. R. Gillet. — Il me semble dès lors qu'on devrait prévenir les interpellateurs.

M. le Président. — Je respecte l'ordre établi par M. le Président.

M. R. Gillet. — Ce n'est pas correct.

De Voorzitter. — Het woord is aan de interpellant.

De heer Hancké. — Mijnheer de Voorzitter, heren ministers, dames en heren, op 6 mei jongstleden heeft de Provinciale Raad van de Orde der geneesheren in Vlaams-Brabant 17 artsen wegens niet-betaling van de jaarlijkse bijdrage tot een schorsing van twee weken veroordeeld, nadat in West-Vlaanderen twee andere artsen op dezelfde gronden één maand schorsing hadden opgelopen.

Daarbij valt al onmiddellijk op:

1° Dat toevlucht genomen werd tot zeer zware straffen: schorsing is de op één na zwaarste straf in het tuchtrecht, dat de Orde heet uit te oefenen. Deze straffen staan in schril contrast tot andere uitspraken inzake vergrijpen die de openbare opinie sterk beroeren.

2° Het gaat ook om verschillende straffen en het is merkwaardig vast te stellen dat in West-Vlaanderen de Provinciale Raad ruim tweemaal zo streng is als in Vlaams-Brabant. Moet op hetzelfde vergrijp, in dezelfde omstandigheden en door dezelfde motieven gevoed, niet dezelfde straf staan?

3° In totaal zijn er ruim 450 niet-betalende artsen, waarvan een 40-tal in Vlaams-Brabant en een iets kleiner aantal in West-Vlaanderen. Het is treffend vast te stellen dat waar deze beweging minder sterk schijnt te zijn ingeplant, de Orde het recht in eigen handen meent te kunnen nemen, terwijl in andere provincies zoals Antwerpen, Luik en Oost-Vlaanderen de Orde enkele niet-betalende artsen voor de vrederechter heeft gedaagd, zonder gevolg tot dusver.

4° Onder de geschorste artsen zijn er vijf die Machelen bewonen en er hun praktijk hebben. Slechts één huisarts in die gemeente blijft buiten schot. De Orde heeft hier dus, in haar willekeur, een kern willen treffen, en haar laars gelapt aan één van de deontologische verplichtingen, over de toepassing waarvan zij geroepen heet te zijn te waken: de continuïteit van de zorgenverlening. De gemeente Machelen zou twee weken lang haar 11 613 inwoners moeten toevertrouwen aan één enkele huisarts! Terecht heeft minister De Wulf van de Vlaamse Gemeenschap dan ook beslist dat de continuïteit van de zorgenverlening een belangrijke waarde is, die voorrang heeft op de beslissing van de Orde en heeft de artsen opgedragen in de schorsingsperiode werkzaam te blijven.

5° De schorsing treft stuk voor stuk onberispelijke artsen, op wier beroepsvervulling geen enkele aanmerking valt te maken. Voor het bewust niet-naleven van de regel der bijdragebetaling, die de Orde kan maar niet moet eisen, wordt een zware straf uitgesproken, die neerkomt op een tijdelijk *Berufsverbot* en dat zwaarwichtige gevolg voor de loopbaan van de betrokkenen kan hebben. De artsen worden niet vervolgd omdat zij niet betalen, maar omdat de niet-betaling ontspruit aan het motief dat de Orde in hun ogen een onaanvaardbare en af te wijzen instelling is geworden. Zij worden veroordeeld wegens een opiniedelict, een «majesteitsschennis van de Orde».

Ondanks de ernst van de straffen, is er van Haspengouw tot aan het Vlaamse strand een schaterlach opgegaan. Opnieuw wordt bewezen dat de Orde is zoals de Bourbons: zij heeft niets geleerd en zij heeft niets vergeten.

De voorzitter van het Verbond van Belgische Omnipracticci heeft op 16 juli 1980 gezegd dat de Orde moest worden beschermd tegen haar autodestructieve dwaasheden. Het heeft de Orde niet belet, zoals we verder zullen zien, er sedertdien nog een aantal te bedrijven.

De Nationale Raad is zelfs, zeldzaam feit, in beroep gegaan tegen de uitspraken van twee van haar provinciale raden. De Raad van beroep moet nu eerlang beslissen. We hopen dat zij aan de onafzienbare reeks autodestructieve dwaasheden er nog één toevoegt en de schorsing handhaaft.

Het is inmiddels welbekend waarom de Orde wordt afgewezen door vele van haar leden.

Het verzet tegen de praktijken van de Orde is ruim tien jaar oud en zwelt steeds aan. Het begin van de weerstand is te situeren in 1970 toen een aantal artsen, die een enquêteformulier van een vereniging van verpleegsters, rondgestuurd met het oog op de uitwerking van een statuut van het verplegend personeel, hadden ingevuld, maar door de Orde van Waals-Brabant werden gedwongen hun deelneming aan de enquête te herroepen. Toen vijf onder hen dat niet deden, werden zij gedwongen een brief met excuses naar de Orde te zenden. Van toen af is de belangstelling van progressieve artsen voor het reilen en zeilen van de Orde niet meer uit de lucht geweest en de Orde zelf zorgde ervoor dat zij niet uit het blikveld verdween. De contestatie tegen de Orde veroverde dan ook snel

Vlaanderen. In 1972 trad de Orde op tegen de artsen Van Leuven en De Meyere van Merelbeke en schorste ze veertien dagen omdat deze artsen in een groepspraktijk werkten tegen terugbetalingstarieven, zonder remgeld te eisen. Toen het Hof van Cassatie in 1974 geroepen was uitspraak te doen over deze zaak, wees het erop dat het remgeld «eisbaar» is, en dus niet moet worden geëist, maar de straf van de Orde werd gehandhaafd wegens zogenaamd reclamevergrijp. De Orde in Antwerpen trof dezelfde straf tegen de artsen Merckx en Leyers, die de schorsing naast zich neerlegden en bleven werken.

Ook in 1975 vaardigde de Orde een Code uit met een zo conservatieve inhoud, dat het duidelijk werd dat de Orde hier optrad als een duplicaat van het Syndicaat en de medische ethiek en deontologie misbruikte om iedere evolutie in de gezondheidszorg te blokkeren — men denke aan de bepalingen inzake forfait —, zozeer dat de code niet kan worden bekrachtigd. In dat jaar interpeleerde senator Coppieters over de vermenging van syndicale en ordinale bevoegdheden en de toenmalige minister De Saeger moest hem gelijk geven.

In 1979-1980 heeft de tweede artsenstaking de oppositie onder de artsen tegen de Orde in één bedding samengebracht. De bekende leuzen vrijheid van therapie, vrijheid van de artskeuze door patiënten werden door de Orde ingeroepen tegen regeringsmaatregelen om in de gezondheidssector te besparen op de in het Parlement veelvuldig aangeklaagde misbruiken.

De oude truuk werd opnieuw aangewend. Hier verwijs ik naar de toespraak van de heer Jauniaux in de Senaat, op 27 april 1932, bij de bespreking van een eerste ontwerp van de Orde, toen door de socialistenvetworp. Hij wees toen op het misbruik van de deontologie voor het behoud van bevoorrechte posities: «Pour le libre choix absolu du médecin par le malade, pour le libre choix absolu du spécialiste par le malade; pour le libre choix absolu du chirurgien par le malade; pour le libre choix absolu de la clinique par le malade, pour la liberté thérapeutique absolue, pour le secret médical complet. Que sans cela, il n'y a aucune sauvegarde possible de leurs intérêts matériels.»

De Orde sprak zich in 1979 uit voor de staking, die zij ethisch verantwoord achtte en de vierwekenlange actie kreeg haar steun. Een ander bewijs dat het programma dat door de arts Aschlogh op 28 maart 1969 was geformuleerd: «L'Ordre doit porter son action aux avant-postes du combat médical» en van dokter Farber in 1972 dat «de syndicale en de ordinale macht in één hand moeten worden gebundeld», realiteit was geworden. Onlangs erkende dokter Steeno, lid van de Nationale Raad zulks: «De Orde heeft alle krediet verloren omdat ze met dezelfde groep personen naar buiten treedt die voordien als syndicalisten een staking heeft gepredikt. De Orde is nooit opgetreden tegen schandalen tijdens de staking.» Kamerlid Willockx trok op 31 januari 1980 de conclusie in een interpellatie: «De Orde heeft genoten van een groot vertrouwen van de wetgever. Misbruik werd gemaakt van dit vertrouwen en van de verleende autonomie.» Kortom: de Orde heeft zich toen gedragen zoals in 1927. Quinet, één van de diehards van het medisch syndicalisme, droomde dat zij zou optreden: «L'Ordre des médecins aura une action plus terrible encore pour maintenir la discipline syndicale parce qu'il permettra d'interdire la pratique médicale non seulement aux syndiqués, mais aussi aux non syndiqués, les réfractaires, les indésirables, les originaux, les indépendants.»

En minister Dhoore confirmeerde zulks op 31 januari 1980: «Het gevaar van vermenging van vakbondsbelangen met beginselen van ethiek en deontologie schijnt me inderdaad zeer reëel.»

Uit een studie, die in de Cepass-werkgroep over het statuut van de Orde werd voorgelegd, — en die een gunstige wind op mijn werktafel deed belanden — werd een kort overzicht gegeven van de uitspraken van de Orde in de laatste vijf jaar.

Ik citeer:

— De artsen van Hoboken en Merelbeke werden veroordeeld omwille van het werken aan terugbetalingstarieven (wat wettelijk toegelaten is, immers het remgeld is eisbaar);

— Artsen in groepspraktijken werden veroordeeld wegens het meewerken aan voorlichtingscampagnes inzake gezondheid;

— Aan de klachten van patiënten tegenover een arts en ingediend bij de Orde wordt weinig aandacht besteed. De meeste worden geklasseerd zonder gevolg voor de betrokken artsen;

— Een arts die meewerkte aan de enquête van Test-Aankoop werd veroordeeld omdat hij had meegewerkt aan een onderzoek dat de vertrouwensrelatie tussen arts en patiënt in gevaar had gebracht;

— Artsen die een kritisch rapport opstelden over de Code van medische plichtenleer moesten voor de raad verschijnen en werden veroordeeld;

— Een arts, die in een kranteninterview uiteenzette waarom hij niet meestaakte moest voor de Provinciale Raad van Limburg verschijnen en werd veroordeeld tot een schorsing van drie weken, wat in beroep werd bevestigd;

— De Orde betekent een rem op de ontwikkeling van multidisciplinaire wijkgezondheidscentra. Momenteel werken deze centra vaak met een gemeenschappelijke pool waaruit verplegenden, sociale werkers en artsen betaald worden. Volgens artikel 81 van de Code: «elke ereloonverdeling tussen geneesheren en niet-geneesheren is verboden» is dit niet toegelaten. Tot zover het Cepass-document.

Onder de gebeurtenissen van de laatste maanden, zij vermeld:

— De Provinciale Raad van Luxemburg veroordeelde een arts tot blaam omdat hij een artikel in een plaatselijke krant en waarin de Orde werd bekritiseerd, zou hebben geïnspireerd; hij werd in beroep, voor de eerste maal tijdens een openbare zitting, vrijgesproken.

— Een dokter werd door de Provinciale Raad van Limburg veroordeeld tot drie weken schorsing, omdat hij in een kranteninterview had uiteengezet waarom hij noch in 1964 noch in 1980 aan de artsenstaking deelnam. De raad van beroep bevestigde de straf.

— Tegen een arts, die niet verscheen voor een administratieve kwestie voor de Orde van West-Vlaanderen, werd een schorsing van zeven dagen uitgesproken wegens ondeontologisch gedrag.

— Een arts werd door de Provinciale Raad van Limburg tot veertien dagen schorsing veroordeeld wegens het ronselen van patiënten en het houden van een tweede kabinet. Deze arts werkt in een groepspraktijk en houdt daarnaast een gratis spreekuur per week in een Jeugd-Adviescentrum.

De veroordeelden zijn allen actievoerders tegen de Orde.

Tegen de achtergrond van dat alles kan het geen verbazing wekken dat een groot aantal artsen in de oppositie zijn gegaan. Het is een waangedachte de Orde voor te stellen als een neutrale instantie die geen politiek zou voeren. Hoe zou zulks kunnen? De Orde velt oordelen in naam van ethiek en deontologie, bepaalt wat goed en slecht is, legt waarden vast en sanctioneert dat alles in naam van een bepaalde opvatting van de geneeskunde. Zij is, men vergeve mij de vergelijking, als de kerk, waarvan onlangs een commentator erkende dat zij noodgedwongen steeds aan politiek heeft gedaan en de kerk beschikt dan niet eens meer over de macht om haar ethiek aan iedereen op te leggen — de Orde nog wel.

De Orde, in samenspraak met het extremistisch medisch syndicalisme staat voor een bepaalde en erg conservatieve opvatting van het gezondheidsbeleid, waarin de verdediging van de materiële belangen van het artsenkorps centraal staat. Zij is voor solistische praktijken, tegen groepsverbanden, tegen multidisciplinaire teams, tegen forfaitaire betaling, zij heeft er de hand in gehad dat onze gezondheidszorg duur is, inefficiënt, gekenmerkt door het overwicht van de intramurale en specialistische zorg op de extramurale en algemene zorg, door het overwicht van de curatieve op de preventieve zorg, door het monopolie van de prestatie op de forfaitaire geneeskunde. Men zou willen dat tegen een dergelijk afgetekend conservatief beleid, dat in geheel Europa zijns gelijke niet heeft, geen verzet zou ontstaan? Zou men integendeel niet gelukkig moeten zijn dat dat verzet bestaat en dat sommigen ijveren voor wat premier Martens half januari 1980 noemde «een pluralistische uitoefening van de geneeskunde», waarvan hij beloofde dat de regering deze zou bevorderen?

De grote en in feite de onoverkomelijke moeilijkheid is dat de structuren en de geest van de Orde dusdanig zijn, dat enige vorm van verzet er niet kan worden gekanaliseerd, er geen bedding kan vinden. Dat er bovendien geen kanalen zijn die kunnen leiden tot dialoog, overleg en gemeenschappelijke oplossingen. Meer dan wat anders veroordeelt dit de Orde tot verdwijnen, want zij is het tegen-deel van een democratisch lichaam.

Zeg ons waar een arts zijn ongenoegen en zijn onvrede met de Orde binnen de Orde kwijt kan? Als hij om toepassing van het tuchtrecht voor de Orde wordt gedaagd, bevindt hij zich vaak in de positie van roodkapje die haar beklag over het feit dat zij door een wolf werd opgegeten tegenover een vergadering van wolven moet uiteenzetten. En als het gaat om de structuren van de Orde, mijnheer de minister, geachte collega's, waar is de algemene vergadering waar een arts zijn motieven van verzet kan uiteenzetten?

Er zijn alleen om de drie jaar verkiezingen, maar kandidaten moeten ten minste tien jaar lid zijn. Dit betekent dat 60 pct. van de artsen niet eens kandidaat kunnen zijn. Aan de kiezers worden geen inlichtingen gegeven over de kandidaten noch over hun eventueel programma betreffende de ethiek of de deontologie. De verkiezingen kunnen dus nooit aanleiding geven tot een debat over fundamentele problemen.

De syndicale druk zorgt er verder voor dat de meest betrouwbare syndicale elementen worden gekozen. De Syndicale kamers van geneesheren, iedereen weet dat, tot aan de syndicale verkiezingen van maart toe, hebben zeer dikwijls kandidaten gesteund omwille van hun syndicaal engagement. Deze kandidaten zijn dus de enigen die beschikken over informatiemedia en een organisatie en zijn dus ook de enigen die werkelijk bekendheid kunnen verkrijgen. Het is een autoritaire structuur waar geen gesprekskansen bestaan en waar manipulatie schering en inslag is.

Als de structuren zo zijn opgevat dat verzet zich niet kan manifesteren, dat gewetensbezwaren en overtuigingsmotieven zich niet kunnen uiten, dat conflictsituaties niet kunnen worden opgelost tenzij door uitschakeling van de tegenstander — en dat is het wat wij meemaken —, dan is het logisch, begrijpelijk, billijk en rechtvaardig dat de artsen, die de Orde en haar beleid afwijzen, hun toevlucht nemen tot het enige wapen dat hun rest: het niet-betalen van de jaarlijkse bijdrage, zelfs als deze in de wet is ingeschreven. Niemand kan dan ontkennen dat het hier in de grond gaat om een conflict tussen wet en moraal, tussen legaliteit en moraliteit, tussen de letter van de wet en het geweten. Het gaat dus niet om het niet-betalen van een bijdrage, maar om een opiniedelict dat men wenst te bestraffen met beroepsverbod. Ik ben niet de enige die dit zegt.

In de Kamer heeft de heer Willockx op 31 januari 1980 verklaard: «Uit verschillende individuele gesprekken hebben wij kunnen afleiden dat vele geneesheren niet gelukkig zijn en zelfs gekrenkt zijn in hun diepste morele beginselen. Voor hen wordt het een gewetensprobleem nog langer deel uit te maken van de Orde.» Hij zei ook nog: «Na de recente provocatie zou het onaanvaardbaar zijn een nieuwe generatie dokters met gewetensbezwaren te frustreren door hen wettelijk te verplichten lid te blijven van de Orde in haar huidige gedaante.»

Dokter Anciaux, voorzitter van de Volksunie, in een verweerschrift onlangs tegen zijn veroordeling door de Provinciale Raad van de Orde van Vlaams-Brabant: «Vermits ik ingeschreven wil blijven op de lijst van de Orde om mijn beroep wettelijk uit te oefenen, heb ik maar één wapen om mijn groot ongenoegen duidelijk te maken, namelijk weigeren de bijdrage te betalen zolang de conflictsituatie niet is opgelost.»

In de brief die de 450 niet-betalende artsen aan de Premier hebben geschreven, staat: «Uit ergernis over de houding van de Orde tijdens de staking hebben wij besloten uit ethische motieven geen lidgeld meer te betalen aan de Orde. Wij zijn gewetensbezwaarden geworden.» Voorts wijzen zij erop dat zij bereid zijn de illegale weg van de burgerlijke ongehoorzaamheid op te gaan tot iets aan deze toestand wordt veranderd.

De heer Leemans treedt opnieuw als voorzitter op

Het is essentieel dat de regering zou erkennen dat de betrokken artsen, allen met een onberispelijke staat van dienst, recht hebben op gewetensbezwaren, dat deze in de Orde niet tot uiting kunnen komen, dat de niet-betaling van hun bijdrage het enige middel is dat overblijft om er uitdrukking aan te geven dat het hier bijgevolg om een opiniedelict gaat.

Het is essentieel ook dat de regering snel werk maakt van een kleine hervorming van de Orde in afwachting van de grote hervorming, waardoor aan deze gevaarlijke, explosieve en tragische positie van 450 artsen een einde wordt gemaakt. In dat opzicht was het debat gisteren in de Senaatscommissie voor de Volksgezondheid erg teleurstellend. De regering en haar meerderheid, op verzoek van de regering, handelen alsof deze kwestie op de lange baan kan worden geschoven in de hoop dat het allemaal wel zal koelen en uit angst één haar te krenken van de Orde. Daarom kondig ik aan dat, als antwoord op de houding van de meerderheid, vandaag een wetsvoorstel werd ingediend dat artikel 18 van het volmachtbesluit 79 op de Orde van 10 november 1967 afschaft, artikel inhoudende de betaling van het lidgeld. Dat is een eerste stap om de niet-betalende artsen een statuut te schenken dat recht doet aan hun gewetensbezwaren.

Ik besluit deze interpellatie met vijf vragen waarvan ik niet verwacht dat u hier ter plekke een antwoord kunt geven. Ik hoop dat u zo vriendelijk wilt zijn op deze vragen een schriftelijk antwoord te bezorgen. Ik maak alleen een uitzondering voor de eerste vraag die de kern uitmaakt van deze interpellatie en waarvan ik meen dat u er niet kunt aan voorbijgaan.

De eerste vraag luidt: erkent de regering dat de niet-betalende artsen handelen vanuit gewetensbezwaren en dat de structuren van de Orde hun niet toelaten deze daar ter kennis te brengen, te bespreken en eventueel tot besluiten te laten leiden?

Voor de vier andere vragen, vraag ik dus geen onmiddellijk antwoord.

Tweede vraag: Heeft de Orde vroeger sancties genomen tegen artsen die niet op grond van dezelfde gewetensbezwaren hun bijdrage niet betaalden? Het is bekend dat het om vrij hoge percentages ging. Kan de regering meedelen om welk aantal het gaat en of er, en welke, sancties werden opgelegd?

Derde vraag: Kan de minister verklaren waarom slechts een deel van de actievoerders voor de provinciale raden werden gedaagd? Waarom werden de anderen met rust gelaten? Acht de regering zulks logisch? Als er een overtreding is en zij wordt vastgesteld, waarom wordt de beteugeling slechts op enkelen toegepast? De toepassing van het recht is slechts in dictatoriale regimes exemplatief want dan dient het om terreur te zaaien.

Vierde vraag: Voor de verkiezingen van 20 maart jongstleden, waar alle artsen verplicht moesten aan deelnemen, werden vele actievoerders niet uitgenodigd al spreekt het vanzelf dat zij ingeschreven blijven op de rol van de Orde. Acht de minister deze willekeur toegelaten?

Vijfde vraag: Meent de minister niet dat opschorting van artikel 18 van volmachtbesluit 79 aangewezen is zolang geen nieuw statuut voor de bepaling en sanctionering van de beroepsverplichtingen is vastgelegd? Opschorting van artikel 18 zou vermijden dat de hervorming van de Orde ten gronde op de lange baan wordt geschoven. *(Applaus op de banken van de socialisten en van de Volksunie.)*

De Voorzitter. — Het woord is aan de heer Walter Peeters.

De heer W. Peeters. — Mijnheer de Voorzitter, heren ministers, geachte collega's, aansluitend aan de interpellatie van collega Hancké zou ik eveneens willen protesteren en enkele beschouwingen maken bij de ernst van de veroordelingen die uitgesproken werden door twee provinciale raden van de Orde van geneesheren en dit om enkele duidelijk verschillende redenen.

In eerste instantie wijs ik erop dat de geschorste artsen geweigerd hebben hun bijdrage te betalen om principiële redenen die verband houden met de werking van de Orde van geneesheren in het algemeen en meer in het bijzonder omwille van het optreden van de Orde bij de doktersstaking van december 1979-januari 1980, die ook het geneesherenprobleem tot een communautair probleem heeft doen uitgroeien. Die staking werd nagenoeg door alle Vlaamse artsen afgewezen en bijna volledig opgevolgd door de Franstalige artsen. De consequenties hiervan, met name de moeilijkheden die in de Orde van geneesheren zelf zijn gerezen, zijn u voldoende bekend. De Orde heeft, vooraf, deze staking goedgekeurd, op die manier haar absolutie verlenend nog vóór de zondeval. De Orde verwarde op dat ogenblik haar essentiële taak — het doen naleven van ethische, morele en deontologische regels — met de verdediging van louter syndicale belangen.

Omdat de geschorste artsen als arts in geweten meenden niet langer te kunnen meewerken aan het in-stand-houden van die instelling, hebben zij, omdat hun nagenoeg geen ander middel om hun ongenoegen te laten blijken ter beschikking staat, geweigerd nog langer hun bijdrage te betalen zolang de Orde blijft functioneren op de wijze zoals ze nu, sinds het begin van haar bestaan, onveranderd functioneert.

Mijnheer de minister, in tweede instantie wil ik erop wijzen dat deze artsen geen ondeontologische feiten die rechtstreeks verband houden met hun praktijk als dusdanig of met hun relatie tot hun patiënten, kunnen ten laste worden gelegd.

Ten derde, is het duidelijk dat de uitgesproken sancties op geen enkele wijze in verhouding staan tot de zogezegde overtreding. Wij beschouwen dan ook deze veroordelingen zonder meer als een vergissing die door de instanties van de Orde ongedaan moeten worden gemaakt.

Dit is des te meer noodzakelijk omdat in bijna alle milieus, zowel in de geneeskundige als in milieus die met het geneeskundig bedrijf in verband staan, en niet het minst in de Orde van geneesheren zelf, de gegrondheid van de aanpassingen en de hervorming van de Orde duidelijk worden erkend.

Mijnheer de Voorzitter, mijnheer de minister, geachte collega's, deze actie van enkele geneesheren moet bovendien voor de regering en het Parlement een vingervijzing en een duidelijk signaal zijn om deze hoogstnodige hervormingen snel uit te voeren. Het is één van de belangrijkste consequenties van deze actie. In deze gedachtengang is het nog onzinniger deze artsen te straffen.

Mag ik in dit verband de heer minister herinneren aan het advies van de Nationale Raad van de Orde van geneesheren van 4 maart

1981 waarin de Orde zelf voorstellen tot hervorming formuleerde? Mag ik ook de heer minister wijzen op de moeilijkheden in de Nationale Raad in verband met de werking van de Orde van geneesheren zelf, meer bepaald communautaire moeilijkheden, die nog steeds niet zijn opgelost? Mag ik de heer minister tenslotte herinneren in laatste instantie aan het arrest van het Hof van Straatsburg?

Mijnheer de minister, ik dring er ten eerste op aan dat de wetgevende macht in dit land in de kortst mogelijke tijd, op basis van een ernstig dossier en zonder partijpolitiek opbod, de vereiste wettelijke aanpassingen zou uitvaardigen. Het komt mij voor dat heel deze discussie en de problematiek rond de Orde voor een groot deel het gevolg is van de afwachtende houding van de regering en het Parlement die het inzicht en de moed missen om, na een open debat, dit toch wel zeer belangrijk maatschappelijk dossier een correcte oplossing te geven. Deze houding is trouwens kenschetsend voor de manier waarop vele problemen in de sector van de gezondheidszorgen in dit land worden opgelost. Collega Hancké heeft verschillende redenen opgesomd. Het is toch tekenend dat een voorstel van collega Anciaux, één van de onberispelijke artsen in de beoordeling van de heer Hancké — we noteren dat met vreugde — dat een duidelijk begin van correctie van een totaal scheefgegroeide toestand betekende en dat reeds in de Kamer is goedgekeurd, op uw voorstel, deze week in de commissie voor de Volksgezondheid van de agenda werd afgevoerd, omdat u een geglobaliseerde tekst van de verschillende voorstellen wenste voor te leggen.

Ik zal met deze concrete vragen mijn kort betoog besluiten, mijnheer de minister: waarop hebt u gewacht om deze geglobaliseerde hervormende tekst niet veel vroeger in te dienen en wanneer mogen we uw concrete voorstellen verwachten? *(Applaus op de banken van de Volksunie en op sommige socialistische banken.)*

De Voorzitter. — Het woord is aan mevrouw Panneels.

Mevrouw Panneels-Van Baelen. — Mijnheer de Voorzitter, mijnheer de minister, geachte collega's, ik zal niet op de kern van de zaak ingaan, maar ik voel mij toch verplicht het woord te vragen nadat ik de heer Hancké de gemeente Machelen heb horen vernemen. Het is een gemeente die ik zeer goed ken. Waar de heer Hancké zijn informatie over Machelen heeft gehaald, weet ik niet, maar zij is niet juist.

Hij zegt dat die gemeente 11 613 inwoners telt. Het zijn er 400 minder maar dat doet nu niets ter zake. De gemeente Machelen bestaat uit de fusie van de gemeenten Machelen en Diegem. In de gefusioneerde gemeente Machelen zijn er tien en niet zes artsen. De vroegere gemeente Machelen telt 6 600 inwoners. Daar zijn zeven geneesheren want een halfjaar geleden heeft zich daar nog een arts gevestigd. Van die zeven artsen zijn er inderdaad vijf geschorst.

Als u verwijst naar een gemeente van 11 613 inwoners, mijnheer Hancké, moet u ook spreken van tien artsen, want in Diegem zijn er drie artsen en die zijn niet geschorst.

Dit was een kleine rechtzetting waar ik prijs op stel.

De Voorzitter. — Het woord is aan minister Dehaene.

De heer Dehaene, minister van Sociale Zaken en Institutionele Hervormingen. — Mijnheer de Voorzitter, dames en heren, de interpellatie die thans aan de orde is naar aanleiding van de beslissing door de Nederlandstalige Provinciale Raad van Brabant om 17 geneesheren voor twee weken te schorsen wegens niet-betaling van de bijdrage aan de Orde, heeft enigszins aan onmiddellijke actualiteit verloren; de tenuitvoerlegging van de uitspraak van de Provinciale Raad werd immers opgeschort, onder meer, ingevolge het beroep dat door de voorzitter en een ondervoorzitter van de Nationale Raad werd ingesteld tegen de uitgesproken sancties.

Mevrouw N. Maes. — Dat onderstreept alleen maar het eigenaardige van de toestand.

De heer Dehaene, minister van Sociale Zaken en Institutionele Hervormingen. — Ik kom daar nog op terug, mevrouw Maes.

In afwachting van de uitspraak in beroep is er dus geen probleem met betrekking tot de uitoefening van de geneeskunde door de betrokken geneesheren.

Het geachte lid heeft zijn bekommernis laten blijken in verband met de mogelijke gevolgen van de beslissing van de Raad van de Orde voor de continuïteit van de zorgen. Wegens het ingestelde beroep bestaat ook op dat vlak op dit ogenblik geen probleem. Wel kan ik het geachte lid meedelen dat de continuïteit van zorgen een essentieel onderdeel vormt van de wetgeving op de uitoefening van de geneeskunde; volgens de uitdrukkelijke teksten van de voorberei-

dende werken van de bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming der instellingen is de regeling met betrekking tot de uitoefening van de geneeskunde een aangelegenheid die tot de nationale bevoegdheid behoort.

Problemen die zich eventueel kunnen voordoen met betrekking tot de continuïteit van zorgen moeten dan ook in het kader van de nationale wetgeving een oplossing krijgen. Wel is het zo dat een geneesheer die in de uitoefening van het beroep geschorst wordt, de nodige maatregelen moet nemen om de continuïteit van de zorgen te verzekeren. Van de schorsingsmaatregel wordt ook de Provinciale Geneeskundige Commissie in kennis gesteld; deze instantie heeft, onder meer, als wettelijke opdracht erop toe te zien in haar ambtsgebied de bevolking een regelmatige en normale toediening van de gezondheidszorgen te waarborgen; de provinciale commissie heeft krachtens de wet de mogelijkheid om de nodige maatregelen te nemen om dit doel effectief te bereiken.

Volgens de interpellant wordt het niet-betalen van de bijdrage aan de Orde door de betrokken geneesheren beschouwd als een uiting van protest tegen de Orde.

Ik ben er mij van bewust dat ten aanzien van de Orde kritische vragen kunnen worden gesteld; ik kom hierop straks terug. Ik stel ook vast dat actie wordt gevoerd met het oog op wijzigingen aan de bestaande regeling omtrent de Orde. Over de keuze als dusdanig van de actiemiddelen wens ik me hier niet uit te spreken; ik neem wel aan dat wie een actief vorm kiest zich bewust is van de context waarin hij een bepaald actiemiddel hanteert.

Van mijn kant wil ik het probleem van de niet-betaling van de bijdrage zo correct mogelijk situeren, en dit zowel als probleem op zichzelf als in relatie met de algemene problematiek van de Orde.

Eerst moet een onderscheid worden gemaakt tussen de verplichting tot inschrijving bij de Orde en de verplichting tot het betalen van een bijdrage aan de Orde.

De inschrijving bij de Provinciale Raad van de Orde is krachtens de huidige wetgeving één van de wettelijke voorwaarden om in België de geneeskunde wettig te mogen uitoefenen.

De verplichting tot het betalen van de jaarlijkse bijdrage aan de Orde heeft een gans andere draagwijdte en is zeker geen voorwaarde voor de uitoefening van de geneeskunde.

Wel wordt in artikel 3 van het koninklijk besluit nr. 79 van 10 november 1967 betreffende de Orde der Geneesheren bepaald:

« Ten einde de Orde in staat te stellen haar opdracht te vervullen, mag een jaarlijkse bijdrage van de op de lijst ingeschreven geneesheren worden geëist. » In artikel 18 wordt uitdrukkelijk voorzien dat de niet-betaling van de bijdragen tuchtrechtelijk kan worden gesanctioneerd; de mogelijkheid om het niet-betalen tuchtrechtelijk te sanctioneren is dus in een specifieke bepaling opgenomen; een tuchtmaatregel die op grond van deze bepaling wordt uitgesproken impliceert dus geenszins een negatieve appreciatie omtrent de wijze waarop de betrokken geneesheer zijn beroep uitoefent; het niet-nakomen van de verplichting tot betalen van de bijdrage aan de Orde heeft in se dus geen relatie met het al dan niet voortreffelijk vervullen van de deontologische beroepsplichten.

Juridisch was de betrokken Provinciale Raad dus wettelijk bevoegd om ten aanzien van het niet-betalen van de bijdrage een tuchtsanctie uit te spreken. Krachtens de wet zijn de Raden autonoom in hun beoordelingsbevoegdheid.

Tegen beslissingen in eerste aanleg genomen, kan beroep aangetekend worden. Met betrekking tot in eerste aanleg genomen beslissingen heb ik op grond van de huidige wet geen interventierecht.

Wel kan de vraag worden gesteld of naar de toekomst toe in de wet de bepaling behouden moet blijven waarbij het niet-betalen van de bijdrage tuchtrechtelijk kan worden gesanctioneerd.

Mevrouw N. Maes. — Dat is naast de kwestie!

De heer Dehaene, minister van Sociale Zaken en Institutionele Hervormingen. — Een ogenblikje, mevrouw Maes.

Ik stel vast dat reeds in 1980 de toenmalige voorzitter van de Nationale Raad in een schrijven aan de voorzitters van de Provinciale Raden de hoop had uitgesproken dat met betrekking tot het niet-betalen van bijdrage niet de weg van disciplinaire sancties zou worden gevolgd, maar dat men een oplossing voor het probleem zou zoeken door vanwege de betrokken geneesheren voor de bevoegde vrederechter betaling van niet-betaalde bijdragen te vorderen. Ik vermoed dat in dit standpunt ook de motivering van het beroep van de Nationale Raad moet worden gevonden.

In het geheel van de discussie omtrent de Orde van geneesheren is het probleem van het al dan niet betalen van de bijdrage slechts een randfenomeen. De actie heeft wel een belangrijke signaalfunctie.

In het geding is eigenlijk de vraag omtrent de legitimiteit van de Orde. De maatschappelijke bevraging van de Orde van Geneesheren is een quasi-continue gegeven in onze naoorlogse samenleving. De jongste jaren is de kritische reflectie omtrent het bestaan en het functioneren van de Orde systematischer gebeurd. Algemeen wordt aangenomen dat zich hervormingen opdringen. Ook op het politieke vlak leeft die opvatting. Als bewijs daarvan gelden de vele wetsvoorstellen die in het Parlement met betrekking tot de Orde van geneesheren werden ingediend en meer bepaald hier, in de Senaat.

Sommige daarvan hebben een beperkte doelstelling, andere hebben een meer algemene draagwijdte.

Persoonlijk ben ik van oordeel dat de tijd gekomen is om het probleem van de Orde van geneesheren in zijn globaliteit in het Parlement in bespreking te brengen. In de Senaat werden reeds wetsvoorstellen ingediend of aangekondigd die een ruime basis bieden voor globale discussie, zowel omtrent de principiële uitgangspunten als over de mogelijke praktische hervormingsvoorstellen.

De thans geldende wettelijke regeling met betrekking tot de Orde van geneesheren werd in 1967 bij volmachtbesluit tot stand gebracht. Ik meen dat het aangewezen is thans de grondige discussie omtrent de Orde in het Parlement te voeren; het antwoord op de fundamentele vraag of in onze samenleving al dan niet nog een consensus bestaat omtrent het voortbestaan en het toekomstig functioneren van een publiekrechtelijke instantie als de Orde, moet mijns inziens in het Parlement worden gegeven.

Zelf ben ik van oordeel dat dit debat niet langer kan worden uitgesteld. Ik ben dus vragende partij voor een debat in het Parlement over de Orde. Ik sta ter beschikking van de commissie voor de Volksgezondheid en zal actief deelnemen aan de fundamentele bespreking die kan starten op basis van de wetsvoorstellen die ter tafel liggen. Dit lijkt mij trouwens de beste garantie om, zoals senator Peeters heeft gezegd, dit te doen zonder partijpolitieke vooringenomenheid of opbod.

Te gepasten tijde en zo dit nodig blijkt om het debat vooruit te helpen zal ik een wetsontwerp indienen dat rekening houdt met de elementen die naar voren zullen komen tijdens de besprekingen in de commissie.

Het is dus geenszins mijn bedoeling de problematiek van de Orde op de lange baan te schuiven. Wel geloof ik dat iedereen er baat bij heeft dat zich rond deze problematiek een zo ruim mogelijke consensus aftekent.

Ik wil de kans aangrijpen die de verschillende wetsvoorstellen hiertoe bieden (*Applaus op de banken van de meerderheid.*)

De Voorzitter. — Het woord is aan de heer Hancké.

De heer Hancké. — Mijnheer de Voorzitter, mijnheer de minister, ondanks de grote vrijheid die ik u eerbiedig schonk om niet onmiddellijk op al mijn vragen te antwoorden en ondanks mijn dringend verzoek om toch op één vraag te antwoorden, moet ik vaststellen dat ik zelfs op die fundamentele vraag geen antwoord heb gekregen. Mijnheer de minister, deze vraag moet beslist in dit debat worden beantwoord. U kunt niet blijven ontsnappen aan de vragen die u hier in het Parlement worden gesteld, terwijl u zich buiten het Parlement bereid verklaart om tal van verklaringen af te leggen die wij dan later in de krant moeten lezen.

De jongste tijd heb ik nogal veel geïnterpelleerd, misschien te veel, en wellicht zou het een nuttig thema voor een nieuwe interpellatie kunnen zijn om naar aanleiding van precieze vragen in het Parlement van de minister precieze antwoorden te eisen.

De essentiële vraag is te weten of de niet-betaling van de bijdrage onder artikel 18 van het volmachtbesluit valt, dan wel of erkend wordt dat de houding van die geneesheer ingegeven is door gewetensbezwaren. In feite gaat het hier om wat men een Antigone-conflict zou kunnen noemen, een conflict tussen wet en moraal, tussen de letter van de wet en de geest van de wet.

De heer Dehaene, minister van Sociale Zaken en Institutionele Hervormingen. — Als lid van een wetgevende vergadering, mijnheer Hancké, kunt u mij toch niet vragen de wet naast mij neer te leggen. Ik heb expliciet gezegd dat voor mij de niet-betaling een duidelijke signaalfunctie had. Meer kunt u als lid van een wetgevende vergadering, mij niet vragen.

De heer Hancké. — Mijnheer de minister, met betrekking tot een instelling waar een plicht van toetreding of verplichte uitoefening bestaat, kunnen wij vragen dat u als lid van de regering, het recht van de gewetensbezwaren uitdrukkelijk zou erkennen.

Ik geef een ander voorbeeld. De legerdienst in België is een plicht die rust op alle jonge mannen. Precies omdat niemand aan die plicht

kan ontsnappen, heeft men, zeer terecht, een ontsnapingsclausule ingebouwd: gewetensbezwaarden kunnen de legerdienst ontgaan. In ons land kennen wij geen andere instellingen, tenzij de Orde, waar de plicht tot aansluiting en een aantal andere verplichtingen bestaan. Voor de Orde wordt geen recht op gewetensbezwaren gewaarborgd. Dit is de essentiële vraag die u in dit debat had moeten beantwoorden. Zoals steeds bij een interpellatie blijf ik ook deze keer op mijn honger en deze keer is mijn honger zeer groot.

Wanneer de regering in 1967 bij volmachtbesluit de Orde van geneesheren heeft opgericht in de bestaande structuur, waarvan ik de zwarte punten heb opgesomd, namelijk dat er geen kanalen zijn voor oppositie of verzet, betekent zulks dat de instelling verondersteld wordt een algemene consensus te verkrijgen, inwendig en ook uitwendig.

Vanaf het ogenblik dat zulks niet meer het geval is, zoals nu, is er veel meer aan de hand dan wat u een signaalfunctie noemt. Omdat deze consensus ontbreekt, wordt de bestaansreden van de instelling helemaal op de helling gezet. Zo ontstaat er een probleem om hier als wetgever op te treden en ervoor te zorgen dat bij die instelling een nieuwe consensus kan groeien.

Om die reden sta ik sceptisch tegenover uw bewering dat u niets wil uitstellen.

Wat u gisteren in de Senaatscommissie hebt gezegd is eerder wel een regelrecht pleidooi voor uitstel, voor verdaging. U zegde: laten wij de tijd nemen, laten wij wachten, er zijn vijf wetsvoorstellen en er is een zesde aangekondigd, laat ons die alle zes in alle sereniteit bespreken en kijken wat de nuttige elementen zijn, wij hebben daarvoor de tijd. Als de Senaatscommissie niet tot overeenstemming komt, dan zal ik als regering, aan de hand van de elementen van het debat, een ontwerp indienen.

Dat is zondigen door overmatig optimisme over de levensduur van deze regering.

De heer Dehaene, minister van Sociale Zaken en Institutionele Hervormingen. — Dat is uw mening.

De heer Hancké. — Mijnheer de minister, bovendien is dat spelen met vuur in een situatie die explosief is.

Deze week ben ik in de gemeente Machelen geweest, waar ik uw foto's heb gezien. Ik was verheugd u ook daar te ontmoeten!

M. R. Gillet. — Monsieur le Président, je rappelle au règlement. Voilà deux fois que l'orateur dépasse son temps de parole. L'interpellation a débuté il y a une heure dix!

De heer Hancké. — Ik heb de vergadering in Machelen bijgewoond. Ik weet niet of u daarover het verslag hebt gekregen.

Ik zeg u dat er iets roert en dat u niet de tijd hebt om zolang te wachten en inmiddels niet aan de kleine hervormingen te denken die, zoals het wetsvoorstel-Anciaux, een bijzonder nuttig begin zouden kunnen vormen voor de grote hervorming, te meer omdat er geen enkel wetsvoorstel de materie van het wetsvoorstel-Anciaux niet omvat. Ze staan zelfs in de hervormingsvoorstellen die de Orde zelf vorig jaar had voorgelegd.

Mijnheer de minister, hoewel ik geen antwoord heb gekregen op mijn eerste vraag, hoop ik dat u zo vriendelijk zult zijn op de andere vragen ten minste een schriftelijk antwoord te geven en ik hoop toch nog dat u op die belangrijke eerste vraag binnen afzienbare tijd een antwoord zult verstrekken dat van belang is om deze kwestie op te lossen. *(Applaus op verschillende banken.)*

De Voorzitter. — Tot besluit van deze interpellatie heb ik twee moties ontvangen.

De eerste, ingediend door de heer Egelmeers, luidt:

« De Senaat,

Gehoord de interpellatie van de heer Hancké evenals het antwoord van de minister voor Sociale Aangelegenheden;

Overwegende dat het niet-betalen van de bijdrage aan de Orde der geneesheren uitdrukking geeft, in hoofde van de betrokken artsen, aan motieven van wijsgerige aard, te weten fundamentele gewetensbezwaren tegen de goedkeuring en steun, die de Orde aan de ethisch onverantwoorde artsenstaking in de winter 1979-1980 heeft verleend;

Overwegende dat de regering, bij monde van de toenmalige minister, de heer Dhoore, in antwoord op tal van interpellaties zowel in Senaat als in Kamer, de artsenstaking veroordeelde;

Overwegende dat de Kamer van volksvertegenwoordigers door de stemming van het wetsvoorstel-Anciaux, waarvan de toelichting bevreutert « dat tijdens de jongste artsenstaking het gezag van de Orde

der geneesheren werd ingeroepen om syndicale standpunten kracht bij te zetten », deze veroordeling bijtrad;

Overwegende dat de betrokken artsen fundamentele gewetensbezwaren formuleren tegen de wijze waarop de beroepsverplichtingen van de medische en paramedische beroepen worden vastgelegd en gesanctioneerd en deze gewetensbezwaren slechts door niet-betaling van de bijdrage kunnen aangegeven worden;

Wijst er de provinciale raden, de raden van beroep en de Nationale Raad van de Orde der geneesheren met nadruk op dat artikel 19 van het volmachtbesluit 79 van 10 november 1967 stelt dat « geen enkele ... tuchtmaatregel mag worden gegrond ... op motieven van ... wijsgerige aard » en dat « elke inmenging in die aangelegenheid is verboden. »

De tweede, ingediend door mevrouw Panneels-Van Baelen en door de heer Van Herreweghe luidt:

« De Senaat,

Gehoord de interpellatie van de heer Hancké en het antwoord van de minister,

Gaat over tot de orde van de dag. »

« Le Sénat,

Ayant entendu l'interpellation de M. Hancké et la réponse du ministre,

Passe à l'ordre du jour. »

Nous procéderons ultérieurement au vote sur l'ordre du jour pur et simple, qui bénéficie de la priorité.

Wij zullen later stemmen over de eenvoudige motie, die voorrang heeft.

L'incident est clos.

Het incident is gesloten.

INTERPELLATION DE M. DESIR AU PREMIER MINISTRE SUR « LE PROJET DE CHARTE EUROPEENNE DE L'AUTONOMIE LOCALE ADOPTÉE PAR LA COMMISSION DES STRUCTURES ET DES FINANCES DE LA CONFERENCE DES POUVOIRS LOCAUX ET REGIONAUX DU CONSEIL DE L'EUROPE ET L'ABSENCE DE REPRESENTANTS DE LA REGION BRUXELLOISE AU SEIN DU COMITE DES HAUTS FONCTIONNAIRES DE LA CONFERENCE EUROPEENNE DES MINISTRES RESPONSABLES DE L'AMENAGEMENT DU TERRITOIRE »

INTERPELLATIE VAN DE HEER DESIR TOT DE EERSTE MINISTER OVER « HET ONTWERP VAN EUROPEES HANDVEST VOOR DE PLAATSELIJKE AUTONOMIE AANGENOMEN DOOR DE COMMISSIE VOOR DE STRUCTUREN EN DE FINANCIEN VAN DE CONFERENTIE VAN DE PLAATSELIJKE EN REGIONALE BESTUREN VOOR DE RAAD VAN EUROPA EN DE AFWEZIGHEID VAN VERTEGENWOORDIGERS VAN HET BRUSSELSE GEWEST IN HET AMBTENARENCOMITE VOOR DE EUROPESE CONFERENTIE VAN DE MINISTERS VAN DE RUIMTELIJKE ORDENING »

M. le Président. — L'ordre du jour appelle l'interpellation de M. Désir au Premier ministre sur « le projet de Charte européenne de l'autonomie locale adoptée par la commission des structures et des finances de la conférence des pouvoirs locaux et régionaux du Conseil de l'Europe et l'absence de représentants de la région bruxelloise au sein du Comité des hauts fonctionnaires de la Conférence européenne des ministres responsables de l'aménagement du territoire ».

M. Nothomb, Vice-Premier ministre et ministre de l'Intérieur et de la Fonction publique répondra en lieu et place du Premier ministre.

La parole est à l'interpellateur.

M. Désir. — Monsieur le Président, monsieur le Vice-Premier ministre, chers collègues, alors que nous en sommes toujours à discuter la durée du délai raisonnable pour mettre en place une véritable régionalisation dans la région bruxelloise, autrement dit, pendant que nous discutons du sexe des anges, la régionalisation va bon train chez nos partenaires de l'Europe des Dix, comme chez la plupart des autres pays de l'Europe des Vingt et Un, membres du Conseil de l'Europe.

Il existe différentes commissions ou conférences plus ou moins permanentes dont le souci est de coordonner cette maturation de l'Europe des régions et de réaffirmer en toutes circonstances que l'absence d'un texte officiel européen définissant les principes com-

muns de l'autonomie locale reste une lacune grave — comme le dit le rapporteur —, lacune que le Conseil de l'Europe, comme gardien des principes démocratiques et des droits de l'homme en Europe, se doit de combler.

Pour ce faire, la Conférence des pouvoirs locaux et régionaux du Conseil de l'Europe a décidé de soumettre au Comité des ministres un projet de charte européenne de l'autonomie locale et de lui demander de transmettre, pour avis, ce projet à la prochaine Conférence des ministres européens responsables des collectivités locales, qui se tiendra en octobre prochain, très exactement du 5 au 7 octobre, c'est-à-dire quelques jours avant nos élections communales.

Il faut d'abord souligner que les représentants belges ont approuvé ce projet avec nos partenaires européens en commission des Structures et des Finances.

La première question que je voudrais vous poser, monsieur le Vice-Premier ministre, est de savoir s'il y a une position belge extramuros et une position belge, politique communautaire à usage exclusivement interne.

Je m'explique en citant quelques lignes de ce projet de charte approuvé, je le rappelle, par des représentants belges :

« La défense et le renforcement de l'autonomie locale dans les différents pays européens sont la condition de la construction d'une Europe fondée sur les principes de la démocratie et de la décentralisation du pouvoir. Cela implique l'existence de collectivités locales dotées d'organes de décision constitués démocratiquement et bénéficiant d'une large autonomie quant aux compétences, aux modalités de leur exercice et aux moyens nécessaires à l'accomplissement de leurs tâches. »

Et, plus loin, nous pouvons encore lire que : « les principes d'autonomie locale contenus dans la présente Charte s'appliquent en tout cas aux entités locales de base, ainsi qu'aux entités territoriales de niveau intermédiaire ou régional ».

Il est absolument stupéfiant de constater que nos représentants approuvent ces beaux principes quand il s'agit de l'Europe, mais les dénie quand il est question de la région de Bruxelles.

En effet, depuis les lois d'août 1981, si la mise en œuvre pratique de la régionalisation, même incomplète, est acquise pour les régions wallonne et flamande, la région centrale attend toujours qu'on lui applique les mêmes principes démocratiques prévus pour les deux autres régions.

Les habitants de la région bruxelloise sont réduits à une condition de sous-citoyenneté et n'ont même pas le droit de contrôler leur destin, puisque l'exécutif régional leur a été imposé de l'extérieur, puisque dans cet exécutif régional siègent — à titre consultatif, j'en conviens — des membres qui n'appartiennent pas à la région bruxelloise, puisque les élus qui sont connus ne peuvent même pas contrôler cet exécutif.

La charte européenne reconnaît aux collectivités locales ou régionales le droit de régler et de gérer sous leur propre responsabilité et au profit de leur population une part importante des affaires publiques.

Ce droit est exercé par des assemblées ou des conseils composés de membres élus au suffrage libre, secret, égalitaire, direct et universel, et pouvant disposer d'organes exécutifs responsables devant eux.

Les compétences confiées aux collectivités locales doivent être normalement pleines et entières. Elles ne peuvent être mises en cause ou limitées par l'action administrative d'une autre autorité centrale ou régionale. Bien entendu, tout ceci fait partie de l'exposé du rapporteur.

Dans la mesure où une autorité centrale ou régionale est habilitée par la Constitution ou par la loi à intervenir dans des domaines où les compétences sont partagées avec les collectivités locales, celles-ci doivent garder le droit de prendre des initiatives ou de procéder à des choix.

Parlementaire bruxellois lésé dans ses aspirations légitimes à l'autonomie de sa région, autonomie reconnue par la Constitution — je le rappelle —, autonomie dont l'exercice nous est refusé par une fraction linguistique majoritaire du Parlement, autonomie que mon groupe revendique avec force depuis sa création, je soumets ces réflexions à votre jugement.

Mais c'est aussi le bourgmestre d'une commune de la région bruxelloise qui s'adresse à vous, et j'évoquerai, cette fois encore, le problème des finances communales, et plus particulièrement des finances communales bruxelloises. Là, je me référerai à nouveau au projet de Charte de l'autonomie locale, en vous lisant simplement l'article 8, paragraphes 2, 3, 4 et 5 :

« L'attribution des ressources aux collectivités locales doit se faire en proportion des tâches qu'elles assument. Tout transfert de nou-

velles compétences doit être accompagné par l'attribution des ressources financières nécessaires à leur exercice.

Une partie au moins des ressources financières des collectivités locales doit provenir d'impôts localisables sur leur territoire et dont elles ont le pouvoir de fixer le taux.

Les collectivités locales doivent disposer — ou bien recevoir une part garantie — d'impôts qui soient de nature suffisamment globale, évolutive et flexible pour leur permettre de suivre l'évolution réelle de leurs dépenses. Leurs ressources ne doivent pas dépendre trop étroitement d'impôts sur la propriété ou sur d'autres biens spécifiques.

La sauvegarde de l'autonomie des collectivités locales financièrement plus faibles exige la mise en place d'un système de péréquation financière verticale et horizontale destiné à corriger des effets de l'inégale répartition de la matière imposable. »

En fonction de ces remarques et à partir du projet de Charte européenne, dont je viens de vous citer des extraits, je voudrais vous poser ma deuxième question, monsieur le Vice-Premier ministre : Quels avis les représentants du gouvernement belge à la Conférence de Lugano, en octobre prochain, donneront-ils à leurs partenaires européens ?

Comme délégué de l'Union des Villes et Communes de Belgique à la Conférence des pouvoirs locaux et régionaux du Conseil de l'Europe, j'ai eu l'occasion d'assister, le 30 mars dernier à Strasbourg, à un colloque entre les membres de la commission dite de l'Aménagement du Territoire, avec des fonctionnaires représentant les pays européens.

La Belgique y était représentée par deux fonctionnaires, un Wallon et un Flamand. A la question que je leur ai posée de savoir quelles régions ils représentaient, j'ai bien reçu la réponse à laquelle je m'attendais : les deux seules régions qui ont une existence pleinement reconnue dans notre pays.

C'est tout de même un paradoxe, quand on parle d'Europe des régions ! Bruxelles, officiellement, n'existe pas. Bruxelles, comme telle, n'a pas le droit d'être représentée à un colloque européen. Expliqué à des journalistes de Strasbourg, comme j'ai eu l'occasion de le faire, cela paraît plus qu'un paradoxe, c'est une aberration !

Et, monsieur le Vice-Premier ministre, quand on évoque des problèmes aussi fondamentaux que l'aménagement du territoire, ne trouvez-vous pas gênant que seules la Flandre et la Wallonie aient voix au chapitre, qu'incessamment et sans revenir sur cette notion risible du délai raisonnable, on remette à plus tard, dès qu'il s'agit de la région de Bruxelles ? C'est devenu inacceptable pour une population d'un million d'habitants, ou d'un million deux cent mille selon que l'on accepte le carcan des dix-neuf communes ou la véritable entité socio-économique de la région de Bruxelles.

Ma troisième question sera donc : Quelles consignes avaient été données à nos deux fonctionnaires, le Flamand et le Wallon, pour le cas où la région de Bruxelles aurait été évoquée ? En d'autres termes, de quel droit se seraient-ils exprimés au nom des Bruxellois, et lequel des deux aurait été désigné, le Flamand ou le Wallon ?

Accessoirement, je signalerai qu'au cours de ce colloque, il a été question de moyens de communications, et il a été fait allusion au texte d'une résolution du Parlement européen datant du 9 mars dernier, résolution accordant la priorité au secteur des chemins de fer, moyen de locomotion qualifié de faible consommateur d'énergie.

Auparavant, l'Assemblée parlementaire du Conseil européen, dans sa résolution 766 du 29 janvier 1982, avait réaffirmé que le chemin de fer doit jouer un rôle important dans les transports européens, et cette même Assemblée invitait les Etats membres du Conseil de l'Europe « à reconsidérer tout démantèlement des chemins de fer existants, au vu tant des besoins économiques et sociaux que des obligations de service public et d'aménagement du territoire, et à révaloriser le rôle des transports ferroviaires, notamment en donnant suite aux propositions émanant des organisations internationales compétentes ».

Il est évidemment intéressant, ou plutôt étonnant de comparer ces recommandations avec la récente décision de votre gouvernement de supprimer plusieurs centaines de trains.

Ma quatrième question sera donc : Dans quelle mesure le gouvernement que vous présidez « vicement » (*sourires*) est-il décidé à tenir compte des avis des différentes instances européennes ?

A quoi servent les colloques, les assemblées parlementaires, le Parlement européen lui-même, si tant sur le plan des principes fondamentaux, que sur le plan des recommandations précises, on se comporte, à quelques centaines de mètres du Berlaymont comme si l'Europe n'existait pas ? (*Applaudissements sur les bancs du FDF-RW.*)

M. le Président. — La parole est à M. Nothomb, Vice-Premier ministre.

M. Nothomb, Vice-Premier ministre et ministre de l'Intérieur et de la Fonction publique. — Monsieur le Président, messieurs les sénateurs, dans sa note introductive, M. Désir avait centré sa description de l'objet de son interpellation sur le problème de la représentation des intérêts belges à la Conférence européenne des pouvoirs locaux et au Conseil des communes d'Europe. Je lui répondrai d'abord sur ce point et reprendrai ensuite brièvement ses quatre questions.

En vertu de l'article 2 de la Charte de la Conférence, ce sont l'Association belge du Conseil des communes d'Europe et l'Union des Villes et Communes belges qui pourvoient à la désignation des membres de la délégation belge à la conférence. En vertu de la même disposition, ces associations proposent comme membres de la délégation soit des élus locaux ou régionaux, soit des personnes directement responsables devant les associations représentatives des pouvoirs locaux et régionaux.

C'est le comité directeur pour les questions régionales et municipales — CDRM — près le Conseil de l'Europe qui prépare la cinquième conférence des ministres européens responsables des collectivités locales, qui se tiendra à Lugano en octobre 1982 et qui aura notamment pour thème — « thème I » — : « L'autonomie communale : législations, pratiques et perspectives ». La tenue du colloque entre les ministres et les représentants de la CPLRE et de l'Assemblée parlementaire est prévue dans le cadre de la conférence ministérielle; ce colloque sera consacré au thème I de la conférence, que je viens de citer.

Ce serait là l'occasion de comparer la Charte de l'autonomie locale adoptée par la CPLRE et les points de vue des ministres sur le thème I de la conférence, étant donné que la Charte figurera dans les discussions des ministres.

Il est de tradition que participent à cette conférence des ministres : le titulaire du département de l'Intérieur, à savoir moi-même pour le moment; son chef de cabinet; le secrétaire général du département de l'Intérieur et le responsable de la délégation belge au CDRM.

Ce sont des fonctionnaires qui représentent la Belgique au comité des hauts fonctionnaires de la conférence européenne des ministres responsables de l'aménagement du territoire. Tant que les administrations ne sont pas régionalisées, ces représentants sont désignés par le directeur général compétent du ministère des Travaux publics. Pour l'instant, un fonctionnaire francophone et un fonctionnaire néerlandophone sont désignés avec l'accord des exécutifs. Ils représentent évidemment la Belgique dans sa diversité et en fonction des compétences dévolues par la loi de 1980 aux différents organes exécutifs.

Si le ministre des Affaires bruxelloises ou l'exécutif bruxellois veut faire valoir des idées générales à la conférence, il demandera, bien entendu, aux personnes qui représentent notre pays de défendre son point de vue.

En outre, la délégation gouvernementale peut parfaitement être aménagée si un sujet d'intérêt particulier doit être examiné, afin que le ministre des Affaires bruxelloises participe lui-même à la conférence aux côtés du ministre de l'Intérieur.

Pour ce qui concerne la dernière partie de l'exposé de M. Désir sur les droits de la région bruxelloise, problème interne belge, je me réfère au point 3.2 de l'accord du gouvernement, qui précise qu'en ce qui concerne la problématique bruxelloise, le gouvernement prêtera, en cas de besoin, son aide au fonctionnement d'une commission parlementaire, qui a pour tâche d'élaborer, au plus tôt, une solution en la matière.

Je n'apprendrai rien à l'honorable sénateur en lui rappelant que c'est au Parlement qu'on discute de la problématique institutionnelle belge et non pas dans les instances européennes, hautement utiles pour l'échange des idées et pour l'expression collective d'avis qui peuvent convenir dans l'ensemble européen dont nous faisons partie, où l'on peut confronter les différentes législations, les points de vue et les aspirations, mais qui ne sont évidemment pas compétentes pour déterminer le mode d'organisation des autonomies, qu'elles soient régionales, locales, provinciales ou autres dans les différents pays.

Je répondrai néanmoins à la question que vous avez posée à la tribune : y a-t-il une position belge extra-muros et une position belge de politique communautaire à usage exclusivement interne ?

Bien entendu, le gouvernement belge pratique une politique générale cohérente et largement en faveur du maintien de l'autonomie locale. D'ailleurs, le ministre de l'Intérieur y veille tout particulièrement. Mais vous parliez plutôt de l'autonomie régionale.

M. Désir. — Des deux.

M. Nothomb, Vice-Premier ministre et ministre de l'Intérieur et de la Fonction publique. — Comme vous le savez, dans les discussions qui ont lieu au niveau européen, les notions d'autonomie locale, régionale, provinciale et autres sont différentes de pays à pays. Le mot « région » n'a pas nécessairement la même signification d'un pays à l'autre. Forcément, dans ces délibérations, les considérations générales viennent à l'avant-plan. Il est évident que le gouvernement belge applique une politique dans le contexte belge, qui vise à la fois le maintien de l'autonomie locale et, comme il l'a montré par la loi de 1980, une politique régionale qui répond aux caractéristiques de la Belgique. Ce ne sont certainement pas les instances européennes qui doivent lui dicter son attitude en vue de résoudre les problèmes concrets que vous connaissez aussi bien que moi.

Deuxième question : quels avis les représentants du gouvernement belge à la conférence de Lugano, en octobre prochain, donneront-ils à leurs partenaires européens ?

Ces avis seront favorables à l'autonomie locale. N'en doutez pas, le ministre de l'Intérieur exprimera clairement son souci de voir les finances locales en équilibre, malgré la crise économique et les difficultés que nous connaissons en Belgique, difficultés qui existent également dans d'autres pays.

Ces avis seront donnés sous la responsabilité du gouvernement belge, dans son ensemble, et notamment du ministre de l'Intérieur, qui sera présent ou représenté.

Si des problèmes spécifiquement bruxellois devaient être évoqués, le gouvernement belge s'efforcera de répondre aux questions posées. Il va de soi que le ministre de l'Intérieur prendra l'avis du président de l'exécutif bruxellois avant de donner des informations, bien entendu de caractère général, qui peuvent peut-être intéresser les Européens, mais non pas de caractère polémique ou administratif, d'intérêt strictement local.

Troisième question : quelles consignes ont été données à deux fonctionnaires, l'un flamand, l'autre wallon, au cas où la région de Bruxelles serait évoquée ?

A nouveau, les fonctionnaires qui représentent la Belgique ont l'habitude de ces réunions internationales. Certes, on ne peut pas toujours répondre avec toute la précision voulue au moment où une question est posée. Les fonctionnaires demandent alors des instructions. Le ministre de l'Intérieur, son délégué, ou éventuellement le ministre des Affaires bruxelloises peuvent parfaitement leur fournir les éléments de réponse.

En ce qui concerne les chemins de fer et les transports en commun, il va de soi qu'ils émettent des avis conformes à la politique du gouvernement belge en matière de transports en commun qui, comme vous le savez, relèvent de la compétence du ministre des Communications.

Quatrième question : dans quelle mesure le gouvernement est-il décidé à tenir compte des avis des différentes instances européennes ?

Le gouvernement belge n'a de leçon à recevoir de personne quant à l'esprit européen, en général, et à la manière dont nous nous efforçons de tenir compte des recommandations des instances européennes, bien entendu dans le cadre qui est le nôtre et sous la tutelle du gouvernement, responsable devant la Chambre et le Sénat. (Applaudissements sur les bancs de la majorité.)

M. le Président. — En conclusion de cette interpellation, j'ai reçu deux ordres du jour.

Le premier émane de M. Roland Gillot et est ainsi rédigé :

« Le Sénat,

Après avoir entendu l'interpellation de M. Désir et la réponse du ministre,

Exige de connaître l'avis que les représentants du gouvernement belge à la conférence de Lugano donneront à leurs partenaires européens de manière que nous puissions adopter sans restriction la charte de l'autonomie locale et régionale. »

Le second, déposé par M. Van Herreweghe, est rédigé comme suit :

« Le Sénat,

Ayant entendu l'interpellation de M. Désir et la réponse du ministre,

Passe à l'ordre du jour. »

« De Senaat,

Gehoord de interpellatie van de heer Désir en het antwoord van de minister,

Gaat over tot de orde van de dag. »

Nous procéderons, le jeudi 24 juin au vote sur l'ordre du jour pur et simple, qui bénéficie de la priorité.

Wij zullen donderdag 24 juni stemmen over de eenvoudige motie, die voorrang heeft.

L'incident est clos.

Het incident is gesloten.

INTERPELLATION DE M. R. GILLET AU VICE-PREMIER MINISTRE ET MINISTRE DE LA JUSTICE ET DES REFORMES INSTITUTIONNELLES SUR « LA CONSTERNATION DE LA POPULATION ET LE DECOURAGEMENT DE LA POLICE DEVANT LE LAXISME DES AUTORITES JUDICIAIRES ENVERS LES AUTEURS DE CAMBRIOLAGES LIBERES LE JOUR MEME DE LEUR ARRESTATION EN FLAGRANT DELIT »

INTERPELLATIE VAN DE HEER R. GILLET TOT DE VICE-EERSTE MINISTER EN MINISTER VAN JUSTITIE EN INSTITUTIONELE HERVORMINGEN OVER « DE VERSLAGENHEID VAN DE BEVOLKING EN DE ONTMOEDIGING VAN DE POLITIE OM DE LAKSHEID VAN DE GERECHTELIJKE OVERHEDEN TEN OPZICHTE VAN INBREKERS DIE WORDEN VRIJGELATEN DE DAG ZELF WAAROP ZIJ OP HETTERDAAD ZIJN AANGEHOUDEN »

M. le Président. — L'ordre du jour appelle l'interpellation de M. Roland Gillet au Vice-Premier ministre et ministre de la Justice et des Réformes institutionnelles sur « la consternation de la population et le découragement de la police devant le laxisme des autorités judiciaires envers les auteurs de cambriolages libérés le jour même de leur arrestation en flagrant délit ».

Je donnerai la parole à M. Roland Gillet dès l'arrivée du ministre concerné.

M. R. Gillet. — Monsieur le Président, je ne peux évidemment pas prendre la parole si le ministre n'est pas présent. Je tiens à dire — et je le répéterai tout à l'heure en sa présence — que c'est la seconde fois que le ministre est absent lorsque cette interpellation doit être développée. La première fois, il m'a fait demander de poster mon interpellation.

M. le Président. — La parole est à M. Nothomb, Vice-Premier ministre.

M. Nothomb, Vice-Premier ministre et ministre de l'Intérieur et de la Fonction publique. — Monsieur le Président, étant le seul ministre présent en séance et, bien que n'ayant reçu aucun mandat de réponse du ministre concerné par l'interpellation, je me permets de faire remarquer qu'il est très difficile pour un ministre de prévoir le moment où une interpellation aura lieu. J'ai éprouvé moi-même de grandes difficultés à pouvoir rester en séance jusqu'à présent. Je suis d'ailleurs désolé de ne pas pouvoir répondre à l'interpellation de M. Trussart. Je ne manquerai pas de signaler vos regrets au ministre de la Justice, monsieur Gillet.

M. le Président. — Nous attendons le ministre à tout moment.

M. de Wasseige. — Il n'y a plus de ministres !

M. Nothomb, Vice-Premier ministre et ministre de l'Intérieur et de la Fonction publique. — Il y en a encore un, mais il est en parlance. (Sourires.)

Monsieur le Président, ne peut-on, en attendant, accorder la priorité à l'interpellation que doit développer M. Trussart concernant Tihange ?

M. R. Gillet. — Monsieur le ministre, je ne puis l'accepter. Ce soir, se tient une importante manifestation de mon parti; elle commence à vingt heures et je suis un des orateurs. Normalement, l'or-

dre des interpellations aurait dû être maintenu. Une interpellation d'une heure quart a eu lieu avant celle de M. Désir et la mienne. J'ai accepté ce fait.

Si, parce qu'un ministre n'est pas présent à son banc et manque de respect envers le Sénat, on ne me permettait pas de prendre la parole, je trouverais cela totalement inadmissible et je quitterais la salle. (Le ministre de la Justice arrive en séance.)

M. le Président. — La parole est à l'interpellateur.

M. R. Gillet. — Je répète en votre présence, monsieur le ministre, ce que j'ai dit quand vous n'étiez pas là, à savoir que je trouve anormal qu'un ministre ne soit pas présent lorsqu'il est interpellé au Sénat, surtout lorsqu'il a déjà demandé à l'interpellateur, pour des raisons de convenance personnelle, de remettre ladite interpellation.

Je ferai tout d'abord état d'une coïncidence assez étrange. Hier matin, un mineur d'âge, celui qu'on appelle « le tueur de Courcelles » et qui a tué son père et un milicien, s'est évadé du centre fermé de Braine-le-Château pour la troisième fois en moins d'un an, après s'être évadé plusieurs fois de centres non fermés.

Mon interpellation traitant de la délinquance juvénile, il faut reconnaître que, dans ces circonstances, elle vient en son temps.

Je crois qu'il est inutile de vous expliquer longuement les raisons pour lesquelles la population est consternée devant la recrudescence des agressions, des vols et des cambriolages commis essentiellement par des mineurs qui se savent assurés pratiquement de l'impunité.

La libération systématique, par le parquet du tribunal de la jeunesse, des mineurs coupables de délits a créé une émulation auprès des jeunes qui, pouvant tout faire, sont tentés d'aller plus loin pour voir, comme disent les psychologues, à partir de quand on dira non.

La lecture des journaux nous apporte chaque matin notre ration quotidienne d'évasions d'un home d'hébergement, de *hold-up*, de vols, de vols commis par des jeunes dont la grande majorité, hélas, sont des enfants de travailleurs immigrés nord-africains ou turcs.

M. de Wasseige. — Le tueur de Courcelles est pourtant un pur Wallon.

M. R. Gillet. — Je tiens à préciser ici que mon attitude aurait été identique si la majorité des délinquants avait été composée de jeunes Belges. Il faut cependant reconnaître que tel n'est pas le cas. Le drame veut qu'à Bruxelles, la plupart de ces délinquants sont malheureusement des Nords-Africains ou des Turcs.

M. de Wasseige. — Ce n'est pas exact.

M. R. Gillet. — Ce n'est pas faire preuve de racisme que de s'en tenir à la réalité des faits. Ne me faites pas dire ce que je ne dis pas. S'il y avait 80 ou 90 p.c. de délits de ce genre commis par des Belges, je le dirais tout aussi fortement. Vous n'êtes pas Bruxellois, monsieur de Wasseige. Moi, je vis ces faits dans ma commune, tous les jours, et je puis vous certifier — hélas ! trois fois hélas ! — que lorsqu'il y a un délit, trois fois sur quatre, il n'est pas commis par un Belge.

M. de Wasseige. — Trois fois sur quatre, cela représente 75 p.c. C'est déjà mieux !

M. R. Gillet. — J'ai dit — et je répète — que la grande majorité des délinquants sont des enfants de travailleurs immigrés nord-africains ou turcs et j'ai ajouté que mon attitude aurait été identique si la majorité des délinquants avait été composée de jeunes Belges.

Il est vrai que rien ne va plus dans le domaine de la jeunesse délinquante. Crise au tribunal de la jeunesse, crise dans les homes, recrudescence du nombre de jeunes drogués, constitution de bandes de casseurs, agressions et vols de sacs à main par des bandes organisées, vols de voitures et, bien sûr, cambriolages.

Tous ces délits sont-ils punis ? Quelle est la raison du laxisme dont font preuve les autorités judiciaires ? Est-ce parce que les homes existants n'ont plus de place ? Est-ce parce que les juges refusent de regarder en face, de porter un jugement parce que le délinquant n'est pas majeur ?

Vous répondrez sans doute à ces questions, mais il n'en demeure pas moins que le laxisme n'a pas amené la réduction des délits commis par des jeunes, bien au contraire. La recrudescence de ces délits est telle qu'elle inquiète toute la population.

Mon interpellation vise un cas qui n'est pas unique, mais qui est exemplatif. Il se passe à Woluwe-Saint-Pierre.

La police était à la recherche, depuis longtemps, d'une bande de voleurs qui pénétraient dans les villas et les appartements, pour les cambrioler. Enfin, vendredi 7 mai, à 13 h 50, ils sont parvenus à surprendre trois cambrioleurs en flagrant délit. Deux mineurs d'âge de 17 et 16 ans avaient été surpris dans un appartement situé, 17, avenue de l'Esclime, où ils avaient pénétré par effraction. Un troisième individu, âgé de 19 ans a été arrêté alors qu'il faisait le guet. Un des mineurs avait encore en poche les bijoux qu'il venait de voler. Ils ont été amenés au commissariat communal et interrogés sommairement. Le parquet a été prévenu.

En ce qui concerne les deux mineurs, le parquet a demandé leur transfert immédiat et la police n'a donc pas pu continuer son interrogatoire. Etant donné qu'il s'agissait d'un flagrant délit, notre police est autorisée à perquisitionner dans tout l'arrondissement. Elle a demandé au parquet à pouvoir procéder à cette perquisition. Cela lui a été refusé. Les deux mineurs d'âge ont été remis quasi immédiatement en liberté. L'individu majeur a dû être, sur ordre du parquet, relâché du commissariat sans qu'aucune mesure ne soit prise et sans qu'aucune perquisition ne puisse être effectuée.

J'ai protesté contre cet incroyable laxisme des autorités judiciaires. Même si, cédant aux habitudes prises, on libère les jeunes délinquants pris sur le fait, pourquoi n'avoir pas autorisé la perquisition?

Les trois jeunes, monsieur de Wasseige, n'étaient pas belges non plus.

Et si ces jeunes étaient manipulés par des adultes? N'est-ce d'ailleurs pas le cas, et où croyez-vous que les jeunes cambrioleurs et les jeunes agresseurs revendent le produit de leurs vols, sinon à des receleurs qui sont, au fond, les premiers coupables et les premiers instigateurs.

Vous faites un signe affirmatif, monsieur de Wasseige. Quand on sait qu'on ne retrouve pratiquement rien des objets volés par ces jeunes, on se rend compte que d'autres personnes sont impliquées dans l'affaire. Je me demande s'il ne s'agit pas en fait de bandes organisées.

Les perquisitions auraient pu faire apparaître une piste dans ce domaine. Puis-je vous demander de nous dire si le refus de perquisitionner est devenu, aussi, une habitude?

Vous rendez-vous compte, monsieur le ministre, de l'impression faite sur la police et le camouflet qu'elle reçoit lorsqu'elle se retrouve, le soir même, en présence de coupables qu'elle a arrêtés en flagrant délit dans la journée? Le découragement s'installe au sein des corps de police dans toutes les communes, et c'est très grave.

Que dire de la consternation des victimes lorsque les volés constatent que ceux qui ont pénétré chez eux par effraction sont libérés sur-le-champ, même lorsqu'ils sont pris en flagrant délit, avec les bijoux dans leur poche? L'inquiétude s'installe au sein de la population, et c'est tout aussi grave. Dois-je citer d'autres exemples cueillis dans la presse ces derniers jours?

Voici quelques titres: «Au cours des 12 journées de sa nouvelle fugue, l'un des enfants de Braine-le-Château a commis deux *hold-up* et de nombreux vols». C'est un jeune de 17 ans qui passe sa vie à être impliqué dans une affaire de vol avec violence entraînant la mort de la victime, dans des affaires de vols de voitures, de cambriolages et de braquages. Le truand professionnel est arrêté et on ne peut faire autre chose que le placer pour 15 jours en prison, puis dans un home dont il s'évade. C'est un Belge.

Autre titre: «Un violeur récidiviste en aveu, libéré le jour de son arrestation». Ici, il s'agit d'un jeune violeur dont la libération a provoqué, dit le journal, une véritable crise entre les Turcs de la capitale et le tribunal de la jeunesse. Car les immigrés eux-mêmes en ont assez des jeunes caïds de la criminalité et souhaitent des mesures répressives plus réelles.

Hier encore, nous apprenions que le ministre de la Défense nationale avait dû se constituer partie civile contre deux Marocains qui avaient frappé des miliciens.

Au cours de cette audience, le ministère public n'a pas hésité à dire que les juges de la jeunesse donnent l'impression de ne plus maîtriser le «phénomène» de la délinquance de jeunes Arabes et des jeunes Belges nés entre 1960 et 1966, celle de ceux qui s'en prennent aux jeunes, aux vieux, aux hommes, aux femmes et obtiennent, mal à propos parfois, la pitié des magistrats de la jeunesse.

Ce même jour, au même tribunal, on discutait du cas d'un clochard, attaqué par six Nord-Africains et laissé pour mort sur le quai d'une station de métro à Bruxelles, la station «Lemmonier» et où un des voyous les plus durs n'avait pas 17 ans. Cette affaire, a aussi déclaré le ministère public, «a permis à la police de comprendre que la délinquance avait franchi un nouveau pas. Une vingtaine d'ado-

lescents laissés à eux-mêmes vivaient dans une maison abandonnée, promise à la démolition. Ils y avaient installé un véritable repaire de pirates. Des garçons et des filles y vivaient, y mangeaient, y dormaient. C'est là qu'il entreposaient les produits de leurs cambriolages. Comme dans un véritable état-major de campagne. Ils y organisaient les attaques de passants et les arrachages de sacs à main. Ce n'est pas du racisme que de s'inquiéter...» C'est le ministère public qui parle, je le rappelle.

Ne prolongeons pas cette énumération et, surtout, n'y voyons aucun préjugé car chacun ici pourrait donner son exemple, dans sa région ou dans sa commune, de la recrudescence de la criminalité et de la délinquance juvénile dont la cause évidente est l'impunité pratique dont jouissent les coupables.

Je demande donc au ministre de la Justice de nous dire:

1. S'il n'estime pas qu'il est temps de prendre d'autres mesures que celles qui existent et particulièrement d'augmenter la capacité des centres d'internement réservés aux jeunes délinquants;

2. S'il ne convient pas d'exiger du parquet qu'il se montre moins laxiste et qu'il prenne systématiquement la décision de rechercher par voie de perquisition ou par interrogatoire, quels sont les adultes qui commandent les délits ou qui recèlent et vendent les biens dérobés.

Je ne parle pas de la révision de la loi sur la protection de la jeunesse dont le ministre nous a parlé, mais qui semble rester lettre morte. Où en est-on et dans quel sens cette révision a-t-elle été décidée? Ne croyez-vous pas que le Parlement devrait être informé sur ce point et n'est-ce pas une occasion de le faire?

Je termine en vous répétant que la population est consternée, que la police est découragée et qu'il est plus que temps de prendre des mesures pour mettre fin à la situation que je viens de dénoncer.

M. le Président. — La parole est à M. Gol, Vice-Premier ministre et ministre de la Justice et des Réformes institutionnelles.

M. Gol, Vice-Premier ministre et ministre de la Justice et des Réformes institutionnelles. — Monsieur le Président, mesdames, messieurs, je répondrai d'abord à l'interpellation de M. Gillet, et, ensuite, aux considérations qu'il a émises et aux questions qu'il m'a posées.

En premier lieu, monsieur le Président, je vous prierai de bien vouloir excuser ce qui est sans doute apparu comme une arrivée tardive au Sénat.

M'adressant particulièrement à M. Roland Gillet, je lui dirai que ce retard ne justifie certainement pas son indignation. Il doit comprendre la façon dont les ministres exercent leurs activités dans la période que nous vivons. M'adresser, aujourd'hui, le reproche de ne pas être à la disposition du Parlement ne se justifie donc pas. En effet, aujourd'hui, j'ai consacré toute la matinée aux travaux de la commission de Révision de la Constitution et des Réformes institutionnelles qui examinait le projet de loi sur la création de la Cour d'Arbitrage. En début d'après-midi j'ai répondu à des questions orales qui m'étaient posées à la Chambre. J'ai ensuite siégé dans une sous-commission de la commission de la Justice de la Chambre, qui s'occupait d'un projet de loi modifiant la loi sur les sociétés commerciales. J'ai ensuite répondu à deux interpellations en séance publique de la Chambre. Par conséquent, pour la première fois aujourd'hui, j'avais l'occasion de me pencher sur les dossiers du ministère de la Justice pendant une heure.

J'estime, dès lors, que, sans doute, les membres du gouvernement doivent être à la disposition des Chambres mais, qu'aujourd'hui, en tout cas, le reproche était plutôt mal fondé. Je me suis trouvé à plusieurs reprises d'ailleurs ici, cet après-midi, dans l'hémicycle, attendant et souhaitant de pouvoir répondre à votre interpellation.

M. R. Gillet. — Monsieur le ministre, vous avez raison, en tout cas, en ce qui concerne votre activité au Parlement. Tenant compte de cela, je vous pardonne. (*Sourires.*)

M. Gol, Vice-Premier ministre et ministre de la Justice et des Réformes institutionnelles. — Vous êtes gentil, monsieur Gillet.

Je voudrais répondre d'abord sur les faits. La question de l'honorable membre se réfère à des faits qui se sont produits à Woluwe-Saint-Pierre, le 7 mai 1982, et auxquels la presse a fait écho.

Des renseignements qui m'ont été fournis par les autorités judiciaires, notamment, par M. le procureur général près la Cour d'appel de Bruxelles, il résulte que ce jour-là, deux mineurs âgés de moins de 16 ans ont été surpris venant de commettre un vol à l'aide d'effraction, dans un appartement situé, comme indiqué par l'honorable membre, avenue de l'Esclime, à Woluwe-Saint-Pierre. L'un

d'eux a aussitôt accusé un troisième garçon âgé de 19 ans — donc pénalement majeur — d'être le coauteur des faits pour avoir assumé la mission de guetteur. Celui-ci a été, sur dénonciation de tiers, appréhendé en rue, à proximité de l'immeuble où les faits s'étaient produits.

Entre-temps, la police avait pris contact avec la section de la jeunesse du parquet près le tribunal de première instance de Bruxelles.

Il est exact que le substitut du procureur du Roi contacté a fait mettre les deux mineurs à sa disposition, ajoutant qu'il n'y avait pas lieu à une perquisition immédiate. Cette décision était manifestement une erreur. La mise des mineurs à la disposition du parquet n'empêchait nullement la perquisition proposée par la police. M. le procureur général partage cet avis et prend les dispositions qui s'imposent.

Malgré les dires des mineurs, le pénalement majeur a nié toute participation aux faits. En possession de ces éléments, la police de Woluwe-Saint-Pierre en a référé au magistrat de service au parquet de Bruxelles, qui a donné instruction de remettre le pénalement majeur en liberté, tout en lui notifiant que cette mesure ne signifiait pas un classement sans suite en ce qui le concernait.

Il semble que, dans l'exposé qui a été fait au substitut par les autorités de police, l'accent n'aurait pas été mis à suffisance sur le fait que le dernier cité apparaissait clairement comme coauteur des faits.

Par ailleurs, il aurait été précisé que selon les dires d'un des mineurs, le pénalement majeur semblait peu d'accord de participer aux faits.

Ces précisions ont été de nature à faire naître, dans l'esprit de ce magistrat, un doute quant à la culpabilité du pénalement majeur.

Il n'empêche que la décision prise par ce substitut, nommé il y a moins d'un an, était manifestement prématurée. Une enquête disciplinaire a été ouverte à sa charge. Il convenait en effet, avant d'ordonner la libération du majeur, de faire procéder à une série de vérifications, telles une confrontation entre l'intéressé et les deux mineurs, une perquisition dans l'immeuble occupé par le majeur — avec le consentement formel des occupants de cet immeuble — ainsi qu'une vérification attentive des informations judiciaires éventuellement en cours à charge de l'intéressé, ce qui aurait permis de constater qu'il avait fait l'objet, au parquet, de quatre autres dossiers de poursuites, dont deux du chef de vol qualifié et deux du chef de vol à l'étalage.

Il convient de souligner que, contrairement à ce que l'honorable interpellateur aurait rapporté à la presse, les deux mineurs âgés de moins de 18 ans n'ont nullement été remis en liberté. Bien au contraire, le juge de la jeunesse les a placés, l'un et l'autre, pour quinze jours — ce qui est l'application de la loi, et vous en connaissez les limites — à la prison de Saint-Gilles.

Aussitôt qu'il a eu connaissance de l'erreur d'interprétation commise par un des magistrats de son parquet, M. le procureur du Roi de Bruxelles a requis instruction. Une perquisition a été effectuée le 14 mai. Elle est toutefois demeurée sans résultat. Le délinquant majeur a, entre-temps, été convoqué par le magistrat instructeur et l'instruction se poursuit.

Après avoir été placés à la prison de Saint-Gilles, les deux mineurs ont été confiés par le juge de la jeunesse à la garde de leurs parents, sous contrôle. Le dossier les concernant vient d'être transmis au parquet en vue des réquisitions.

Voilà pour ce qui concerne les faits évoqués par l'honorable membre.

Il y a ensuite le commentaire et la généralisation d'éléments tirés de ces faits pour émettre des jugements d'ordre général.

Je dirai d'abord à M. Gillet que, sans doute, une certaine insécurité règne aujourd'hui. Je n'ai pas, sur ce plan, été averse de déclarations formelles, selon lesquelles il importe de rétablir l'impression de sécurité indispensable à l'exercice des libertés des citoyens, indispensable aussi si l'on veut qu'ils gardent confiance dans les institutions. On ne pourra pas me reprocher de ne pas être soucieux de cette sécurité. Mais il est aisé, en lisant les titres des journaux et des faits divers pris dans un sens bien déterminé, de créer une véritable panique. Si vous preniez, monsieur Gillet, les journaux d'il y a dix ans, de préférence ceux à sensation, vous pourriez faire une collection à peu près aussi édifiante de titres alarmants que ceux que vous avez lus à cette tribune.

Il faut donc étudier le phénomène en profondeur et non l'aborder sous l'aspect de la sensation.

Dans une récente réunion à Athènes des 21 ministres de la Justice dont les pays sont membres du Conseil de l'Europe, l'unanimité s'est faite pour dire que les courtes peines de prison et les peines de

prison pour jeunes mineurs ne sont que très rarement efficaces. Au contraire, sauf pour les cas gravissimes, elles sont de nature essentiellement criminogènes et ont un effet dramatique pour l'intéressé et pour la société.

Par conséquent, en l'occurrence, la répression ne peut être l'alpha et l'omega de notre politique en matière criminelle.

Quant à la protection de la jeunesse proprement dite, j'ai, à plusieurs reprises, indiqué que la loi de 1965, corrigée en 1970, était, comme beaucoup d'autres prises à l'époque des *golden sixties*, caractérisée par un sentiment euphorique qui laissait espérer que tous les problèmes allaient pouvoir se résoudre par un recours systématique à la sociologie et à la psychologie.

Il a fallu déchanter, d'autant plus que la crise économique a avivé les difficultés, les violences et l'inquiétude de la population. C'est pourquoi je suis d'avis qu'en matière de protection de la jeunesse, il importe de distinguer les cas de crimes et d'infractions particulièrement graves et aussi les cas des mineurs véritablement irrécupérables — bien qu'il soit dramatique de devoir appliquer un tel qualificatif à des jeunes — et de faire à ceux-là un sort à part. On préserverait ainsi l'idée essentielle de la loi, à savoir que la prison n'est pas indiquée pour les mineurs. Elle devrait être l'exception. Dans certains cas dramatiques cependant — et je pense à certains meurtres récents, à des crimes avec violence, peut-être aussi dans certains cas, à l'usage mais surtout au trafic de drogues —, il faut pouvoir renverser le système actuel de la loi sur la protection de la jeunesse, c'est-à-dire qu'il faut faire du juge de droit commun le juge ordinaire et du juge de la jeunesse le juge saisi par dessaisissement du juge ordinaire. L'idée qui serait à la base d'une réforme de la loi sur la protection de la jeunesse serait de conserver tout cet acquis essentiel de la criminologie moderne en matière de protection de la jeunesse d'où il ressort qu'en principe, pour les mineurs, il n'existe pas de peines de prison, mais des mesures de réadaptation sociale, de sauvegarde, de réinsertion sociale. Mais exceptionnellement, dans certains cas et pour certains âges, de 15 à 18 ans, par exemple, pour des faits graves, crimes avec violence ou autres délits qu'on pourrait énumérer limitativement, le juge de droit commun, c'est-à-dire le tribunal correctionnel, serait compétent, quitte à ce que le tribunal correctionnel ou la cour d'assises, selon les cas, vienne à se dessaisir en faveur du juge de la jeunesse si, dans le cours de l'affaire, il apparaît qu'il serait vraiment utile de prendre une mesure de protection de la jeunesse. C'est une mesure que j'ai déjà évoquée en réponse à une question orale posée par M. Gillet il y a quelques mois.

J'ajoute que si l'on décidait de recourir à un tel système, il resterait nocif de faire entrer les jeunes mineurs, même condamnés à des peines d'emprisonnement, dans le circuit pénal classique. Il n'y a aucun intérêt à les mêler aux majeurs dans les prisons ordinaires. Il faudrait donc prévoir un circuit véritablement fermé pour les cas graves de délinquance juvénile.

J'aborde ici une difficulté que M. Gillet connaît très bien. J'espère qu'il ne manquera pas de m'appuyer dans mon approche de ce problème, celui de l'incidence de la récente communautarisation de la protection de la jeunesse sur la politique suivie en cette matière.

En effet, la loi du 8 août 1980 portant réforme des institutions prévoit que la protection de la jeunesse est une matière relevant de la compétence des communautés, à l'exception de tout ce qui est du droit civil, du droit pénal ou du droit judiciaire. Il me paraît qu'il faudrait être un véritable génie juridique pour réussir à déterminer, dans les dispositions inscrites dans les lois de 1965 et de 1970 sur la protection de la jeunesse, ce qui est ou n'est pas du droit civil, du droit pénal ou du droit judiciaire. C'est la raison pour laquelle les auteurs de la loi d'août 1980 s'en étant tirés à l'époque par une formule d'ordre très général, il a été jusqu'à présent pratiquement impossible d'opérer la discrimination entre ce qui doit rester de compétence nationale et ce qui est affecté à la gestion des communautés.

Je donne un exemple qui se situe exactement dans le cadre de l'interpellation de M. Gillet et qui l'intéresse donc directement. Le placement d'un jeune dans un établissement fermé constitue-t-il une peine ou une mesure de protection? D'une façon générale, une mesure de protection qui entraîne l'incarcération et la privation de liberté n'est-elle pas, par nature, une mesure pénale? En même temps, dans la mesure où elle vise une réinsertion sociale dans le cadre de la protection de la jeunesse, on peut dire qu'il s'agit là d'une matière de type spécifiquement social. La question reste évidemment ouverte.

Par ailleurs, lorsque le juge de la jeunesse intervient afin d'obtenir une mesure de placement ouvert, par exemple, ne donne-t-il pas, par le seul fait de son intervention, un caractère judiciaire à la mesure qu'il décide de prendre? Par conséquent, la mesure devrait-

elle être organisée nationalement ou convient-il de la considérer en oubliant celui qui l'a ordonnée, c'est-à-dire un juge, même si ce dernier est appelé, en vertu de la loi, à réintervenir, à en surveiller l'application, à éventuellement y mettre fin ou à la prolonger? C'est une question difficile que se pose en cette matière.

Permettez-moi de me dire fatigué de ces discussions infinies, qui confinent à la discussion sur le sexe des anges, à propos de ce qui est civil, pénal et judiciaire dans la loi sur la protection de la jeunesse et de ce qui doit, en conséquence, être national ou communautaire. Ces discussions m'ont fait penser à une référence fort utilisée à Liège où l'on évoquait toujours l'existence d'un chien miraculeux appelé le chien de Fléron, localité proche de Liège, un chien qui avait l'aptitude extraordinaire de boire le lait hors du café! Eh bien, discriminer ce qui est civil, pénal ou judiciaire dans la loi sur la protection de la jeunesse et ce qui ne l'est pas exigerait des dons tout aussi extraordinaires que ceux du chien de Fléron. C'est d'ailleurs pratiquement impossible et ces discussions sont très fatigantes.

J'ai trouvé une méthode très pratique pour en sortir et c'est la suivante: je vais reprendre dans un projet de loi tout ce qui me semble être de la compétence nationale. Je puis évidemment me tromper et je soumettrai donc mon appréciation à une contradiction autorisée. J'apporterai à ce qui paraît être de la compétence nationale les modifications qu'impose la situation. J'ai déjà évoqué la modification de l'autorité du juge de droit commun pour certains faits commis par des jeunes de 15 à 18 ans.

Comme il est normal, le projet de loi sera envoyé au Conseil d'Etat qui dira si je me trompe ou si j'ai raison. Je me rallierai à l'avis du Conseil d'Etat quant à la répartition des compétences. Je soumettrai alors à la Chambre et au Sénat le texte d'un projet de loi qui déterminera ce qui est le tronc commun et ce qui après l'avis du Conseil d'Etat, reste de la compétence nationale. Les décrets pourront ensuite régler librement toutes les matières qui ne sont pas prévues dans la loi qui aura ainsi été votée.

Cela me paraît une méthode sage. Je n'en vois personnellement pas d'autre. Il serait certainement intéressant pour les membres de cette assemblée, et peut-être un jour pour les membres de la commission de la Justice, de lire les centaines de pages de littérature qui ont déjà été écrites au sujet de cette répartition des compétences en matière de protection de la jeunesse pour se convaincre que la méthode pragmatique que je présente est la seule qui a une chance de permettre enfin que chacun puisse exercer véritablement des compétences et, par conséquent, apporter des solutions à des problèmes tels ceux des établissements fermés qui, j'en tombe d'accord avec M. Gillet, sont absolument indispensables aujourd'hui pour pouvoir mener une politique adéquate en matière de protection de la jeunesse.

De heer Van In. — Het is allesbehalve een federalistische opvatting, mijnheer de minister.

M. Gol, Vice-Premier ministre et ministre de la Justice et des Réformes institutionnelles. — Enfin, le problème de l'origine des délinquants évoqué par touches successives par M. Gillet, m'a laissé quelque peu rêveur.

Tout à l'heure, lors de l'interpellation de M. Van den Bossche à la Chambre, j'ai répondu en ce qui concerne la politique du gouvernement à l'égard des étrangers.

Je ne reviendrai donc pas maintenant sur l'exposé nuancé et serein que je viens de faire à ce sujet dans l'autre assemblée.

Il ne me paraît cependant pas opportun, comme l'a fait implicitement à plusieurs reprises M. Gillet dans son interpellation, de souligner lourdement l'origine des délinquants dans tel ou tel cas.

S'il est exact, je l'espère, que M. Gillet soulignerait avec autant de force l'origine des délinquants s'ils étaient belges, il est indéniable que ce ne sera pas l'attitude de l'énorme majorité de la population.

Il est exact que dans certains lieux, et pour certains types d'infraction, les statistiques montrent qu'une proportion plus importante d'étrangers, par rapport à la densité qu'il représentent dans la population, figure parmi les délinquants. Cela ne prouve pas nécessairement qu'il existe un lien entre la qualité d'étranger et la délinquance. Pour s'assurer d'un tel lien, il faudrait en même temps faire un examen des autres critères qui pourraient s'appliquer en la matière, à savoir l'état d'aisance, la situation de sous-prolétariat, la qualité du logement, de l'habitat, le niveau de la concentration urbaine, le type de profession exercée ou l'absence de profession, le taux de chômage, etc.

On pourrait alors constater peut-être — je ne veux pas porter ici de jugement sur la question — que, sans doute, d'autres critères interviennent et que si la proportion d'étrangers est élevée dans la

perpétration de tel ou tel délit, c'est que c'est parmi eux, et en particulier parmi les non-Européens — bien entendu, je ne vise ici ni les Américains ni les Australiens, mais bien ceux qu'on a l'habitude d'appeler les «hors-CEE», c'est-à-dire en général les personnes du tiers monde — qu'on trouve un taux considérable de chômeurs, de gens qui vivent dans des habitats vétustes et dans un état de sous-prolétariat évident.

Il convient donc de nuancer notre point de vue à ce propos, tout comme il faut le nuancer en ce qui concerne la politique à mener en matière d'immigration et à l'égard des étrangers. La Belgique doit rester un pays ouvert et un pays d'accueil. Nous devons néanmoins tenir compte des difficultés inhérentes à la crise économique.

Comme je l'ai dit tout à l'heure à la Chambre, dans d'autres pays voisins, et notamment en France où le gouvernement est socialiste, ce problème est également abordé aujourd'hui avec nuances et précautions, car, finalement ce sont les réalités qui doivent commander la politique. (Applaudissements sur les bancs de la majorité.)

M. le Président. — La parole est à M. Roland Gillet.

M. R. Gillet. — Monsieur le Président, je voudrais tout d'abord dire à M. le ministre que, si j'ai déclaré à la tribune que les deux mineurs dont il a parlé ont été relâchés immédiatement, c'était sur la base d'informations qui m'avaient été fournies par le corps de police de ma commune. Si tel n'est pas le cas, je le prie de bien vouloir exprimer mes regrets au parquet d'avoir affirmé une chose inexacte.

Cette remarque étant faite, vous devez vous rendre compte, monsieur le ministre, que ce qui se passe actuellement n'est pas bon. Nous assistons à une recrudescence de la délinquance juvénile.

Je sais que la répression n'est pas la solution. Je suis d'accord avec vous en ce qui concerne les crimes. Quant aux autres délits, vous n'envisagez pas l'emprisonnement. J'estime avec vous qu'il ne constitue pas la solution, mais quelle attitude adopter? La réadaptation, la sauvegarde dont vous avez parlé n'ont fait qu'amplifier les délits; on le doit plutôt à l'impunité. Il existe donc une insuffisance et des solutions originales doivent être trouvées.

Aux Etats-Unis, par exemple, des juges rendent des jugements originaux; ne pourrait-on y songer?

Sans être un génie juridique, loin de là, je suis aussi pragmatique que vous. Il serait très facile, à mon sens, de résoudre le problème avec lequel vous êtes confronté en ce qui concerne les homes ouverts ou fermés, les crimes et les délits.

Vous avez parlé des inconvénients de la communautarisation. Je vous dis très simplement que, si le fédéralisme existait en Belgique de manière précise et claire, ces problèmes ne se présenteraient pas. Et si nous n'avons pas le fédéralisme en Belgique, ce n'est certainement pas notre faute.

M. le Président. — L'incident est clos.

INTERPELLATION DE M. DE WASSEIGE AU MINISTRE DES AFFAIRES ECONOMIQUES ET AU SECRETAIRE D'ETAT A LA SANTE PUBLIQUE ET A L'ENVIRONNEMENT SUR «LE DEVERSEMENT EN MER DE DECHETS RADIOACTIFS»

INTERPELLATIE VAN DE HEER DE WASSEIGE TOT DE MINISTER VAN ECONOMISCHE ZAKEN EN TOT DE STAATSECRETARIS VOOR VOLKSGEZONDHEID EN LEEFMILIEU OVER «HET STORTEN VAN KERNAFVAL IN ZEE»

M. le Président. — L'ordre du jour appelle l'interpellation de M. de Wasseige au ministre des Affaires économiques et au secrétaire d'Etat à la Santé publique et à l'Environnement, qui y répondra.

La parole est à l'interpellateur.

M. de Wasseige. — Monsieur le Président, monsieur le ministre, cette année encore la Belgique va ou vient de procéder au rejet en mer de déchets radioactifs, conditionnés en fûts de béton ou de bitume, et provenant en grande partie, sinon en totalité, de centrales nucléaires.

Nous sommes à quelques semaines ou quelques mois de la mise en route de deux nouvelles centrales nucléaires importantes, l'une à Doel, l'autre à Tihange et, dans un an peut-être, deux nouvelles unités, l'une à Doel, l'autre à Tihange encore, pourraient être mises en service.

Selon les chiffres que nous possédons, 4 450 tonnes de déchets radioactifs, ont été immergés l'an dernier, soit l'équivalent de quatre

trains importants de marchandises. La chose est donc d'une importance telle qu'il ne faut pas la négliger.

Au total, depuis 1960, on a rejeté en mer 24 000 tonnes de déchets radioactifs provenant d'unités de production belges. Cette cadence s'est accentuée depuis 1971 en raison de la mise en route des centrales nucléaires.

La Belgique est l'un des rares pays qui procèdent encore à l'immersion des déchets nucléaires, la plupart des autres pays y ayant renoncé en raison des risques à long terme. C'est d'autant plus grave qu'une part notable de ces déchets est constituée de déchets de radioactivité alpha — vous excuserez ce jargon scientifique — qui ont une très longue demi-vie, c'est-à-dire dont la radioactivité ne s'épuise qu'après un très long temps. Pour le plutonium par exemple, la demi-vie est de plusieurs dizaines de milliers d'années.

Je me pose la question de savoir qui prend la responsabilité de ce rejet en mer, ce point étant généralement passé sous silence. Les produits sont concentrés géographiquement sur le site du Centre d'études nucléaires de Mol, semaine après semaine, mois après mois, jusqu'au moment où la quantité est suffisante pour affréter, éventuellement avec d'autres pays, un bateau qui sera chargé de procéder à l'immersion.

Qui, je le répète, en prend la responsabilité réelle? Est-ce le centre de Mol? Dans ce cas, étant donné qu'il s'agit d'un institut d'intérêt public, ce sont les ministres de tutelle qui en prennent la responsabilité et, dès lors, l'Etat belge.

J'en viens à ma deuxième question. Puisqu'il y a responsabilité, y a-t-il assurance? Des compagnies d'assurance couvrent-elles le risque du rejet en mer proprement dit? Je ne parle évidemment pas du transbordement, du déplacement en bateau, pour lesquels une assurance est normale.

Quelle est l'importance en tonnes par provenance et suivant la nature de leur radioactivité des produits qu'on va rejeter cette année en mer? J'ai fait remarquer qu'il n'était pas indifférent d'avoir des produits à longue ou à courte demi-vie.

La plupart des autres pays ayant renoncé à l'immersion de produits radioactifs en raison des risques à long terme, quelles mesures le gouvernement belge compte-t-il prendre en vue de recourir à d'autres solutions et quelles pourraient être celles-ci?

Enfin, la loi d'août 1980 a prévu pour le gouvernement des «pouvoirs spéciaux», en quelque sorte, en vue de créer un organisme public chargé de la gestion des déchets nucléaires. Cet organisme a-t-il été créé? Est-il déjà opérationnel? Dans l'affirmative, est-ce lui qui prend également en charge ce type de déchets et cette immersion?

De Voorzitter. — Het woord is aan de heer Walter Peeters.

De heer W. Peeters. — Mijnheer de Voorzitter, mijnheer de minister, geachte collega's, het probleem van de kernenergie is zich inderdaad meer en meer aan het toespitsen, om niet te zeggen zich uitsluitend aan het beperken tot het belangrijk probleem van de nucleaire afvalstoffen.

Ik wil, naar aanleiding van het betoog van collega de Wasseige, twee belangrijke medische en maatschappelijke repercussies aan de orde stellen. Eén ervan is het storten van nucleair afval in de oceanen. In de eerste plaats wil ik wijzen op het enorme gevaar, zowel medisch als maatschappelijk, voor deze planeet, door de chronische laaggedoseerde insidieuze straling van de kernafval, die bovendien op een bijna oncontroleerbare wijze wordt gedumpt in de onderste lagen van de oceanen. Het gevaar van dumpen in de oceanen is zo groot omwille van de langdurige *half-life-time* van heel wat van die producten — collega de Wasseige heeft er ook uitvoerig over gesproken — en omwille van het langdurig opslaan in bitumen- en betonhulsels van de afvalstoffen.

Ingevolge deze chronische insidieuze straling beangstigt de proliferatie van kernwapens ieder burger meer en meer. Van het gevaar voor de mensheid dat voortvloeit uit het zogenaamde vreedzame gebruik van kernenergie, wordt nog amper melding gemaakt. Er is dan ook geen duidelijker voorbeeld van de heersende dictatuur van de economie. Het ontbreekt nochtans niet aan gezaghebbende stemmen om ons te waarschuwen. De uitwerking van alpha-, beta- en gammastralen op levende weefsels zijn volkomen bekend. Reeds in 1927 publiceerde de bekende Amerikaanse bioloog, H.J. Muller, zijn beroemde studie over de genetische mutaties, veroorzaakt door bombardementen van levende weefsels met X-stralen.

Het is duidelijk dat het gaat om een risico met een tot nu toe ongekende dimensie, die niet alleen degenen bedreigt die onmiddellijk

door deze straling worden getroffen, *hic et nunc*, maar ook hun nakomelingen. Een nieuwe dimensie vormt ook het feit dat, ofschoon de mens nu radioactieve elementen kan scheppen — en dit ook doet — hij niets vermag om hun radioactiviteit te beperken wanneer hij ze eenmaal heeft gecreëerd. Geen chemische reactie, geen fysische tussenkomst beperkt de intensiteit van de straling, wanneer die eenmaal gaande is, alleen de tijd speelt hier een rol. Vandaar dan ook het gevaar van het ongecontroleerde dumpen van radioactief afval in de oceanen. Enkele voorbeelden. Koolstof-14 heeft een halveringstijd van 5 900 jaar, wat betekent dat het bijna 6 000 jaar duurt voor de radio-activiteit is teruggebracht tot de helft van de oorspronkelijke. De halveringstijd van strontium-90 is 28 jaar. Maar wat ook de duur is van de halveringstijd, sommige stralingen gaan bijna eindeloos door, en men kan er niets tegen doen, behalve trachten de radioactieve substantie op een «veilige» plaats te deponeren.

Dit brengt ons tot het belangrijke tweede aspect van het probleem van de dumping van radioactieve afvalstoffen in de oceanen. Wat is een «veilige» plaats, bijvoorbeeld voor de enorme hoeveelheden radioactieve afvalprodukten van de kernreactoren? Van geen enkele plaats op aarde kan worden aangetoond dat zij veilig is. Men heeft indertijd gemeend dat deze afvalprodukten veilig konden worden gedumpt in de diepste delen van de oceanen, in de veronderstelling dat op zulke diepten geen leven meer mogelijk was. Maar deze veronderstelling is door heel wat wetenschappelijk diepzeonderzoek totaal ontzenuwd. Waar leven is, worden de radioactieve substanties opgenomen in de biologische kringloop. Binnen een paar uren nadat dit materiaal in het water is gebracht, kan de grote massa ervan worden teruggevonden in levende organismen. Plankton, algen en vele zeedieren zijn in staat deze substanties te concentreren tot een factor van duizend, in sommige gevallen zelfs van een miljoen. Daar het ene organisme het andere voedt, klimt het radioactief materiaal de ladder van het leven op en vindt onwederroepelijk zijn weg terug naar de mens!

De echte ontwikkeling van de kernenergie — als wij de industriële instanties mogen geloven — moet nog komen, op een schaal die slechts weinigen zich kunnen voorstellen. Als dit werkelijk gaat gebeuren zal er een voortdurende stroom van radioactieve stoffen ontstaan van de zogenaamde «hete» chemische fabrieken naar de atoomcentrales en terug; van de centrales naar de fabrieken voor afvalverwerking en vandaar naar de dumps in de oceanen. Een ernstig ongeval, tijdens het transport of de productie, kan een geweldige catastrofe veroorzaken en de stralingsniveaus over de wereld zullen van generatie op generatie onverbiddelijk stijgen. Tenzij alle eigentijdse genetici het mis hebben, zal er een even onverbiddelijke, ofschoon wat vertraagde, stijging optreden in het aantal schadelijke mutaties. K.Z. Morgan van het Oak Ridge Laboratory, legde er recent de nadruk op dat de schade heel subtiel kan zijn; een achteruitgang van alle soorten organische eigenschappen, zoals beweeglijkheid, vruchtbaarheid en doeltreffendheid van zintuiglijke organen. Als een kleine dosis enige uitwerking heeft in enig stadium van de levenscyclus van een organisme, dan kan chronische straling op dit niveau zelfs schadelijker zijn dan een grote dosis ineens. Tenslotte kunnen er spanningen en veranderingen in de mutaties optreden, zelfs wanneer er geen onmiddellijk waarneembare gevolgen zijn voor het voortbestaan van individuen die aan straling zijn blootgesteld.

Mijnheer de Voorzitter, mijnheer de minister, geachte collega's, beseffen wij dan écht niet met welke misdadige hypothese wij de toekomst van het menselijk nageslacht bezwaren door, met een onverantwoordelijkheid die rondt waanzinnig en immoreel moet worden genoemd, in steeds toenemende mate, radioactief afval in zee te storten? Er is geen enkel onafhankelijk controle-organisme dat toezicht heeft op de naleving van opgelegde veiligheidsmaatregelen in de kerncentrales zelf; er zijn uiteraard ook geen sancties tegen overtredingen. Er is bovendien nog geen enkele oplossing voor het probleem van de radioactieve afval, waarvan *dumping* in zee nog de meest onzinnige en de minst controleerbare is.

Als antwoord op een interpellatie over dit onderwerp, nagenoeg een jaar geleden, kregen wij enkele belangwekkende antwoorden van minister Dhoore. Hij stelde — en hier sluit ik aan bij de verschillende pragmatische concrete vragen van collega de Wasseige —: «Aangezien België het Verdrag van Londen ter voorkoming van verontreiniging van de zeeën door het storten van afval of andere stoffen nog niet heeft geratificeerd, maar de bepalingen van het Verdrag wenst na te leven, moet het zich ingevolge deze wens associëren voor het storten van radioactief afval met een land dat dit Verdrag heeft geratificeerd en de naleving ervan waarborgt.»

Deze interpellatie had plaats naar aanleiding van de fameuze affaire van de *Andrea Smit*, waar België zich met Nederland had geas-

socieerd en de operatie diende te worden uitgevoerd met twee schepen onder Nederlandse vlag.

De minister heeft in zijn antwoord ook enkele interessante cijfergegevens medegedeeld. Wij leerden uit zijn antwoord dat de *Andrea Smit* toen de taak had 4 450 ton geconditioneerd afval van Belgische oorsprong in de Atlantische Oceaan te storten.

In zijn antwoord heeft hij ons de cijfers gegeven van het gestort geconditioneerd laag radioactief afval in zee vanaf de jaren 1960. Wij constateren een toename van 284 ton van 1960 tot 3 512 ton in 1980. Het laatste ons bekend gegeven is dus 3 512 ton in 1980 met een verdeling van radioactiviteit in Ci van 59,8 alfa-stralen, 1,88 van het uiterst lang levende Ra-626 met een *half-life-time* van 1 622 jaar en 16 000 Ci bèta-gamma-stralendragers.

Ik wil aan de vragen van collega de Wasseige nog een paar concrete specificeringen toevoegen.

Mijnheer de minister, graag had ik vernomen hoe, sedert de laatste verstrekte cijfers, het dumpen van radioactief afval in de oceanen door België, eventueel in associatie met Nederland en ook met Zwitserland, verloopt, in tonnenmaat en in verdeling. Welke zijn de opties van de regering en van het kabinet om in de toekomst het enorme probleem van de verwerking van afval via dumping in de oceanen verder op te lossen met alle, onzes inziens, bijna misdadige consequenties van dien? Ik dank u bij voorbaat voor het antwoord dat u mij zult willen verstrekken. (*Applaus op verscheidene banken.*)

De Voorzitter. — Het woord is aan de heer Van In.

De heer Van In. — Mijnheer de Voorzitter, mijnheer de minister, dames en heren, het zou onbillijk zijn in dit debat de stem niet te laten horen van de haven die altijd wordt uitverkoren als startplatform om deze nucleaire afval in de oceaan te doen dumpen.

Wat betreft de principiële houding in deze aangelegenheid zal ik zeer kort zijn. Op dit ogenblik is het energiedebat in de Kamer aan de gang. Ter zake zijn honderden amendementen ingediend. Het lijkt geen twijfel dat in het debat dat hier ongetwijfeld zal worden overgedaan, duidelijke vragen zullen worden gesteld in verband met de behandeling van het nucleaire afval. Ik hoop dat even duidelijke antwoorden zullen worden gegeven over de huidige situatie, en ook met een projectie op de volgende jaren, tijdens welke de problemen niet in gewicht en in aantal zullen verminderen.

Wat de concrete situatie betreft, moeten wij er onze ergernis over uiten dat men ten opzichte van de haven van Zeebrugge een houding aanneemt die niet langer te verantwoorden is.

Wij stellen bijvoorbeeld vast dat het gestorte volume steeds heimelijk wordt verzameld en op een slinkse manier wordt verhandeld. Wij constateren eveneens dat het gevaar of de omvang van de verscheping voortdurend wordt geminimaliseerd, met de verwijzing dat het zou gaan over kleine of onbeduidende hoeveelheden waarvan de herkomst van medische aard zou zijn en waarvan het stralingsniveau de gevarengrens niet zou overschrijden.

Het meest ergert ons het feit dat men deze verrichtingen doet gepaard gaan met een meer dan politionele actie: de haven wordt afgesloten, de wegen worden versperd, de mensen worden lastiggevallen en opgebracht. De mogelijkheid om op de ene of de andere manier zijn ongenoegen met deze wijze van werken te doen blijken stuit altijd op reacties van politionele aard.

Dat is een reden te meer om duidelijke en precieze vragen te stellen over de functie van de haven van Zeebrugge in het geheel van de operatie. De haven van Zeebrugge dient blijkbaar niet alleen voor het afvoeren van afvalstoffen uit ons land, maar ook uit de ons omringende landen.

Mijnheer de minister, ik wens zonder enige dubbelzinnigheid te vernemen wat de houding is van de regering wanneer zowel de havenautoriteiten als het stadsbestuur van Brugge zeggen dat het vertrek van een dumping-schip uit Zeebrugge ongewenst is. (*Applaus op verscheidene banken.*)

M. le Président. — La parole est à M. Van Roye.

M. Van Roye. — Monsieur le Président, monsieur le ministre, chers collègues, il eût été anormal qu'un membre du groupe Ecolo n'intervienne pas dans le cadre de cette interpellation, car nous nous heurtons ici à un problème fondamental.

Comme l'ont excellemment dit les trois collègues qui m'ont précédé à cette tribune, le problème des déchets est extrêmement important;

et pourtant ils constituent le dernier maillon d'une chaîne. On dit — et c'est vrai — que les déchets radioactifs sont dangereux, mais leur production s'inscrit dans la logique et au terme d'un système dangereux en lui-même.

On a opéré un choix fondamental et on a méprisé les risques encourus pour produire de l'énergie qui rapporte surtout, financièrement, à des groupements qui ont effectué les investissements nécessaires. C'est extrêmement grave. Il est inadmissible de voir consacrer des sommes fabuleuses à la recherche nucléaire pour aboutir finalement à des inconvénients comme l'élimination des déchets qu'on vient d'évoquer. Que se passerait-il si notre pays devait faire face à un accident semblable à celui qui s'est produit à Three Miles Island?

Nous devons, c'est évident, produire de l'énergie, mais nous pouvons en produire sans avoir à affronter tous les inconvénients qui ont été cités. On consacre un maigre budget à étudier d'autres moyens de production d'énergie; il est vrai que ces études-là sont marginales. Si nous nous plaçons du point de vue du rapport financier, la production d'énergie au moyen d'une éolienne procurerait un faible rendement aux investisseurs éventuels. Le nucléaire, c'est une bonne affaire pour certains, et la santé publique importe peu.

Il convient que nos collègues se rendent à l'évidence: ils dénoncent une situation inadmissible, mais ils se battent contre une force qui ne cédera pas.

Je les engage à se renseigner sur ce qui se dit maintenant dans le débat sur l'énergie à la Chambre des représentants; ils constateront qu'il s'y livre une curieuse bataille. (*Applaudissements sur divers bancs.*)

M. le Président. — La parole est à M. Aerts, secrétaire d'Etat.

M. Aerts, secrétaire d'Etat à la Santé publique et à l'Environnement, adjoint au ministre des Affaires sociales. — Monsieur le Président, chers collègues, les questions qui me sont posées par notre honorable collègue, M. de Wasseige, se répètent régulièrement et le même auteur les a déjà posées sous une forme légèrement différente, l'an dernier, à mon prédécesseur.

Cette interpellation me réjouit car je crois qu'en cette matière, la clarté doit être faite; elle me donne l'occasion de la faire pour l'opinion publique, que cette assemblée représente.

Il ne faut pas se leurrer, quelles que soient les positions qui peuvent être prises, et je ne veux pas entrer ici dans le débat sur l'énergie. Je dirai à M. Van Roye qu'il a très bien situé la question qui m'est posée.

Aan de heer Peeters, die een tamelijk diabolisch tafereel van de toekomst heeft geschilderd en die ook gewezen heeft op het omgaan *en souplesse* met de kernenergie wat het vreedzaam gebruik betreft, wil ik zeggen dat dit ook een redenering is die past in het kader van het debat over de keuze van de energie.

Ik wil hier echter niet op ingaan omdat het energiedebat thans in de Kamer van volksvertegenwoordigers plaatsheeft. De energieproblemen behoren immers tot de bevoegdheid van de minister van Economische Zaken, terwijl alleen het nucleaire afval onder mij ressorteert, zonder dat de link wordt gelegd met de economische belangen.

Ik besluit.

Le nucléaire est une forme d'exploitation existante; comme toute exploitation, elle produit aussi des déchets et il faut les traiter.

Je répondrai successivement aux six questions qui m'ont été posées par M. de Wasseige.

A la première question, de savoir quelle est l'importance, en nombre de tonnes et par provenance, des différents déchets qu'on envisage d'immerger en 1982, je réponds qu'il est, en effet, prévu de rejeter en mer, cette année, des déchets « faiblement » radioactifs conditionnés.

Les déchets belges se monteraient à 5 100 tonnes dont 43 p.c. sont originaires des centrales nucléaires, 35 p.c. des installations de la fabrique de radium d'Olen en cours de démantèlement, 9 p.c. du Cen, 6 p.c. d'Eurochemic, Belgonucléaire et FBFC, 7 p.c. de l'Ire, d'universités, de laboratoires et d'hôpitaux.

Il faut souligner que cette masse de 5 100 tonnes comprend tous les matériaux qui servent au conditionnement, béton, bitume, fer, et que les isotopes radioactifs ne constituent qu'une fraction très petite de ce total.

A la deuxième question, celle relative à l'importance, en nombre de tonnes, des déchets selon la nature de leur radioactivité et la demi-vie des produits, je répondrai que la répartition des déchets belges suivant la nature de leur radioactivité est la suivante :

— 65 curie de radium 226 avec une demi-vie de 1 622 ans; — 135 curie d'autres émetteurs alpha, notamment le Pu 239 avec une demi-vie de 24 400 ans; — 1 750 curie de tritium avec une demi-vie de 12,6 ans; — 7 600 curie d'autres émetteurs bêta gamma de demi-vies très diverses: environ un mois pour le chrome 51 et le césium 141, environ 5 ans pour le cobalt 60, environ 30 ans pour le césium 137.

Rappelons que le curie correspond à l'irradiation d'un gramme de radium et qu'à partir de cette définition, chacun peut comprendre que ce nombre de tonnes ne représente pas de la matière radioactive, mais qu'au contraire, elle se chiffre en kilos, le reste est protection. Le radium est réparti dans une masse de 1 760 tonnes; les émetteurs alpha dans une masse de 550 tonnes, le tritium et les émetteurs bêta gamma sont essentiellement répartis dans les 2 790 tonnes restantes.

Les opérations d'immersion sont exécutées en conformité avec les dispositions de la Convention de Londres de 1972, suivant les prescriptions et recommandations de l'Agence pour l'Energie nucléaire de l'OCDE, dans le respect des normes de concentrations fixées par l'Agence internationale de l'Energie atomique.

Cette année, comme les années précédentes, la Belgique s'associe aux Pays-Bas et à la Suisse pour les opérations d'immersion. C'est un bateau néerlandais qui sera utilisé; la délivrance de l'autorisation d'immersion dépend des autorités néerlandaises. Toutefois, la délivrance de l'autorisation de transport des déchets sur le territoire belge appartient à l'autorité belge compétente.

Aussi bien pour le transport que pour l'immersion, les assurances nécessaires seront prises en temps voulu. Le risque de l'opération est couvert par des assurances contractées, pour la partie belge, auprès des compagnies affiliées au syndicat belge d'assurances nucléaires. Le maître d'œuvre des opérations, ECN-Pays-Bas, s'assure, de son côté, notamment pour ce qui concerne les opérations en mer. Le coût des assurances est compris dans le prix demandé aux organismes pour lesquels le rejet est effectué.

Quelles sont les mesures prises pour examiner d'autres solutions que le rejet en mer des déchets nucléaires?

Il n'est nullement exclu de trouver et d'aménager dans notre pays un endroit pour stocker des déchets faiblement radioactifs, d'une manière telle que soient satisfaites toutes les exigences de sécurité, de protection de la population et de l'environnement. Les problèmes que posent ces déchets naissent plus de leur volume que de leur danger. Il nous paraît sage, avant de renoncer à une pratique internationalement admise et surveillée à l'échelon international, de bien envisager toutes les conséquences d'un tel renoncement. Des alternatives de rejet en mer seront recherchées à l'initiative de l'Organisme public de gestion des déchets radioactifs et des matières fissiles, l'Ondraf.

Pour l'Ondraf, la réponse m'est fournie par mon collègue le secrétaire d'Etat à l'Energie, qui exerce la tutelle sur cet organisme. L'Ondraf créé par la loi du 8 août 1980 a été organisé par l'arrêté royal du 30 mars 1981. Le conseil d'administration, le bureau et le comité technique permanent ont été constitués. Comme l'organisme n'est pas encore complètement opérationnel, le conseil d'administration a décidé de charger le Centre de Mol de l'exécution de l'opération d'immersion 1982. Cette décision a été prise sur base de l'article 2, § 2, littéra f, de l'arrêté royal précité.

La réponse que je viens de vous lire est fournie conjointement par les ministres concernés par la matière.

Dan blijft er nog een laatste vraag van de heer Van In. Hij vraagt zich af waarom het bijeenbrengen van afvalstoffen heimelijk moet gebeuren en waarom het gevaar van verschepping geminimaliseerd wordt. Dat rond het verscheppen een politieke actie plaatsvindt, is wellicht een persoonlijke indruk van hem.

De heer Van In. — U moet maar eens komen kijken.

De heer Aerts, staatssecretaris voor Volksgezondheid en Leefmilieu, toegevoegd aan de minister van Sociale Zaken. — Wat is heimelijk? Men zou het gevaar van verschepping minimaliseren. Ik weet niet of het gebeurt. In ieder geval, indien het gebeurt, dan is het zeker niet onder onze verantwoordelijkheid en zeker niet op ons initiatief.

Ik kan echter wel aannemen dat zekere veiligheidsmaatregelen worden genomen als bescherming tegen buitensporigheden van wel geïnspireerde mensen naar aanleiding van het verkeer van dit « goedje ».

Met u herhaal ik de wens dat als resultante van het energiedebat in de toekomst geen afval meer zal worden gestort. (*Applaus op de banken van de meerderheid.*)

De Voorzitter. — Het incident is gesloten.

INTERPELLATION DE M. TRUSSART AU VICE-PREMIER MINISTRE ET MINISTRE DE L'INTERIEUR ET DE LA FONCTION PUBLIQUE, AU MINISTRE DE L'EMPLOI ET DU TRAVAIL, AU SECRETAIRE D'ETAT A L'ENERGIE ET AU SECRETAIRE D'ETAT A LA SANTE PUBLIQUE ET A L'ENVIRONNEMENT, SUR «L'AUTORISATION DE LA MISE EN FONCTIONNEMENT DE LA CENTRALE NUCLEAIRE DE TIHANGE II»

INTERPELLATIE VAN DE HEER TRUSSART TOT DE VICE-EERSTE MINISTER EN MINISTER VAN BINNENLANDSE ZAKEN EN OPENBAAR AMT, TOT DE MINISTER VAN TEWERKSTELLING EN ARBEID EN TOT DE STAATSECRETARISSEN VOOR ENERGIE EN VOOR VOLKSGEZONDHEID EN LEEFMILIEU OVER «DE VERGUNNING OM DE KERNCENTRALE TIHANGE II IN WERKING TE STELLEN»

M. le Président. — L'ordre du jour appelle l'interpellation de M. Trussart au Vice-Premier ministre et ministre de l'Intérieur et de la Fonction publique, au ministre de l'Emploi et du Travail et aux secrétaires d'Etat à l'Energie et à la Santé publique et à l'Environnement sur «l'autorisation de la mise en fonctionnement de la centrale nucléaire de Tihange II».

M. Aerts, secrétaire d'Etat à la Santé publique et à l'Environnement, a accepté d'y répondre en lieu et place des ministres interpellés.

La parole est à l'interpellateur.

M. Trussart. — Monsieur le Président, monsieur le secrétaire d'Etat, mesdames, messieurs, il y a quelques semaines, notre collègue M. François s'inquiétait de l'évolution des événements concernant la mise en service de la centrale nucléaire de Tihange II.

Dans les réponses qui lui ont été apportées, il est apparu très clairement que, d'une part, les voies d'évacuation prévues n'étaient pas en voie de réalisation à court terme et que, d'autre part, le plan de secours n'était pas opérationnel. Le 28 mai dernier, le gouvernement n'a pas hésité à passer outre à ces considérations en délivrant une autorisation de mise en fonctionnement pour la centrale de Tihange II.

Je suis forcé de constater qu'une fois de plus la preuve est faite que la priorité est accordée aux intérêts marchands par rapport aux impératifs de sécurité et de santé publiques et que l'arsenal des mesures de sécurité élaboré pour pallier les risques du nucléaire n'existe que pour calmer les inquiétudes de la population.

En 1976, le rapport de la commission d'évaluation en matière d'énergie nucléaire émettait une série de conditions préalables à un feu vert en faveur de la production d'électricité par voie nucléaire; le rapport actualisé de 1982 adopte la même attitude. Alors que, d'une part le gouvernement utilise les rapports d'expertise pour accréditer l'idée que le nucléaire est non seulement acceptable mais indispensable, il passe outre aux recommandations de ce même rapport en matière de santé et de sécurité lorsque les impératifs strictement marchands se présentent. Bien plus, les textes soumis actuellement par le même gouvernement en commission de la Chambre pour le débat parlementaire sur l'énergie recommandent notamment que la décision, la mise en œuvre et le maintien en exploitation d'installations nucléaires impliquent que les plans de sécurité, de secours et d'évacuation soient établis, finalisés et rendus opérationnels dans les délais nécessaires.

Comment faire admettre à la population qu'il s'agit de propositions sérieuses et d'un débat honnête si, avant même que ce débat soit terminé, le gouvernement prend des décisions en contradiction flagrante avec ce qu'il préconise? Une telle attitude n'est certes pas de nature à redonner confiance ni dans le fonctionnement de nos institutions ni dans le sérieux des hommes politiques.

Les écologistes ont toujours dénoncé la politique de moindre mal qui consiste à pratiquer l'escalade de la pseudo-sécurité. D'une part, cette politique conduit à des dépenses de plus en plus lourdes pour les pouvoirs publics — elles se chiffrent en milliards de francs dépensés et en centaines d'hectares de terres stérilisées inutilement — que seul le mauvais choix effectué par les producteurs d'électricité justifie. De cette manière, le contribuable paie, en outre, une seconde fois, par le biais de ses impôts, sa facture d'électricité.

D'autre part, les plans de secours envisagés sont aussi impraticables qu'inopérants en cas d'accident grave, seuls les accidents n'entraînant que de faibles rejets radioactifs dans l'environnement sont, en effet, pris en considération. On sait depuis Three Miles Island que des accidents très improbables, voire impossibles, peuvent avoir lieu.

Plutôt que de gaspiller énergie et moyens financiers à des pseudo-plans de secours auxquels personne ne croit, pas même le gouvernement, nous, écologistes, préconisons que soit mise en place au plus vite une véritable politique de l'énergie, laquelle permettrait d'éviter le démarrage de nouvelles centrales nucléaires.

Je réfute à l'avance l'argument selon lequel il est irréaliste d'empêcher une centrale construite de fonctionner. Je rappelle à cet égard le cas de la centrale de Zwettendorf, en Autriche, qui n'a jamais démarré, à la suite du refus de la population consultée par referendum en 1978.

En conclusion, il est permis d'estimer que le gouvernement n'a pas justement apprécié si les conditions de sécurité indispensables étaient remplies avant d'autoriser la mise en fonctionnement de la centrale de Tihange II. Je vous demande donc, monsieur le secrétaire d'Etat, si, par respect pour les institutions, par respect pour les populations concernées, vous allez rapporter sans délai votre décision du 28 mai dernier.

M. le Président. — La parole est à M. de Wasseige.

M. de Wasseige. — Monsieur le Président, monsieur le ministre, mesdames, messieurs, il y a maintenant plus de six ans qu'on sait que la centrale de Tihange II va pouvoir démarrer. D'ailleurs, le problème est le même pour Doel III, il sera encore le même, dans un an, pour Tihange III et Doel IV. Cette situation est bien connue de tous, depuis longtemps.

Depuis longtemps aussi, depuis que le rapport des Sages a été déposé, en mars 1976, on connaît toutes les insuffisances de protection, de plan de secours, de voies d'évacuation, d'assurance, toutes les ambiguïtés qui existent au sujet des autorisations.

Vous savez, en effet, que pour construire il faut d'abord obtenir l'accord de l'urbanisme, qu'on donne aveuglément sans même examiner le dossier sous son aspect sécurité, et puis, quand tout est construit, on donne l'autorisation d'exploiter qui, elle, tient compte des aspects de la sécurité.

Les assurances nucléaires sont un autre aspect du problème. La Belgique a ratifié les accords de Paris et de Bruxelles, mais n'a jamais déposé les instruments de ratification, si bien que, en cas d'accident, le maximum de dommage que l'exploitant est obligé de couvrir s'élève à un milliard de francs et pas plus. Au delà de cette somme, personne ne sera indemnisé.

Les organismes agréés de contrôle devraient être indépendants. Ils ne le sont toujours pas. Ce sont toujours des ASBL privées. Bien sûr, officiellement, les sociétés d'électricité se sont retirées des conseils d'administration. Il n'en reste pas moins qu'il s'agit d'organismes purement privés alors que tout le monde reconnaît qu'ils devraient être publics, totalement indépendants des pressions privées.

Ces faits, nous les connaissons depuis au moins six ans. Le gouvernement actuel n'est finalement que l'héritier de l'inertie de tous les gouvernements précédents, mais il se fait qu'il se trouve aujourd'hui devant le problème de la mise en route de nouvelles centrales. Je ne me lance pas aujourd'hui dans le débat sur l'énergie nucléaire, bien qu'il y aurait aussi beaucoup de choses à dire sur ce point. J'estime qu'il est cependant regrettable et inconscient de donner maintenant les autorisations de faire démarrer les centrales, tant que le gouvernement n'a pas réglé l'ensemble des problèmes que je viens d'énumérer. *(Applaudissements sur divers bancs.)*

M. le Président. — La parole est à M. François.

M. François. — Monsieur le Président, messieurs les ministres, puisque je me verrai peut-être dans l'obligation de prendre la parole après la réponse du ministre, je voudrais rappeler maintenant très brièvement l'interpellation que j'ai eu l'honneur de développer le mois dernier devant le Sénat.

La motion adoptée par la Haute Assemblée quinze jours plus tard demandait au gouvernement d'apprécier si toutes les conditions de sécurité et de contrôle étaient véritablement rencontrées avant la délivrance du permis d'exploiter. La population de la région hutoise a lu et relu la décision du gouvernement du 28 mai. Diverses explications lui ont été données. Je veux quant à moi m'en tenir à l'explication officielle et j'écouterai très attentivement la réponse du ministre. Il est apparu, en effet, à travers les interviews données à la presse à l'issue du fameux Conseil des ministres que nous savons, que le permis d'exploiter n'était pas délivré, qu'il existait simplement une simple autorisation d'essais préopérationnels — c'est l'expression qui a été utilisée — et que la situation serait revue en septembre, avant de donner le véritable permis d'exploitation permettant la production réelle et massive d'électricité à base nucléaire.

Je considère donc pour ma part que le permis d'exploiter n'a pas été délivré et qu'un sursis a été accordé. J'espère bien, nous espérons tous avec le comité Meuse-Hesbaye-Condroz qui regroupe tous les représentants des forces vives de la région hutoise, que ce sursis sera mis à profit pour répondre de manière constructive, fiable et dès lors acceptable à toutes les questions qui ont été posées à la Chambre par M. Coëme et que j'ai posées ici le mois dernier et que d'autres collègues viennent de vous poser. *(Applaudissements sur divers bancs.)*

M. le Président. — La parole est à M. Aerts, secrétaire d'Etat, qui répondra en lieu et place des ministres concernés.

M. Aerts, secrétaire d'Etat à la Santé publique et de l'Environnement, adjoint au ministre des Affaires sociales. — Monsieur le Président, mesdames, messieurs, je vous donne lecture de la réponse préparée par mon collègue, le ministre Nothomb.

Je ne vais pas reprendre aujourd'hui tout ce qui a été dit par moi-même et par mes collègues de l'Emploi et du Travail, des Travaux publics, de l'Energie et de la Santé publique, en réponse aux interpellations précédentes de MM. Coëme et François.

L'honorable membre estime que les opérations de mise en fonctionnement, qui comportent, entre autres, le placement de matières fissiles dans le réacteur et la réalisation d'essais d'exploitation, constituent une période préparatoire particulièrement critique et plus élevée en risques que la période de production proprement dite, prévue par l'exploitant à partir du mois de décembre.

Ainsi que l'honorable membre le souligne, le Conseil des ministres, en sa séance du 28 mai dernier, a invité les ministres et les secrétaires d'Etat compétents à accorder à la centrale nucléaire de Tihange II l'autorisation de procéder aux travaux préopérationnels indispensables à la production industrielle. La production industrielle d'électricité dépassant le stade des essais ne pourra toutefois pas être mise en œuvre avant un nouvel examen par le Comité ministériel de Coordination économique et sociale, qui doit avoir lieu au plus tard début septembre.

Cette décision ne couvre dès lors que le chargement ainsi que les essais physiques et critiques, avant production industrielle d'électricité.

Je crois que c'est là, déjà une réponse à M. François.

D'après les avis des experts et contrairement à l'avis exprimé par l'interpellateur, ces opérations présentent moins de risques que l'exploitation proprement dite. Et même l'exploitation définitive ne représente pas, d'après le rapport de la commission d'évaluation en matière d'énergie nucléaire — rapport des sages — de risques et d'effets inacceptables, si les précautions nécessaires sont prises.

J'ajoute encore que les exigences de sécurité en Belgique sont particulièrement sévères.

Pendant la première période du chargement et des essais à froid qui aura lieu du 1^{er} juillet au 15 août, pour autant que le programme soit respecté, la charge de combustible sera en place mais il n'y aura pas de réactions de fission, ni des produits de fission, ni de chaleur résiduelle à évacuer.

Pendant toute cette première période, il n'y aura donc aucune réaction nucléaire. La mise en place de la charge combustible dans le réacteur présente, au surplus, une sécurité intrinsèque nettement supérieure à toute autre situation.

Toujours selon le timing prévu pendant la deuxième période, qui va du 15 août au début de septembre, on procéderait aux essais de « criticité » avec un flux de neutrons très limité et une production très faible de vapeur.

L'arrêt à froid à la centrale ne présentera aucune difficulté et les circuits de refroidissement surabondants ne seront pratiquement pas nécessaires, même dans le cas d'un incident.

Il est à noter également que ces opérations ne seront autorisées qu'après délivrance des rapports constatant que toutes les conditions d'exploitation applicables aux opérations envisagées sont observées.

L'honorable membre estime également que le plan de secours ne sera pas opérationnel, que les voies d'évacuation ne seront pas réalisées et que la tour de réfrigération ne pourra être utilisée pendant l'étiage de la Meuse.

Ainsi que je l'ai dit, en réponse à l'interpellation de M. François, il existe un plan de secours pour Tihange I. J'ai signalé que ce plan était opérationnel et qu'il pourrait être appliqué en cas d'accident survenant à la nouvelle unité de Tihange II.

Bien sûr, un plan est toujours perfectible. C'est ainsi, comme je l'ai précisé antérieurement, que le système d'alerte et de télécommunication est en voie d'amélioration.

Par mesure de précaution, j'ai cependant demandé à mon administration d'examiner une nouvelle fois si le plan mis au point pour Tihange I pourrait être appliqué pour Tihange II.

Un groupe de travail comportant notamment des membres de mon administration centrale, le chef provincial de la Protection civile de Liège et un délégué du gouverneur de la province, s'est réuni récemment et a estimé unanimement que le plan actuel était valable, des exercices organisés dans le cadre de ce plan en ayant apporté tout récemment encore la démonstration.

J'avais également demandé à mon administration d'examiner la mise au point d'un plan de secours national complémentaire aux plans de secours existant actuellement pour les différentes centrales nucléaires.

Un groupe de travail va se réunir à cet effet, mais je tiens à répéter que le plan actuel de Tihange est opérationnel.

En conclusion, je puis dire qu'en ce qui concerne la Protection civile, tout ce qu'il est humainement possible de prévoir pour protéger la population a été réalisé et qu'on s'efforce de perfectionner encore les plans existants.

Pour les voies de communication, je voudrais tout d'abord rappeler que l'évacuation des populations est une mesure ultime et hautement improbable. La première mesure à prendre en cas d'accident est le confinement des habitants. C'est ce qu'explique d'ailleurs, de façon très simple, la brochure distribuée aux habitants des communes entourant les sites nucléaires.

En ce qui concerne l'infrastructure routière autour de la centrale, je me réfère à ce qui a été dit par mon collègue des Travaux publics en réponse à l'interpellation de M. François.

L'honorable membre soutient aussi que la tour de réfrigération de Tihange ne pourra être utilisée pendant l'étiage de la Meuse.

Je tiens tout d'abord à rappeler que la mise en service industrielle à pleine puissance de la centrale est prévue seulement pour le mois de décembre. D'ici là, il ne devrait y avoir aucune difficulté à se passer de la tour de réfrigération. En effet, d'une part, la puissance dégagée restera faible et discontinue et, d'autre part, on pourra toujours mettre en marche à pleine capacité les aéroréfrigérants de Tihange I, ce qui aura pour effet principal de maintenir aussi basse que possible la température de l'eau en amont de Tihange II.

En ce qui concerne les problèmes afférents à l'étiage proprement dit de la Meuse, l'honorable membre peut s'adresser directement à mon collègue des Travaux publics, qui est compétent pour répondre sur ce point, mais qui n'est pas visé par l'interpellation.

Pour terminer, je dirai donc que contrairement à ce que soutient l'honorable membre, le gouvernement a exactement apprécié si les conditions de sécurité indispensable étaient remplies avant d'autoriser la mise en fonctionnement de la centrale.

Il n'y a donc, pour les ministres concernés, aucun motif de rapporter l'autorisation délivrée.

M. le Président. — La parole est à M. Trussart.

M. Trussart. — Monsieur le Président, je crois qu'il est inutile de préciser que la réponse qui vient d'être donnée par M. le secrétaire d'Etat ne me satisfait pas, mais je ne vais pas le « taquiner » davantage, lui poser de nouvelles questions ou lui demander des précisions. Puisqu'il n'est pas l'auteur du texte qu'il nous a lu, il lui serait difficile de me répondre.

Je demanderai simplement au gouvernement d'organiser le plus vite possible un exercice d'alerte imprévu à Tihange et nous verrons ce qui se passera. (*Applaudissements sur certains bancs.*)

M. le Président. — La parole est à M. François.

M. François. — Monsieur le Président, je demanderai, avant tout, aux ministres de ne pas répondre par l'affirmative à la suggestion qui vient d'être faite. Vous pouvez facilement imaginer, chers collègues, la panique qui s'emparerait de la population si un exercice d'alerte d'une telle ampleur devait avoir lieu. Il y a quinze jours, un exercice d'alerte pour tous ceux qui, en cas d'accident, sont directement concernés, a été organisé, en collaboration avec tous les responsables de la protection civile et, si je suis bien informé, il a donné des résultats positifs.

Pour le reste, monsieur le ministre, je prends acte du fait que vous confirmez que la décision du 28 mai prise en Conseil des ministres ne constitue pas la délivrance d'un permis d'exploiter pour la Centrale de Tihange II. Cette décision, avez-vous dit, et j'en ai pris bonne note, ne couvre que le chargement ainsi que les essais physiques et critiques avant production industrielle d'électricité.

Malheureusement, à la fin de votre intervention, vous vous êtes montré plus ambigu en répondant à M. Trussart qu'effectivement le gouvernement avait donné l'autorisation de mise en fonctionnement. On peut évidemment jouer sur les mots entre la mise en fonctionnement et le permis d'exploiter. Je constate en tout cas qu'il y a ce que je veux considérer comme un sursis. Et c'est la première fois que cela arrive. A plusieurs reprises déjà, à la Chambre comme au Sénat, nous sommes intervenus pour d'autres centrales afin d'obtenir des sursis, que ce soit en ce qui concerne le permis de bâtir ou celui d'exploiter. C'est la première fois que le gouvernement fait un pas. J'en prends acte. J'en suis satisfait. Je demande simplement que pendant ce sursis de trois mois, on ne se croise pas les bras en se disant que tout est réglé. Rien n'est réglé. Les problèmes restent tels qu'ils ont été posés et, d'ici à septembre, j'entends bien que le gouvernement essaie d'apporter une vraie solution et non pas un « semblant » de solution.

Dans ce même ordre d'idées, monsieur le ministre, le comité Meuse-Hesbaye-Condruz compte avoir dans les semaines qui viennent et, en tout cas, avant les vacances parlementaires, des contacts — et j'insiste auprès de vous pour qu'ils aient lieu le plus vite possible — avec les représentants du gouvernement central concerné par la problématique de Tihange II et avec ceux de l'exécutif régional wallon.

J'espère qu'à cette occasion, les propositions qui seront faites au nom de tous les groupes politiques, sociaux et économiques de la région de Huy seront vraiment prises en considération par le gouvernement. Je l'en remercie. (*Applaudissements sur divers bancs.*)

M. le Président. — La parole est à M. Aerts, secrétaire d'Etat.

M. Aerts, secrétaire d'Etat à la Santé publique et à l'Environnement, adjoint au ministre des Affaires sociales. — Monsieur le Président, chers collègues, je n'ai certainement pas donné une réponse satisfaisante à M. Trussart qui, en réalité, a demandé au gouvernement de rapporter sa décision.

Comme l'a fait remarquer M. François, et je le souligne à nouveau, le gouvernement n'a donné que l'autorisation de mise en fonctionnement de la centrale nucléaire. Quant à l'exploitation proprement dite, le permis ne sera accordé qu'au mois de septembre, si toutes les conditions sont remplies. Tout ce qui sera nécessaire aux exploitants est sur place dès à présent. Nous avons, en effet, organisé un exercice d'alerte qui s'est révélé satisfaisant.

Ne croyez pas que je veuille défendre la centrale en cause. Mais, étant chargé, au sein du gouvernement de la santé publique et de l'environnement, je puis confirmer que toutes les conditions requises concernant le personnel d'une exploitation de ce genre sont remplies. Un personnel exercé se trouve sur place depuis un an déjà; il subit, comme il en serait de pilotes d'avion, un entraînement constant.

Le plan de secours se révèle plus que suffisant. Si les habitants de la région de Huy-Tihange continuent à exiger la construction de la route entre Huy et Liège comme condition *sine qua non* de l'octroi de l'autorisation d'exploiter, je dois leur faire observer que cette route ne sera pas construite au mois de septembre. Elle est d'ailleurs superflue et ne pourrait être empruntée utilement, du fait précisément de sa situation dans la vallée. A la suite d'un éventuel accident, en effet, les gaz se propageraient dans la vallée, de l'ouest vers l'est, dans la direction de Liège. La construction de cette nouvelle route ne peut donc être envisagée en vue d'assurer la sécurité.

M. François. — Il est regrettable, monsieur le secrétaire d'Etat, que vous n'ayez pas été ici il y a trois semaines: vous reprenez exactement la réponse que j'ai donnée au ministre Olivier. La région de Huy n'exige pas cette route-là en priorité. C'est le ministre des Travaux publics qui veut la construire. La région de Huy réclame une route plus fonctionnelle et qui ne passe pas dans la vallée.

Essayez donc de convaincre votre collègue. Nous vous en serons reconnaissants.

M. Aerts, secrétaire d'Etat à la Santé publique et à l'Environnement, adjoint au ministre des Affaires sociales. — J'espère l'avoir convaincu.

Mais quels travaux faut-il faire? Il importe de terminer les routes dont la construction est entamée et de permettre de sortir de la vallée aussi rapidement que possible, l'évacuation de la population n'étant évidemment à envisager que comme dernière manœuvre.

M. François. — Elle est prévue dans le rapport des Sages!

M. Aerts, secrétaire d'Etat à la Santé publique et à l'Environnement, adjoint au ministre des Affaires sociales. — Une évacuation implique de faire sortir de la vallée et d'aller vers le sommet des collines, plutôt que de Huy à Liège pour une route qui, elle-même, serait rendue très dangereuse.

Si la population de la région de Huy-Tihange continue à réclamer la construction d'une clinique dont un certain nombre de lits resteront inoccupés durant toute l'année, je lui rappelle que pareille réalisation est impossible pour septembre, voire même avant dix ans. Il serait d'ailleurs illogique de placer une clinique dans un endroit qui pourrait être dangereux lors d'un incident. Ce qu'il faut, ce sont de bonnes routes d'évacuation.

M. de Wasseige a souhaité voir confier le contrôle de l'exploitation à un organisme libre qui ne soit lié en aucune façon aux électriciens et je suis parfaitement d'accord avec lui. De là à dire qu'il doit s'agir d'un organisme d'Etat, c'est entrer dans une discussion idéologique qui ne sera sans doute jamais résolue.

C'est sous ces réserves que l'ensemble du plan de sécurité est prévu actuellement. Toutes les assurances sont prises; l'arrêté royal a été mis au point, prévoyant les prescriptions imposées aux exploitants.

Toutes les mesures de sécurité qui peuvent normalement être exigées du gouvernement sont prévues dès à présent. Mais, je le répète, on ne peut continuer à demander des mesures exceptionnelles qui ne servent pas la cause; il ne faut se faire aucune illusion à cet égard: elles ne seront pas réalisées pour le mois de septembre. Je me réfère d'ailleurs à la déclaration du ministre des Travaux publics, M. Olivier, dont le plan doit porter jusqu'à la fin des années quatre-vingts ou le début des années quatre-vingt-dix.

Je ne puis donc donner de réponse convaincante. D'aucuns sont opposés aux centrales nucléaires. Il leur appartiendra de défendre leur cause lors du débat sur l'énergie. mais, dès le moment où la décision de construire une centrale est prise, ma préoccupation est que tout puisse se dérouler avec le maximum de sécurité.

Je puis vous confirmer que les mesures de sécurité imposées aux installations belges sont de loin plus sévères que celles qui sont exigées ailleurs dans le monde, même aux Etats-Unis; et je ne parlerai pas de la France.

M. le Président. — En conclusion de cette interpellation, j'ai reçu deux ordres du jour.

Le premier émane de Mme Jortay, MM. Trussart, Royen et Van Roye et est ainsi rédigé:

« Le Sénat,

Ayant entendu l'interpellation de M. Trussart et la réponse de M. le Vice-Premier ministre et ministre de l'Intérieur et ministre de la Fonction publique,

Estime que le gouvernement doit rapporter d'urgence sa décision par laquelle il a autorisé, le 28 mai dernier, la mise en fonctionnement de la centrale nucléaire de Tihange II. »

Le second, déposé par M. Van Herreweghe, est rédigé comme suit:

« Le Sénat,

Ayant entendu l'interpellation de M. Trussart et la réponse du secrétaire d'Etat à la Santé publique et à l'Environnement,

Passé à l'ordre du jour. »

« De Senaat,

Gehoord de interpellatie van de heer Trussart en het antwoord van de staatssecretaris voor Volksgezondheid en Leefmilieu,

« Gaat over tot de orde van de dag. »

Nous procédons, le jeudi 24 juin, en assemblée, au vote sur l'ordre du jour pur et simple, qui bénéficie de la priorité.

L'incident est clos.

PROJET DE LOI — ONTWERP VAN WET

Dépôt — Indiening

M. le Président. — Le gouvernement a déposé un projet de loi portant l'organisation, la compétence et le fonctionnement de la Cour d'Arbitrage.

De regering heeft ingediend een ontwerp van wet houdende de inrichting, de bevoegdheid en de werking van het Arbitragehof.

Ce projet de loi a été imprimé et distribué.

Dit ontwerp van wet werd gedrukt en rondgedeeld.

Il a été renvoyé à la commission de la Révision de la Constitution et Réformes des Institutions.

Het werd verwezen naar de commissie voor de Herziening van de Grondwet en Hervorming der Instellingen.

PROPOSITIONS DE LOI — VOORSTELLEN VAN WET

Dépôt — Indiening

M. le Président. — Les propositions de loi ci-après ont été déposées:

1° Par MM. Lagasse et Serge Moureaux, relative à l'acquisition, la perte et le recouvrement de la nationalité;

De volgende voorstellen van wet werden ingediend:

1° Door de heren Lagasse en Serge Moureaux, betreffende de verkrijging, het verlies en de her verkrijging van de nationaliteit;

2° Par M. Paul Peeters, modifiant la loi du 14 juillet 1971 sur les pratiques du commerce;

2° Door de heer Paul Peeters, tot wijziging van de wet van 14 juli 1971 betreffende de handelspraktijken;

3° Par M. Vandenhoute, modifiant le Code des droits de succession;

3° Door de heer Vandenhoute, tot wijziging van het Wetboek der successierechten;

4° Par MM. Vandehaute et Lahaye, complétant l'article 54 du Code des impôts sur les revenus;

4° Door de heren Vandenhoute en Lahaye, tot aanvulling van artikel 54 van het Wetboek van de inkomstenbelastingen;

5° Par M. de Clippele, modifiant le Code des droits de succession en ce qui concerne les intérêts moratoires;

5° Door de heer de Clippele, tot wijziging van het Wetboek der successierechten voor zover betreft de moratoire interest;

6° Par MM. Désir et Lepaffe, insérant un article 16bis dans le chapitre IV, section VII, des lois sur la milice, coordonnées le 30 avril 1962;

6° Door de heren Désir en Lepaffe, tot invoering van een artikel 16bis in hoofdstuk IV, afdeling VII, van de op 30 april 1962 gecoördineerde dienstplichtwetten;

7° Par M. Wyninckx, visant à mettre fin aux pouvoirs attribués au Roi par la loi du 2 février 1982 attribuant certains pouvoirs spéciaux au Roi;

7° Door de heer Wyninckx, betreffende opheffing van de machten aan de Koning verleend door de wet van 2 februari 1982 tot toekenning van bepaalde bijzondere machten aan de Koning;

8° Par M. Cooreman, portant création de la fonction de conseiller suppléant aux cours d'appel;

8° Door de heer Cooreman, houdende invoering van het ambt van plaatsvervangend raadsheer in de hoven van beroep;

9° Par M. Lallemand, modifiant les articles 573, 590, 1338 et 617 du Code judiciaire;

9° Door de heer Lallemand, tot wijziging van de artikelen 573, 590, 1338 en 617 van het Gerechtelijk Wetboek;

10° Par M. Uyttendaele, abrogeant l'article 156 du Code judiciaire;

10° Door de heer Uyttendaele, tot opheffing van artikel 156 van het Gerechtelijk Wetboek;

11° Par M. Gijs, modifiant l'article 2 de la loi communale;

11° Door de heer Gijs, tot wijziging van artikel 2 van de gemeentewet;

12° Par MM. De Cooman et Gijs, modifiant la loi sur les pratiques du commerce;

12° Door de heren De Cooman en Gijs, tot wijziging van de wet betreffende de handelspraktijken;

13° Par M. Hancké, relative à l'Ordre des médecins.

13° Door de heer Hancké, betreffende de Orde der Geneesheren.

Ces propositions de loi seront traduites, imprimées et distribuées. Deze voorstellen van wet zullen worden vertaald, gedrukt en rondgedeeld.

Il sera statué ultérieurement sur leur prise en considération.

Er zal later over hun inoverwegingneming worden beslist.

PROPOSITION — VOORSTEL

Dépôt — Indiening

De Voorzitter. — De heer Uyttendaele heeft ingediend een voorstel tot herziening van de artikelen 52 en 57 van de Grondwet.

M. Uyttendaele a déposé une proposition de révision des articles 52 et 57 de la Constitution.

Dit voorstel zal worden vertaald, gedrukt en rondgedeeld.

Cette proposition sera traduite, imprimée et distribuée.

Het wordt verwezen naar de commissie voor de Herziening van de Grondwet en de Hervorming der Instellingen.

Elle est renvoyée à la commission de Révision de la Constitution et des Réformes des Institutions.

Le Sénat s'ajourne jusqu'à convocation ultérieure.

De Senaat gaat tot nadere bijeenroeping uiteen.

La séance est levée.

De vergadering is gesloten.

(La séance est levée à 21 h 35 m.)

(De vergadering wordt gesloten te 21 u. 35 m.)